

الشيخان

فيما اتفق عليه الشيخان

聖訓珠璣

〔埃及〕穆·福·阿卜杜勒·巴基 編

努尔曼·马贤 译

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

圣训珠玑/[埃及]巴基编 马贤译. - 北京:宗教文化出版社,2000.

ISBN 7-80123-273-9

I. 圣… II. ①巴…②马… III. 圣训-研究 IV. B964

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 35900 号

封面汉文题字:虎希柏,阿文题字:陈进惠



圣训珠玑

穆·福·阿卜杜勒·巴基 编
努尔曼·马贤 译

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市交道口北三条 32 号 (100007)

电 话: 64054957 64023355-2503,2603

责任编辑: 陈红星

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 850×1168 毫米 16 开本 52 印张 590 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—3000

书 号: ISBN 7-80123-273-9/B·39

定 价: 98.00 元

翻译例言

一、《圣训珠玑》是《布哈里圣训实录》和《穆斯林圣训实录》的节选本，由两家实录中会同一致的圣训，按照《穆斯林圣训实录》的章节名及编排顺序汇集而成，取两家圣训实录之长，是众多圣训集节选本中最新最可靠的版本之一。如果一段圣训在文字或传述人方面两家有所不同，则以布哈里的文字为准。编者埃及著名圣训研究者穆·福·阿卜杜勒·巴基(1882—1968)。此经20世纪50年代先在开罗和贝鲁特出版，70年代由科威特宗教基金和伊斯兰事务部作为“伊斯兰文化遗产”丛书之八出版，受到阿拉伯—伊斯兰文化研究者的好评。1982年，中国伊斯兰教协会为了缓解“文革”造成的经籍奇缺问题，选定此经作为伊斯兰教经学院和清真寺学习圣训的教材，印行10万部，流传全国。现译为现代汉语文本，以服务于我国伊斯兰教研究工作，特别是为了解伊斯兰文化的读者提供一些真实资料。

二、本经原文共选录圣训1906段，译者为解决个别节次文不符题现象，从《穆斯林圣训实录》相关章节选译补充了24段，除其中7段系代替被删去的无意义的重复者外，实增17段，故本经圣训共为1923段。原文分54章，译者为使分章立节更为准确和清楚起见，在保持原文序号不变的前提下，从第六章“旅行者的拜功礼法”中抽出有关诵读古兰经文的内容，立为第七章，抽出该章中关于禁止礼拜的时间及战地拜功礼法的内容，立为第八章；从原第五十章“伪信者的表现”中抽出有关复生情形的内容，立为第五十三章，将全经增至57章。原文还分三卷，第一卷包括序、第一章“信仰”到第十四章“天课”，第二卷包括第十五章“斋戒”到第三十六章“捕猎”，第三卷包括第三十七章“宰牲与献祭”到最后一章“古兰经注释”。考虑到这种分卷非按内容划分单元，而只是依文字数量等分，实际意义不大，故译文未采纳。

三、原文部分圣训下附有一些简要注解，系从阿斯盖拉尼的《布哈里圣训实录注释》、纳沃威的《穆斯林圣训实录注释》和卡迪·义雅德等著名圣训注释家的著作中摘编而成，主要解释文词语义、语法修辞、地名和圣训之间不同说法的诠释等问题。译者有选择地翻译了部分注释内容，另外根据两大圣训实录注释和其他参考经籍，新增加了一些注释。新增注释除标明某某伊玛目观点外，其余均为吸取各种解释精华编译，间或有译者个人理解，恕未一一注明。

四、圣训是先知穆罕默德在不同时间、地点,针对不同具体问题而发表的言论或所做的行为示范,后经门弟子、再传门弟子甚至三传门弟子口授,多人采集辑录而成。由于本是零散的片段,相互之间联系并不紧密,因此虽经辑录者按照自己理解和认识,将其分门别类编为章节,但由于先知并非按问题论述,对宗教和现实生活情形的评述或比较详尽,或比较概略,有的问题甚至并未涉及,所以辑录者根据教法观点设立的题目之下,并不都有足够的圣训内容予以论述。这样,阅读圣训,难以像阅读其他书籍那样对一问题容易得出明晰全面的印象。为弥补此遗憾,译者在每一章章题之下,写了一段说明性的语言,以便为初学圣训的读者提供了解本章内容的粗略线索。

五、圣训集是在先知逝世后百年左右才陆续辑录而成的。一段圣训原文,包括圣训正文和传述世系,即甲传自乙,乙传自丙,丙传自丁……。考究传述世系,是鉴别圣训真伪的重要方法之一。但六大圣训集中的传述世系已经固定,勿须后人再深究,故编者在本经中加以简化,只保留最先听到或看到先知言行的首传门弟子,个别地方也保留第二代传述者的姓名。译者为便于行文,将传述格式统一简化为三种,例如:(1)据欧麦尔说,先知曾讲……;(2)据传艾奈斯曾听先知讲……;(3)据阿伊莎说,先知曾做……或禁止做……。有两点需要说明:一是“先知”与“安拉的使者”两词含义完全一样,在原经中自由替代。为使译文用词规范,如作为圣训言语者或行为者时,一律用“先知”,如作为门弟子呼唤对象,即作第二人称时,一律用“安拉的使者”。二是如上所说,每段圣训都是经多人传述辑录的,有一定的或然性,故按汉语习惯,均加了“据某某说”、“据传”字样。

六、本经原文各章次中的节次源于《穆斯林圣训实录》的节次。由于《穆斯林圣训实录》辑录圣训段数及内容较多,每章包括的节次相对也多,本经所选的布哈里与穆斯林两家会同一致的圣训数量较少,因而在《穆斯林圣训实录》每一节内不一定都有两家会同一致的圣训。遇到这种情况,编者采取跳节的方法,致使本经各章节次并不完全连贯。为便于同《穆斯林圣训实录》相参对,译者尊重编者做法,未予变动。同时,《穆斯林圣训实录》有些节次辑录圣训段数及内容较多,节题文字也较长,《圣训珠玑》由于会同减少了圣训段数,却沿用了原来节题,致使出现文题不相符或不完全相符的情形。译者一方面根据内容对节题作了简化,另一方面从《穆斯林圣训实录》相关章节中选译内容合适的圣训,冠以上段圣训序号并加引号。

七、由于有些圣训每段论述非单一问题,所以被重复地编在几个章节,这是所有圣训集均难以避免的现象。本经原文中已发现有13处明显的重复,其中内容相同而传述人不同的3处(第35与1222段,第1684与1685段,第1719与1720段),内容关系两个章题或两个节题的7处,(第86与1200段,第88段与

1837段,第309与1879段,第588与1055段,第868与963段,第1071与1197段,第1463与1890段)均予保留;纯属误编的重复4处(第164与1428,第958、959与1082、1083,第1188与1189段,第1713与1721段)。译文在不减损原意的原则下,为减少文字重复,将原来本为一段的第1428与1429段和第1188与1189段合并为两段,删去第1082、1083、1721段,从《穆斯林圣训实录》中选译了内容相关的5段。因选译的均为非会同圣训,故序号一律加引号,并在相关注释中予以说明。

八、各家圣训集分篇分章分节各有特点,也各有缺陷。本经采用的《穆斯林圣训实录》编排方式,是较为完善的一种。但也存在分章分类不够严谨、同一内容的圣训往往分散编于其他章节中等情况。如第五章题为“清真寺及礼拜场所”,编入圣训100段,其中论述与章题内容有关的圣训只有18段,其他内容均为论述古兰经诵读及有关礼拜等问题。又如有关释放奴隶的圣训,并未集中编入第三十二章“释放奴隶”中,在第二十九章“发誓”等章节中,也有此类内容。关于复生、先知品德等问题的圣训,除在同名章中收录外,还散见于其他章中。对以上缺陷,译者除另辟三章外,其余尊重原作编排,未加变更。

九、原文中所引证的《古兰经》未标章节数码,而且经文与圣训用同一字体字号。译文对所引证诸段古兰经文标了章节数码,并为突出经文内容,一律用黑体。

十、译文是根据原著第三版译出的。此版编者序言前有一篇校订者的题词。校订者为沙特阿拉伯利雅得国王大学圣训学教授阿卜杜·萨塔尔博士。该题词既肯定了此著作的优点及编者的功绩,同时改正了此著作第一、二版中存在的某些疏略,并对进一步完善此著作的编排,提出了个人建议。由于校订者所提出的问题有的在译文中已作了处理,有的在本例言五、六、七、八中作了交待,有的纯系阿拉伯语行文惯例问题,如每提及安拉时要书以“赞颂他清高超绝”,每提及先知时要书以“愿安拉赐福安于他”,每提及先知门弟子时要书以“愿安拉喜爱他”等,译文都略去了。

十一、阿拉伯人名一般由本人名、父名、祖父名、家族名(或籍贯地名)和别称(尊称、昵称等)组成,书写复杂,且重名现象较多。比如本经中传述过圣训的先知门弟子,名阿卜杜拉者17人,名阿卜杜·拉赫曼者6人,名阿慕尔和栽德者分别有6人和4人。为了避免重名,并使阅读圣训时不为冗长的人名犯难,译者根据阿拉伯人名使用惯例将每段圣训首传人的名字尽可能予以简化,即有的用本人名,有的用本人名加父名或家族名,相当一部分用别称。为便于读者查询其全称,译者特编辑《〈圣训珠玑〉人名汉阿对照表》,汉文为简称,阿文为全称,作为本经译文附录一附后。

十二、在圣训学中,考究传述者的宗教信仰、道德人品及对伊斯兰的贡献,

是判断一段圣训真伪和决定其取舍的重要依据之一。在阅读圣训时,掌握一段圣训主要传述人的情况,对了解该段圣训来源背景,加深对其含义的理解,也有重要作用。本经圣训涉及的传述人不下数百人,其中作为首代传述人的先知门弟子(即直传门弟子)近 150 人。译者对非首代传述人情况,尽可能在文中首次出现处以脚注方式予以注解。对首代传述人,则考虑到他们多为先知得意门生,均不同程度地为伊斯兰事业做出过贡献,其历史事迹是伊斯兰兴起史的重要组成部分,故特根据有关资料,为本经所列每个首代传人撰写了生平简介,作为附录二,附在经尾。凡附有简历的人名,在每段圣训译文首次出现时都以隶体字予以标示,如“据伊本·欧麦尔说”,“阿伊莎告诉他父亲艾卜·伯克尔说”等,以便于读者查阅。

圣训概说

穆罕默德，这位人类文明史上伟大的思想家、政治家、军事家和宗教与社会改革家，全世界穆斯林信仰并尊崇备至的“封印先知”和“至圣”，在离开人世之前高度概括他毕生奋斗的成果，对信徒们说道：“我给你们留下了两样东西，一是安拉的经典，一是我的逊奈。只要紧紧抓住这两者，你们就不会迷路。”这里“安拉的经典”，即为《古兰经》，是众所周知的伊斯兰教的根本经典。而“我的逊奈”，则是我们在这里将要介绍的圣训。

圣训作为穆罕默德阐释古兰经文和实践伊斯兰教的言行录，在伊斯兰教中起到了创制立法的第二源泉的作用，是较之《古兰经》更为明确、具体的穆斯林行为的规范。《古兰经》对圣训的权威性给予了充分肯定：“凡使者给你们们的，你们都应当接受；凡使者禁止你们的，你们都应当戒除。”(59:7)同时，由于圣训内容涉及政治、经济、军事、外交、法律、文化和日常生活的许多方面，又成为伊斯兰文化思想的重要渊源。如果说《古兰经》是经，是纲，圣训则是疏，是目，二者互为表里，相辅相成，相得益彰，构成了伊斯兰文化的思想体系，它所包括的哲学观点、政治主张、教义教法、道德规范和生活方式，不仅对各伊斯兰国家的政治、经济、历史、文化产生了很大影响，而且也影响着其他国家穆斯林的思想观念和社会生活。今天，在全球 50 多个伊斯兰国家和 12 亿穆斯林信徒之中，先知穆罕默德以及他所赞同、默许的言行的影响，不仅没有衰减，而且与日俱增。这种现象，受到越来越多的人们的关注和研究。

一、圣训内涵及分类

圣训一词为阿拉伯语“哈迪斯”(الحديث)与“逊奈”(السنة)的意译。“哈迪斯”字面意为“言谈”、“言论”；“逊奈”字面意为“行为”、“道路”。二者含义虽有差别，但在伊斯兰学术界表达先知言行用语的过程中趋于同义。中国操汉语的穆斯林习惯称先知穆罕默德为“圣人”。因此，圣训即为先知穆罕默德的言行。

然而，按照伊斯兰教圣训学的定义，圣训还包括先知允许或默认的门第子的言行。门第子的言行，由于得到先知的认可或同意，等同于先知本人的言行。例如门弟子穆阿兹去也门传教，临行前先知问他：“你到那里后以什么断案？”穆阿兹答道：“依安拉的经典。”先知又问：“如果在安拉的经典中找不到依据时，你依什么断案？”答道：“依先知的言行。”先知又问：“在先知言行中也找不到依据时，你又怎么办？”穆阿兹答道：“依我自己的见解。”先知对此答复未加反对，即

为默许。这种默许显然可视为先知的主张。圣训中还包话先知门弟子关于先知所经历的事件、所解答的问题、应酬交往中的言谈举止和仪态神情的叙述,包括门弟子对古兰经文含义及其降示背景的回忆。再传弟子长期跟随直传弟子生活,受其薪传,他们传述的间接听到的先知言行及对有关问题的解释,圣训学家也将其列为圣训范围。

圣训学和阿拉伯文经籍中,表示“圣训”这一概念的还有“赫白尔”(خبر 复数式为 أخبار)和“艾赛尔”(أثر 复数式为 آثار)两个词。“赫白尔”意为“传说”、“消息”,通常指对历史上有关帝王圣贤事迹的传述,什叶派用此词专称先知穆罕默德的言行及其所默认的门弟子的言行。“艾赛尔”一词本意为“传闻”、“踪迹”,多指先知门弟子和再传弟子所发表的言论,其中包括他们所传述的来自先知的言论。在伊斯兰学术史上,哈迪斯曾涵盖这几个同义词的意义,故到现代,人们大多以“哈迪斯”称先知的言行。

圣训中还有一种特殊的传述,称作“哈迪斯·库德西”(الحديث القدسي),意为“神圣的言论”。也称为“哈迪斯·依拉西”(الحديث الإلهي),意为“神谕”,属于先知言行的范畴,可译为圣训。但由于这些圣训意思来自安拉,词语发自先知,较一般圣训有其神圣性,故敬称为“圣谕”。圣谕通常以安拉为第一人称来表述,格式有三种:(1)先知曾说,安拉说……。 (2)先知传安拉的话说……。 (3)先知传自己主的话说……。多数情况下,圣谕正文首句为“我的众仆啊。”例如有圣训记载,先知传自己主的话说:“我的众仆啊!我禁止对自己行亏,我也禁止你们相互行亏,所以你们不要相互行亏。”不妨可以讲,圣谕是介于《古兰经》和一般圣训之间的一种宗教告诫。圣谕同《古兰经》的区别在于:第一,《古兰经》有一定的降示程序,意义和文词均来自安拉。而圣谕的意思则具先知在梦境中得到的安拉默示,且先知一般只告知身边亲近的门弟子。第二,《古兰经》是先知亲口依启示所授,专人笔录,连续传述下来的。而圣谕如同所有圣训一样,是由个人背诵、传述,先知逝世若干年后才辑录的,同其它圣训一样要受到圣训学家的鉴别和考证,不能因说其意义来自安拉,就断定每段圣谕都是真实可靠的。第三,《古兰经》内容丰富,涉及面广。而圣谕段数较少,内容有限,且具体数量也说法不一。据载,伊本·哈杰尔·阿斯格拉尼(1372-1449)曾将搜集的圣谕辑为一册,为百余段。如果不仔细考证其真实程度,各家所传述下来圣谕总共也仅有800余段。圣训学家穆罕默德·麦德尼(?-1785)认为共有836段。埃及伊斯兰事务最高理事会于1970年出版的《圣谕》,是从六部圣训标准本和《穆宛塔》中挑选出的,包括《圣谕》400段,附有注释,印行为两册本。

除了圣训和圣谕之分,圣训学家根据不同的标准,将圣训划分为不同的种类。如依圣训作用的范围,分为原则的圣训和具体的圣训。依圣训内容的可靠程度,分为正确、良好、虚弱三种。依圣训的主题,分为奖励性和警戒性两类。

依圣训产生的时间先后,分为被停止的和继续有效的两种,等等。

二、圣训的背诵、记录和传述

为了突出《古兰经》的神圣地位,先知在世时曾明令禁止记录他的言行。先知说:“你们不要记录我的言行,谁写下了古兰经之外的东西,让他抹去。传述我的言行是无妨的。”因此,后人辑录的圣训,大多为先知门弟子背记于心、口头传述下来的。虽然先知逝世前门弟子已达11.4万多人,但亲耳聆听和亲眼目睹先知言行的门弟子是少数。据记载,传述圣训的门弟子至多1500人。《圣训珠玑》中涉及的传述者不过200人。而且,由于这些门弟子所处的环境、所做的工作和承担的责任不同,了解和传述的圣训数量悬殊明显。少则仅一段,多则数千段。据圣训学家统计,传述千段以上的有7人:艾卜·胡莱赖,5374段;伊本·欧麦尔,2630段;艾奈斯,2286段;阿伊莎,2210段;伊本·阿巴斯,1660段;贾比尔,1540段;胡德里,1170段。传述百段以上的除此7人外还有伊本·马斯欧德、伊本·阿慕尔、艾布·赞尔、伊本·艾比·宛戛斯、艾布·岱尔达、穆阿兹等。上述圣门弟子之所以传述圣训较多,一方面是由于跟随先知时间较长,且大多在先知左右;另一方面是能够用心背诵或抄录。有人曾指责艾布·胡莱赖,同先知一起生活不过5年,何以传述那么多圣训。艾布·胡莱赖解释说:“当时辅士忙于务农,迁士忙于经商,而我不离先知左右。他们听不到的,我听得到;他们忘却的,我能记得。”可见,一些门弟子记忆力强且善于思考,是圣训得以流传下来的重要原因之一。

虽然圣训基本上靠心记口授传播,但并非完全没有文字记录。一些圣训学家研究认为,先知禁止记录自己言行是在古兰启示降示之初,目的在于防止古兰与圣训混淆。实际上,在以后的岁月里,有的门弟子为了圣训不被遗忘和便于遵循,在确保启示和圣训不相混淆的前提下,单独另纸记录圣训的情况是存在的。苏布哈·萨利哈博士的《圣训学及其术语》一书为我们列举了如下例证:

1. 先知门弟子伊本·欧巴岱(?—635)有一记录本,上有一些圣训。其子将此本内容传于世人。据伊玛目布哈里说,此记录同亲手记录过圣训的伊本·艾比·奥法的抄本完全一样。

2. 据载,先知门弟子色木赖·本·君杜卜(?—679)曾收集并记录了不少圣训,估计这就是伊本·西林所说的色木赖写给自己儿子的、内有不少宗教知识的那封书信。

3. 先知门弟子贾比尔(?—697)也有记录。伊玛目穆斯林认为他所记录的是关于朝觐功课的规定。贾比尔的学生盖塔岱·本·迪阿玛(670—736)和苏莱曼·本·盖斯(生卒年不详)等人都传述过老师的记录。

4. 先知时代最著名的记录,是阿卜杜拉·本·阿慕尔的《真诚记录》。据圣训学家伊本·艾西尔(1150—1210)说:“此记录包含千段哈迪斯。”这个记录原文未

能传下来,但它的主要内容都收录在艾哈迈德·本·罕伯勒的《穆斯奈德圣训集》中。它是先知时代已有圣训记录之说的最有力佐证。有段先知与阿卜杜拉·本·阿慕尔的对话,可增加此证的可靠性:阿卜杜拉·本·阿慕尔就是否能记录先知言行的问题,请教先知道:“我能记录我所听到的言论吗?”先知说:“可以。”又问:“你高兴或生气时的言论均可记录吗?”先知说:“可以,因为我所说的都是真理。”也许《真诚记录》是受这段谈话启发而开始的。艾卜·胡莱赖也曾说过:“先知门弟子中除阿卜杜拉·本·阿慕尔外,任何人都没有我背记的圣训多,因为他有记录,而我未记录。”

5. 伊本·阿巴斯(?—688)重视记录先知的言行,并带着这些记录参加学习集会。逝世时,留下需一峰骆驼驮运的记录,而这些记录和圣训有关。其学生赛义德·本·朱拜尔(?—713)听老师宣讲时,用心记录。如果记录纸用完了,便记在衣服、鞋甚至手上,等回家后再抄在记录簿上。这个记录由其儿子承继,向人们传授,流传较广,致使各种古兰经注释和圣训集中均有伊本·阿巴斯所传的圣训。

6. 先知逝世后出现的《罕麻姆记录》,是罕麻姆(660—749)对自己老师艾卜·胡莱赖面授圣训的记录,形成于伊斯兰纪元(以下简称伊元)58年左右。这个记录完整地保存到现在,包括138段圣训。在大马士革和柏林都发现过完全相似的手抄本。全部内容被伊本·罕伯勒辑录于自己的《穆斯奈德圣训集》中。有一部分作为会同的圣训,辑录在布哈里和穆斯林两家的《圣训实录》中。

类似上述事例在各家圣训集和圣训学著作中还有一些。由此可知,在先知和四大哈里发时代,记录圣训的事例确实存在。不过这一时期的记录是少数个人的自发行为。认为圣训的搜集记录始于伊元第二世纪之初的说法与历史事实并不完全相符合。有些西方的东方学家,如匈牙利的古里德济尔(Goldxiher, 1850—1921)、奥地利的施普林格(Sprenger, 1813—1893)和荷兰的杜齐(Dozy, 1820—1884)等,有意夸大先知和四大哈里发时代没有记载圣训的说法,又否认先知门弟子依靠记忆将圣训原原本本传述下来的可能性,目的在于说明现今圣训均为后人伪托,可靠成分甚少,可信程度甚低。穆斯林学者,特别是最了解自己先知思想和言行的阿拉伯学者,对上述观点和议论持否定态度。现代不少伊斯兰圣训学家著书立说,引证事实驳斥他们的论点,并提醒圣训学习者和研究者勿为他们的错误论断所迷惑。

三、伪训的产生及辨别

圣训没有先知认可的正式记录,个别人的记录既不完整,又未进行过核对,难以为大众认同。门弟子的背记和口传心授,虽然尽可能完整、忠实,但由于年代久远,传述链长,不可避免地出现错漏。有些人利用圣训的这种特点,从各种不同的目的出发,伪托先知假造圣训。这种现象在先知在世时似曾有过苗头,

由于受到先知及时严厉的谴责,未能成势。先知逝世后,随着伊斯兰教的广泛传播和伊斯兰阵营出现矛盾和斗争,伪造圣训的情况又开始出现,并且不断蔓延和日趋严重。

伪训的产生原因是多方面的,但据历史学家和圣训学家分析,主要原因不外乎四个方面:

1. 政治斗争需要。先知逝世以后,围绕着哈里发(继任人)职位问题,伊斯兰阵营领导层权力出现了矛盾。到了奥斯曼被刺,阿里担任哈里发,这种矛盾日趋激烈。各个政治派别为在政治纷争中取得有利地位,不惜利用圣训的权威来为自己一派标榜,攻击反对派。许多伪训内容不是拥护伍麦耶人、阿巴斯人,什叶派人,就是反对他们。如伍麦耶人传述的圣训说,先知提及穆阿维叶时曾讲:“安拉啊!你从罪罚与审判上保护他,你把经典传授给他。”出身伍麦耶族的阿慕尔曾传述过这样一段圣训:“先知说过,阿里的子孙不是我的后裔,而是安拉的托付者、信徒中的廉洁者。”而支持阿里的一派人则传述这样的圣训:“先知从辞朝归来途中,有次当着众门弟子的面,握住阿里的手,让他站起来,然后向众人介绍道:‘这位是我遗嘱的执行人,是我的弟兄,是我身后的继任人,所以你们要听他的话,服从他。’后来这些门弟子隐瞒了此事。”^①他们还说,先知曾对阿里讲:“你的战争就是我的战争,你的和平就是我的和平。”他们又传,先知曾为阿里祈祷说:“安拉啊!你帮助拥护阿里者!惩罚仇视阿里者。”等类似这样的传述同先知的身份和历史事实不完全相符。

2. 学派争论借力。不同教义学派之间,由于在重信仰和重行为、安拉前定和意志自由等诸多问题上意见分歧,主张有别,因此各造圣训,以为自己的学派辩解,给自己学派的领袖增光添彩,甚至在许多琐碎微末为先知从未接触过的问题上,也产生了不少所谓的圣训。譬如,有人为支持哈乃斐派去问马蒙·本·赫尔威:“你认为沙斐仪及其在呼罗珊的追随者如何?”马蒙回答:“艾哈迈德·本·阿卜杜拉经由艾奈斯传先知的话说:‘我的教民中有个名叫穆罕默德·伊德里斯(即伊玛目沙斐仪——译者注)的人,对我教民的伤害比魔鬼的伤害更大;我的教民中有个名叫艾卜·哈尼法的人,他是教民的一盏明灯。’”至于教法学派以圣训名义标榜自己一派观点正确,更是一个倾向性的问题。许多教法学家的著作中,几乎都引证圣训,支持自己主张,反对他派观点。如哈乃斐学派相对地比较重视教法学家个人意见在教法制定中的地位,因此该派传述的圣训说,先知讲过:“凡是由我所传述的,你们同经典对证,合于经典者,就是我说的,背于经典者,就不是我说的。安拉引我于正道,我如何能违反安拉的经典?”而强调圣训作用的罕伯里学派则传述说,先知曾经讲过:“不久以后,必有人端坐在椅子

^① 穆罕默德·索巴俄:《先知圣训》,贝鲁特伊斯兰出版社版,第307页。

上,传述我的圣训。”他说:“在你们与我们之间,有安拉的经典,经典认为合义的,我们就认为合义,经典认为非义的,我们就认为非义;先知所禁止的,就如同经典所禁止的一样。”^①

3. 为着解惑释疑。随着哈立发国家疆域的扩展,穆斯林阵营的成分日益复杂,信仰和生活中的新情况新问题大量出现,需要运用伊斯兰教原则予以回答和解释。当在《古兰经》中找不到明确的答案时,大众急切希望先知有所论述。于是,先知门弟子中便有人站出来,假托先知发表言论。他们以为,只要用意端正,内容正确,虽假托而无妨。例如有位名叫艾卜·义索玛·努哈的人,发现人们只重视艾卜·哈尼法的教法和伊斯哈格的圣战史,而忽视背诵《古兰经》,便编造了赞扬诵背《古兰经》每个篇章可贵的圣训,以督促人们重视对《古兰经》的学习与背诵。有人由此认为:“假使传述的言词很好,不妨伪造传述世系,将它变成圣训。”(见穆罕默德·赛义德《权衡》)艾卜·扎法尔曾编造了许多用意善良的圣训。伊玛目纳沃威评论说:“所以一般近似廉洁的无知之人,便相继制造出这类圣训。”后人将这些伪造圣训汇集起来,供人参考。著名的有侯赛因·朱孜夏尼(?-1139)编著的《圣训中的伪造言论》和伊本·召济(1114-1201)编著的《伪圣训》等。

4. 外来文化思想渗透。新征服地的人民信奉伊斯兰者日多,但信仰非常淡薄。其中不少人为了保存自己原有传统观念、习尚和宗教思想,通过伪造圣训这个渠道,把诸如来自印度、希腊、波斯或来自《圣经》和《伪圣经》中的注释、格言和教诲,染上伊斯兰的色彩,以便让伊斯兰社会接受。“因此,在圣训中,便有捏造的律例,有印度的格言,有琐罗亚斯德教的哲学,有以色列式和基督教式的教训。”^②如有人说,先知曾讲:“安拉发怒时用阿拉伯语降示《古兰经》,安拉喜悦时则用波斯语降示。”此话表达了对伍麦耶王朝推行阿拉伯化持抵触情绪的部分波斯人的思想。当然,这类伪造圣训者中确实也有少数人用心叵测,欲利用伪造圣训达到歪曲伊斯兰教,甚而破坏伊斯兰教的目的。

5. 逢迎达官权贵。极少数人为了追求今世的利益,达到个人目的,竟然伪造圣训讨好当朝哈里发和王公贵族。相传,伊雅斯·本·伊卜拉欣去见哈里发马赫迪,马赫迪正在玩耍鸽子,便为其讲了一段圣训:说“必须有骆驼、战马和鸟的人,才足以和人争胜。”马赫迪听后赏给他一万迪尔汗(银币),但在伊雅斯离开之前责备说:“我看你的后脑,简直是一个捏造圣训的人的后脑。”因为圣训中根本没有“鸟”字。马赫迪还说:“伊雅斯这样说,无非是为了讨好我们而已。”从中可以看出,当时为逢迎邀宠而编造圣训的情况确实存在。可悲的是一些当权者并不认为这种做法是严重损害宗教的行为,没有坚决制止,而是听其自便。

① 沙退比:《艾勒·穆瓦法夏特》,卷4,第7页。

② 纳忠译:《阿拉伯——伊斯兰文化史》,商务印书馆版,第1册,第229页。

从阿里执政到阿巴斯王朝建立一百多年,是圣训广泛流传的时代,也是伪造圣训最多的时期。尤其是公元七、八世纪之交,“伪造圣训的事例,多到惊人的程度。”据载,圣训传述家罕玛德·本·栽德(717—795)说:“异端分子假造的圣训多达14000段。”一个名叫阿卜杜·克利姆的人自己承认伪造圣训4000段。当哈里发马赫迪对阿卜杜·克利姆处以死刑时,其对伪造圣训罪行供认不讳。由此可见,阿巴斯王朝初期伪造圣训行为猖獗到了无可容忍的地步,致使哈里发不得不对重点伪造者进行惩处,以儆效尤。

为了将真实圣训与伪造圣训严格区别开来,维护圣训的权威,确保伊斯兰教的纯洁,一批圣训考证学者应运而生。他们依据各自制定的原则,开展了艰难而漫长的去伪存真工作。他们的原则主要有:(1)凡传述世系中有公认的说谎者、传述者和承传人在年龄、时间或地域上不可能见面的伪托传述,均为伪训。(2)凡伪造者自己承认是其伪造的圣训,不论其内容如何,均为伪训。如上文提及的那位伊索玛·本·努哈,自己承认伪托伊本·阿巴斯之口伪传了关于诵读《古兰经》各篇章多么尊贵的一些“圣训”,因此一概视为伪训。(3)凡是文意低劣,不符合先知健谈的语言风格和高尚意境的,均为伪训。精通阿拉伯语言艺术和先知言谈风格者,一听这些伪训,就可辨认出其真伪。(4)凡内容违反历史事实或正常理智的传述,均为伪训。比如阿卜杜拉赫曼·本·栽德,由其祖父传下一段圣训,说:“努哈的船巡游天房,并在易卜拉欣立足处礼了拜。”还有类似“茄子能治百病”等意思十分荒唐的传述。又例如,哈齐姆把下面这段传述说成是由伊本·阿巴斯传来的圣训:“你们孩子的教师都是恶人,对孤儿缺少仁慈,对可怜人最为粗暴。”先知一生尊重知识,尊重教师,不可能因某教师体罚学生,而将他们斥为恶人,这段圣训与先知一贯德行不符,所以其虚假性是显而易见的。(5)凡是包含对细微坏事严厉警告或对细微好事予以重大许诺的传述,均为伪训。如说干一件可允许之事,便可得到“永居天国并有数千仙女陪伴”的报偿;干一件可恶之事,便会受“永居火狱且遭安拉怒谴”的惩罚。例如说先知曾讲:“凡礼了上午副功拜者,可得到70位先知应得的回报。”等等。(6)凡内容系煽动派性,出于一派私己之利,颠倒是非,混淆黑白者,均为伪训。经过以上甄别,淘汰了那些言词粗俚、意境低下,含有明显派性和提高己方、贬责对手的伪训。但是,多年流传的不少伪训,单凭考证传述世系的真伪并不能全部清除出圣训之列,因为传述世系也可以伪造。所以晚期的圣训学家强调指出,传述世系固然重要,但最好的检验标准是《古兰经》明文及其基本精神。只要圣训内容不符合《古兰经》原则和基本精神,其传述均可视为虚假,即使在其传述世系上不存在什么问题。

当然,对伪造圣训的行为和流传的伪训,也不能不加分析地一律否定。因为甄别圣训真伪并扬弃其中的伪造部分,是当时重要的学术活动,它推动了圣

训学的形成和发展。即便是那些不完全符合《古兰经》精神,或与人们正常理智和常识或多数人的主张相左的伪训,也反映了当时一部分圣门弟子、再传弟子对伊斯兰教的理解及对人类社会、周围事物的认识,是伊斯兰思想发展史的组成部分。正如艾哈迈德·艾敏所说:“圣训,无论是真实的,或是伪造的,对于在伊斯兰世界传播文化,是有巨大影响的。因为研究圣训的人很多,各主要城市的学术活动,差不多都是围绕着圣训学进行。无论直传弟子或再传弟子,他们的学术名望,全是建立在《古兰经》注学与圣训学上,而圣训学的范围,尤为广阔。”^①

四、圣训的搜集辑录

虽然许多圣门弟子背记了不少圣训,少数门弟子还有文字记录,但在伊元1世纪,哈里发国家的当政者中还没有人正式下令或组织人力搜集圣训。这项艰巨浩大的工程,启动于公元7世纪20年代,基本完工于公元10世纪。

第一次搜集辑录 圣训在各地分散流传,伪造现象增多,使那些维护伊斯兰教正统信仰和先知地位的人甚为担忧。据说哈里发欧麦尔曾有过搜集圣训的念头,并曾得到部分圣门弟子的赞同,但终因顾虑搜集困难程度及其日后对《古兰经》的影响,未能付诸于行动。他逝世后80年,即伍麦耶王朝第八任哈里发欧麦尔第二(717—720)执政时,感到如果再不尽快搜集辑录圣训,随着伪训蔓延,背记圣训的先知门弟子及再传弟子的自然谢世,不是圣训散失,就是被那些宣扬异端邪说的伪训搅和得真伪难分。于是,他写信给麦地那和其它地方的长官,要他们“注意先知的圣行,把它搜集起来。”他特别嘱咐麦地那的长官艾卜·伯克尔·本·穆罕默德,要他将先知妻室阿伊莎的两个学生阿姆赖·宾特·阿卜杜·拉赫曼和夏西姆·本·穆罕默德从阿伊莎那里所听到的圣训记录下来。欧麦尔第二由于在位时间较短,没有看到他的号召所产生的成果便与世长辞了。艾卜·伯克尔·本·穆罕默德的记录也未见传之于世,但是他排除反对辑录圣训意见的干扰,力主搜集整理圣训的号召产生了深远影响。伊元2世纪初,即公元8世纪上半叶,在哈里发国家各主要城市开始出现了搜集辑录圣训的活动。当时著名的圣训学者有:汉志的学者穆罕默德·本·穆斯林·祖海里(?—741),巴士拉的学者拉比尔·苏白哈(?—776)和伊本·艾比·阿如拜(?—773),大马士革的学者沃立德·本·穆斯林(738—810),库法的学者艾比·谢白(?—773),呼罗册的学者伊本·穆巴拉克(736—797)等。但是,欧麦尔第二的继任者并未继承这一事业,未将此事变成官方的行为。当时搜集圣训的工作,只局限于民间,仅为少数人的一项个人学术活动。这一时期搜集辑录的成果,流传于世的甚少。

^① 纳忠译:《阿拉伯——伊斯兰文化史》,第1册,第237页。

第二次搜集辑录 公元8世纪中下半叶,阿巴斯王朝第二代哈里发艾卜·贾法尔·曼素尔(755-775)也认识到搜集整理圣训的重要性和必要性,遂鼓励人们辑录圣训。他曾责成麦地那的圣训学家和教法学家马立克(715-795)辑录圣训经作为范本,让全国各地照此遵行。但马立克不同意拿他的辑录本作范本,认为圣训已分散于各地圣门弟子之手,甲地传述的,乙地并不认为完全正确,意见分歧较大,难以用一个范本统一,还是让各地圣门弟子辑录各自所传述的为好。由于当朝哈里发积极倡议,加之伊斯兰文化学术发展,书写工具逐步改进,圣训的搜集辑录进入实质性阶段。马立克在麦地那,阿卜杜勒·麦立克·本·朱莱吉(699-767)在麦加,奥扎仪(707-774)在沙姆,苏福扬·骚里(716-778)在库法,罕麻德(?-784)在巴士拉,均致力于圣训的辑录工作。其它各地的宗教学者,根据自己所了解的圣训和认识水平也分头搜集辑录,同时也对自己所掌握的或听到的圣门弟子、再传弟子的言论或法特瓦等伊斯兰知识进行追记和编纂,基本上是有闻必录,良莠不分,因而所辑录的言行录还算不上严格意义上的圣训集。马立克辑录的圣门弟子和再传弟子的一些法特瓦中,圣训所占比例相当大,而且依法典问题分类编排,称为《穆宛塔》(意为“铺平的道路”,故又译《圣训易读》),包括1700段圣训,仅晚于栽德·本·阿里(?-743)所编录的《纲要》,是保存至今最古老的圣训法典,为马立克学派的主要司法依据。其后,一些学者以传述世系中的圣门弟子为线索,以首代传述人为纲,把不同内容的圣训一条条抄录在每个首传人名下,编辑成册,称为“穆斯奈德”(意为“用传述世系串联的”),其中较有名的是艾卜·达伍德·台雅利西(?-819)、阿卜杜·拉扎格(?-825)、艾塞德·逊奈(750-825)、穆塞代德·穆塞尔海德(?-843)、努艾宜姆·胡扎仪(?-843)、达雷米(797-869)、艾哈迈德·本·罕伯勒(?-858)、伊斯哈格·本·拉胡韦(?-852)等许多圣训背记者和传述家所辑录的《穆斯奈德圣训集》。艾巴德派伊玛目拉比尔·本·哈比卜(伊元2世纪人,生卒年不详)的《穆斯奈德圣训集》也是这一时期的作品。此次搜集整理过程中,出现了考证圣训的方法。经过全面考证,剔除伪训劣品,圣训辑录工作取得了很大成绩。艾哈迈德·本·罕伯勒所辑录的《穆斯奈德圣训集》,是这一时期圣训辑录本的代表作。它篇幅浩大,内容广泛,且以圣训为立法依据的特点十分突出。据辑录者称,此经包括4万段圣训。考证家估计约为3.5万段,因其中重复约万段。这些圣训是从辑录者用毕生精力遍访各地搜集到的75万段圣训中筛选出的,涉及传述圣训的圣门弟子千余人,直接向辑录者传授过圣训的老师达283人。此经非按问题分类,而是以首传人物为线索编排。门弟子的排列是以其在宗教中的贡献大小为先后次序,如先知应许入天园的十大弟子排在最前,那些年少、名气不大的门弟子排在最后。辑录者逝世后,其子阿卜杜拉对此圣训集又进行了补充。18世纪巴勒斯坦圣训学家萨法利尼(1704-1774)为其作过注

释，在大马士革印行为两巨册。

第三次搜集辑录 经过前两个阶段的工作，圣训的搜集辑录已经有了相当基础，而且随着圣训辨伪工作的展开，制止了伪训现象的继续发生和蔓延。但是，已辑录的圣训编排不尽合理，内容过于庞杂。特别是辑录者居住分散，因交通不便交流困难，而又得不到有组织的协调，没有一个内容比较系统、全面的辑录本。到了伊元3世纪，随着哈里发国家社会经济的发展和科学文化事业的进步，伊斯兰文化各种学科不断形成和完善，圣训的搜集、甄别和辑录工作随之进入了一个崭新的阶段。不少专门学者在前人的基础上，下功夫搜集流传于社会上的和已辑录成册的圣训，再次进行归纳、考证、筛选，集散为整，去伪存真，出现了一些无论从范围的全面性，还是从内容的真实性来看，都大大超过于以前辑录的圣训集。当时有一种以“旅游求学”为名的圣训搜集考证活动。一位辑录者如发现有人传述了一段圣训，不管那人距己多远，都要亲自拜访，当面问个究竟。麦地那学者到埃及访查，叙利亚、伊拉克甚至呼罗珊的学者互相访查，各地学者到先知曾长期传教和生活的麦地那、麦加访查，成为很正常的活动。这种搜集考证，不仅起到了保留圣训、剔除伪训的作用，而且极大地促进了圣训的传播和交流，使同时代任何一个地方的圣训学者，都能广泛地了解 and 掌握其他各地流传的圣训。据赛义德·本·穆塞耶卜(634—713)说：“我曾为求一段圣训走过几天几夜的路。”达雷米在自己的《苏奈因》中说：“在巴士拉我们听到圣门弟子所传的一段圣训，感到不满意时，就骑着骆驼到麦地那从本人口中再听一次。”一些鼓励外出求学的圣训，是在这种社会背景下产生的。在遍访各地，搜集考证的过程中，产生了以考证圣训传述世系和制定有关专门术语为主要内容的圣训学。而圣训学的形成又健全了圣训的甄别方法，促进了圣训辑录工作的发展。各地圣训学者们逐步完善了考证圣训可靠程度的原则和方法，改进了圣训的编排分类，形成了比较完善的圣训集。什叶派主要的圣训集，也是在这时期完成的。他们所辑录的圣训，必须是先知眷属(包括历代伊玛目)和先知门弟子中亲什叶派的人所传述，所以其圣训集的内容和传述世系很有自己的特色。这一阶段出现的主要圣训辑录本，一般被公认为正确的圣训集，同时也标志着圣训搜集整理工作的圆满结束。此时已是10世纪末11世纪初(即伊元4世纪末)。所谓“伊元4世纪以后创制大门已被关闭”的说法，主要是强调4世纪后教法只可因袭前人，无须创制创新，同时也是针对圣训学而言。因为此时主要的真实的圣训，已被各家圣训辑录者收编在案，圣训的规模已被限定，没有必要再去寻找未发现的圣训，再去辑录新的圣训标准本。此后如再发现新的圣训，往往或被认为是伪造，或被视为经外传说，一般不列入圣训范畴。从此，圣训学家的工作，主要转向为著名的圣训集撰写注释，编选节选本、缩编本，考证圣训传述人物，编制各种索引等。

五、圣训集标准本

伊斯兰教各主要教派均有本派公认的圣训集标准本,并以仅次于《古兰经》的根本经典对待。什叶派的圣训集标准本有四部,被称为“四部圣训根本”(也译为“四圣书”),即穆罕默德·库莱尼(?—941)辑录的《圣训观止》,伊本·巴布韦·库米(918—991)辑录的《教法不求人》(也译为《教法学者不光顾的人》),艾卜·贾法尔·图西(995—1022)辑录的《法例修正》和《圣训辨异》。艾巴德派的圣训集标准本是由拉比尔·本·哈比卜辑录的《穆斯奈德实录》。逊尼派的六部标准本圣训集是:

1.《布哈里圣训实录》。9世纪中亚伊斯兰教法学家和圣训学家穆罕默德·本·伊斯玛仪勒·布哈里(810—870,简称布哈里)辑录汇编。与《穆斯林圣训实录》并称为《圣训两部实录》。编者自称曾向千余名学者学习求教,搜集到60多万段圣训素材,经过分析、整理、筛选和考证,最后选出9082段(但开罗出版的由穆罕默德·福·阿卜杜勒·巴基编号、审订的13卷本,实有7536段),汇编成册。除去重复的,仅有2513段(一说2762段)。全经共分9卷97章3450节(由于将一段包含不同内容的圣训分割编在不同位置,故出现节数大于段数的现象)。此《实录》问世后,受到伊斯兰宗教界和学术界的广泛好评,认为是圣训辑录本的典范,流传甚广,影响较大。在宗教学上的地位,仅次于《古兰经》。在重要场合以它发誓,其效果等于以《古兰经》发誓,而其它圣训辑录本均无此效能。几个世纪以来,此经先后出现80多种通本注释和附注节选本。通本注释最有名的有:巴勒斯坦圣训学家伊本·哈杰尔·阿斯格拉尼编著的《造物主的开导》,曾有多种版本,最新版本是60年代经由穆罕默德·福·阿卜杜勒·巴基核订并编排序号,由开罗遗产出版社出版的版本,印行13册;叙利亚哈乃斐派圣训学者白德伦丁·艾尼(1361—1451)编著的《求索者玉柱》,印行11册;艾哈迈德·葛斯特拉尼(?—1517)编著的《行道者指南》;苏尤蒂(1445—1505)编著的《陶什哈》等。《布哈里圣训实录》一直是逊尼派经学高等教育圣训课程的主要教材。为了便于初等和中等教育进行教学,不同时代、不同国家的学者从此《实录》及其注释本中进行节选,出现了不同的选编本。其中最著名的是由祖拜迪(?—1487)选编并由舍尔葛维·希贾济(1737—1812)作注的《祖拜迪节选本注释》。还有阿卜杜勒·哲力尔选编的《布哈里圣训精华》。由穆斯塔法·欧玛赖从《行道者指南》中节选的700段附注本,称为《布哈里圣训珍宝》。

2.《穆斯林圣训实录》。为九世纪波斯圣训学家穆斯林·本·哈贾吉·内沙布里(821—874)辑录汇编。此经在宗教上地位仅次于《布哈里圣训实录》。伊玛目穆斯林曾从师布哈里及其老师学习过圣训。后旅行求学到汉志、伊拉克、埃及等地,并向艾哈迈德·本·罕伯勒、赛义德·本·曼苏尔、阿慕尔·本·西瓦德(生卒年不详)等当时有名望的圣训学家学习圣训。自称共辑录30多万段圣训素材

和1万多条传述世系,经过考证筛选、加工分类,整理出1.2万段圣训,其中不重复的4000段。据穆罕默德·福·阿卜杜勒·巴基审核编号,实为3033段。他继承老师布哈里刻苦、求实、严谨的治学态度,并且在圣训的编辑分类和圣训的取舍方面还有所改进。主要特点是:(1)分类归纳性强。虽然也按教法问题分章,但把全部圣训分为54个篇章,力求将一些内容相近或相同的圣训尽可能置于同一章内,纲目清晰,方便读者查阅。(2)以圣训文字完整性和文理连贯性为原则,把每段圣训都分别置于一个相应的位置,尽量避免将包含不同内容的一段圣训分割为几段。(3)对内容相同而文词或传述世系不同的圣训进行排列时,依照圣训真实程度为序,先正确,次良好,后虚弱;对一则不同传述世系的排列也是以健全无瑕的为基础,而后依次排列有缺陷、疑点的作为补充。(4)卷首编者撰写了长达万言的绪论,介绍了当时圣训学的基本原理和内容,提出了鉴别圣训的条件,强烈谴责伪托先知捏造谎言,禁止从“虚弱的人们”那里接传圣训,并揭示了当时圣训传述人的一些缺点等,实际是一篇圣训学概论。《穆斯林圣训实录》有多种版本,最新的版本是经穆罕默德·福·阿卜杜勒·巴基核订并加序号,由开罗阿拉伯图书复兴出版社印行的版本,分5卷,前4卷为正文,第5卷为目录和各种检索,正文每页下方附有简要注释。《实录》问世后,许多学者为之作注。主要的有西西里岛马立克学派圣训学家穆罕默德·本·马孜里(1061—1141)所著的《穆斯林圣训实录裨益通晓》,摩洛哥圣训学家卡迪·伊雅德(1083—1149)著的《穆斯林圣训实录裨益通晓续集》,叙利亚圣训学家耶哈亚·本·舍热夫·纳沃威(?—1277)的《穆斯林圣训实录纳沃威注解》(共18卷,印行9册),在伊斯兰世界各国流传较广,影响较大。另外,埃及著名学者苏郁蒂著的《穆斯林圣训实录缀辑》也颇有名。此著的节选本主要有沙斐仪学派的圣训学家艾卜·阿瓦奈·艾斯法拉宜尼(?—928)的《穆斯奈德实录》和宰齐尤丁·蒙孜里(1185—1258)选编的《穆斯林圣训实录摘要》等。

3.《艾卜·达伍德圣训集》。为九世纪锡吉斯坦圣训学家苏莱曼·本·艾什尔斯·艾卜·达伍德(817—889)辑录汇编,故名。收录圣训4800段。据编者自称,这些圣训是他从搜集到的50万段中精选出的。编者选取圣训重视正文的教法作用大于重视传述世系的考究,所以此经有较高的教法实用价值。全经分为5大门类,即教法规定、品德修养、故事逸闻、宣教劝化和礼仪要求。每一门类分为若干节,每节一般只有一段圣训。此经特点是未收录先知门弟子、再传弟子的言论,重视圣训正文不同格式的录选,对一段包含几个教法问题的圣训分割排列,故有一定的重复。此经编辑成书后,曾送请其师艾哈迈德·本·罕伯勒审阅,得到老师的赞许。后世学者曾为此经作过几种注释,其中阿富汗学者哈姆德·赫塔比(929—998)所撰的《圣训标识》,埃及学者苏尤蒂(1445—1505)所撰的《艾卜·达伍德圣训集注释》,古特布丁·艾卜·伯克尔(?—1258)所撰的《艾卜

·达伍德圣训集解》(印行4大册),以及艾卜·祖阿热·艾哈迈德(?—1422)为其所作的部分注解等较为有名。埃及圣训学家宰齐尤丁·蒙孜里(1180—1258)对其进行缩编,称为《艾卜·达伍德圣训集撮要》。

4.《提尔密济圣训汇集》。为9世纪中亚圣训学家穆罕默德·本·尔萨·提尔密济集录汇编,故名。提尔密济曾从师伊玛目布哈里等圣训学家学习圣训,游学呼罗珊、汉志、伊拉克等地寻访圣训收藏者和背记者,记录了大量圣训正文和传述世系。他采用布哈里和穆斯林二人选录圣训的原则对收集的材料进行加工整理,凡考证是真实的、并认为与伊斯兰精神和伊斯兰理性相一致且传述人公正无私的,方采纳入编。此圣训集共收录圣训5000段,均附有经过考证的传述世系和圣门弟子及著名教法学家的言论。定稿后送给汉志、伊拉克、呼罗珊等地著名学者审评,得到他们的赞许。因所收内容涉及教法、教义及其它学科问题较多,曾有“圣训百科”之誉。其中第46章专述先知家属成员的品德,受到什叶派的重视。编者自称:“在此经中,我所辑录的都是各教法学家遵行的圣训。”由于在经中引述了圣门弟子、再传弟子和各地教法学者的不少不同教法主张,而且选取圣训重视其在教法上的证据作用,故此经是研究教法学派分歧问题的重要参考史料。后世学者为此作过多种注释,最有名的有:伊本·阿拉比(?—1148)撰写的《阿雷岱图勒·艾哈沃济》,伊本·西德·那斯(?—1333)选注后,由宰宜努丁·伊拉基(?—1404)续完的《提尔密济圣训集注释》,苏尤蒂所著的《求食者的糗粮》等。

5.《穆吉台巴圣训集》。为9、10世纪之交的呼罗珊圣训学家艾哈迈德·本·舒艾伯·本·阿里·奈萨仪(839—915)辑录汇编,又名《奈萨仪圣训集》。“穆吉台巴”意为“被精选出的”,源于编者曾辑录出了一部《圣训集》(后称为《圣训大集》),经稿呈送当时巴勒斯坦腊姆拉的艾米尔审阅,后按艾米尔建议,将其中自认为最真实可靠的圣训摘出,重新列目缩编,称此缩编本为《穆吉台巴》,或称《圣训小集》。《穆吉台巴圣训集》收录圣训5700余段,编为57章,分章方法很接近《穆斯林圣训实录》。编者在筛选过程中,采用布哈里和穆斯林两家的考证原则,故该经所收集圣训绝大部分为真实的和良好的,虚弱的圣训所占比例很小。埃及著名学者苏尤蒂曾对其作过简注,在开罗印行的版本里,注释附在每页下方。信德哈乃斐派学者穆罕默德·阿卜杜勒·哈迪(?—1726)为其作过脚注,比苏尤蒂的简注略详。

6.《伊本·马哲圣训集》。为9世纪圣训学家穆罕默德·本·耶济德·伊本·马哲(824—887)搜集汇编而成。该经共选录圣训4341段,编为37章,1515节。章的分类与《穆斯林圣训实录》的分法很接近。章次不繁,章题简明扼要;分节较细,但节题短而精悍,查找容易。该经所收录圣训与上述五家圣训集大致相同,多数是真实的和良好的。此外还有独家搜集的1339段圣训,虽然编者自称

大多数良好,然而有些圣训学家认为,此1339段的多数传述世系的人数达不到圣训学规定的人数标准,因而多为虚弱的圣训,不能作为教法问题的依据。由于这一原因,部分圣训学家说逊尼派的圣训集标准本只有五部,而将此经排除在标准本之外。有些圣训学者,如热济因·赛尔古斯蒂(?—1140)和伊本·艾西尔(1150—1210)等人将马立克的《穆宛塔》列为第六标准本;而阿斯格拉尼则将达雷米的《穆斯奈德圣训集》列为第六标准本。这些不同的主张并未影响多数圣训学家对《伊本·马哲圣训集》的评价和其在圣训集中的重要地位。此经问世后,先后有多位圣训学者为其撰写注释。最有名者当推凯马鲁丁·达米里(1341—1405)所撰的《迪巴彻》(印行5册),苏尤蒂所作的《玻璃灯》,希拉朱丁·欧麦尔(?—1480)撰写的《伊本·马哲圣训集必读》(印行8册),以及谢赫·德海里(?—1394)所撰写的《满足需求》等。

六、圣训中文译本

圣训随着伊斯兰教传入中国。目前尚无史料证明哪种圣训集最先进入我国穆斯林社会。我们只能这样推断:在伊斯兰教传入中国的相当长的一个时期内,我国穆斯林听到的圣训只是教职人员言谈中引用的只言片语,见诸文字的也只是其它经籍引证的零散的片段。著名圣训经典进入中国清真寺经堂或穆斯林家庭,也许是近一、二百余年的事。

历史上,我国穆斯林对圣训的学习、介绍和研究,远远不如对《古兰经》,甚至不如对教法经典那样重视。各地清真寺经堂教育很少设有正式的圣训课。内地一些省份清真寺的经堂教育中,虽然讲授《胡托卜》或《艾尔白欧因》,但这两个小册子各收集的圣训不过40段,而且内容多为有关修心养性、鼓励出世的教诲,带有明显的苏菲主义倾向。

明末清初的伊斯兰教先贤,几乎没有人翻译和介绍圣训。他们的著作中引证的圣训也很有限。如王岱舆在其《正教真诠》中仅引证圣训17段。刘介廉在其《天方典礼》中,也只引证了28段圣训。刘介廉撰写《天方典礼》,参阅了44种经籍,其中关于圣训的只有前面提及的《胡托卜》;他在撰写《天方性理》时,参阅了40种经籍,可没有一种是圣训方面的著述。而他们所著的这几本伊斯兰教中文名著涉及的内容,原本是有大量圣训可以佐证的。之所以很少引证圣训,很可能与他们未能见到著名的圣训集经典有关。那时海禁未开,我国穆斯林的对外联系,主要是中亚和南亚各国。而这些地区的穆斯林,绝大多数同我国穆斯林一样,在教法方面遵行哈乃斐学派。该派的特点之一,是重视教法的学习超过圣训,引进经典很重视教法学派的属性。哈乃斐教法学派的鲜明主张,是在无古兰明文和为数甚少的著名圣训明文作创制法规和立法断案的依据时,对援引口头传述的圣训非常审慎,而比较重视运用“公议”和“类比”方法,据说,一代著名教法学家艾卜·哈尼法平生仅引证过17段圣训作教法依据。此言虽未免有

点过分,但反映了他对引用圣训作法律依据的严谨态度,故史称他为“意见派”。以口头传述为主要保存形式的圣训,本来就不为哈乃斐教法学派重视,当时流传的圣训经籍又多为非哈乃斐教法学派的学者辑录,自然不易被传到中国。到了清朝末叶,海禁开放,中国穆斯林通过朝覲了解到当时伊斯兰世界中心——圣地重视圣训的情况,也带回了《布哈里圣训实录》及其注释《求索者玉柱》等圣训经籍及有关注释,同时还带来了以“遵行古兰和圣训”为主要特点的伊斯兰革新派思想。随之,西北一些地方的清真寺中,才开始讲授《布哈里圣训实录》和《圣训光龕》等圣训经。新中国建立特别是改革开放以来,中国穆斯林对圣训日趋重视。目前各地伊斯兰教经学院和不少地区的清真寺都开始重视对圣训的学习和研究。

我国穆斯林学者翻译和介绍圣训经典,起步较晚。据笔者所知,最先翻译圣训并付诸印行的是河北著名经学家李虞宸(1884—1937)。他将附有波斯文注释的《胡托卜》译为汉语文言体,称为《圣谕详解》,1923年由天津光明书社印行。20世纪40年代以来,著名伊斯兰经学家虎嵩山(1880—1955)父子,将中世纪中亚伊斯兰学者艾卜·穆罕默德·白格威选编、瓦利尤丁·赫蒂卜补充而成的《圣训光龕》译为中文(未出版);著名伊斯兰学者庞士谦(1902—1958)将伊玛目纳沃威选编的40段圣训译为中文,称为《脑威四十段圣谕》,1947年由北平月华报社印行;伊斯兰教学者马宏毅将爱资哈尔大学阿卜杜勒·哲力尔教授选编的圣训700段译为中文,称为《布哈里圣训实录精华》,1950年由北京黎明学社印行;伊斯兰教学者陈克礼将近代埃及学者曼素尔·阿里·纳绥夫汇编的《先知圣训本源总汇之冠》译为中文,称为《圣训经》,1952年由北京清真书报社印行了上卷。改革开放后,新疆伊斯兰教学者买买提色来和宝文安将穆斯塔法·穆·欧玛赖选编、包括816段圣训的《布哈里圣训实录珍宝》,先后译为维吾尔文和中文,也称《布哈里圣训实录精华》,1981年由民族出版社出版;1996年宁夏青年穆斯林学者穆萨等人将纳沃威选编、收录1896段圣训的《廉正人的修炼》译为中文,名为《穆斯林的修养》;1999年经济出版社出版了康有玺翻译的《布哈里圣训实录》第一册。以上圣训译本多数依据的原经,有的是圣训选段,有的是单一圣训实录的一部分,包括内容有限。而《圣训光龕》和《圣训经》,则是从诸家圣训集中抽选出来加以综合而成的汇集本,且收录圣训数量较多,前者共选收圣训5945段,后者所收圣训据译者说为6000段(实际只有4870段)。比较而言,这两部汇编本实用价值较高。

七、结束语

虽然先知的时代已经久远,产生圣训的政治、经济、文化和生活环境与今天时代有诸多不同,但是圣训作为伊斯兰教基本典籍之一的性质未变,作为伊斯兰文化渊源的地位未变。因为圣训是先知言行及思想的纪实,它告诉人们这位

伟大的先知之所以能在短短的 23 年时间内确立一门新宗教的思想体系,传授一部内容丰富的天启经典,创立一个政教合一的“乌玛”,消除部落主义和愚昧状态,把分散的阿拉伯半岛各部落团结起来,并奠定阿拉伯—伊斯兰文明的基础,不仅仅是由于他承受天命,顺应时势,敢于同旧势力、旧习俗进行艰苦卓绝的斗争,而且同他伟大的人格魅力和道德品质密切相关。

了解和学习先知的优秀道德品质,对于今天的穆斯林来说尤为重要。先知穆罕默德坚信自己所从事的事业是正义的,对其充满了必胜的信心,“知主至深,惧主最切”,甘愿为主道忍受迫害,任劳任怨,具有坚韧不拔的毅力和决心;他公道正派,不徇私情,为人谦逊,乐于助人,慷慨大方,对人“惠如春风”,身后未留下任何私产,遗产均作赈济物捐献于公,具有高尚的大公无私精神;他知人善用,唯能唯贤,严以律己,宽以待人,从不计较个人恩怨,善于慈爱自己同伴,宽恕所有反对过自己的人,具有强烈的凝聚力和吸引力;他鄙视人世浮华享受,生活简朴,粗布简衣,常以席为榻、椰枣凉水充饥果腹,并以此为荣,具有淡泊名利的高贵品质;他足智多谋,英勇善战,身先士卒,不怕牺牲,具有大无畏的英雄气概;他处理问题,不论是宗教仪规还是世俗纠纷,都能从实际出发,坚持易行的原则,体察下属情绪,照顾他人困难,表现出了因时因地制宜、灵活机动的务实求真作风。先知穆罕默德的高贵品质和行为风范,是人类优秀文化思想的组成部分,我们穆斯林应努力学习,发扬光大,是完美信仰的必然要求。

圣训之中,有着许多闪烁智慧之光的警句,脍炙人口,流传甚广,且与当代精神文明思想相一致,诸如“爱人如爱己”,“穆斯林皆兄弟”,“人类互为兄弟”,“求知是每个男女穆斯林的天职”,“求学应从摇篮到墓穴”,“学问虽远在中国也当求之”,“爱国属于信德的一部分”,“求官者不能委之以官”,“天园在母亲的脚下”,“好事贵在持之以恒”,“清洁乃信德的一半”,“节俭乃生活的一半”等等。这些圣训既是对穆斯林的教训,又是有关人生观、价值观、道德观的至理名言。作为今日中国穆斯林,要求得两世吉庆,为祖国社会主义精神文明建设贡献力量,毫无疑问,应该学习先知的思想和精神,力行先知的这些光辉教诲。对于阿訇、毛拉和伊斯兰研究者而言,尽可能多地学习和掌握圣训,深入研究圣训,精通圣训学问及其精神,是宣扬宗教教义,判断信仰是非,解答穆斯林疑问,发扬伊斯兰优良传统,促进伊斯兰教与社会发展相适应所应该具备的宗教品德和素质。因此我们可以这样说,学习和遵行圣训,对于穆斯林,无论过去、现在和将来,都有着重要的意义。

努尔曼·马 贤

2001年6月6日于北京

以大仁大慈安拉的名义

编者序

一切赞颂，全归安拉，众世界的主，大仁大慈的主，掌握报应日的主。（《古兰经》1:1-4）

穆罕默德不是你们任何男子的父亲，而是安拉的使者，是众先知的封印。安拉本是全知万物的。（《古兰经》33:40）

先知啊！我确实派你为见证，为报喜讯者，为警告者，为以天意而召人于安拉者，为灿烂的明灯。（《古兰经》33:45-46）

我派遣你，只为慈悯众世界。（《古兰经》21:107）

安拉与众天使都祝福先知。归信的人们啊！你们应祝福他，应诚心向他祝安。（《古兰经》33:56）^①

主啊！请你祝福穆罕默德及其眷属，犹如你曾祝福易卜拉欣及其眷属那样，你确是可赞的，荣耀的；主啊！请你赐福穆罕默德及其眷属，犹如你曾赐福易卜拉欣及其眷属那样，你确是可赞的，荣耀的。

这部《圣训珠玑》所收的内容，是两位长老一致公认的圣训。两位长老系指圣训学泰斗艾卜·阿卜杜拉·穆罕默德·布哈里^②（810-870）和艾卜·侯赛因·穆

① 本经编者在序首引述了不同章次的18段古兰经文，为了简化文字，译者选译了赞颂安拉的第一段和论述先知身份及使者使命的末四段，其余从略。

② 布哈里（810-870），全名艾卜·阿卜杜拉·穆罕默德·本·伊斯马仪勒。伊斯兰教著名圣训学家，因生于中亚布哈拉而得名。他用16年时间，通过向1000多名长老学习，听取并记录了他们所传的60万段圣训素材，经过筛选和剔除，精选出他认为是真实可靠的圣训，汇编成《布哈里圣训实录》。因而他被尊称为“圣训学的泰斗”。布哈里为了求学和搜集考证圣训，曾遍访阿巴斯帝国内部的麦加、麦地那、巴格达、大马士革、巴士拉、库法、内沙布尔和巴尔赫等学术名城。他信仰虔诚，治学严谨。据传，他每抄记一章圣训时，必先沐浴礼拜，祈求安拉端正心意，勿出差错。他记忆力超人，有人为测验他的记忆力，便将100段圣训的传达世系和正文打乱交叉，让他重新恢复原样，他凭记忆将此100段圣训准确地整理出来。由于他的刻苦和极强的记忆力，在伊斯兰文化各学科领域内均有高深的造诣，他是第一位将部分《古兰经》译为波斯文的学者，师从他学习圣训的人甚众，著名的圣训学家艾哈迈德·本·罕伯勒、穆斯林·本·哈贾吉、提尔米济和奈萨仪等人都是他的门生。毕生著述颇多，传世的除《布哈里圣训实录》外，尚有《大史》、《中史》、《小史》、《虚弱的传述人》、《人们的行为被创造问题》和《礼拜中抬手问题》等。

斯林·内沙布里^① (820 - 875)。此经是遵照阿拉伯图书复兴出版社社长,即此经的印行人马哈慕德·哈勒比先生的意旨而选编的。

他要求我从布哈里圣训明文中选出与穆斯林圣训明文相一致,而且文字又相接近的圣训,汇编成册。他提出这一要求和我实现这一要求,都是相当困难的。有一点足以证明实现这一要求的难度:在圣训方面,著书立说的任何人,都未受此类条件的限制。因为一代圣训学大师伊本·哈吉尔·阿斯格拉尼^②曾明确承认,所谓穆斯林同布哈里的一致,是指从圣门弟子辑录的圣训中取其基本内容相一致而言的,尽管在文字方面仍有某些不一致之处。《穆斯林圣训实录》的注释家纳沃威^③编辑了《纳沃威四十段圣训》,以“一切行为,全凭立意”这段圣训开章,并指出这是两位长老一致公认的一段圣训。在这里,他并未提及布哈里的文词与穆斯林的文词相接近的问题,只是提到布哈里在其《圣训实录》中把这段圣训列为首段。这段圣训同穆斯林所辑录的同段圣训,在文字上有些不同。在这里,我愿意举出布哈里在他的《圣训实录》中列为卷首的这段圣训的各种格式,以便读者将这些圣训明文同穆斯林辑录的这段圣训明文进行比较。

伊玛目布哈里在其《布哈里圣训实录》中,分别在七处以不同的格式提到这段圣训^④:

——据欧麦尔说,我曾听先知说:“一切行为,唯凭立意。每个人立意什么,

① 穆斯林(821 - 874),全名艾卜·侯赛因,穆斯林·本·哈贾吉·本·穆斯林·内沙布里。伊斯兰教著名圣训学家,与同时代布哈里齐名。他用15年时间,采集圣训30万段,从中精选12000段,汇编为《穆斯林圣训实录》,居伊斯兰教逊尼派六大圣训集第二位。编辑时,采用教法问题分类法,避免了不必要的重复,比布哈里进了一步。除《圣训实录》外,还著有《圣训学家的幻想》、《再传门弟子的等级》和《人名汇集》等大量作品。

② 阿斯格拉尼(1371 - 1449),全名伊本·哈吉尔·哈斐孜·希哈布丁·艾哈迈德·本·阿里·阿斯格拉尼,生于开罗,祖籍阿斯格拉因(巴勒斯坦),以祖籍名行世。他在圣训、历史、教法、文学等多方面均有造诣,多次主管埃及司法,故有哈斐孜(伊斯兰守护者)之称,为著名的圣训学家、历史学家、文学家。一生著述甚丰,约有150余种。在圣训学方面的著作有以《造物主的开导》著名的《布哈里圣训实录解释》(印行为10册)、《圣门弟子名称辨正》、《圣训传述者别名辨》和《圣训术语举要阐释》等。

③ 纳沃威(1233 - 1277),旧译脑威,全名穆哈伊丁·叶哈亚·本·谢热夫,生于叙利亚的纳沃威,故以籍贯名行世。19岁去大马士革投名师,刻苦学习,终成为伊斯兰教沙斐仪学派著名教法学家和圣训学家。著述涉及古兰经、圣训、教法等多学科,约20种。在圣训学方面的著述有《穆斯林圣训实录解释》、《清廉人的修养》、《纳沃威圣训四十段》、《圣训学指引》等。其中以《穆斯林圣训实录解释》为代表作,颇为有名,印行为10册。伊玛目伊本·哈杰尔·阿斯格拉尼在《布哈里圣训实录注疏》援引了他对有关圣训所作的解释。

④ 原文在此处曾列举了《布哈里圣训实录》七个章节分别提到的这段圣训的明文,传述人均均为欧麦尔,意思基本一样,只是文字稍有增减(如七处明文中只有一处没有“谁为安拉及其使者而迁徙,他便迁到安拉及其使者那里”这句,只有一处开始有“人们啊!”这句),用词略有不同(如七处明文中六处“行为”一词用复数,只有一处用单数;七处中五处的第一词是“唯”,而另两处缺无)。故译者从中选译了有特点的三处的明文和出处,其余四处从略。见原经第二章——信仰,第四十一节:一切行为唯凭立意;第四十九章——释放奴隶,第六节:关于释放奴隶和休妻中的错与忘问题;第六十三章——辅士的品德,第四十五节:先知及其门弟子迁徙麦地那;第六十七章——婚姻,第五节:为娶妻而迁徙或做好事,将如愿以偿。

便得到什么。所以谁为得到今世或为同一个女人结婚而迁徙，他便迁徙到他要迁徙的那里。”（见第一章——启示的开始，第一节：启示如何始降于先知。）

——据欧麦尔说，我曾听先知说：“一切行为，唯凭立意。一个人立意什么，便得到什么。谁为安拉及其使者迁徙，他便迁到安拉及其使者那里。谁为得到今世或为娶一个女人迁徙，他便迁到他要迁去的那里。”（见第八十三章——发誓和许愿，第二十三节：发誓时立意。）

——据传欧麦尔听先知说：“人们啊，一切行为，唯凭立意。一个人立意什么，便得到什么。谁为安拉和他的使者迁徙，他便迁到安拉和使者那里。谁为得到今世迁徙或为娶一个女人而迁徙，他便迁到他要迁去的那里。”（见第九章——逃避法律的对策，第一节：不许为逃避法律设对策。）

这段圣训，《穆斯林圣训实录》收录在第三十三章——为官之道，第四十五节：一切行为全凭立意，在节中编号为155，其文字只与《布哈里圣训实录》第八十三章第二十三节中所述及的文字一致。

几乎阻碍我完成这一要求的那种困难，总算通过我的两本书克服了，一是《布哈里圣训实录传述世系综合》，二是《两大圣训实录诸段圣训段首词快览》。通过前者，我弄清这位印行者原要我编辑，而我又必须负责编出的那种圣训明文是怎么回事；通过后者，我找到了两家公认的圣训，并将它一一统计出来。

这部《圣训珠玑》的价值，从以伊玛目伊本·萨拉哈著称的艾卜·阿穆尔·舍海尔祖里^①对真实圣训的分类中得到证明。他认为真实的圣训分为七类：

1. 布哈里和穆斯林均列为真实的圣训。
2. 布哈里独家列为真实的圣训。
3. 穆斯林独家列为真实的圣训。
4. 他人按照布哈里、穆斯林两人关于真实圣训条件辑录而他俩均未辑录的圣训。
5. 他人按照布哈里关于真实圣训条件辑录而布哈里未辑录的圣训。
6. 他人按照穆斯林关于真实圣训条件辑录而穆斯林未辑录的圣训。
7. 其他人认为是真实的，但不符合布哈里、穆斯林两家所规定的真实圣训条件的圣训。

以上是真实圣训的基本类别。第一类是最高级的，即圣训学家通常说的“一般公认的真实圣训。”他们这样说，是指布哈里、穆斯林两人一致公认，而不是指全体教民的一致公认。但是，全体教民的一致公认，必先有他二人的一致

^① 伊本·萨拉哈(1181-1245)，系别称，全名台基优丁，艾卜·阿慕尔，奥斯曼·阿卜杜·拉赫曼。库尔德族。生于波斯舍海尔祖里附近的世尔汗村，故以籍贯名行世。在古兰经注、圣训、教法 and 人名学方面造诣颇深。曾被当时阿什热夫国王任命负责大马士革圣训学院的教学工作。殁于大马士革。著有《认识圣训的诸特征》、《朝觐功课》、《教法案例说明》、《游历收获》等。

公认方可成立，因全体教民一致认为，布哈里、穆斯林两家一致认可的东西是必须接受的。这类圣训全部都是绝对真实的，凡确切的理论知识都是由它而产生的。

据我所知，一致公认的圣训仅有一部辑录集，即谢赫·穆罕默德·闪吉蒂^①所编《穆斯林的粮粮》。但是，该经没有完全包罗全部一致公认的圣训，仅仅搜集了言语的圣训，是按每段圣训开头单词的阿拉伯文字母顺序编排的，还包括以“**كان**”一词开头有关先知性格的圣训和以“**هي**”一词开头有关禁忌的一些圣训，全经共收圣训 1368 段。

伊玛目纳沃威在《穆斯林圣训实录注解》中，专门谈到：

如果一个圣门弟子说“我们曾说或曾做什么，或他们说或做什么，或者我们不曾认为，或者他们不认为某事有何妨害”，这就意味着他们对此有不同意见，这样的圣训就不能是一致公认的。

伊玛目艾卜·伯克尔·伊斯玛仪里说：“这样的圣训，不是上达至先知的而是传述系统中缺首传人的。”如安拉允许，我们将在今后设专题探讨缺首传人之圣训的有关问题。众多的圣训学家、教法学家和宗教基础学家都说：“如果把圣训的时间未上溯到先知时代，这样的圣训就不是上达于先知，而是缺首传人的圣训。若已归之于先知时代，如说：‘我们做某事或说某话，曾在先知生前或他的时代，或他在我们中间，或当着他的面，等等’，这就是上达于先知的圣训。这个主张显然是正确的。因为圣门弟子在先知时代做的事，为先知所知并加以认可的，故可算是上达于先知的圣训，这是显而易见的。”

另外一些人说：“如果圣训所说的是一种往往不需声张的行为，那是上达于先知的；否则，便是缺首传人的，传述系统欠完整。”沙斐尔派的谢赫·艾卜·伊斯哈格^②肯定此说。

如果圣门弟子说“先知曾命令我们做某事或禁止我们做某事，或某事是圣行，”那么，根据学术界大众所持的正确主张，这都是上达于先知的圣训。

① 闪吉蒂(1878-1944)，全名穆罕默德·哈比布拉·阿卜杜拉·谢赫·闪吉蒂。圣训学家。生长于毛里塔尼亚的闪吉蒂城，后游学于摩洛哥的马拉喀什及两圣地麦加、麦地那，最后定居于开罗，任爱资哈尔大学宗教基础系教师。著有《穆斯林的粮粮(精神食粮)——布哈里和穆斯林会同圣训》、《马立克(穆宛塔)入门指南》等传世作品。

② 艾卜·伊斯哈格(1003-1083)，系别称，全名伊卜拉欣·本·阿里·本·优素福。波斯设拉子人。曾到巴格达、巴士拉等地求学，在伊斯兰教各学科成绩优异，具有很强的辩论才能，后成为当时最有名的穆夫提。塞尔柱王朝首相尼扎姆·穆勒克在底格利斯河畔建立了尼采米耶学院，请其任教。其自此献身伊斯兰教育事业，过着清贫生活，且边教学边著述。传世的有关于教法学的《唤醒》、《论修养者》、《教法学家的层次》，关于教法原理的《明鉴》，关于逻辑学的《择要》和《帮助》等。

哲马伦丁·夏西米^①在《传述圣训的原则》一书中,援引了塔基丁·伊本·太米叶^②在其部分教法判例中的一段话说:“所谓圣训,一般系指穆罕默德宣布为先知之后,别人口耳相传的有关他的言行及他默认的事。”

在这里还需提一下,《穆斯林的糈粮》和《圣训珠玑》所收集的圣训段数也有差别,前者为1368段,后者为1906段。

此经采用了《穆斯林圣训实录》编排方法。与达尔古图尼^③同时代的穆斯林·古尔图比^④在其历史作品中,谈到伊玛目穆斯林时,曾说“他的编著方法是与众不同的”。这可能是指他的《穆斯林圣训实录》编排得当,层次清楚,查找容易。因为他将每段圣训都安排在一个相当的合适位置上,且把他所欣赏并选用的那些意思相同而辑录格式不同的圣训均集中于同一位置,并列出了每段圣训在文字方面的不同。这于布哈里有所不同,因为布氏是在不同的门类中分散地提到了那些辑录格式,而又将许多圣训列入不是读者一想就能判断出应列在那里的门类之中。由于这个原因,有些学者认为布哈里不曾辑录过某些圣训,实际上这些圣训都收编在他的《布哈里圣训实录》之中,其原因是他们在预先认为应该查到的地方没有找到它(如将此经第365段圣训列在《圣战》一章中就是一例)。

因此,我欣赏并赞同穆斯林的编排方法,我采用了他的《圣训实录》中的章节名称及序号,^⑤而从《布哈里圣训实录》中选出了同《穆斯林圣训》章节文词相吻合的圣训原文。置于相应的章节之内,在列出一段圣训之后,接着说明该段

① 哲马鲁丁(1866-1914),全名哲马鲁丁·本·穆罕默德·赛义德·本·夏西米。系阿里之子侯赛因的后裔。生于大马士革,是当时沙姆一带宗教学和文学艺术的泰斗。在信仰方面,主张遵从先辈,但不主张因袭。政府曾委托去其到叙利亚各地对群众进行正统的伊斯兰教知识教育。访问埃及和两大圣地回来后,以建立新教派罪名被政府逮捕。蒙释后,闭门在家从事写作和向群众讲授宗教与文学知识,除给当时各报刊撰写了大量论文外,留下的著作有72部,最著名的有《一神论指南》、《穆民之教训》(为《宗教学复兴》的缩编本)、《传述圣训的规则》和《古兰注释观止》(印行12巨册)等。

② 伊本·太米叶(1263-1328)系别称,全名台基尤丁,艾哈迈德·本·阿卜杜勒·哈利姆。库尔德人,以祖父名行世。生于美索不达米亚的哈兰,后定居于大马士革。罕伯里学派的教法学家,对古兰经、圣训、教法和信仰学均有高深造诣。因主张回到古兰经中去、恢复伊斯兰本来简朴教义、反对变相的多神崇拜,遭到反对,后被马木鲁克王朝当局囚禁,死于狱中。其基本思想对瓦哈比运动和近现代伊斯兰改革运动均有重要影响,是这些运动的思想来源和依据。著作甚丰,流传较广的有《教法判例》、《圣行之道》、《政治与宗教》、《论文与书讯集》等。

③ 达尔·古图尼(919-995),全名艾卜勒·哈桑,阿里·本·欧麦尔。生于巴格达的达尔·古图尼区,以籍贯名著。曾住巴格达和开罗,对圣训颇有研究,是公元十世纪著名的圣训学家。著述有《行为圣训集》、《言语圣训原由》、《口传圣训精选》、《有争议的和相一致的圣训》等。

④ 古尔图比(1182-1258),圣训学家和马立克学派的教法学家。生于科尔多瓦,曾在埃及亚历山大城从事教学工作,卒于该城。著有《穆斯林圣训实录》注疏、《两大圣训实录撮要》等。

⑤ 伊玛目穆斯林只给他的《圣训实录》定了篇章,分节及节题是《实录》注释者纳沃威加的,而每段圣训的序号则是本经编者穆·福·阿卜杜勒·巴基审定增添的。

圣训出现在《布哈里圣训实录》中某章某节，并标明章节序号。

亲爱的读者！请你采用这部收罗了所有最真实圣训的圣训集吧！这样，你就如获金汤，有屏可恃，令行禁止，有本可依。

我们的主啊！我们已信仰你所降的启示了，我们已追随使者了，请将我们同见证者们列在一起吧！

——《古兰经》3:35

愿安拉祝福我们的先知穆罕默德及其眷属和门弟子们，并愿安拉赐他们安宁！

穆罕默德·福·阿卜杜勒·巴基

序

严斥借先知捏造谎言

1. 据阿里说,先知曾讲:“你们不要借我捏造谎言,凡借我捏造谎言的人将入火狱。”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识,第三十八节:借先知造谣者有罪。

2. 据艾奈斯说:“我所以不向你们多传圣训,是因为先知说过:‘有意借我捏造谎言的人,让他以火狱为室吧!’”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识,第三十八节:借先知造谣者有罪。

3. 据艾卜·胡来赖说,先知曾讲:“有意借我捏造谎言的人,让他准备坐火狱吧!”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识,第三十八节:借先知造谣者有罪。

4. 据穆给赖说,先知曾讲:“借我捏造谎言,不同于借其他人捏造谎言。凡故意借我捏造谎言的人,就让他以火狱为室吧!”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——丧葬与殡礼,第三十四节:对亡人号哭是种可恶行为。

目 录

翻译例言	(1)
圣训概说	努尔曼·马 贤(1)
编者序	穆罕默德·福·阿卜杜勒·巴基(1)
序 严斥借先知捏造谎言	(1)
第一章 信仰	(1)
第一节 信仰及其特征	(2)
第三节 拜功是伊斯兰教基础之一	(4)
第六节 伊斯兰以五桩事为基础	(5)
第七节 命令并号召人信仰安拉及其使者和遵守教规	(6)
第八节 命令讨伐反教叛乱者	(7)
第九节 信仰首先是口诵“除了安拉,再没有神”	(8)
第十节 确信无疑地相信见安拉者将入天园,不进火狱	(9)
第十二节 信仰如大树,上分许多枝	(10)
第十四节 信教虽相同,表现分优差	(11)
第十五节 得到信仰甘甜者的特点	(11)
第十六节 爱先知应超过爱自己的一切	(12)
第十七节 信仰的特征之一是将自己所爱的好事延及自己的弟兄	(12)
第十九节 睦邻、敬客、说善言或缄默均为信仰的表现	(12)
第二十一节 信士有差别,也门人居先	(13)
第二十二节 宗教就是忠诚	(13)
第二十三节 信仰因罪过而减弱,说犯罪者失信仰是言其信仰不完全	(14)
第二十四节 伪信者的特征	(14)
第二十五节 不能轻易称穆斯林弟兄为不信教者	(15)
第二十六节 忘恩负义有损于信仰	(15)
第二十七节 不许咒骂和杀害穆斯林	(15)
第二十八节 不要倒退叛教,不要相互残杀	(16)
第三十节 将下雨归之于星宿的作用是不信教的表现	(16)
第三十一节 爱辅士是信仰的表现	(17)
第三十二节 信仰因善行的减少而减弱	(17)
第三十四节 信仰安拉是最高贵的行为	(18)

第三十五节	最严重的罪恶莫过于给安拉树配神·····	(18)
第三十六节	大罪种种·····	(19)
第三十八节	不以任何物类为安拉树配神者,死后将入天园·····	(19)
第三十九节	不信教者只要说了“除了安拉,再没有神”,就不许杀他·····	(20)
第四十节	不许穆斯林相互以刀剑相见·····	(21)
第四十二节	不许因愤怒而撕衣打脸·····	(21)
第四十三节	严禁拨弄是非·····	(22)
第四十四节	在复生日,安拉不理睬且要惩治的三种人·····	(22)
第四十五节	严禁自杀·····	(23)
第四十六节	严禁贪污战利品·····	(24)
第五十一节	蒙昧时期的行为不被治罪·····	(25)
第五十二节	信教、迁徙和朝觐均可抵消前衍·····	(25)
第五十三节	如何看待一个人信教前的善行·····	(26)
第五十四节	信仰的真诚表现·····	(26)
第五十六节	安拉原谅人们尚未付诸言行的内心活动·····	(27)
第五十七节	欲作恶而未作,不记其恶;欲行善而未行,要记其善·····	(27)
第五十八节	对信仰的猜疑可以求主保佑·····	(27)
第五十九节	警告以假誓牟取穆斯林钱财者入火狱·····	(28)
第六十节	非法谋取他人财物者罪同杀人,如被杀将入火狱;保护自己财物 致死者,可算烈士·····	(29)
第六十一节	欺骗自己百姓的官吏要受火狱之刑·····	(29)
第六十二节	信仰将从有些人的心中消失,灾难将出现·····	(29)
第六十三节	伊斯兰教以陌生而起,陌生而归·····	(30)
第六十五节	胆怯者可以隐瞒信仰·····	(32)
第六十六节	对因怯弱而担心失去信仰的信士要安慰稳定,不许无端武断其 信仰·····	(32)
第六十七节	祈求安拉显示证据增加内心安定·····	(33)
第六十八节	坚信先知穆罕默德的使命是囊括各宗教和全人类的·····	(33)
第六十九节	尔萨将降世执行先知穆罕默德的教规·····	(34)
第七十节	说明信仰不被接受的时光·····	(34)
第七十一节	先知得到启示的开始·····	(35)
第七十二节	先知夜行登霄·····	(37)
第七十三节	关于麦尔彦儿子尔萨和骗子麦西哈·····	(41)
第七十四节	关于极界树·····	(42)
第七十五节	关于先知是否在登霄夜看见安拉的问题·····	(43)
第七十八节	信士们在后世能见安拉的证据·····	(44)

第七十九节	认识见安拉的途径·····	(44)
第八十节	肯定信仰一神者将从火狱得救·····	(48)
第八十一节	最后出火狱的人·····	(48)
第八十二节	天园居民中品位最低者·····	(49)
第八十四节	先知为自己的教民保留向主求情权·····	(52)
第八十七节	先知的近亲只凭善行免除惩罚·····	(53)
第八十八节	先知为其伯父艾卜·塔利卜求情,减轻其刑罚·····	(54)
第八十九节	火狱居民中受刑最轻者·····	(54)
第九十一节	先知的盟友是安拉和优秀的穆民·····	(54)
第九十二节	有些穆斯林不经清算和受惩罚径直进天园·····	(55)
第九十四节	安拉要阿丹从火狱中救出大批人·····	(56)
第二章	清洁与小净 ·····	(58)
第二节	礼拜必先洁身·····	(59)
第三节	小净的做法及周全淋洗·····	(59)
第七节	先知小净的做法·····	(59)
第八节	洗鼻孔和下体遍数以奇数计之·····	(60)
第九节	洗两脚必须周到·····	(60)
第十二节	小净能使教民面容发光,四肢洁白·····	(60)
第十五节	刷牙·····	(61)
第十六节	天然的习惯·····	(61)
第十七节	净下体·····	(62)
第十八节	禁止用右手净下体·····	(62)
第十九节	沐浴、穿衣等宜从右边开始·····	(63)
第二十一节	出恭后用水净下体·····	(63)
第二十二节	抹皮靴子·····	(63)
第二十七节	教法关于被狗舔过的水的规定·····	(64)
第二十八节	禁止在常年不干涸的死水中小便·····	(65)
第三十节	清真寺如发现尿迹或其他脏迹,以水洗之即净,不必掘地除脏迹·····	(65)
第三十一节	婴儿尿迹及其洗涤法·····	(65)
第三十二节	洗掉衣服上的精液痕迹·····	(66)
第三十三节	血污及洗涤方法·····	(66)
第三十四节	小便为污秽,应防之·····	(66)
第三章	大净、月经和代净 ·····	(67)
第一节	月经来潮时禁止性交·····	(68)

第二节	妻子来月经时可与之共枕	(68)
第三节	妻子来潮期可给丈夫洗头梳发	(69)
第四节	溢精	(69)
第六节	失去大净可以睡觉,但宜洗小净	(69)
第七节	妇女如见精液出,必须洗大净	(70)
第九节	大净的洗法	(70)
第十节	洗大净用水数量	(71)
第十一节	洗大净用水冲洗头部及全身三次即可	(72)
第十三节	月经后洗大净者宜用麝香棉花团擦洗出血部位	(72)
第十四节	月经期间妇女的大净及拜功	(73)
第十五节	妇女月经期间所缺的斋必须补,所缺的拜功则不补	(73)
第十六节	洗大净者应用衣服之类东西作遮挡	(74)
第十八节	在无人之处可赤身洗大净	(74)
第十九节	注意保护自己的羞体	(75)
第二十一节	未泄精不必洗大净	(75)
第二十二节	两性器官相触即须洗大净,“未泄精不必洗大净”的圣训被 废除	(75)
第二十四节	因吃接触过火的肉而洗小净的圣训被废除	(76)
第二十六节	确信做过小净,但怀疑失去小净者可以礼拜	(76)
第二十七节	死动物皮以熟为净	(77)
第二十八节	代净	(77)
第二十九节	穆斯林无大净不为脏	(79)
第三十二节	入厕时的求护佑词	(80)
第三十三节	坐着睡觉不坏小净	(80)
第四章	拜功	(81)
第一节	召礼的由来	(82)
第二节	召礼词宜念偶数次,宣礼词宜念奇数次	(82)
第七节	闻召礼声者应以同样词句和之,然后赞颂先知并为之祈福	(83)
第八节	召礼的可贵,魔鬼闻召礼声则逃遁	(83)
第九节	念大赞词入拜时要抬手直对两肩	(83)
第十节	拜中每项起伏动作都伴以念大赞词,只有鞠躬直身时例外	(84)
第十一节	每拜必须诵念《古兰经》首章,不会念者或无法学会者,可诵念自己 会念的经文	(85)
第十三节	不高声诵读太司米耶者的根据	(86)
第十六节	拜中跪坐词	(87)
第十七节	念跪坐词后赞颂先知	(87)

第十八节	关于诵念听赞词、赞美词和求允词	(88)
第十九节	跟拜者必须以伊玛目为表率	(88)
第二十一节	领拜伊玛目如遇生病、外出等临时事故不能领拜,可委托他人 代行此职	(89)
第二十二节	如领拜伊玛目迟到,大家不担心因推举他人领拜造成混乱时, 可推举一人率众礼拜	(92)
第二十三节	礼拜中如发生意外事故时,男人以念赞词、女人以击手来提醒	(93)
第二十四节	礼拜要尽善尽美,虔心敬意	(93)
第二十五节	禁止在鞠躬、叩头等动作中抢先领拜伊玛目	(94)
第二十八节	排整班次	(94)
第二十九节	妇女们礼拜可排在男人们之后,男人未抬起头,妇女勿抬起头	(95)
第三十节	如果不会引起是非,妇女可去清真寺,但不许用香料	(95)
第三十一节	礼拜时担心高声诵经有不良影响可采取适中声调	(96)
第三十二节	要聆听诵读古兰	(96)
第三十三节	在晨礼中朗诵经文,对精灵宣读古兰	(97)
第三十四节	在晌礼和晡礼中的诵经	(98)
第三十五节	晨礼和昏礼中的诵经	(99)
第三十六节	宵礼中的诵经	(100)
第三十七节	伊玛目要周到轻松地领拜	(100)
第三十八节	拜中基本动作要均匀轻快	(101)
第三十九节	随从伊玛目的动作	(102)
第四十二节	鞠躬与叩头中的念词	(102)
第四十六节	礼拜中的部分动作姿势	(102)
第四十七节	礼拜者面前设遮挡物	(103)
第四十八节	禁止从礼拜者面前过路	(104)
第四十九节	礼拜者要靠近遮挡物	(105)
第五十一节	可以横躺在礼拜者前边	(105)
第五十二节	穿一件衣单礼拜及衣单的穿法	(106)
第五章	清真寺、礼拜时间及礼拜中应注意的事项	(108)
第一节	大地皆可作礼拜场所	(109)
第二节	先知寺的始建	(109)
第三节	礼拜朝向由古都斯转为克尔白	(110)
第四节	禁止在坟墓上修建清真寺	(111)
第五节	修建清真寺的好处和鼓励修建清真寺	(112)
第六节	鞠躬时手握膝盖,废除了原来的十指相交	(112)
第七节	礼拜时原来允许说话,后来被禁止	(113)

第八节	礼拜中可诅咒魔鬼·····	(113)
第九节	礼拜中可以背着小孩·····	(114)
第十节	礼拜中可以挪动一两步·····	(114)
第十一节	礼拜中以手叉腰是可憎动作·····	(115)
第十二节	拜功中摸石子、地面上的土是可憎动作·····	(115)
第十三节	禁止在清真寺内等礼拜场合吐痰擤涕·····	(115)
第十四节	穿鞋礼拜·····	(116)
第十五节	不宜穿花纹衣单礼拜·····	(116)
第十六节	不宜摆着餐饭礼拜·····	(117)
第十七节	禁止吃葱、蒜和韭菜后去清真寺·····	(117)
第十九节	用叩头补救礼拜中的失误·····	(118)
第二十节	诵读古兰经时的叩头·····	(119)
第二十三节	拜功后记赞安拉·····	(121)
第二十四节	礼拜中宜向安拉求护佑免遭坟墓中之惩罚·····	(121)
第二十五节	拜中宜向安拉求护佑·····	(121)
第二十六节	拜功后如何记赞安拉·····	(122)
第二十七节	入拜后诵经前的念词·····	(123)
第二十八节	赴礼宜庄重安然, 不要匆匆忙忙·····	(123)
第二十九节	何时集成班为宜·····	(123)
第三十节	赶上一拜者即赶上了那次拜功·····	(124)
第三十一节	五次拜功的时间·····	(124)
第三十二节	酷暑天参加集体礼拜, 走路怕中暑, 宜等天稍凉再礼晌礼·····	(125)
第三十三节	酷暑天地面灼热叩头时可垫上衣物·····	(126)
第三十四节	晡礼以早礼为宜·····	(126)
第三十五节	厉斥坐失晡礼·····	(127)
第三十六节	说中礼就是指晡礼者的证据·····	(127)
第三十七节	晨礼和晡礼及坚持这两种拜功的可贵·····	(128)
第三十八节	昏礼时间始于日落·····	(128)
第三十九节	宵礼的时间及推迟作宵礼·····	(129)
第四十节	晨礼以摸黑早礼为宜及晨礼中诵经的数量·····	(130)
第四十二节	集体礼拜的好处, 放弃者受警告·····	(131)
第四十七节	因故可免去集体礼拜·····	(132)
第四十八节	副功拜可以集体礼。在干净的席子或编织的垫子上可以礼拜·····	(133)
第四十九节	在寺中等候集体礼拜的可贵·····	(133)
第五十节	去清真寺多走路的可贵·····	(134)
第五十一节	步行去礼拜可勾销罪过, 提高品德·····	(134)

第五十三节	谁最适合担任领拜伊玛目	(134)
第五十四节	穆斯林如遭不幸,可在拜功中祷告敌人(念古努特)	(135)
第五十五节	误失的拜功以速补为宜	(136)
第六章	旅行者的拜功礼法及各种副功	(138)
第一节	旅行者缩短拜功	(139)
第二节	在米那缩短拜功	(140)
第三节	雨天在家中或住宿地礼拜	(140)
第四节	旅途中的副功拜可在乘骑背上顺着前进方向礼	(141)
第五节	在旅行中可将两次拜功合并举行	(142)
第六节	居家时两次拜功合并举行	(142)
第七节	礼成后从左右转身均可	(143)
第九节	既念宣礼词,不宜做副功拜	(143)
第十一节	进入清真寺宜先礼两拜祝贺拜方可坐下,此拜不受时间限制	(143)
第十二节	旅途归来宜先在清真寺内礼两拜	(143)
第十三节	宜礼午前拜,最少为两拜	(144)
第十四节	宜礼晨礼前的两拜圣行拜	(144)
第十五节	主命拜功前后固定的圣行拜	(145)
第十六节	副功拜可站着礼,也可坐着礼,一次副功拜可站坐各礼一半	(145)
第十七节	先知的夜间拜功及拜数;卫特尔是一拜	(146)
第二十节	夜间的副功拜两拜两拜地举行,卫特尔是末夜的一拜	(147)
第二十四节	鼓励人们在末夜祈祷和记赞安拉	(147)
第二十五节	鼓励人们力行斋月的间歇拜	(148)
第二十六节	先知在夜间拜功中的祈祷	(148)
第二十七节	夜间拜功宜诵读较长的经文	(150)
第二十八节	关于对通宵达旦睡觉者的指责	(150)
第二十九节	副功拜宜在家中礼,也可在清真寺礼	(151)
第三十一节	礼拜中因困倦打盹或读不清楚古兰和记赞词时可以睡觉或坐歇, 待困倦消失后再礼	(151)
第七章	诵读《古兰经》的可贵	(153)
第三十三节	命令重视古兰,不宜说“我忘了某段经文”,可以说“安拉使我 忘记了”	(154)
第三十四节	诵读古兰要声音优美	(154)
第三十五节	在光复麦加日先知诵读《胜利章》	(155)
第三十六节	诵读古兰能招来“萨齐奈”	(155)
第三十七节	背记《古兰经》者的品德	(156)
第三十八节	熟读古兰及忍受口吃等困难而习读古兰者的可贵	(156)

第三十九节	即使诵读者比聆听者可贵,也可以向有地位有文化及精通古兰者宣读.....	(156)
第四十节	聆听古兰及要求通背者为其诵读古兰的可贵。听读时要思考其义.....	(157)
第四十三节	诵读《开端章》和《黄牛章》末尾两节的可贵.....	(158)
第四十七节	学习、遵循和传授《古兰经》者的可贵.....	(158)
第四十八节	《古兰经》是按七种读法降示的.....	(159)
第四十九节	诵读古兰时应注意节奏,但防止像朗诵诗歌一样奔放快速。允许一拜中读两章以上的古兰经文.....	(160)
第五十节	有关部分古兰经文的读法.....	(160)
第八章	禁止礼拜的时间及战地拜功礼法	(162)
第五十一节	禁止举行礼拜的时间.....	(163)
第五十四节	如何看待先知晡礼后礼的两拜.....	(163)
第五十五节	昏礼前的两拜副功拜曾是可嘉行为.....	(164)
第五十六节	在召礼和宣礼之间有种种自愿拜功.....	(165)
第五十七节	战地拜功集体礼法.....	(165)
第九章	聚礼(主麻拜)	(168)
第一节	聚礼时成年穆斯林应作大净.....	(169)
第二节	聚礼日宜刷牙,涂香料.....	(170)
第三节	静听聚礼日劝教演讲(念呼图白).....	(171)
第四节	聚礼日有一段珍贵的时间.....	(171)
第六节	聚礼日是这个民族的礼拜日.....	(171)
第九节	日离中天即可礼聚礼.....	(172)
第十节	聚礼前的劝教演讲(念呼图白).....	(172)
第十一节	聚礼时不能因世俗小事离开礼拜场所.....	(173)
第十三节	聚礼(主麻拜)及其之前的演讲要简练轻快.....	(173)
第十四节	只赶上劝教演讲未赶上拜功者可礼祝贺拜.....	(173)
第十七节	聚礼日诵读的经文.....	(174)
第十章	两节日会礼	(175)
第一节	两节日会礼前先进行劝教演讲.....	(176)
第二节	开斋节和宰牲节允许妇女外出参加会礼.....	(178)
第四节	允许在节日进行无罪恶的游戏.....	(178)
第十一章	祈雨拜功	(180)
第一节	先知祈雨时反着大衣,高举双手祈祷.....	(181)
第二节	祈雨时的祷词.....	(181)
第三节	见风云时求护佑,逢雨落时露笑颜.....	(182)

第四节	东风与西风	(182)
第十二章	日月蚀时的拜功	(183)
第一节	日月蚀拜功礼法	(184)
第二节	先知在日蚀拜中提及坟墓中的刑罚	(185)
第三节	在日蚀拜功中,先知看到了天园和火狱的情况	(186)
第五节	宣布日蚀拜功为聚众活动	(187)
第十三章	丧葬及殡礼	(189)
第六节	遇丧事可悲痛,但不许嚎啕哭丧	(190)
第八节	遇不幸事件,撞击之初就要忍耐	(191)
第九节	亡者会因其家属之哭丧而受惩罚	(191)
第十节	严禁嚎啕哭丧	(193)
第十一节	关于妇女随送葬队伍送葬的问题	(195)
第十二节	给亡者进行沐浴	(195)
第十三节	亡者的殓衣	(196)
第十四节	覆盖亡者遗体	(197)
第十六节	速葬	(197)
第十七节	殡礼和送葬	(197)
第二十节	对亡者可称好道坏	(198)
第二十一节	好人死可息己,恶人死可宁人	(198)
第二十二节	殡礼大赞词	(199)
第二十三节	在坟墓地上可举行殡礼	(200)
第二十四节	遇出殡灵匣须起立	(200)
第二十七节	殡礼时伊玛目应站立的位置	(201)
第十四章	天课与施舍	(202)
第一节	钱物数量不达标没有课捐	(203)
第二节	奴婢和马匹没有天课	(203)
第三节	不能拒纳天课	(203)
第四节	开斋课捐用椰枣或大麦	(204)
第六节	拒纳天课者的罪行	(204)
第八节	对不交纳天课者要加重处罚	(206)
第九节	鼓励施舍	(206)
第十节	斥责守财奴	(208)
第十节	鼓励正当花费	(208)
第十三节	花费应先己、后家人再亲属	(209)
第十四节	赡养近亲、妻子、儿女和父母(即使是多神教徒)等于施舍	(209)
第十五节	替亡者施舍,亡者可得其回赐	(211)

第十六节	施舍一词可指各种善行	(211)
第十七节	施舍者有赏, 吝啬者有伤	(212)
第十八节	鼓励人们在没有接受施舍者之日来临前积极施舍	(212)
第十九节	施舍物应出自纯洁的经营	(213)
第二十节	施舍半枚椰枣或一句善言, 能隔挡火狱之火	(213)
第二十一节	搬运劳动所得可以施舍	(214)
第二十二节	临产之母驼的可贵	(215)
第二十三节	施舍者与吝啬者的对比	(215)
第二十四节	施舍物即使给错了对象, 施舍者仍有报偿	(216)
第二十五节	保管人或妻子根据主人的明确许可或惯例依礼施舍主人的财物, 也有报偿	(216)
第二十七节	集施舍与善行于一身者	(217)
第二十八节	鼓励消费, 反对吝啬	(218)
第二十九节	施舍不在多寡, 勿因物少而不施	(218)
第三十节	施舍行为宜隐而不扬	(218)
第三十一节	健康而惜财者的施舍最佳	(219)
第三十二节	上手强于下手	(219)
第三十三节	禁止行乞	(220)
第三十四节	清贫者是那种身无分文而不肯行乞的人	(221)
第三十五节	向人行乞属憎恶行为	(221)
第三十七节	自己未索要也未企图索要, 如人施济可以接受	(221)
第三十八节	贪恋现世属可憎行为	(222)
第三十九节	人之贪财, 欲壑难填	(222)
第四十节	财多不算富	(222)
第四十一节	要警惕尘世荣华的后果	(223)
第四十二节	克制忍耐的可贵	(224)
第四十三节	安贫与知足	(224)
第四十四节	对无理强索者可施济	(225)
第四十五节	对担心其信仰不坚定者, 可施之以天课	(225)
第四十六节	对联系其心于伊斯兰者可给以天课, 信仰坚定者可忍让	(226)
第四十七节	关于赫瓦利吉人及其特点	(229)
第四十八节	鼓励与赫瓦利吉人斗争	(232)
第四十九节	赫瓦利吉人乃众生中首恶者	(232)
第五十节	不允许先知及其亲属接受天课	(232)
第五十二节	先知及其亲属可以接受馈赠; 施舍物经受施人接纳, 即改变性质, 可作赠品转送他人。	(233)

第五十三节	先知接受馈赠,拒收施舍	(234)
第五十四节	为施舍者作祈祷	(234)
第十五章 斋 戒		(235)
第一节	莱麦丹月的尊贵	(236)
第二节	莱麦丹月斋戒的起讫以见新月为准,月首月尾如有云遮可将当月按三十日计	(236)
第三节	不可在莱麦丹月来临之前的一两天封斋	(237)
第四节	月有二十九天	(237)
第七节	有节日的两月不欠损	(238)
第八节	每日斋戒以黎明显现时起计	(238)
第九节	五更时的封斋饮食	(239)
第十节	封斋结束的时间	(240)
第十一节	禁止连续封斋	(240)
第十二节	不动情欲的亲吻不坏斋戒	(241)
第十三节	黎明显现时失去大净者可以封斋	(241)
第十四节	严禁封斋者白昼性交,违者须受罚	(242)
第十五节	斋月内旅行者封斋与否均可	(243)
第十六节	旅途中未封斋而从事劳动者有报偿	(244)
第十七节	旅行者是否封斋自己选择	(244)
第十八节	朝觐者在阿尔法特日以不封斋为佳	(244)
第十九节	阿舒拉日斋戒	(245)
第二十一节	在阿舒拉日既封斋者就应坚持到日落开斋	(246)
第二十二节	禁止在两节日封斋	(247)
第二十四节	只在聚礼日封斋是讨厌行为	(247)
第二十五节	“能封斋而不封斋者只纳罚赎”的经文已被停止	(248)
第二十六节	在舍尔班月补封莱麦丹月所缺之斋	(248)
第二十七节	替死者还补斋功	(248)
第二十九节	封斋者应守住自己的口	(249)
第三十节	斋戒的贵重	(249)
第三十一节	为安拉之道而战斗者,在不伤害自身又不影响作战义务的情况下封斋,难能可贵	(250)
第三十三节	误食误饮不坏斋	(250)
第三十四节	先知在莱麦丹月之外的副功斋,他喜欢每月无不封几日斋	(250)
第三十五节	禁止封长年斋	(251)
第三十七节	舍尔班月末的副功斋	(254)
第四十节	盖德尔夜	(254)

第十六章 斋月坐静	(256)
第一节 莱麦丹月后十天的坐静.....	(257)
第二节 何时进入静室.....	(257)
第三节 在莱麦丹月下旬宜尽力干善功.....	(258)
第十七章 朝觐	(259)
第一节 为正朝、副朝受戒者的服饰问题	(260)
第二节 正朝与副朝的戒关.....	(261)
第三节 应命词.....	(261)
第四节 麦地那人应在祖勒·侯莱法清真寺近前受戒	(262)
第五节 由戒关起程时方可受戒.....	(262)
第七节 受戒时用香料问题.....	(263)
第八节 禁止受戒者猎捕.....	(263)
第九节 允许受戒者和非受戒者在禁地内外可捕杀的动物.....	(265)
第十节 受戒者发现头部患病可剃发,但须纳赎罪金	(265)
第十一节 受戒者可以放血.....	(266)
第十三节 受戒者可以沐浴.....	(266)
第十四节 受戒后意外死亡的处理.....	(267)
第十五节 受戒者因病等事故可以开戒,但须具备条件	(267)
第十七节 正副朝受戒方式:单一式、分开式、连续式	(268)
第二十一节 驻阿拉法特.....	(272)
第二十二节 拆开受戒,完满正副朝	(273)
第二十三节 允许分开受戒,先行副朝再行正朝	(273)
第二十四节 分开受戒的朝觐者必须宰牲;无牲可宰者朝觐中封斋三日,回家后封斋七日.....	(274)
第二十六节 因遭围困可以开戒,也可连续受戒	(275)
第二十七节 关于为正朝和副朝分开受戒或连续受戒的问题.....	(276)
第二十八节 为正朝受戒到达麦加后必须巡礼和奔走.....	(276)
第二十九节 巡礼天房和奔走必须保持受戒.....	(277)
第三十一节 在朝觐月份可以行副朝.....	(277)
第三十二节 受戒前给牺牲挂标记.....	(278)
第三十三节 副朝中可剪短头发.....	(279)
第三十四节 先知的受戒方式和牺牲.....	(279)
第三十五节 先知副朝次数及其时间.....	(279)
第三十六节 斋月里副朝尤为可贵.....	(280)
第三十七节 进麦加宜走上山道,出麦加宜走下山道	(281)
第三十八节 进麦加时注意事项.....	(281)

第三十九节	正副朝中巡礼天房和奔走时宜快步疾行·····	(282)
第四十节	巡礼中只宜摸天房的也玛尼两角·····	(283)
第四十一节	巡礼中宜吻玄石·····	(283)
第四十二节	巡礼时可乘骆驼或其它牲畜并可用手杖指摸黑石·····	(283)
第四十三节	在赛法和麦尔卧之间奔走是朝觐的要素之一,舍它朝觐不成·····	(284)
第四十五节	宜常诵应命词,直到开始射石打鬼·····	(286)
第四十六节	在阿尔法日,从米那前往阿尔法特过程中,应坚持诵念应命词和大赞词·····	(286)
第四十七节	从阿拉法特涌向穆兹代勒法之日宜将昏礼与宵礼并礼·····	(287)
第四十八节	宰牲日在穆兹代勒法宜于末夜礼晨礼·····	(288)
第四十九节	妇女老弱宜于后半夜从穆兹代勒法提前拥向米那,其他人宜在那里逗留到礼过晨礼·····	(288)
第五十节	在米那山谷的杰姆赖射石时站在谷底,麦加在其左,阿拉法特在其右,射每粒石须诵念大赞词·····	(289)
第五十五节	剃头为贵,剪短也可·····	(290)
第五十六节	宰牲日的圣行依次为射石、宰牲、剃头。剃头时先从右半边开始·····	(290)
第五十七节	先宰牲后剃发或先射石后宰牲均可·····	(291)
第五十八节	宰牲日宜结队巡礼·····	(291)
第五十九节	返程日小憩穆哈赛卜并在此礼拜为宜·····	(292)
第六十节	晒肉日之夜必须夜驻米那,唯供水者可在麦加过夜·····	(292)
第六十一节	牺牲的肉、皮及其防护物均要施舍·····	(293)
第六十三节	牺牲被宰时可让站立但要捆绑·····	(293)
第六十四节	不朝觐者可送牺牲去禁地,牺牲宜带标记,送牺牲者不必受戒·····	(293)
第六十五节	需要时可骑乘作牺牲的骆驼·····	(294)
第六十七节	必须进行辞别巡礼,经期妇女免做·····	(294)
第六十八节	朝觐者和非朝觐者均宜进入天房,并在其中每个角落礼拜和祈祷·····	(295)
第六十九节	天房的毁建·····	(296)
第七十节	天房的墙和门·····	(296)
第七十一节	因患病、衰老或死亡不能朝觐者,可找人替代朝觐·····	(297)
第七十三节	平生朝觐一次为主命·····	(297)
第七十四节	妇女因朝觐等事外出应有血亲陪行·····	(298)
第七十六节	朝觐或出征归来时的赞词·····	(298)
第七十七节	正副朝出发后,夜宿祖勒·侯莱法并在那里礼拜·····	(299)
第七十八节	多神教徒不准朝觐天房,赤身裸体者也不许巡礼天房·····	(300)

第七十九节	正朝与副朝的可贵	(300)
第八十节	下榻麦加和继承麦加房产问题	(300)
第八十一节	正副朝结束后,已迁出麦加的人可在麦加停留	(301)
第八十二节	麦加是禁地,禁止在此猎捕、砍割草木和拣拾失物	(301)
第八十四节	未受戒可以进入麦加	(303)
第八十五节	麦地那的可贵,先知为它求福。麦地那为禁地,禁止在那里打猎和砍伐	(303)
第八十六节	鼓励居住麦地那并忍受那里的艰难困苦	(305)
第八十七节	保护麦地那防止瘟疫和骗子入内	(305)
第八十八节	麦地那能淘汰坏人	(305)
第八十九节	企图伤害麦地那居民者,安拉必使之溶化	(306)
第九十节	诸国被克复时,鼓励人民留恋麦地那	(306)
第九十一节	被自己居民离弃时的麦地那	(307)
第九十二节	在先知墓和先知寺的讲坛间有座天园中的花园	(307)
第九十三节	吴侯德山是座可爱的山	(308)
第九十四节	在麦加和麦地那两圣寺礼拜的贵处	(308)
第九十五节	有三座寺值得远行去访	(308)
第九十七节	古拔寺及在其中礼拜的可贵	(309)
第十八章	婚姻	(310)
第一节	鼓励婚配	(311)
第二节	临时婚姻曾被允许后又彻底禁止	(312)
第三节	禁止娶一女子并再娶其姑母或姨母	(313)
第四节	禁止受戒者结婚和求婚	(313)
第五节	禁止在他人求婚之上求婚,除非他人放弃或同意	(313)
第六节	禁止换婚	(314)
第七节	必须实践婚姻中的合理条件	(314)
第八节	婚配女儿必须征得她同意。非处女可明言表示,处女的沉默意味着同意	(314)
第九节	父亲可以作主出嫁幼女	(315)
第十二节	娶妻必须交聘礼,数量根据男方情况可多可少	(315)
第十三节	鼓励释放女奴并娶之为妻	(316)
第十四节	先知与栽娜白结婚并举行了婚宴	(317)
第十五节	有邀请当答应	(319)
第十六节	被三次休离的妇女不经与第三者结婚、离婚,不得与原来丈夫复婚	(320)
第十七节	同房时的礼节	(321)

第十八节	夫妇交媾不限于一种姿势	(321)
第十九节	不许妻子轻易与丈夫分床	(321)
第二十节	体外排精避孕	(322)
第十九章	哺乳、乳亲禁婚和善待妇女	(323)
第一节	凡是血缘关系禁止的婚配,哺乳关系亦禁止	(324)
第二节	禁止妇女同乳父胞兄弟通婚	(324)
第三节	禁止娶同乳关系的侄女	(325)
第四节	禁止娶养女和妻子的姐妹	(325)
第七节	确定哺乳关系仅限于哺乳期内的吃奶	(325)
第十节	孩子归床主,不论其长相	(326)
第十一节	可以按血统相术师的判断行事	(326)
第十二节	多妻者应给新婚妻子相应的同房时间	(327)
第十三节	多妻者在妻室处轮流住宿,每处以一昼夜为佳	(327)
第十四节	妻子可以将自己的机会让给她的联手	(328)
第十五节	择妻以有教门者为佳	(328)
第十六节	娶妻以处女为佳	(328)
第十八节	关于妇女的告诫	(330)
第二十章	休妻与离婚	(332)
第一节	妻子月经期间,如本人不同意,丈夫不得休离	(333)
第三节	未立意休离而将妻子说成是非法的,须纳赎罪金	(333)
第四节	无意离婚而让妻子在休离与否之间选择不等于休离	(335)
第五节	以发誓休离妻子	(336)
第六节	丈夫不为已三休的妇女提供住处和生活费	(340)
第八节	死了丈夫的孕妇,其待婚期以分娩为结束	(341)
第九节	亡夫之妻只在待婚期内为亡夫服丧	(342)
第二十一章	赌咒离婚	(344)
第二十二章	释放奴隶	(348)
第一节	鼓励释放奴隶	(349)
第二节	奴隶可用劳动所得赎身	(349)
第三节	瓦拉关系只归释放者(释主)	(349)
第四节	瓦拉关系不能转让	(350)
第五节	不许获释的奴隶同自己释主以外的人缔结瓦拉关系	(350)
第六节	释放奴隶之可贵	(351)
第二十三章	买卖	(352)
第一节	禁止买卖中的不正当作法	(353)
第三节	不许买卖胎羔	(354)

第四节	不许争抢他人的买卖	(354)
第五节	禁止截住外来商队中途索买	(355)
第六节	不许城里人留下乡下人货物代售	(355)
第八节	货未到手,售出无效	(355)
第十节	交易双方不离开现场均有反悔自由	(356)
第十一节	买卖要诚实	(356)
第十二节	谨防交易中受骗	(357)
第十三节	禁止买卖收获不肯定的椰枣	(357)
第十四节	禁止卖青	(358)
第十五节	出卖已结果的椰枣树	(359)
第十六节	禁止分成租地、按年份出售椰枣	(359)
第十七节	租地耕种问题	(359)
第十八节	以食物租种他人田地	(360)
第二十一节	土地可以赠他人耕种	(361)
第二十四章	合伙种植	(362)
第一节	以收取部分收成为条件将土地交他人种植	(363)
第二节	种植的可贵	(363)
第三节	逢天灾果树受损,买卖双方不能索赔	(364)
第四节	减免债务	(364)
第五节	购物者未付钱而破产后,所购之物优先归出售者	(364)
第六节	要宽容有困难的债务人	(365)
第七节	不许富人拖欠债务,债务可以转拨	(365)
第八节	禁止出售多余的井水	(365)
第九节	禁止使用肮脏的钱	(366)
第十节	可以杀掉狗	(366)
第十一节	放血取酬为合法	(367)
第十二节	禁止买卖酒类	(367)
第十三节	禁止买卖死动物、猪及佛像等	(367)
第十四节	非法利息	(368)
第十六节	禁止以债务黄金买卖银币	(369)
第十八节	食物换食物数量要相等	(369)
第二十节	遵守合法的,放弃可疑的	(370)
第二十一节	出售骆驼可附加条件	(371)
第二十二节	借人东西,应归还更好的	(373)
第二十四节	典当	(373)
第二十五节	预购	(373)

第二十七节	禁止以发誓推销商品	(374)
第二十八节	优先权	(374)
第二十九节	将楔头插入邻居墙内的问题	(374)
第三十节	禁止霸占别人土地	(375)
第三十一节	关于道路的宽度	(375)
第二十五章	遗产继承	(376)
第一节	遗产应分给有继承资格的亲属	(377)
第三节	最后的启示是关于孤寡人的经文	(378)
第四节	遗产归继承人	(379)
第二十六章	馈赠	(380)
第一节	购回已赠之物为可憎行为	(381)
第二节	禁止收回馈赠和施舍之物	(381)
第三节	对孩子们送东西不应厚此薄彼	(381)
第四节	有时限地馈赠住房	(382)
第二十七章	遗嘱	(383)
第一节	穆斯林应及时立下遗嘱	(384)
第二节	以遗产的三分之一立遗嘱	(384)
第三节	施舍的回赐可济亡人	(385)
第四节	捐公产	(385)
第五节	没有遗嘱之事者可不留遗嘱	(386)
第二十八章	许愿	(388)
第一节	既许愿须履还	(389)
第二节	许愿丝毫不能改变前定	(389)
第四节	不能因许愿而折磨自己	(389)
第二十九章	发誓	(391)
第一节	禁止以非安拉名义发誓	(392)
第二节	误以偶像发誓者须诵念清真言	(392)
第三节	发誓后如发现更佳方法,宜放弃誓言,按更佳方法去行	(392)
第五节	发暂时如念例外词可解除誓言	(394)
第六节	禁止坚持有害于家人的发誓	(395)
第七节	信教之前的许愿,信教后也宜履行	(395)
第九节	严斥以通奸罪诬蔑自己的奴仆	(395)
第十节	要善待奴隶	(396)
第十一节	信教且尽职的奴仆将获得厚报	(396)
第十二节	禁止体罚奴仆	(397)
第十三节	释放自己生父的可贵	(397)

第十四节 可以出售约定主人死后即获自由的奴隶·····	(397)
第三十章 抵命和赔偿 ·····	(399)
第一节 集体发誓确定恤金之断案法·····	(400)
第二节 对反叛者的惩处·····	(400)
第三节 以石头、铁器伤人者要抵偿·····	(401)
第四节 无意致伤他人肢体者无赔偿·····	(401)
第五节 损坏他人牙齿等类似行为的赔偿·····	(402)
第六节 穆斯林犯何种罪方可被杀·····	(402)
第七节 首开杀戒者之罪·····	(403)
第八节 在后世血债将首先得到偿还·····	(403)
第九节 严禁杀人和毁坏他人名誉及其财产·····	(403)
第十一节 致使腹中胎儿流产的赔偿·····	(404)
第三十一章 刑罚 ·····	(406)
第一节 偷盗的刑罚及偷盗物达到定刑的限额·····	(407)
第二节 盗窃者不分贵贱,一律断手,不得以法徇情·····	(407)
第四节 已婚通奸者,处以石击刑·····	(408)
第五节 对自己供认奸情者的惩处·····	(408)
第六节 在伊斯兰保护之下的犹太人如犯奸情也处以石击刑·····	(409)
第八节 饮酒的刑罚·····	(410)
第九节 儆戒性鞭笞的数量·····	(411)
第十节 严格执法是对违法者的赎罪·····	(411)
第十一节 牲畜、矿坑、井坑伤害的赔偿问题·····	(411)
第三十二章 诉讼 ·····	(413)
第一节 诉讼当起誓·····	(414)
第三节 以现象断案须查找证据·····	(414)
第四节 杏德的诉案·····	(415)
第五节 厌恶无聊多问,禁止不尽义务而求权利·····	(415)
第六节 主事者只要尽心裁决,正确与否均有报酬·····	(416)
第七节 法官禁忌恼怒时断案·····	(416)
第八节 推翻荒诞判决,拒绝标新立异·····	(416)
第十节 以个人见解裁决诉讼会产生分歧·····	(416)
第十一节 主事者以协商调解为佳·····	(417)
第三十三章 拾物处理 ·····	(418)
第一节 拾物要招领,无失主认领可归拾者·····	(419)
第二节 禁止擅自挤饮他人家畜乳汁·····	(419)
第三节 待客及其他·····	(420)

第三十四章 宣教与圣战	(421)
第一节 先知时代发生的一次圣战.....	(422)
第三节 宣教时要与人方便,勿招人讨厌.....	(422)
第四节 严禁背信弃义.....	(422)
第六节 不希望与敌遭遇,若遭遇应沉着.....	(423)
第八节 严禁战争中杀戮妇幼.....	(423)
第九节 夜战中难免误杀敌方妇幼.....	(423)
第十节 战争中允许砍伐或焚毁敌方树木.....	(424)
第十一节 战利品只对穆斯林成为合法.....	(424)
第十二节 战利品的分配.....	(425)
第十三节 杀死敌人者应得其物品.....	(425)
第十五节 特许战利品的规定.....	(426)
第十六节 “我们无财产可承继,所遗之物均为赈济品”.....	(428)
第十九节 对俘虏可捆绑、拘留,亦可宽大释放.....	(430)
第二十节 犹太人撤出希贾兹.....	(431)
第二十二节 同毁约的古莱扎人的战争及对他们的裁处.....	(432)
第二十三节 对一项命令要全面理解.....	(433)
第二十四节 随着征服的胜利,财产富裕,迁士归还当初辅士捐赠的果树及果实.....	(433)
第二十五节 在敌人的土地上捡取食物.....	(434)
第二十六节 先知致东罗马皇帝的劝教信.....	(434)
第二十八节 侯奈因之战.....	(436)
第二十九节 塔伊夫之战.....	(437)
第三十二节 克复麦加,清除天房周围偶像.....	(438)
第三十四节 侯代比亚和约.....	(438)
第三十七节 吴侯德之战.....	(439)
第三十八节 安拉最恼恨迫害先知之人.....	(439)
第三十九节 多神教徒与伪信者加于先知的部分伤害.....	(440)
第四十节 先知对伪信者迫害的容忍.....	(442)
第四十一节 艾卜·杰亥勒之死.....	(443)
第四十二节 犹太人的魔鬼被杀.....	(443)
第四十三节 海白尔之战.....	(445)
第四十四节 联军之战(即壕沟之战).....	(446)
第四十五节 祖·盖尔德之战及其它.....	(448)
第四十七节 妇女可随男子一同参战.....	(448)
第四十九节 先知出征的次数.....	(449)

第五十节 扎特·利夏尔之战	(450)
第三十五章 为官之道	(451)
第一节 民众追随古莱什人,哈里发由其族继承	(452)
第二节 是否确定继位者可由领袖自定	(452)
第三节 禁止求官贪权	(453)
第五节 公正的领袖要尽责施仁政	(453)
第六节 严禁贪污战利品	(454)
第七节 禁止天课管理员收受礼品	(454)
第八节 服从长官,但以不犯罪为前提	(455)
第十节 要求依次实践对哈里发们效忠的誓言	(456)
第十一节 要对官吏的不义和自私行为予以忍耐	(457)
第十三节 灾难出现时要坚持穆斯林集体的团结,警惕有人引向背逆	(457)
第十八节 临阵前宜向统帅盟誓结约,对门弟子树下盟誓之说明	(458)
第十九节 禁止迁士回故乡落户	(459)
第二十节 克复麦加后再无迁徙,但可为伊斯兰圣战和善功盟誓效忠	(459)
第二十一节 妇女盟誓结约的方法	(460)
第二十二节 盟誓效忠以自己所能为限	(461)
第二十三节 男子参军的法定年龄	(461)
第二十四节 禁止将《古兰经》带到作战地区,以防落入敌人手中	(461)
第二十五节 用比赛和减肥等法训练战马	(462)
第二十六节 战马的额毛间永远蕴藏着吉福	(462)
第二十八节 为安拉之道出征的可贵	(462)
第二十九节 为安拉之道殉身的可贵	(463)
第三十节 为安拉之道一早或一晚出征的可贵	(464)
第三十四节 自带粮秣马匹的从征者的可贵	(464)
第三十五节 杀人者改邪归正可如被杀者亦进天园	(464)
第三十八节 资助为安拉之道出征者的可贵	(465)
第四十节 特殊困难者可免圣战义务	(465)
第四十一节 天园肯定属于烈士	(465)
第四十二节 为让安拉言语高于一切而战就是为安拉之道而战	(466)
第四十四节 一切行为唯凭立意,战争等也不例外	(467)
第四十九节 出海作战的可贵	(467)
第五十一节 对烈士的说明	(468)
第五十三节 我的教民中常有一些人坚持真理而不为反对者所伤害	(468)
第五十五节 旅行多苦楚,完事宜速归	(469)
第五十六节 夜间旅行归来忌贸然入妻室	(469)

第三十六章 猎捕、宰牲和肉食禁忌	(470)
第一节 猎犬捕获的动物可食	(471)
第三节 禁食猛兽和猛禽	(472)
第四节 海水中的死物可食	(473)
第五节 禁食家驴肉	(473)
第六节 马肉可食	(474)
第七节 鳄蜴可食	(475)
第八节 蝗虫可食	(476)
第九节 兔肉可食	(476)
第十节 允许借助工具猎捕,但不许用弹弓或石块投掷动物	(476)
第十二节 禁止折磨牲畜	(477)
第三十七章 宰牲节献牲	(478)
第一节 宰牲的时间和献牲的要求	(479)
第三节 献牲者最好亲自宰杀	(480)
第四节 凡能使动物流血之工具均可用以宰牲,但不能用牙齿、指甲等骨头作工具	(480)
第五节 伊斯兰初期,献牲肉只许吃三日,后来允许不受时间限制	(481)
第六节 禁止向偶像献牲	(482)
第三十八章 饮料和食物	(483)
第一节 禁止饮用以葡萄、椰枣和粮食酿制的可醉人的饮料	(484)
第五节 不能用椰枣干和葡萄干混合制果汁	(485)
第六节 禁止用涂漆器皿、干葫芦、陶器和木质容具制作果汁	(486)
第七节 凡醉人之物均为酒,凡酒均为禁物	(486)
第八节 饮酒者如未忏悔戒除,对其惩罚是后世进不了天园	(487)
第九节 可以饮用无烈度不致醉的果汁	(487)
第十节 羊乳可饮用	(488)
第十一节 饮料应加盖保存	(489)
第十二节 天黑时要盖好器皿、系好水囊,并关上门户,勿让儿童外出	(489)
第十三节 餐饮时的礼节	(490)
第十五节 可以站着饮水	(490)
第十六节 不要向饮具内吹气,向其外部吹气无妨	(490)
第十七节 转递饮料从主人右侧开始	(491)
第十八节 如用手抓饭吃,擦手前先舔手	(491)
第十九节 不速之客就餐须征得主人同意	(491)
第二十节 可以带人到可信赖的朋友家聚餐	(492)
第二十一节 宜吃南瓜	(493)

第二十三节	椰枣与黄瓜可同时吃	(493)
第二十五节	集体就餐时,禁止贪食争抢	(493)
第二十七节	麦地那椰枣的可贵	(494)
第二十八节	蘑菇汁可医眼疾	(494)
第二十九节	牙刷树果以黑色为佳	(494)
第三十二节	热诚待客,谦让为贵	(495)
第三十三节	食物少时,礼让为贵	(496)
第三十四节	少食是信士的特点	(497)
第三十五节	不能褒贬食物	(497)
第三十九章	服饰	(498)
第一节	禁止男女使用金银器皿	(499)
第二节	男子禁用金戒指和丝绸,妇女可例外	(499)
第三节	允许男人因患骚痒症等原因穿丝绸	(500)
第五节	穿披风的可贵	(501)
第六节	粗布筒衣体现谦虚	(501)
第七节	可以用装饰毯	(501)
第九节	禁止为显示傲气使衣着拖地	(501)
第十节	禁止身着盛服自鸣得意地走路	(502)
第十一节	扔掉金戒指	(502)
第十二节	先知的银戒指	(502)
第十三节	先知为向外邦国君致函制戒指作印章	(503)
第十四节	扔掉所有戒指	(503)
第十九节	穿鞋先用右手,脱鞋先用左手	(503)
第二十二节	仰卧歇息时允许交叉双足	(504)
第二十三节	禁止男子用番红花涂染衣服	(504)
第二十五节	可以染头发和胡须	(504)
第二十六节	天使不入有动物形象之室	(504)
第二十八节	在骆驼脖子上不要戴项圈	(506)
第三十节	在动物身上可烙印记,唯不可在其面部烙	(506)
第三十一节	不宜剃花头	(507)
第三十二节	不许坐在路上以免妨碍行人	(507)
第三十三节	禁止续假发和文身	(507)
第三十五节	禁止弄虚作假,以无作有	(508)
第四十章	礼节	(510)
第一节	禁止用“艾卜·夏西姆”作别称	(511)
第三节	不好的名字宜加更改	(512)

第四节	禁止以“万王之王”、“万君之君”给人命名	(512)
第五节	宜让高尚的人给婴儿启颚喂食	(512)
第七节	入他人之室必先求得允许	(514)
第八节	求见者不应以“是我”作答	(515)
第九节	禁止窥视他人私宅	(515)
第四十一章	祝安与健康	(516)
第一节	骑乘者向步行者祝安,少数人向多数人祝安	(517)
第三节	回敬祝安是穆斯林之间的义务	(517)
第四节	禁止主动向有经人祝安及如何回答他们的祝安	(517)
第五节	宜主动向儿童祝安	(518)
第七节	妇女可以外出处理私事	(518)
第八节	禁止私会外女子并禁入其室	(518)
第九节	同自己的妻室或近亲妇女单独在一起,如遇他人宜主动说明,免生误会	(519)
第十节	来会场应寻空就坐,如无空位可坐众人之后	(519)
第十一节	不许别人为自己让座	(520)
第十三节	不许两性人入外妇女之室	(520)
第十四节	妇女行路有难,可以由外男人捎在坐骑后上路	(520)
第十五节	三人行,两人不能背着第三者私语	(521)
第十六节	治病和禁咒	(521)
第十七节	中邪	(522)
第十八节	中毒	(522)
第十九节	对病人可用咒语治病	(522)
第二十节	可用《古兰经》最后三章作咒语	(523)
第二十一节	对毒眼伤、烂疮、骚痒和其他毒伤可用禁咒祛痛	(523)
第二十三节	用古兰经文和记赞词作咒语可以取酬	(524)
第二十六节	凡病皆有药	(524)
第二十七节	不能强制服药	(525)
第二十八节	用芦荟治病	(525)
第二十九节	芫荽籽治病	(526)
第三十节	太勒比奈汤可缓解病者心情	(526)
第三十一节	用蜂蜜治病	(526)
第三十二节	瘟疫隔离	(527)
第三十三节	无传染、无索法尔、无哈玛鸟	(528)
第三十四节	凶兆、吉兆和不详	(529)
第三十七节	可以捕杀蛇等害人动物	(529)

第三十八节	可以捕杀壁虎	(530)
第三十九节	禁止捕杀蚂蚁	(530)
第四十节	禁止捕杀猫	(530)
第四十一节	鼓励喂养有益的动物	(531)
第四十二章	言词要讲礼貌	(532)
第一节	不许漫骂光阴	(533)
第二节	不能称葡萄为“克热姆”	(533)
第三节	关于“奴隶”、“婢女”、“主人”和“先生”等称谓的用法	(533)
第四节	人不要说自己心坏了	(534)
第四十三章	关于诗	(535)
第四十四章	梦与圆梦	(537)
第一节	真切的梦来自安拉,恶梦来自魔鬼	(538)
第二节	梦见先知者必将看见他	(539)
第三节	圆梦	(539)
第四节	先知的梦	(540)
第四十五章	先知穆罕默德和其他先知的品德	(544)
第三节	先知穆罕默德的奇迹	(545)
第四节	先知穆罕默德信赖安拉,安拉护佑他	(546)
第五节	先知穆罕默德奉命带来的正道和知识的比喻	(546)
第六节	先知穆罕默德疼爱教民,竭力劝戒以免他们遭劫	(547)
第七节	先知穆罕默德是封印先知	(547)
第九节	先知穆罕默德的天池及其情况	(548)
第十节	吴侯德之战时,吉卜利勒和米卡仪勒为先知穆罕默德助战	(550)
第十一节	先知穆罕默德骁勇善战,身先士卒	(551)
第十二节	先知穆罕默德乐善好施,惠如春风	(551)
第十三节	先知穆罕默德的品行最为高尚	(551)
第十四节	先知穆罕默德有求必应,慷慨助人	(552)
第十五节	先知穆罕默德为人谦虚,慈爱儿童和家人	(552)
第十六节	先知穆罕默德知耻多惭	(553)
第十八节	先知穆罕默德怜悯妇女,让驼夫照顾她们	(553)
第二十节	先知穆罕默德对罪恶避而远之,对可行之事择其易者而行	(554)
第二十一节	先知穆罕默德气味芳香,皮肤绵软	(554)
第二十二节	先知穆罕默德的汗水有香味,用之可以沾吉	(554)
第二十三节	先知穆罕默德冷天接受启示时汗珠滚滚	(555)
第二十五节	先知穆罕默德的仪表最美	(555)
第二十六节	先知穆罕默德的头发	(555)

第二十九节	先知穆罕默德的白发和白须·····	(556)
第三十节	先知穆罕默德的痣印及其形状和位置·····	(556)
第三十一节	先知穆罕默德的仪态和受命时的年龄·····	(556)
第三十二节	先知穆罕默德的终年·····	(557)
第三十三节	先知穆罕默德在麦加和麦地那居住的年数·····	(557)
第三十四节	先知穆罕默德的名字·····	(557)
第三十五节	先知穆罕默德知主最深、惧主最切·····	(557)
第三十六节	必须随从先知穆罕默德·····	(558)
第三十七节	敬重先知,对于不必要、不涉及教法或尚未发生的事不必多 问他·····	(558)
第三十九节	见到先知穆罕默德和向往他的可贵·····	(560)
第四十节	先知尔萨的品德·····	(560)
第四十一节	安拉挚友易卜拉欣的品德·····	(561)
第四十二节	先知穆萨的品德·····	(562)
第四十三节	先知优努斯的品德·····	(564)
第四十四节	先知优素夫的品德·····	(564)
第四十六节	赫德尔的品德·····	(565)
第四十六章	先知门弟子的品德·····	(567)
第一节	艾卜·伯克尔的品德·····	(568)
第二节	欧麦尔的品德·····	(569)
第三节	奥斯曼的品德·····	(572)
第四节	阿里的品德·····	(573)
第五节	赛尔德·本·艾比·宛葛斯的品德·····	(575)
第六节	托勒哈利祖拜尔的品德·····	(576)
第七节	艾卜·欧拜岱·本·杰拉哈的品德·····	(576)
第八节	哈桑和侯赛因的品德·····	(577)
第十节	栽德·本·哈利塞及其子伍萨玛的品德·····	(577)
第十一节	伊本·贾法尔的品德·····	(578)
第十二节	穆民之母赫蒂彻的品德·····	(578)
第十三节	穆民之母阿伊莎的品德·····	(580)
第十四节	十一位妇女议论自己的丈夫·····	(582)
第十五节	先知之女法蒂玛的品德·····	(584)
第十六节	穆民之母乌姆·赛来玛的品德·····	(585)
第十七节	穆民之母栽娜白及萨乌黛的品德·····	(586)
第十九节	乌姆·苏莱姆即艾奈斯母亲的品德·····	(586)
第二十二节	伊本·马斯欧德及其母亲的品德·····	(587)

第二十三节	伍白宜·本·克尔卜等辅士的品德	(588)
第二十四节	赛尔德·本·穆阿兹的品德	(588)
第二十六节	贾比尔之父伊本·阿慕尔的品德	(589)
第二十八节	艾卜·赞尔的品德	(589)
第二十九节	杰利尔·本·阿卜杜拉的品德	(590)
第三十节	伊本·阿巴斯的品德	(591)
第三十一节	伊本·欧麦尔的品德	(591)
第三十二节	艾奈斯的品德	(592)
第三十三节	阿卜杜拉·本·色兰的品德	(592)
第三十四节	哈撒因·本·撒比特的品德	(593)
第三十五节	艾卜·胡莱赖的品德	(594)
第三十六节	白德尔之战参战者的品德和哈蒂卜的故事	(595)
第三十八节	艾卜·穆萨和艾卜·阿米尔的品德	(595)
第三十九节	艾什里里族人的品德	(597)
第四十一节	贾法尔、艾斯玛和与他们同船人的品德	(597)
第四十三节	辅士们的品德	(598)
第四十四节	辅士各家族之优越	(599)
第四十五节	要善于同辅士们相处	(600)
第四十六节	先知为厄法尔和艾斯兰族祈福	(600)
第四十七节	厄法尔、艾斯兰、朱海奈等部落家族的品德	(600)
第四十八节	人中的优秀分子	(602)
第四十九节	古莱什巾帼们的品德	(602)
第五十节	先知与其弟子们的联谊、结盟	(603)
第五十二节	先知门弟子、再传弟子及三传弟子的品德	(603)
第五十三节	人生在世不过百年	(604)
第五十四节	禁止辱骂先知门弟子	(604)
第五十九节	波斯人的品德	(604)
第六十节	驼群虽众,千里骑难得	(605)
第四十七章	孝亲敬邻、联络血亲、团结教胞和其他道德规范	(606)
第一节	孝敬父母	(607)
第二节	孝亲优先于礼副功拜	(607)
第六节	联络骨肉,禁止断绝亲属关系	(608)
第七节	禁止相互妒嫉、恼恨和敌对	(609)
第八节	禁止无正当理由疏远自己的弟兄超过三日	(609)
第九节	禁止猜测、窃听和弄假作托	(610)
第十四节	穆民遭疾病、忧伤等不幸将会换得回赐	(610)

第十五节	禁止不义行为·····	(611)
第十六节	要帮助穆斯林弟兄, 不管他是亏害人者或是受害者·····	(612)
第十七节	穆民要相互怜悯、同情、团结·····	(612)
第二十二节	好言应付恶人·····	(613)
第二十五节	先知对一人的错伤误骂, 将变成对此人的报偿·····	(613)
第二十八节	禁止说谎和可允许的谎言·····	(614)
第三十节	控制发怒和抑怒的方法·····	(614)
第三十二节	禁止打人的面部·····	(615)
第三十四节	携带兵器去清真寺等公众场合, 要控制兵器以防伤人·····	(615)
第三十五节	禁止用兵器指向穆斯林·····	(615)
第三十六节	从路上挪走障碍物的可贵·····	(615)
第三十七节	不许虐待猫等不伤人的动物·····	(616)
第四十二节	要善待邻居·····	(616)
第四十四节	允许对非违禁之事说情·····	(616)
第四十五节	宜与好人相处, 远离恶人·····	(617)
第四十六节	善待女儿的可贵·····	(617)
第四十七节	丧子而忍痛无怨者的可贵·····	(617)
第四十八节	安拉喜爱一人时, 必让众生也喜爱此人·····	(618)
第五十节	人与所爱者同在·····	(618)
第四十八章	前定 ·····	(620)
第一节	人在母腹被造过程中已注定其衣食、寿命及有福或薄命·····	(621)
第二节	阿丹与穆萨两位先知的争辩·····	(622)
第三节	一个人注定要犯一份淫秽罪·····	(623)
第四节	“每个小孩都本天赋而生”的意思·····	(623)
第四十九章	知识 ·····	(625)
第一节	禁止遵从《古兰经》中的隐晦经文和为经文而发生分歧·····	(626)
第二节	关于狡辩·····	(626)
第三节	谴责随从犹太、基督两教的传统·····	(626)
第五节	在末世, 知识泯灭, 愚昧和祸患随之而生·····	(627)
第五十章	记赞(寂克尔)、祈祷和求恕饶 ·····	(628)
第一节	鼓励人记赞安拉·····	(629)
第二节	关于安拉的尊名及记诵这些尊名的可贵·····	(630)
第三节	祈祷用语要肯定, 不要说“如果安拉愿意的话”·····	(630)
第四节	不能因遭灾祸而期望早死·····	(631)
第五节	喜见安拉者, 安拉必然喜见他; 不愿见安拉者, 安拉也不愿见他·····	(631)
第六节	记赞安拉、亲近安拉并向他祈祷的可贵·····	(631)

第八节	记赞安拉之聚会的可贵	(632)
第九节	念“两世赐恩祷词”的可贵	(633)
第十节	念赞词和祈祷的可贵	(633)
第十三节	记赞安拉以低声为佳	(634)
第十四节	祈求护佑,免遭磨难	(635)
第十五节	求主护佑,免受无能、老昏和懒惰之磨难	(635)
第十六节	求主护佑免遭恶运、遇险等不幸	(635)
第十七节	睡觉时的祈祷词	(636)
第十八节	求主护佑,免受已经干的和尚未干的恶行之伤害	(636)
第十九节	起床和就寝时赞词	(637)
第二十节	闻公鸡鸣叫宜祈祷	(638)
第二十一节	悲伤时的祈祷	(638)
第二十五节	祈祷者不要急于要求实现自己之所求	(638)
第二十六节	天园居民穷人多,火狱居民妇女多	(639)
第二十七节	三个岩洞人的故事	(639)
第五十一章	悔罪	(641)
第一节	鼓励人悔罪,应以悔罪为乐	(642)
第四节	安拉的仁慈宽广无边	(643)
第五节	悔罪将允准,即使屡犯屡悔	(644)
第六节	安拉疾恶如仇	(645)
第七节	“善行能消除罪行”	(645)
第八节	允许杀人者悔罪	(646)
第九节	关于克尔卜·本·马立克及其伙伴悔罪的圣训	(647)
第十节	关于造谣诽谤者悔罪可接受的圣训	(652)
第五十二章	伪信者的表现及教法对其的规定	(660)
第五十三章	复生日的情形	(665)
第一节	在复生日,大权唯属安拉	(666)
第二节	复生日人们将被集合起来	(667)
第三节	天园居民的款待品	(667)
第四节	犹太教徒向先知请教灵魂事	(668)
第五节	关于“你在他们当中,安拉就不会惩罚他们”的经文	(669)
第七节	关于烟云的问题	(669)
第八节	月亮分裂	(670)
第九节	安拉比任何人都能忍受伤害	(670)
第十节	在复生日不信者愿以满地黄金赎身	(671)

第十一节	不信者被复生时的情形	(671)
第十四节	穆民如禾苗,不信者如杉树	(671)
第十五节	穆民如椰枣树	(672)
第十六节	任何人不能仅凭自己的善功进天园	(672)
第十八节	多做善功,勤于事主	(673)
第十九节	劝教宣讲要简练	(673)
第五十四章	天园与火狱	(674)
第一节	天园里的恩福	(675)
第二节	天园居民将享安拉的喜悦,安拉绝不迁怒于他们	(675)
第三节	天园居民将像观望天上星星似地看见居天阁的人	(676)
第六节	首批进天园者,形如团月,有仙女陪伴	(677)
第七节	天园的居室,其中有信士的家人	(677)
第十一节	心善如鸟心的人将入天园	(677)
第十二节	火狱的酷热及其深度	(678)
第十三节	强霸入火狱,弱小进天园	(678)
第十四节	今世的寂灭和复生日的大集合	(680)
第十五节	关于复生日的情形,安拉将助我们度过那日的惊恐	(681)
第十七节	亡人在坟墓中即看见自己在天园或火狱中的席位;坟墓中的刑罚是肯定的	(682)
第十八节	复生日的清算是肯定的	(683)
第五十五章	灾难及复生日的征兆	(684)
第一节	灾难将至,雅朱者和马朱者的封锁墙将被打开	(685)
第二节	欲犯天房的军队将被大地吞没	(685)
第三节	灾难如雨点一样降临人间	(686)
第四节	穆斯林相互残杀,二人皆入火狱	(686)
第六节	先知关于复生成立前情形的叙述	(687)
第七节	灾难将如海浪涌向人间	(687)
第八节	复生成立时幼发拉底河将露出一座山	(688)
第十四节	复生成立时希贾兹地方将喷火	(688)
第十六节	灾难来自魔鬼双角出现的东部	(688)
第十七节	复生不会成立,直到道斯族恢复偶像崇拜	(688)
第十八节	复生不会成立,直到灾难频仍,人皆思死	(689)
第十九节	关于伊本·索亚德	(690)
第二十节	骗子(歹加勒)及其形状	(691)
第二十一节	骗子不能进麦地那,他杀害穆民并能使之起死回生	(692)
第二十二节	骗子对安拉来说不算什么	(693)

第二十三节 骗子的出现及其在大地的停留·····	(693)
第二十六节 重生将临近·····	(693)
第二十七节 两次号角声之间的时距·····	(694)
第五十六章 不贪今生,悲世悯人 ·····	(695)
第一节 勿贪今世浮华·····	(696)
第二节 要以不义者的悲惨结局为殷鉴·····	(699)
第三节 善待孤寡和贫弱者·····	(699)
第四节 修建清真寺的可贵·····	(700)
第五节 禁止沽名钓誉·····	(700)
第六节 谨言·····	(700)
第七节 要人行善而已不为,禁止人作恶而已却为者将受惩处·····	(700)
第八节 禁忌暴露自己的隐私·····	(701)
第九节 打喷嚏者要赞颂安拉,打呵欠者要克制·····	(701)
第十节 关于老鼠是以色列人变种的說法·····	(702)
第十一节 信士在一个洞穴里不挨两次螫·····	(702)
第十四节 赞扬人不宜言过其实,否则会毁伤被赞扬者·····	(702)
第十五节 优先敬重年长者·····	(703)
第十六节 谈吐要明确稳重,先知之言可以记录·····	(703)
第十九节 关于先知迁徙的圣训·····	(703)
第五十七章 关于古兰经文注释 ·····	(705)
第一节 关于第2《黄牛章》·····	(706)
第二节 关于第5《筵席章》·····	(706)
第三节 关于第4《妇女章》·····	(706)
第四节 关于第17《夜行章》·····	(709)
第五节 关于第9《忏悔章》、第8《战利品章》和第59《放逐章》·····	(710)
第六节 关于禁酒的启示·····	(710)
第七节 关于第22《朝觐章》·····	(711)
译后记·····	(712)
附录一 《圣训珠玑》人名汉阿对照表·····	(715)
附录二 《圣训珠玑》中圣训首代传述人(直传人)生平简介·····	(733)
编者传略·····	(764)
译者传略·····	(765)

第一章 信仰

信仰,阿拉伯语“伊麻尼”意译,指对伊斯兰教的崇奉和实践活动。根据《古兰经》和大量圣训,完美的伊斯兰信仰是“内心诚信、口舌招认、身体力行”的统一。所谓“内心诚信”,即从心灵深处确信安拉及其使者,确信安拉降示的经典和派遣的诸位天使,确信后世及末日审判,确信世间一切事物及其变化均为安拉预定和安排。所谓“口舌招认”,即坚持以明白无误的语言承认这些信条,求得内心诚信和言语表达的一致。所谓“身体力行”,即尽力遵循伊斯兰各项义务,主要是诵念“清真言”,躬行拜功,实行斋戒,交纳天课,一生中去麦加进行一次朝觐,以及经常性地做安拉喜悦的一切善事。本章圣训不仅具体论述了以上信纲、义务的内容和要求,而且强调给安拉树配神、忤逆双亲、杀人和作伪证是“最严重的罪恶”,指出睦邻敬客、知耻真诚、善言施舍等均为信仰的表现,要求不能无端断人信仰和随意称穆斯林弟兄为异教徒,并明确禁止穆斯林相互残杀。

——译者

第一节 信仰及其特征

5. 据艾卜·胡莱赖说,有一天,先知出来见人们。突然,有人走上前来对先知说:“安拉的使者啊!什么叫伊玛尼?”先知说:“伊玛尼^①就是信仰安拉,信仰他的天使,信仰同他会面,信仰他的使者并信仰复生。”那人又问:“什么叫伊斯兰?”先知说:“伊斯兰就是归顺^②。归顺就是要敬事安拉,不要给他树配神^③,举行拜功,交纳规定的天课,在莱麦丹月封斋。”那人问:“什么叫伊哈桑^④?”先知说:“伊哈桑就是你敬事安拉,就像你看见他一样;如果你不曾看见他,那他确实看见你哩!”又问:“复生^⑤在什么时候?”先知说:“被问的

① “伊玛尼”,阿拉伯语音译,字面意为“信仰”、“诚信”。宗教学的含义为由《古兰经》和圣训所规定的六条信纲。较集中地记述这一信纲的经文是:“归信的人们啊!你们应该信仰安拉及其使者,以及降示给使者的经典和以前他所降示的经典。谁不信仰安拉、天使、经典、使者和末日,谁确已深入迷途了。”(4:136)这里只提出了五条信纲。先知及其门弟子根据“万物,我按预定而创造了它”(54:49)等有关经文精神,提出了第六条即信仰前定。这就是我们常说的“六大信纲”。但是本经所选录的这段圣训在讲“伊玛尼”时未提到经典和前定,同时在讲伊斯兰功课时也未提到朝觐。可能这段圣训发表的时间较早,是在定期觐为伊斯兰第五项功课之前。为了便于从圣训中全面掌握六大信纲的内容,译者从《穆斯林圣训实录》第一章第一节选译另一下段圣训,作为补充。因非两家会同的圣训,也非本经原文,故未编序号,与前段圣训用同一序号,外加括号,以示区别,下同。

② “伊斯兰”,阿拉伯语音译,字面意为“归顺”、“顺从”。圣训原意“伊斯兰就是敬事安拉……”,可译为“归顺就是敬事安拉……”。考虑到伊斯兰一词已成为正教的专称,在译文中既要反映这一专门名称,又能说明文字意思,采用了译音与意译兼用的译法。

③ “敬事”,原文意为“崇拜”、“侍奉”。这里所指的不是简单的膜拜仪式,圣训明文把敬事和不树配神连在一起,同时紧接着又提到包括赞颂、祈祷和膜拜等内容的礼拜。因此敬事安拉主要指认识他的独一性,虔诚地顺从他的命令和禁令。所以敬事的最重要内容就是“不要给安拉树配神”。所谓不树配神,即在信仰和敬事安拉的同时不要相信和崇拜其他任何东西或将人物神化加以崇拜,坚信安拉是万物的创造者和最高主宰,他无匹配,无对手,无子嗣,绝对唯一。而给安拉树配神就是否认其独一性和绝对权威性,是“不可饶恕的罪行”(《古兰经》4:48,31:13)。

④ “伊哈桑”一词有两种意思。一是善行(行善),通常用该词表示属于道德范畴的有益于社会和他人的行为,如孝敬敬邻、周济贫困、善待他人等。二是致善、完美、尽善尽美。这里指后者,意为由信仰而产生的一种精神品德,可译为至善。圣训中虽将“伊哈桑”同敬事联在一起,但不能简单地理解为只是毕恭毕敬地做好礼拜。“伊哈桑”的完整意义为统帅并贯穿于上述各条信纲、各项功课和处世行为之中的灵魂。有此灵魂,穆斯林就能在任何时候、任何场合都会感觉到自己面前有一个自己看不到对方而对方始终能看见自己的监管者,从而时时处处启发良知,纯正思想,自觉地约束自我、升华自我,力求使自己应尽的本分达到尽善尽美的程度。

⑤ “复生”,原本意为“时辰”、“时间”,在《古兰经》中多指复生的时间,也译“大限”,意为人类经过末日毁灭后每个肉体将被复活,接受安拉审判和清算的日子或过程。《古兰经》和圣训告诫,复生日必定

人并不比问者更清楚。我可以告诉你一些它来临的条件：那时，婢妾生自己的主人^①；那时，默默无闻的牧驼人竞相修造建筑物^②……这包括在只有安拉才知道的五件事情之中。”先知接着诵读：

**在安拉那里，才知道复生日的时间，他降甘霖，
他知道子宫中的胎儿；任何人都不知道他明天将做什么，任何人都不知道自己将死在什么地方。**

——《古兰经》31:34

这时，那人转身走了。先知说：“你们将他追回来！”但是，大家什么也未见到。先知说：“这是吉卜利勒^③，他是来向人们传授宗教的。”^④

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第三十七节：吉卜利勒就信仰和归顺问题请教先知。

到来，但具体时间只有安拉知道，人们不能臆测，不能妄言。由此可知，有些人散布某年某月甚至某日某时“世界毁灭”、“世界末日来临”等，是违背经训的，也是违反事实的。这类蛊惑人心的谣言，一再被事实揭穿，多次证明散布者是别有用心，穆斯林切不可相信、传播。伊斯兰教相信后世，是要人们明确，宇宙万物包括人类均有发生、发展到灭亡的必然规律；伊斯兰教强调复生的时间只有造物主知悉，是要人们了解宇宙的毁灭是一个相当漫长的过程。信仰后世，是要人们积极面对现世，充分利用现世，努力发展现世，把现世建设为繁荣、太平的盛世，使其能最大限度地为人类造福，以达到安拉创造世界及其主人——人类的目的。相信复生，是明确善恶有报，鼓励人们积极努力，多做好事，为取得两世幸福而奋斗；同时，警告坏人不可沽恶不悛，应改邪归正，忏悔向善，不要以为自己的恶行不受清算和惩罚。

- ① 关于“婢妾生自己的主人”一句，圣训学家的注释众说纷纭。但据伊玛目哈斐孜说：“我认为最正确的注解是：儿子忤逆不孝，对待母亲犹如主人对待奴婢，随便打骂遣使，这种情形，只有在世风恶劣，无有廉耻的时候，才会发生。总之，末日将临的时候，一切事情都颠倒了，高贵的人，变为低贱，落后的人，变成先进。”另有一段圣训中说：“赤足裸体者，变成地面上的帝王。”其意也与此基本相同。
- ② 原文句中“默默无闻的”一词，是“黑色的”（或“纯一色的”）和“默然不语的”（或“含混不清的”，或“不为人知的”）两词的复数式，译者是按后一词意翻译的。如取前一词意，作牧人之形容词，译为黑牧人或纯牧人，是言其生活条件艰苦，愚昧贫穷，风吹日晒，外形黧黑，不为人们所重视，与后一词之意也有相通之处。如作骆驼之形容词，译为“黑骆驼”，因黑骆驼被阿拉伯人视为驼中最贱者，这与谈话中的主旨“复生”似无关系。所以，伊玛目古尔图比在注解这句圣训时说：“此乃言时代的变迁，一切事情都会反常，本来是贫穷愚昧的牧人，居然掌握了大权，成为巨富，不惜耗费巨资，竟相比赛建筑物的高大。”
- ③ 吉卜利勒，也译逊伯利，哲布热依勒。《古兰经》又称其为“圣灵”、“忠灵”。是著名的四大天使之一。他奉安拉派遣，负责向历代先知传达安拉的启示，援助先知传教，解救他们摆脱困难。他是天使中的最大者，也是天使中最接近安拉者，故有天使长之称。610年，他首次向先知穆罕默德传达安拉的启示。
- ④ 此段圣训通过先知与吉卜利勒的问答，说明伊斯兰教信仰是外在行为与内在诚信的统一。圣训中将表示归顺的伊斯兰和表示信仰的伊玛尼并列，并不意味着行为不是信仰的组成部分，诚信并非归顺的组成部分，而是二者不可分开，互为表里。两者并举是对伊斯兰所表示的宗教一词的具体解释。因先知说，“吉卜利勒来向人们传授宗教”是指二者而言，这里的宗教就是伊斯兰。在本节第10段圣训中提到，“信仰安拉”还要口头诵念两句作证词。这就说明，完整的信仰包括口头表白、内心诚信和身体力行三个要素。

(5). 据欧麦尔说,有一天,我们正在先知那里,突然一个人出现在我们面前:服装洁白,头发乌黑,看不出一点儿旅行的痕迹,我们谁也不认识他。他一下子就坐在先知跟前,把他的双膝靠拢先知的双膝,把他的两手放在先知的大腿上,说道:“穆罕默德啊!请你告诉我伊斯兰是什么?”先知说:“伊斯兰就是你见证除了安拉再没有神,穆罕默德是安拉的使者;你举行拜功;你缴纳天课;你封莱麦丹月的斋;你在能够旅行到天房的时候朝觐天房。”那人说:“你说得真对!”我们很奇怪这个人,他一问先知,就相信他。

那人又问道:“请你告诉我什么是伊玛尼?”先知说:“伊玛尼就是:你信仰安拉,天使,天经,众先知,后世,并信仰福祸都是前定。”他说:“你说得真对!”

那人又问道:“请你告诉我什么是伊哈桑?”先知说:“那就是你敬事安拉,好似你看见他一般。如果你不曾看见他,那他却看见你哩!”

那人又问道:“请你告诉我复生是在什么时候?”先知说:“被问的人并不比问的人更清楚。”那人说:“那么请你把复生日的先兆告诉给我吧!”先知说:“婢妾生自己的主人,赤脚、裸体、赤贫,牧羊的人竞相建筑高楼大厦。”

那人听罢,扬长而去。过了很久,先知对我说:“喂,欧麦尔!你晓得那个问话的人是谁吗?”我说:“安拉和他的使者最知道。”先知说:“他就是吉卜利勒天使,他是为给你们传授宗教而来的。”

第三节 拜功是伊斯兰教基础之一

6. 据托勒哈说,有个内志人^① 头发乱蓬蓬地来见安拉的使者,说话声粗音亮,但听不懂说的是什么。此人刚走近安拉的使者,便向先知请教,怎样才算归顺伊斯兰教。安拉的使者说:“要在每昼夜举行五次拜功。”那人又问:“除此之外,还有我必须举行的拜功吗?”先知回答:“没有了,自愿的拜功除外。”又补充:“还有莱麦丹月的斋戒。”那人又说:“除此而外,还有我必须封的斋吗?”先知回

^① 来人名叫杜玛姆·赛尔来白。

答：“没有了，自愿的斋戒除外。”先知对那人提到了天课。那人便问：“除了这种天课外，对我来说还有必交的课税吗？”先知回答：“没有了，自愿的捐献除外。”那人转身而去时说道：“以安拉发誓，我就不增不减地力行这些。”使者说：“如果这人说的是实话，他算得救了。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第三十四节：天课为伊斯兰的基础之一。

7. 据艾卜·艾尤卜说，一人来问先知：“请告诉我，什么行为能使我进天园？”大家都说：“这人怎么啦？”先知说：“他是有需求的！”接着对那人说：“你敬拜安拉，不要以任何东西给他树配神，你举行拜功、交纳天课、联系亲骨肉。你放开它吧！”艾卜·艾尤卜说：“他似乎骑在骆驼上。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪，第十节：联系亲骨肉的可贵。

8. 据艾卜·胡莱赖说，一个阿拉伯贝都因人^②来见先知说：“安拉的使者啊，请你指示我吧，我干了什么善功就能保证进天园？”先知说：“你敬拜安拉，不要以任何东西给他树配神，你举行拜功，你交纳规定的天课^③，你在莱麦丹月封斋。”那人说：“我就遵行这些，决不增减任何东西。”当那人转身离去后，先知对他们说：“谁想见天园中的人，就去看这个人吧！”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第一节：天课是一种义务。

第六节 伊斯兰以五桩事为基础

9. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲过：“伊斯兰以五桩事为基础：作证除了安拉，再没有神，穆罕默德是安拉的使者；举行拜功；交纳天课；朝觐和莱麦丹月封斋。”

① 此话是说，先知正骑着骆驼走路，此人拽住它的缰绳请教先知，先知在答复他后说：“你放开缰绳，让它走吧！”

② 贝杜因人，也称游牧的阿拉伯人。此词原指居住在半岛北部沙漠中的游牧民。在伊斯兰教兴起后，成为逐水草而居的阿拉伯游牧民的通称，以区别于住在麦加、麦地那那等城镇的阿拉伯人。

③ “规定的天课”也即主命的课捐，不包括自愿的捐献。

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第二节：你们的祈祷就是信教。

第七节 命令并号召人信仰安拉及其 使者和遵守教规

10. 据伊本·阿巴斯说，阿卜杜勒·盖斯的使团^①来见先知，先知问：“是哪个部落的使团？”回答说是热比阿部落^②的。先知说：“欢迎你们这些主动体面地来见我的人！”他们说：“安拉的使者啊！在我们和你之间还有穆代尔部落的不信教者住的一个地区，所以只有在禁月^③内才能到这里来。请你教给我们一件明确无误的事情，我们将转告没有来的人，以便我们可以凭此进天园。”他们向先知请教了关于饮料的问题。先知还要求他们做好四件事，禁止四件事，命令他们只信仰独一的安拉。先知问：“你们知道什么叫只信仰独一的安拉？”他们说：“安拉和他的使者最知道。”先知说：“那就是见证：除了安拉，再没有神，穆罕默德是安拉的使者；举行拜功；交纳天课；在莱麦丹月封斋；交出缴获物的五分之一。”先知禁止他们使用四种容器：葫芦、带釉陶罐、木桶、涂漆容器^④。又对他们说：“你们记住这些，并告诉其他没来的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第四节：交纳缴获物

- ① 阿卜杜勒·盖斯是居住在半岛东部海杰尔一带的阿拉伯部落，他们派往麦地那向先知表示归顺的代表团，可能是半岛各部落最早派出的归顺代表团。这可从先知当时向他们提出伊斯兰教的四功而非五功得到印证。朝觐被定为伊斯兰的第五项功课，约在公元627年初。由此推断，该代表团抵达麦地那约在626年前后，比半岛各部落纷纷派代表团到麦地那表示归顺的“代表团之年”（631年）早5至6年。该代表团之所以被派出，是由于该部落有一名唤孟格孜·本·哈扬的人，接受伊斯兰后受先知指使回到其家乡宣传的结果。该代表团以孟济尔·阿斯里为首，共14人，他们的到来受到先知及众穆斯林的欢迎。
- ② 热比阿和穆代尔是当时阿拉伯半岛两个较强的部落，原居也门，后迁到半岛北部居住。随着伊斯兰教的发展和阿拉伯人的征服运动，他们又迁到两河流域定居下来。
- ③ 古代阿拉伯人由于经常发生部落战争，影响生产、交换和宗教活动的正常进行，故经大多数部落协议，将每年第一、七、十一和十二等四个月，定为停止战争月，称为“禁月”或“圣月”，作为宗教传统惯例，固定下来。伊斯兰教兴起后，承认了这一传统，但认为如敌方不遵守此惯例而挑起衅端，穆斯林则可不受禁月惯例的约束，应起而还击（见《古兰经》2:194,217）。
- ④ 这是古代阿拉伯人常用的几种容具。据威格纳说，先知禁用这四种容具，是指禁止用来制作果汁饮料（即将椰枣、葡萄等类果品放入其中，加水使之发酵变甜，以适口可饮）。之所以禁止，是因为在这些容具中，果汁饮料最易发酵，成为致醉物。

的五分之一是信仰的一部分。

11. 据伊本·阿巴斯说，安拉的使者派穆阿兹去也门时，曾告诉他：“你将到一伙有经人之中去，所以你首先号召他们敬拜安拉。如果他们认识安拉了，你再告诉他们，安拉对他们规定了每日的五次拜功。如果他们遵从了，你再告诉他们，安拉还对他们规定了取之于富人、用之于穷人的课捐。如果他们听从了你就征收它，但你要避免征收他们的珍贵财物。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第四十一节：收取天课时，不收人们的珍贵物品。

12. 据伊本·阿巴斯说，先知派穆阿兹去也门时，曾对他说：“你要警惕受害者的祈诉，因为这种祈诉直接通往安拉。”

《布哈里圣训实录》收录在第四十六章——行亏与怨诉，第九节：警惕受害者的祈诉。

第八节 命令讨伐反教判乱者

13. 据艾卜·胡莱赖说，安拉的使者逝世后，艾卜·伯克尔被推举为哈里法^②，阿拉伯人中不少人都不信教了。欧麦尔便问艾卜·伯克尔：“如何同这些人进行战斗呢？因为先知曾说过：‘我奉命同人们进行战斗，直到他们口诵：除了安拉，再没有神。谁这样说了，只要他不犯法，其生命、财产就受到我的保护。清算这类人是安拉的事。’”^③艾卜·伯克尔说：“以安拉发誓，对那些把拜功和天课分开对待的人，我要讨伐他们，因为天课是钱财的义务。假如他们拒绝向我交纳原来交给安拉使者的一只母山羊，我就以他们拒绝为理由，进行讨伐。”欧麦尔说：“啊，我确实看到，在战争问题上安拉已

① 古代阿拉伯半岛的经济生活主要靠畜牧业，人们的主要财富是牲畜。他们视为珍贵财物的一般是与生活有密切关系的家畜，如供乳饮的骆驼和牛羊，供狩猎和作战骑乘的马匹、骆驼，以及正在育肥和刚出生的畜羔等。但在后来，随着伊斯兰教的广泛传播，“珍贵财物”就泛指一切为本人视为珍品或珍宝的财富，收取此类物品，会引起主人的不满和反对，失去规定天课的本来意义。

② “哈里发”，阿拉伯语音译，原意为安拉使者的继承人，指称先知逝世后伊斯兰教国家政教合一的领袖。艾卜·伯克尔、欧麦尔、奥斯曼和阿里为伊斯兰教逊尼派承认的正统哈里发。其后，哈里发一职为伍麦叶、阿巴斯等王朝的统治者所袭用。

③ 意思是说，伊斯兰教只能治罪于人们表现于外的违法行为；而对藏之于内心未形之于外的思想活动，不能治罪，等待在复生日由安拉对其进行清算。

开导了艾卜·伯克尔,我相信他是对的。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第一节:天课为宗教的义务。

14. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“我奉命同人们战斗,直至他们口诵:除了安拉,再没有神。谁这样说了,只要不犯法,他的生命和财产就受到我的保护,清算这种人是安拉的事。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战,第一百〇二节:先知的传教和为圣。

15. 据伊本·欧麦尔说,先知讲:“我奉命同人们进行战斗,直到他们作证:‘除了安拉,再没有神,穆罕默德是安拉的使者’,举行拜功,交纳天课。如果他们这样做了,只要不违犯伊斯兰法,他们的生命和财产就受到我的保护,清算他们是安拉的事。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰,第十七节:只要他们悔罪、举行拜功并交纳天课,就可由其自便。

第九节 信仰首先是口诵“除了安拉,再没有神”

16. 据穆赛耶卜说,艾卜·塔利卜^①临终前,先知去看望,发现艾卜·杰亥勒^②和阿卜杜拉·本·艾比·伍麦耶在那里。先知说:“伯父,你说:‘除了安拉,再没有神。’凭此言我能在安拉面前给你作有利的见证。”那两人说:“艾卜·塔利卜,你要背弃你父亲阿卜杜勒·穆塔利卜^③的宗教吗?”先知一再向伯父提示说此言,而那两人重复着自己的意见。艾卜·塔利卜最后说他仍信守父亲阿卜杜勒·穆特利卜的宗教,不肯说“除了安拉,再没有神”。先知对伯父讲:“我一

① 艾卜·塔利卜(540-620),全名为阿卜杜勒·麦纳夫·阿卜杜勒·穆塔利卜,艾卜·塔利卜是其别称。先知穆罕默德伯父,第四任哈里发阿里之父。生于麦加,在古莱什部族中有一定地位,为哈希姆家族首领之一。遵其父阿布杜勒·穆塔利卜临终前嘱托,将穆罕默德抚养成人。生前虽未信仰伊斯兰教,但为支持先知传教,保护先知免遭古莱什贵族迫害,曾起过积极作用。

② 艾卜·杰亥勒(约570-624),全名艾卜·哈克木·阿木尔·本·希沙姆。麦加贵族首领之一,先知传教时期的激烈反对者

③ 阿卜杜勒·穆塔利卜(500-579),全名阿卜杜勒·穆塔利卜·本·哈申·阿卜杜·麦纳夫,艾卜·哈利斯。先知穆罕默德的祖父,原名“谢拜”(即白发)。麦加古莱什部落哈申家族首领。晚年曾亲自抚养穆罕默德。

定替你向安拉求饶,只要他不禁止我这样做。”安拉为此降了一段启示:

**先知和信士们既然清楚多神教徒是火狱的居民
就不能替他们求饶,即使他们是〔自己的〕近亲。**

——《古兰经》9:113

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡礼,第八十一节:多神教徒临终时诵念了清真言,是否算穆斯林。

第十节 确信无疑地相信见安拉者将 入天园,不进火狱

17. 据欧巴岱说,先知讲过:“谁只要作证:除了独一无二偶的安拉,再没有神;穆罕默德是安拉的奴仆和使者;尔萨^①是安拉的奴仆和使者,是安拉投给麦尔彦^②的一句话,是来自安拉的精神;天园是真的;火狱是真的。安拉就根据其行为让他进天园。”

另一位传述人说,先知还讲:“可以从天园的八座门中的任何一座进入。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知,第四十七节:关于要求有经人“对于自己的宗教不要过分,对于安拉不要乱说无理的话”的经文(4:171)。

18. 据穆阿兹说,先知骑着自己的驴子,我骑在他身后,我俩之间只有一鞍梁之隔。在行进中他先后叫我三次,我均回答“敬候尊命”。这时先知问:“穆阿兹啊,你是否知道奴仆^③对安拉的义务?”我说:“安拉和他的使者最知道。”先知说:“奴仆对安拉的义务是敬

① 尔萨,又译伊撒。《古兰经》中记载的古代先知,即圣经中的耶稣。他是纯真处女麦尔彦之子,曾奉命传播基督教,教化以色列的后裔。与阿丹、努哈、易布拉欣、穆萨和穆罕默德并称为安拉派遣的六大受命的先知。

② 麦尔彦,《古兰经》中记载的先知尔萨之母。成年后,天使奉安拉之命向她报喜,祝贺她将要生子,名叫麦西哈·尔萨。她十分震惊,声明自己一向行为端正,从未接触异性,怎会生子?天使告诉说,安拉是万能的,办任何事轻而易举,包括使她生育。

③ “安拉的奴仆”即“上帝的奴仆”,是古代闪族宗教中人对神的单称。伊斯兰教沿用此称谓,《古兰经》和圣训都将人称作安拉的奴仆,以言人类真正的主人是安拉,而非人中的奴隶主。在安拉那里,奴隶和奴隶主是一样的,没有高低贵贱之分,统为安拉所创造所主宰,其生活衣禄均为安拉所供给,要求人们只崇拜和感谢这个唯一的真主,只作他的奴仆。

拜他，不以任何东西为他树配神。”走了一会儿，他又叫我，我说：“敬候尊命”。先知又问：“你是否知道，奴仆若尽了自己的义务，那安拉对他们的义务是什么？”我说：“安拉和他的使者最知道。”先知说：“安拉对他们的义务就是不治罪于他们。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰，第一〇一节：骑乘捎人问题。

19. 据穆阿兹说，先知骑着一头名叫欧弗宜尔的驴子，我骑在他身后。先知问我：“穆阿兹啊！你是否知道奴仆对安拉的义务和安拉对奴仆的义务？”我说：“安拉和他的使者最知道。”先知说：“奴仆对安拉的义务是敬拜他，不以任何东西为他树配神；安拉对奴仆的义务就是不治罪于未以任何东西给他树配神的人。”我便问他：“安拉的使者，这个喜讯是否可告诉别人？”先知说：“不要告诉他们，以免他们有所依赖而不上进”。

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第四十六节：马和驴的名称。

20. 据艾奈斯说，先知和穆阿兹同乘一头牲畜，穆阿兹骑在先知身后。先知连叫穆阿兹三次，穆阿兹连说三次：“敬候尊命，安拉的使者！”先知便说：“任何人只要他诚心诚意地作证：除了安拉，再没有神，穆罕默德是安拉的使者。安拉就不会让他入火狱。”穆阿兹说：“安拉的使者，我是否将此话告诉人们，以使他们感到宽慰？”先知说：“那样，他们会有所依赖而不上进。”穆阿兹临终前，为怕承担罪责，才将此话告诉人们。

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识，第四十九节：不能因担心人们缺乏理解力而将知识只归部分人所有。

第十二节 信仰如大树，上分许多枝

21. 据传，艾卜·胡莱赖听先知讲：“信仰有六十几个分枝，^① 知耻

① 信仰是伊斯兰教基础，先知将它比作一棵大树，树靠主杆支撑，坠而不倒，显示其存在，但是如无支杆和分枝加以装饰，就不能显出大树的壮观风采，成为一株朽木。圣训说信仰有60多分枝，是言其多。主杆就是六条信纲，支杆和分枝主要是指与信仰有关的道德行为。正如圣训所说：“凡是教门好的人，就是道德好的人。”根据不同传述者传下来的圣训，爱先知、爱先知门弟子、爱祖国、为穆斯林送葬、给饥者以食、为安拉之道奋斗、知耻、廉洁、讲究清洁、勤于拜功、从路上挪走障碍物等等行为，均为信仰的组成部分。由此可知，不能空谈信仰，而要看由信仰而产生的行为效果。

是其分枝之一。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第三节：有关信仰的事项。

22. 据伊本·欧麦尔说，安拉的使者路遇一辅士正在告诫他的弟兄不必知耻，于是对其讲：“放开他吧！知耻是信仰的表现。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第十六节，知耻是信仰的表现。

23. 据仪木兰说，先知曾讲：“知耻只会给人带来好。”

《布哈里圣训实录》收录在经七十八章——礼仪，第七十七节：知耻。

第十四节 信教虽相同，表现分优差

24. 据伊本·阿慕尔说，有一个人问先知，怎样才是更好地信仰伊斯兰教。先知答道：“给人以食物，对自己认识的或不认识的人祝安问好。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第六节：给饥者以食是信教的表现。

25. 据艾卜·穆萨说，他们曾问安拉的使者，什么样的人才算是最好的穆斯林。先知回答：“所有穆斯林们不受其言行伤害的人，就是最好的穆斯林。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第五节：最好的穆斯林。

第十五节 得到信仰甘甜者的特点

26. 据艾奈斯说，先知曾讲：“谁具备了三种行为，谁就尝到了信仰的甘甜：爱安拉和使者超过自己的一切；只为安拉而爱人；像厌恶被投入火狱一样，厌恶在信教之后重返于不信。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第九节：信仰的甘甜。

① 据《穆斯林圣训实录》解释说，这位辅士认为知耻是怯弱的一种表现，故劝其弟兄不必有知耻之心。先知禁止他这样做。

第十六节 爱先知应超过爱自己的一切

27. 据艾奈斯说,先知曾讲:“你们任何人不能算有信仰,除非爱我超过爱他自己的父亲、儿子和所有的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰,第八节:爱先知是信仰的表现。

第十七节 信仰的特征之一是将自己所爱的好事延及自己的弟兄

28. 据艾奈斯说,先知曾讲:“你们任何人不能算有信仰,除非要为自己的弟兄爱自己所爱的。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰,第七节:信仰包括要为自己弟兄爱自己所爱的。

第十九节 睦邻、敬客、说善言或缄默均为信仰的表现

29. 据艾卜·胡莱赖说,先知讲:“信仰安拉和末日的人,就应该不伤害自己的邻人;信仰安拉和末日的人,就应该善待自己的客人;信仰安拉和末日的人,就应该说善言或保持缄默。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪,第三十一节:信仰安拉和末日者不应伤害自己的邻人。

30. 据艾卜·舒莱哈说:“我亲耳听到、亲眼看见先知说过此话:‘信仰安拉和末日的人,就应尊重自己的邻人;信仰安拉和末日的人,就应尊重自己的客人,给他以馈赠。’我问他:‘馈赠什么?’先知回答:‘供一昼夜食宿。招待只限三日,超过者可以施舍论。信仰安拉和末日的人,就应说善言或保持缄默。’”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪,第三十一节:信仰安拉和末日者不应伤害自己的邻人。

第二十一节 信士有差别,也门人居先

31. 据欧格白·本·阿穆尔说,有一次,先知一面用手指着也门的方向,一面说:“信仰是那里人们的特征。残酷和粗暴却是那些拥有大牲畜而跟着这些牲畜吆喝的游牧人的特征,热比阿和穆代尔那里,要长出魔鬼的犄角来。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初,第十五节:关于“穆斯林最好的财富将是带到山上的羊群”的圣训。

32. 据艾卜·胡莱赖说,先知讲:“也门人来到你们这里,他们心地善良,性格温柔;也门人懂宗教,也门人也有智慧。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功,第七十四节:艾什尔里人和也门人的到来。

33. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“不信的头子是在东部,骄傲、狂妄盛行于那些拥有马匹和骆驼并赶着它们成天吆喝的游牧人当中,而宁静却为养牧羊者所享有。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初,第十五节:关于“穆斯林最好的财富将是带到山上的羊群”的圣训。

34. 据传,艾卜·胡莱赖曾听先知讲:“骄傲、狂妄盛行于拥有大牲畜并赶着这些牲畜成天吆喝的游牧人之中,而宁静却为养牧羊者所享有。也门人有信仰,也门人有智慧。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十一章——品德,第一节:关于人类成为男女并分为民族和部落以便相互了解的经文(49:13)。

第二十二节 宗教就是忠诚^①

35. 据杰利尔说,我曾向先知盟誓结约,表示要完全顺从,忠诚于

① 《穆斯林圣训实录》在此节中辑录的一段著名圣训,在我国穆斯林中流传较广,特翻译于此:据台米姆·达里传先知的话说:“宗教就是忠诚。”大家说:“为谁尽忠诚?”先知说:“为安拉、为安拉的经典和使者,为穆斯林的领袖,为穆斯林大众。”伊玛目纳沃威解释此段圣训时说:“为安拉尽忠诚”,就是诚心诚意地信仰他的独一和完美。绝不允许以任何形式为他树配神和伙伴。“为安拉的经典尽忠诚”,就是相信它是安拉的言语,是神圣的启示,人类的言语不能与之比拟;遵其明确的经文,对其中隐晦的经文不妄加解释。“为安拉的使者尽忠诚”,就是相信他受命于安拉,他所宣传的一切都是正确的。“为穆斯林的领袖尽忠诚”,就是服从管理穆斯林事务的哈里发、伊玛目和长官们,为真理和正义而辅佐他们,但对他们的不义和错误,要进行规劝和反对。“为穆斯林大众尽忠诚”,就是以真理和忍耐相嘱,热心于穆斯林的公共事业,劝导他们获得两世的幸福。

每个穆斯林。先知提醒我：“你尽力而为吧！”

《布哈里圣训实录》收录在第九十三章——教法判例，第四十三章：伊玛目如何同群众盟誓结约。

第二十三节 信仰因罪过而减弱，说犯罪者失信仰是言其信仰不完全

36. 据艾卜·胡莱赖曾听先知讲：“行奸者在行奸时是穆民^①的话，就不该犯行奸罪；偷盗者在偷盗时是穆民的话，就不该偷盗；饮酒者在饮酒时是穆民的话，就不该饮酒。”

根据另一传述，先知又补充说：“一个人在众目睽睽之下，掠夺别人珍贵财物时是穆民的话，就不该掠夺。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第七十四章——各种饮料，第一节：关于“饮酒、赌博、拜偶像、求签，只是一种秽行，只是魔鬼的行为”的经文(5:90)。

第二十四节 伪信者的特征

37. 据伊本·阿慕尔说，先知曾讲：“具备四种行为特征者，可算地道的伪信者：受人信托，见利忘义；同人谈话，满口谎言；与人结约，背信弃义；与人辩论，蛮不讲理。谁只具备其中一种特征，谁便具备了一分伪气，除非他完全丢掉这种行为。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第二十四节，伪信者的表现。

38. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“伪信者表现有三：同人说话，满口谎言；对人许诺，说了不算；受人信托，见利忘义。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第二十四节，伪信者的表现。

① “穆民”，阿拉伯语音译，意为“信士”、“信徒”、“信仰者”。在《古兰经》和圣训中经常指穆斯林中归顺较早，信仰坚定，坚持宗教功修，力行伊斯兰道德者。参见第91段圣训注释。

② 圣训学者对本段圣训原文及其含义有各种不同理解和解释，这是根据多数学者的理解而译出的。

第二十五章 不能轻易称穆斯林弟兄为不信教者

39. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“倘若一个人称自己的同教弟兄为不信教者,那两人之中必有一人是不信教者。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪,第七十三节:不能无端称自己的教胞为不信教者。

第二十六节 忘恩负义有损于信仰

40. 据艾卜·赞尔听先知讲:“凡是知道自己父亲,却声称是别人之子的人,就是忘恩负义。凡是把与自己没有血统关系的人称为自己的同族的人,让他准备坐火狱吧!”^②

《布哈里圣训实录》收录在第六十一章——品德,第五节:艾卜·穆尔麦尔谈的圣训。

41. 据艾卜·胡莱赖说,先知讲:“你们不要背弃你们的父亲。谁背弃自己的父亲,谁就是忘恩负义。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十五章——遗产继承,第二十九节:不许冒认他人为自己的父亲。

42. 据赛尔迪说,他听先知说:“凡是明知不是自己的父亲,而又冒认其为己父的人,天园中没有他的份。”有人向艾卜·拜克赖提及这话,他说:“我亲耳听到先知这样说过,并用心记下了他的这话。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十五章——遗产继承,第二十九节:不许冒认他人为自己的父亲。

第二十七节 不许咒骂和杀害穆斯林

43. 据伊本·马斯欧迪说,先知讲过:“辱骂穆斯林是道德堕落的表

① 意即如果说的符合事实,那就是对方,否则就是说者本人。

② 这里及下段圣训中的 **الكفر** 原文含有“忘恩负义”之义,但一般都指“不信教”、“叛教”等行为。根据正统派圣训学家解释,“明知自己生父,而为某种需要另认他人为己父”的行为,尚构不成叛教,只可算作一种对信仰有损害的不道德行为。据此解释将本节标题略作了文字上的改变。

现,杀害穆斯林是叛教行为。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰,第三十六节:信士应谨防不自觉地破坏自己的善功。

第二十八节 不要倒退叛教,不要相互残杀

44. 据杰利尔说,先知在辞别朝觐中间,要他召集人们聆听讲演。讲演中,先知曾说:“我死后,你们不要倒退为叛教者,以致相互残杀。”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识,第四十三节,聆听学者们的演说。

45. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“愿你们有幸,在我身后,你们别倒退为叛教者,以致相互残杀。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪,第九十五节:“悲哉”一词的用法。

第三十节 将下雨归之于星宿的作用是不信教的表现

46. 据裁德·本·哈利德说,先知和我们在侯代比亚^①时,夜间下了雨。天亮时,先知率我们做了晨礼。礼拜完毕,先知问大家:“你们是否知道安拉启示了什么?”大家说:“安拉和他的使者最知道。”先知说:“安拉说:‘我的奴仆们中信我的、不信我的,同样都度了这一夜。有人说这雨是安拉的恩惠和慈悯,那他是信仰我而不信仰星宿的人。有人说这雨是某某星宿的作用,那他便不信仰我,而是星

① 侯代比亚和约,628年4月先知穆罕默德同麦加多神教徒签订的休战协定。因在距麦加不到15公里的侯代比亚村签订,故名。和约主要内容为:(1)双方休战两年。(2)穆斯林放弃当年的麦加朝觐;但从次年起,每年朝觐季节,麦加人撤到城外,方便穆斯林朝觐。(3)凡投奔麦地那的古莱什人,穆斯林应予退回,而投奔麦加的穆斯林,则不予退回。(4)各部落可与双方任何一方结盟,另一方不得干涉。虽有不少穆斯林反对,但先知穆罕默德坚持签订此和约,以让步赢得了时间和换取对方承认传播伊斯兰的权利。故《古兰经》称此协议为“明显的胜利”。由于此和约的签订是军事行动的结果,故又称侯代比亚之战。

宿的信徒。’”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百五十六节：礼成后伊玛目宜面对众从礼者。

第三十一节 爱辅士是信仰的表现

47. 据艾奈斯说，先知讲过：“爱辅士是信仰的表现，恨他们的是伪信的表现。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第一节：爱辅士是信仰的表现。

48. 据白拉乌说，先知曾讲：“只有穆民才爱辅士，只有伪信者才恨他们。谁爱他们，安拉就爱谁；谁恨他们，安拉就恨谁。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十三章——辅士们的品德，第四节：爱辅士。

第三十二节 信仰因善行的减少而减弱

49. 据胡德里说，在一次古尔邦节或是开斋节，先知外出去礼拜场时，途遇一些妇女。先知便说：“妇女同胞们啊！你们要施舍，因为我看见火狱中大多数人是妇女！”她们问：“那是因为什么，安拉的使者？”先知回答说：“那是因为你们爱咒骂人，辜负丈夫的恩德。我看，有些理智和教门^①不完美的妇女们最能使坚定的男子汉消磨才智。”她们问先知：“怎么说我们的理智和教门不完美呢？”先知反问：“一个妇女的见证不是等于二分之一男子的见证吗？”她们说：“是这样的。”先知讲：“这是理智不完美的表现。妇女来月经时不礼拜、不封斋，是不是这样？”她们说：“是这样。”先知讲：“这是妇女的教门不完美的表现。”

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经，第六节：妇女月经期停止斋戒。

① “教门”，中国穆斯林口头用语。有时指伊斯兰教信仰，有时则指穆斯林对伊斯兰教基本功修的遵行实践。这里译者用后一种意义。

第三十四节 信仰安拉是最高贵的行为

50. 据艾卜·胡莱赖说,有人问先知:“什么行为最高贵?”先知回答:“是信仰安拉和他的使者。”那人又问:“其次是什么?”先知回答:“是为安拉之道而奋斗。”又问,“再其次呢?”先知又回答:“是真诚的朝觐。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰,第十八节:信仰即行为之说的根据。

51. 据艾卜·赞尔说,他曾问先知:“哪种行为最高贵?”先知回答说:“是信仰安拉和为安拉而战。”他接着问:“释放哪样的奴隶最好?”先知回答:“释放主人认为最好而又最值钱的。”他又问:“如果做不到怎么办呢?”先知说:“那你去给某一工匠当助手,或者替什么都不能干的人去干活。”他又问:“如果我干不了怎么办呢?”先知回答:“那你不要对人干坏事,这也算是你为自己积的一点德。”

《布哈里圣训实录》收录在第四十九章——释放奴隶,第二节:释放何种奴隶最好。

52. 据伊本·马斯欧德说,他曾问先知:“哪种行为最高贵?”先知回答:“按时礼拜。”他说:“其次呢?”先知回答:“孝顺双亲。”他又问:“再其次呢?”先知答道:“为安拉之道而奋斗。”他说:“先知只向我谈了这些。假如我继续提问,他肯定会增加回答内容的。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间,第五节:拜功以按时为贵。

第三十五节 最严重的罪恶莫过于给安拉树配神

53. 据伊本·马斯欧德说,他曾问先知,在安拉看来,哪一种罪恶最严重?先知指出:“给创造人类的安拉树匹敌。”他说:“这确实是严重的,那么其次是什么?”先知讲:“其次是怕抚养自己的孩子而杀害他。”他又问:“再其次是什么?”先知答道:“和自己邻居的妻子私通。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第2《黄牛》章，第三节：关于“你们不要为安拉树立匹敌”的经文(2:22)。

第三十六节 大罪种种

54. 据艾卜·拜克赖说，先知曾讲：“我要你们知道几种最严重的罪恶。”(连说了三次)。在场的人说：“先知请讲吧！”先知便讲：“给安拉树配神，忤逆双亲。”倚物站立的先知，坐下后又说：“还有作假证。”先知反复重复此话，以至我们想说，唯愿先知别再讲了。

《布哈里圣训实录》收录在第五十二章——见证，第十节：伪证。

55. 据艾奈斯说，有人就什么是大罪请教先知，先知说：“给安拉树配神，忤逆双亲，杀人和作假证。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十二章——见证，第十节：伪证。

56. 据艾卜·胡莱赖说，先知对他们讲：“你们应该避开七种毁人的罪恶。”有人问：“哪七种罪恶？”先知说：“给安拉树配神，搞魔术，杀不应杀的人，吃重利，吞占孤儿财物，临阵逃跑，诬蔑贞洁无辜的女信士。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十五章——遗嘱，第二十三节：关于“侵吞孤儿财产的人，只是将火吞在自己肚腹里”的经文(4:10)。

57. 据伊本·阿慕尔说，先知曾讲：“大罪之一就是辱骂自己的父母。”有人问：“安拉的使者，一个人怎么能辱骂自己的父母呢？”先知讲：“怎么不能？他辱骂别人的父母，别人反唇辱骂他的父母。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪，第四节：不要辱骂自己的双亲。

第三十八节 不以任何物类为安拉树配神者，死后将入天园

58. 据伊本·马斯欧德说，先知曾讲：“凡以任何物类为安拉树配神者，死后将进火狱。”我说：“那我就是不以任何物类给安拉树配神

死而入天园的人了。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——殡葬，第一节：关于临终时说了“除了安拉，再没有神”者的殡葬问题。

59. 据艾卜·赞尔说，先知曾讲：“我主那里的一位使者来告诉我（一说是来“向我传达喜讯”），我的教民中凡是未以任何物类给安拉树配神者，死后将入天园。”我便问：“如果这人曾有作奸犯科行为呢？”先知说：“即使他有作奸犯科行为。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——殡葬，第一节：关于临终时说了“除了安拉，再没有神”者的殡葬问题。

60. 据艾卜·赞尔说，我去先知那里，先知正盖着一件白色衣单在睡觉。过了一会儿，我再去先知那里，先知已起床。先知讲：“任何一个奴仆，只要临终前说了‘除了安拉，再没有神，’他将入天园。”我说：“如果他有作奸犯科行为呢？”先知说：“即使他有作奸犯科行为。”我又说：“如果他有作奸犯科行为呢？”先知坚持说：“即使他有作奸犯科行为。”我又说：“如果他有作奸犯科行为呢？”先知强调：“即使他有作奸犯科行为，也不管你艾卜·赞尔愿意与否。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰，第二十四节：白色衣单。

第三十九节 不信教者只要说了“除了安拉，再没有神”，就不许杀他

61. 据传，米格达迪曾问先知：“我曾碰到一个不信教者，我们就打了起来。他用剑砍断我的一只手，之后他躲在一棵树后与我周旋，并且说已归顺安拉。在此情况下，我能否杀他？”先知说：“不能。”他说：“那人已砍断了我的一只手，在那之后他才说归顺的。”先知说：“不能杀他。如果你杀了他，那他就处于你在杀他之前的地位上了，而你却处于他在说归顺之言以前的地位上了。^①”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第十二节：哈里

① 据伊玛目沙斐仪等人解释，此话意为，一个人在说了“除了安拉，再无他神”之后，其生命应受到保护，不能杀害。此情况同已信教的伍萨玛一样：伍萨玛既杀了一个不应杀的人，就应抵命或交恤金，所以其生命失去保障，如同那个不信教者在宣布归顺之前的情况一样。

发谈的圣训。

62. 据伍萨玛说,先知派我们去侯热盖^①地方。我们对当地人发动了晨袭,并且将其打败了。我与一辅士追捕一个当地人。那人刚被捉到便说:“除了安拉,再没有神。”辅士要释放,而我却用枪将其刺死。我们回师后,先知得悉此事便问:“伍萨玛,你是在那人说了‘除了安拉,再没有神’之后将他刺死的吗?”他说:“那人当时是有掩护的。”而先知一直重复:“你是在那人说了‘除了安拉,再没有神’之后将他刺死的吗?”这致使我感到自己从那日起开始信教为好。

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功,第四十五节:先知派伍萨玛出兵侯热格。

第四十节 不许穆斯林相互以刀剑相见

63. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“向我们拿起武器的人,不是我们的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十二章——灾难,第七节:向我们拿起武器的人,不是我们的人。

64. 据艾卜·穆萨说,先知讲过:“向我们拿起武器的人,不是我们的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十二章——灾难,第七节:向我们拿起武器的人,不是我们的人。

第四十二节 不许因愤怒而撕衣打脸

65. 据伊本·马斯欧德说,先知曾讲:“打自己的脸颊,撕自己衣服,或用愚昧时代的哭丧哀悼方式进行哭丧哀悼的人,都不是我们的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第三十九节:自打面颊者不是我们的人。

^① 侯热盖,位于麦地那北部通往埃及的道路上的一个村镇。朱海奈部落曾在此居住。

66. 据艾卜·布尔岱说,他的父亲艾卜·穆萨感到奇痛,晕倒后头靠在他家一女人怀中。这个女人大声呼叫,而他父亲无法回答。他父亲苏醒后便说:“先知与之决裂的事情,我也要与之决裂。先知是同那种遇不幸即放声哭叫或撕拔头发或撒泼撕衣的女人决裂的。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第三十八节:禁止遇不幸事时剃发。

第四十三节 严禁拨弄是非

67. 据侯宰法说:“我听先知说:‘拨弄是非者不能进天园。’”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪,第五十节:拨弄是非是可恶之事。

第四十四节 在复生日,安拉不理睬且要惩治的三种人

68. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“有三种人,安拉在复生日不理睬他们,不涤除他们的罪孽,并且他们还要受酷刑:一种人是,旅途中有多余的水,却拒绝给过路者饮用。一种人是,向自己的领袖宣誓效忠,只是为了得到世俗的好处。如果得到了就高兴,如果得不到,就恼羞成怒。另一种人是,在晡礼后举着自己的货物^①,以安拉发誓说,我已给卖主交了多少多少钱,而使一些人信以为真。”接着,先知宣读了下段启示:

以安拉约言和自己的盟誓换取微小代价的人们,在后世将不获恩惠。在复生日,安拉不同他们说话,不理睬他们,不涤除他们的罪孽,他们将受痛苦的刑罚。

——《古兰经》3:77

《布哈里圣训实录》收录在第四十二章——灌溉与饮水,第五节:拒绝给过路人饮水的罪行。

① 穆斯林不应以假誓谋取他人财产。本段圣训强调晡礼后发誓谋取财物者应受惩罚。据伊玛目纳沃威解释,晡礼后正值天使昼夜交接班聚会之际,为贵重时刻。此时欺主骗人,尤不应该。

第四十五节 严禁自杀

69. 据艾卜·胡莱赖说,先知讲过:“谁跳崖自杀,谁就跳进了火狱并永居其中;谁服毒自杀,谁就在火狱中手持毒药常饮,永受此罪;谁用铁器自杀,谁将在火狱中手持铁器扎自己肚腹,永受此罪。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十六章——医疗,第六十五节:服用毒药及用含毒之物治病问题。

70. 据萨比特说,先知曾讲:“凡是以伊斯兰之外任何宗教发誓者^①,正如他所说的一样,他是在伊斯兰之外。谁也不能拿不属于自己的东西去许愿。在今世用某一器物自杀,复生日就要受到那一器物的惩罚。诅咒信士者,罪同于杀信士;以背教诬伤信士者,罪同于杀信士。”萨比特是参加树下盟约^②者之一。

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪,第四十四节:禁止咒骂他人。

71. 据艾卜·胡莱赖说,我们随同先知参加海白尔之战^③时,先知指着一个自称信教的人讲:“这人是住火狱的。”战斗期间,这个人作战勇猛。有人就问先知:“那个你曾说是‘住火狱的人’,今天作

① 据伊玛目纳沃威解释说,以伊斯兰教之外的宗教发誓,是指穆斯林发誓时将自己的誓言同其他的宗教联系起来,如用偶像名称发誓,或者如起誓:“如果我做了某某事,我将是基督徒或犹太教徒”等等。

② 树下盟约。伊斯兰教纪元六年十一月(公元628年2月),先知穆罕默德率1500穆斯林离麦地那前往麦加瞻仰克尔白,以期用和平方式进入麦加,扩大伊斯兰教的影响。麦加多神教徒闻讯,立即派兵阻击。在距麦加不远的侯代比亚地方,两军相遇。先知便先派奥斯曼·本·阿凡为使带10人去麦加,陈述先知一行不是来打仗,而是为了和平瞻仰克尔白(当时克尔白是允许任何阿拉伯人都可参拜的。)谁料,奥斯曼等人到麦加后,被多神教头领扣押起来,并放言已被杀害。穆斯林得知消息,群情愤慨,其中140多名门弟子在侯代比亚一棵树下向先知表示效忠到底的决心,并握手为盟,不退不逃,愿与多神教徒决一死战。伊斯兰教史称此为“树下盟约”。参加此盟约的多数人后来成为伊斯兰教的创业元勋。事后安拉降下启示,对此盟约表示喜悦(《古兰经》48:18),故伊斯兰教史又称为“喜悦盟约”,称此树为“喜悦树”。

③ 海白尔之战,先知穆罕默德率军同麦加北部约150公里处的海白尔犹太人进行的一场战事。628年5月,先知因犹太人参加反对麦地那的联军之战并担心从麦地那逃到海白尔的犹太人联络各地同族结成反对势力,在从侯代比亚返回月余便率1600名步兵和100名骑兵,突袭海白尔。海白尔当时是犹太人在半岛上的最重要的据点,农产富庶,岩丘上建有坚固寨堡。城内犹太人对穆斯林早有防范,将其财物、眷属、兵器、辎重及壮丁分堡垒安置,据险坚守。穆斯林围攻1月,摧毁许多小寨堡和两座大寨堡。因首领萨拉姆·本·米希坎战死。水源被切断,城内犹太人提出投降,后先知同意以每年缴纳收成一半换取继续留住该地且耕种原有土地的权利。接着,瓦迪·古拉、费得克和太玛等地的犹太人均以同等条件请降。海白尔的平定,使麦地那政权在希贾兹北部进一步得到巩固,为后来集中力量对付古来什等多神教部落,解除了后顾之忧。

战勇猛，已经殉身了？”先知回答：“他到火狱中去了。”一些人对此疑惑不解。正在这时，又传言这个人没死，但伤势很重。到了夜间，这个人忍受不住伤痛自杀身亡。先知闻知此事后感叹：“安拉伟大啊！我作证：我是安拉的奴仆和使者。”接着，先知命令比拉勒向人们宣告：“只有归顺的生灵才能进天园。安拉确用一个罪人又一次支持了伊斯兰教。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第一百八十二节：安拉用犯罪者扶佐伊斯兰教。

72. 据赛海勒·萨义迪说，先知和他们同多神教徒遭遇并发生了战斗。当先知和大家先后回到宿营地时，看到一名门弟子追杀离群孤行的多神教徒。大家说，今天有此人，别人就无事可做了。先知指出：“我不是说过这人是火狱的居民吗？”人群中走出一人说：“我是他的伙伴。”言毕同那人一起追杀敌人，亦步亦趋。后来先知评论的那名门弟子受了重伤，不愿忍受痛苦，就将自己的剑柄插在地上，剑尖对准胸口，而后扑向剑尖自杀了。追随他的那个人回来对先知说：“我作证，你是安拉的使者。”先知问：“怎么啦？”这人说：“刚才你曾称之为火狱的居民的那个人自杀了。”人们对此感到很惊奇。这人说：“我将那人之事告诉你们。”便将他所看到的情况对大家讲述了一遍。之后，先知讲：“有种人干的事，一般人看来是天园居民的行为，实际上他是火狱的居民；有种人干的事，一般人看来是火狱居民的行为，实际上他是天园的居民。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第七十七节：不要随便说某人是烈士。

73. 据君杜卜·白杰里说，先知曾讲：“你们的一个前辈身上长了疮疽，便烦躁不安，于是拿起刀子砍伤了自己的手，结果流血不止，致使死亡。安拉说：‘我的一个奴仆，仓皇寻死来见我，我将不许他进天园。’”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知，第五十节：关于以色列人的传说。

第四十六节 严禁贪污战利品

74. 据艾卜·胡莱赖说，我们攻克了海白尔，但是没有缴获金银货

币,只得到一些牛、骆驼、用具和果园。后来我们和先知一同开往瓦迪·古拉^①。先知带着一个名叫米德阿姆的奴隶,是迪巴卜族的一个人送先知的。正当这个奴隶去卸先知的行装时,突然一支冷箭飞来,将其射死。人们说:“祝贺他以身殉道!”先知指出:“不以主宰穆罕默德性命的安拉发誓,海白尔之战的战利品未经分配,他却私自拿走一件外衣。是此件外衣向他燃起了火焰。”

听了先知此话后,有一人拿来一两根鞋带,对先知说:“这是我在海白尔之战中得到的。”先知便说:“这是一两根火鞋带。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功,第三十八节:海白尔之战。

第五十一节 蒙昧时期的行为不被治罪

75. 据伊本·马斯欧德说,有人来问先知:“我们会因蒙昧时期^②的行为被治罪吗?”先知回答:“凡是虔诚信仰伊斯兰的人,不会因愚昧时期的行为而治罪;至于虽然信教而又干坏事的人,他的先后行为都要受到审问。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十八章——要求叛教者悔改归正,第一节:给安拉树配神者之罪。

第五十二节 信教、迁徙和朝觐均可抵消前愆

76. 据伊本·阿巴斯说,一些多神教徒,曾杀人嗜血,奸淫作恶,后来他们来问先知:“你所说的、你所号召的都很好。假使你能告诉消除我们已犯罪恶的办法,我们一定信仰伊斯兰教。”于是安拉降示了两段经文:

这些人在信安拉的同时,不祈求任何别的神;他们不无端杀害安拉禁止杀害的生命;他们也不通奸。谁犯此类罪,谁将被治罪,复活日要受加倍惩罚,并且屈辱地

① 瓦迪·古拉,距麦地那不远的一地名。

② 蒙昧时期,伊斯兰教史学家指先知传教之前的阿拉伯社会时期。

永受此刑。谁悔过而且归信并行善功者除外,这些人安拉勾销其罪过,而取其善功。安拉是大恕的、大慈的。

——《古兰经》25:68-70

你说:“我的那些对自己妄为的奴仆们,你们不要对安拉的仁慈绝望。安拉必定饶恕一切罪过,他确实是大恕大慈的。”

——《古兰经》39:53

《布哈里圣训实录》收录在六十五章——古兰经注:第39《成群结队章》。

第五十三节 如何看待一个人信教前的善行

77. 据传,哈齐姆曾问先知,“你知道,我在愚昧时期曾经做了一些修行积德的事情,如济贫、释放奴隶、联系骨肉等,这些将有报偿吗?”先知回答:“你是带着你以前做的善功信仰伊斯兰教的。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第二十四节:关于信多神时积德行好后归信伊斯兰教的人。

第五十四节 信仰的真诚表现

78. 据伊本·马斯欧德说,当安拉降示:

既归信而又未将其信仰掺杂以不义行为的人,他们将得到安宁,而且是走上正道的。

——《古兰经》6:82

之后,先知的门弟子都感到有压力。他们便来问先知说:“我们谁还没有干过不义之事?”先知说:“不是这个,而指给安拉树配神。你们不是听过鲁格曼^① 劝告其子时曾说:

‘我的孩子啊,你不要给安拉立配神,因为信多神是最大的不义。’”

——《古兰经》31:13

^① 鲁格曼,《古兰经》中记载的古代哲人。经注学家对其有不同说法。有说是先知,有说是贤人,但均认为是一富有智慧者。

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知，第四十一节：关于“我已给鲁格曼以智慧”的经文(31:12-13)。

第五十六节 安拉原谅人们尚未付诸言行的内心活动

79. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“安拉原谅信士的内心活动，只要他们未说出口或未付诸行动。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十八章——离婚，第十一节：被迫情况下的离婚。

第五十七节 欲作恶而未作，不记其恶；欲行善而未行，要记其善

80. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“如果你们谁完美自己的伊斯兰信仰，那他做的每件好事，将被十倍甚至七百倍地加以记录；而他干的每件坏事，将如实地记录下来。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第三十一节：完美地信仰伊斯兰教。

81. 据伊本·阿巴斯说，先知曾讲：“安拉记录善恶，而且记录得很明确。谁打算做件好事，而未付诸行动，安拉就给他记一件完整的好事；如果打算付诸行动，安拉就给他记十倍到七百倍乃至无数倍的好事。谁打算干一件坏事，而未付诸行动，安拉就给他记一件完整的好事；如果付诸行动，那安拉只记他一件坏事。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第三十一节：只有行善或作恶意图而未付诸行动者，只记其善。

第五十八节 对信仰的猜疑可以求主保佑

82. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“魔鬼可能来对你们任何人说：‘某某创造了这个，某某创造了那个，甚至说，某某创造了你们的主。’你们谁遇到这种情况，就应求安拉保佑，不要再胡乱猜疑下去。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初，第十一节：
魔鬼易卜利厮及其随从。

83. 据艾奈斯说，先知曾讲：“人们经常多议好问，甚至会问：‘这安拉创造了一切，那谁又创造了安拉？’”^①

《布哈里圣训实录》收录在第九十六章——坚持正道，第三节：多问是一种可憎之行为。

第五十九节 警告以假誓牟取穆斯林钱财者入火狱

84. 据伊本·马斯欧德说，先知曾讲：“谁以假誓骗取穆斯林财物，谁将在见到安拉时遭到安拉的恼恨。”安拉为了证实此事，降示了下段启示：

那些以安拉的盟约和自己的誓言换取微利的人们，在后世将不获恩惠。在复生日，安拉同他们说话，不理睬他们，不涤除他们的罪恶，他们将受痛苦的刑罚。

——《古兰经》3:77

正在这时，艾什阿斯进来了，说艾卜阿卜杜·拉赫曼^②向你们谈什么。在场的人对其复述了刚才的圣训。艾希阿斯说：“这是为我降示的启示。我有一口井，却在我一位堂兄的土地上，我们为此发生发了争执。我请求先知裁决。先知讲：‘要么你拿出证据，要么他发誓。’我说如果他发假誓怎么办。先知便说了这段话。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第3《仪姆兰家属章》，第三节：关于“以安拉的誓约和自己的誓言换取微小代价的人们”的经文。

① 学习知识要提倡多想多问。但宗教信仰是靠先知通过启示的教导和内心的深沉体察而得出的真知灼见，对此要提倡加强学习，不必多问。尤其对安拉的存在、宇宙的起源、人类最初的由来等问题，一般人的智力是不容易达到认识其究竟的。例如问安拉创造了万物，那安拉是由谁创造的，如此追问下去，必无结果，将导致无穷论。所以伊斯兰教主张安拉必然存在论和创造论，并以此解释宇宙万物（包括人类）的起源。说明安拉以自己的高度智能，有意识有目的地创造了宇宙万象包括人类。这些被创造之物，应按照造物主的创造意图发挥其作用，为自然界和人类社会的和谐发展各尽自己的责任。

② 艾卜·阿卜杜·拉赫曼，伊本·马斯欧德的别称。

第六十节 非法谋取他人财物者罪同杀人,如被杀将入火狱;保护自己财物致死者,可算烈士

85. 据伊本·阿慕尔说,先知曾讲:“为保护自己财物而遭杀害的人,就是烈士。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第四十六章——行亏与怨诉,第三十三节:为保护自己财物而格斗。

第六十一节 欺骗自己百姓的官吏要受火狱之刑

86. 据伊本·基亚德^②探望身患不治之症的马尔给勒。马尔给勒对他说:“我从先知听到的一段圣训,今天告诉你。先知曾说:‘一个奴仆,如果安拉将一地百姓交由他照管,而他却没有尽职照管好,他将嗅不到天园的气味。’”

《布哈里圣训实录》收录在第九十三章——教法判例,第八节:不尽职守的为官者。

第六十二节 信仰将从有些人的心中消失,灾难将出现

87. 据侯宰法说,先知曾讲过两段话,我在实践中已看到其中的一

① 纳沃威注解此段圣训说,伊斯兰教的烈士分为三类,一类是在圣战中捐躯者,这种人按后世的报偿和今世的教法均以烈士对待,埋葬时不洗、不为他举行殡礼。第二类按后世报偿是烈士,如死于传染病者、被意外之物砸死者和为保卫自己财产被杀者等等。正确的圣训都将这种人称之为烈士。但依教法,埋葬时要洗净并举行殡礼,他们在后世不一定获得像第一类烈士所得到的那样报偿。第三类是,虽参加圣战而牺牲,但生前贪污过战利品,按教法对其不洗不举行殡礼,但他在后世得不到第一类烈士的那样完全的报偿。

② 伊本·基亚德(? - 686),全名为欧拜杜拉·本·基亚德。先知穆罕默德再传弟子。伍麦耶王朝初期先后任呼罗珊和伊拉克长官,逮捕了拥护侯赛因的穆斯林·本·阿给勒,并派军队与侯赛因的拥护者战于克尔白拉,制造了克尔白拉惨案。

段,我在等待看到另一段^①。先知说:“信义^②已降临于人们心底。之后,人们逐步从《古兰经》和圣训中得到知识。”接着,先知谈及信义消失的情况。先知说:“有些人一入睡,心中的信义便萎缩,留下的痕迹犹如一个小黑点;如醒后再次入睡,信义再次萎缩,留下的痕迹犹如水疱——好似一块炭火掉在你脚上,滚掉后脚上烫起一个疱,看上去鼓胀,但其中并无东西。次晨起来,这些人虽在互相交往,几乎谁也不讲信义。有人就曾讲,某某家族仅有一个可信之人。有的被人们称作如何如何智慧、聪明、坚强的人,其心中实际上连芥籽粒大的一点信仰都没有。”

有段时间,我并不计较同你们任何人交往。因为我曾想,如他是穆斯林,伊斯兰教要求他对我守信义;如果他是基督教徒,他的管理者责成他对我守信义。今天,我只能同某某几个人进行交往了。

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人,第三十五节:信义的消失。

第六十三节 伊斯兰教以陌生而起,陌生而归

88. 据传,舍基格^③听侯宰法说,我们在欧麦尔那里坐着。欧麦尔问我们:“你们谁还记得安拉的使者关于灾难的言论?”我回答道:“我如实地记着他所讲的话。”欧麦尔说:“你这个人对先知的言论真斗胆!”我便说:“一个人因自己的妻室、财产、儿女或邻人而有灾

① 意即第一段所言之事已经印证,他在等待实践印证第二段话之所言。

② “信义”,原文 **الإمانة**,本意为“忠实”、“可信”、“信托物”。伊本·阿巴斯说:“信义就是安拉对人类规定的各种义务。”伊玛目纳沃威说:“圣训中所说的信义,是指《古兰经》所说的安拉赋予人类的责任和与人类所结的约定(《古兰经》33:72-73),也就是对伊斯兰教的基本信条、各种宗教功课和伦理道德等规定的实践。不履行这些约定和义务,就谈不到完全的信仰,就是对安拉的背信弃义。所以,《太哈利尔》一经的著者说:“此处信义正是指信仰。”对于安拉,人类应有的信义就是信仰他、顺从他。对于人类自身的相互关系来说,这种信义就是克尽《古兰经》关于处理人与人之间关系的道德准则。

③ 舍基格(?-?),全名舍基格·本·赛来玛·艾赛迪,别称艾卜·瓦伊勒。先知穆罕默德再传弟子。圣训传述家,他所传之圣训公认为是可靠的。他追随阿里参加骆驼和隋芬两次战争。穆阿维叶任哈里发后他转投其下任职。本经编者选录这段圣训原文时,省略了第二代传述人,致使文中有的代词指称不清。现据阿斯格拉尼的《布哈里圣训实录注释》,补充了第二代传述人舍基格,并将文中个别人称代词用名词译出。

难,但由于礼拜、斋戒、施舍、命人行好、止人作恶等而被抵消。”欧麦尔说:“这不是我所要说的。我所要说的是那种像海浪一样涌来的灾难。”我说:“穆民的长官啊!这灾难于你无妨,因为你与此灾难之间有一道封闭的门。”欧麦尔说:“这门是会被砸破,或者被推开?”我说:“会被砸破。”他说:“既然如此,这门就不会是永远关闭着的。”

舍基格说,我们问侯宰法:“欧麦尔原来知道那道门是什么吗?”侯宰法说:“他知道,犹如他知道夜晚过后便是明天一样。我这样说他,不是无稽之谈。”于是,我们不敢再问了。后来,我们让马斯如格^①去问,侯宰法回答:“那道门就是欧麦尔。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间,第四节:礼拜可以消罪。

89. 据艾卜·胡莱勒说,先知曾讲:“信仰将像蛇缩居于洞穴似地缩居于麦地那一地。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十九章——麦地那的可贵之处,第六节:信仰将缩居于麦地那。

(89). 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“伊斯兰陌生地兴起,将如兴起一样又陌生地回去,像蛇缩居于洞穴似地缩居于两寺^③之间。”^④

① 马斯如格(?—683),全名马斯如格·本·艾吉德尔·本·马立克,别称艾卜·阿伊莎。先知再传弟子。也门人。艾卜·伯克尔任哈里发时来到麦地那,学习伊斯兰教知识,并从师伊斯兰初期的著名法官舒莱哈·肯迪学习教法。擅长教法说明。后移居库法,卒于该地。

② 欧麦尔协助先知穆罕默德为传播伊斯兰教作出了杰出的贡献。他任哈里发的时期,是伊斯兰教的盛世之一。从本段圣训看出,他在世时,已预感到情况将发生变化,并担心将会出现严重祸患,故提醒大家高度警惕,以免疏忽。先知对欧麦尔曾作过评价,侯宰法据此说欧麦尔是堵塞祸患发生的一道门。事实上,欧麦尔遇害不久,穆斯林队伍出现了裂痕。奥斯曼任哈里发时,内部分歧明显。奥斯曼遇害后,分歧发展为内战,伊斯兰世界出现严重分裂。之后伊斯兰教的整个历史发展过程中,始终贯穿着这一分裂的不良影响。

③ “两寺”,指麦加的禁寺和麦地那的先知寺。

④ 《穆斯林圣训实录》根据艾卜·胡莱赖所传的这段圣训内容确定了本节标题,但因《布哈里圣训实录》中无相应圣训,故编者在本节未收录。为使题文相符,现补译此段圣训。又因非布哈里和穆斯林两家公司同的圣训,故未另标序号,与上段用同一序号加括号。

第六十五节 胆怯者可以隐瞒信仰

90. 据侯宰法说,先知曾讲:“你们给我登记一下,光口头说伊斯兰教的有多少人。”我们登记后告诉他说:“我们有一千五百人,还担心什么!”(先知说:“你们不知道,也许将遭受磨难。”)事实上,当时我已看到我们在遭受磨难,甚至有的人战战兢兢地在独自礼拜。^①

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战,第一百八十一节;战时伊玛目统计人数。

第六十六节 对因怯弱而担心失去信仰的信士要安慰稳定,不许无端武断其信仰

91. 据赛尔德说,先知给一些人发了赏赐,当时我在场。一个据我看来比这些人更值得赞扬的人,先知却未给其奖赏。我问先知:“安拉的使者,您怎么不赏给某某人?以安拉发誓,我确认为他是一个穆民。”先知说:“或许是一个穆斯林,^②”我沉默了一会儿后,对此人的了解促使我重复我原来的意见,说:“安拉的使者,您怎么不赏给某某人,我确认为他是个穆民。”他说:“或许是个穆斯林。”我又沉默了一会儿,但对此人的了解又促使我重复前言。先知便走

① 括弧内的话是根据《穆斯林圣训实录》所载阿麦希传述的圣训而增补。据阿斯格拉尼《布哈里圣训实录解释》和《阿拉伯名人大词典》记述,本段圣训中先知要门弟子登记穆斯林人数,是在攻克麦加前的一次战事中。侯宰法说“我已看到我们已遭受磨难了……”,可能指奥斯曼任哈里发时库法省的某些总督当政期间发生的情况。例如沃利德·欧格白当总督时(645-647年),人们指责他饮酒作乐,不按时礼拜,或不按先知的礼法进行礼拜。有些虔诚的信士为了免招其迫害,先暗中独自礼拜之后,再去参加沃利德主持的集体礼拜。

② 穆斯林和穆民的宗教意义均指信仰伊斯兰教的人。但从这段圣训和《古兰经》有关经文(49:14等)看出,二者是有一定区别的。穆斯林是口头上诵读了清真言、作证言并表示接受了六大信纲,且能实践宗教义务的人。而穆民则有更高的要求,除了达到一般穆斯林在言论和行为上所实践的标准外,还要在内心信仰方面达到纯洁、真诚和坚定不渝的程度,在遵行教规、维护教门和穆斯林事业及道德修养方面,表现出高度的自觉性和无私奉献精神。所以每个穆民都是穆斯林,而穆斯林并不一定是穆民。

过来对我说：“赛尔德，我并非不喜爱未受赏赐者，我是因为担心有的人将被安拉投入火狱而赏赐他。^①”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第十九节：如何对待真诚信教的人。

第六十七节 祈求安拉显示证据增加内心安定

92. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“如果易卜拉欣曾有过怀疑，那我们比他更有所怀疑了。当时，易卜拉欣说：‘主啊，你让我看看，你是怎样复活死物的？’主说：‘难道你不相信吗？’他说：‘我是相信的。但是为了安定我的心。’”先知又说：“安拉怜悯鲁特^②，使他找到了一个强有力的依靠^③。假如我像优素夫在监狱里住那样长的时间，我是会答应召唤者^④要求的。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知，第十一节：关于“你应当向他们叙述易卜拉欣的客人们的故事”的经文(15:51-76)。

第六十八节 坚信先知穆罕默德的使命是囊括各宗教和全人类的

93. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“任何一个先知都会得到与其相适应的奇迹，以便取信于人。我所得到的奇迹就是安拉默授的启示。我希望在复生日比其他先知拥有更多的追随者。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵，第一节：启示的降示和首次启示。

94. 据艾卜·穆萨说，先知曾讲：“三种人将获得双重报偿：一是有

① 先知的意思是说，得到他赏赐的人并不一定是信仰最坚定最虔诚最为他爱的信士，因为之所以赏赐某些人，是为了争取他，增加其向心力，以防其倒退反叛，导致入火狱。至于那些真诚的信士，不必担心他们会为一点物质利益而动摇信仰，在赏赐物少的情况下，不给他东西也无妨。

② 鲁特，《古兰经》中记载的古代先知之一。先知易卜拉欣侄子。

③ 即安拉。

④ 指埃及法老派去劝先知优素夫认罪以便释放他出牢狱的使臣。

经人^①，既相信自己的先知，又相信我穆罕默德是先知；二是未获释的奴隶，既尽对安拉的义务，又尽对其主人的义务；三是给女奴以良好的教育，而后使其自由并与其结婚的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识，第三十一节：要教育自己的家人和奴婢。

第六十九节 尔萨将降世执行先知穆罕默德的教规

95. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“以主宰我性命的主发誓，麦尔彦的儿子尔萨将以一个公正裁判者身份来到你们当中，他将砸碎十字架，杀掉猪，免除人丁税。财富将大大过剩，甚至达到谁也不再接受财富的地步。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十四章——买卖，第一百〇二节：关于杀猪。

96. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“如果麦尔彦的儿子来到你们中间，而你们的伊玛目仍由你们中的人担任，那你们将怎么对待？”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知，第四十九节：麦尔彦的儿子尔萨降世的问题。

第七十节 说明信仰不被接受的时光

97. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“太阳不从其下落处升起，末日就不来临。一旦太阳从下落处升起并且为人们所目睹，所有的人都会信教。但这时信教已毫无用处。”接着先知读了下段经文：

当他们看到我的惩罚时，他们说：“我们信仰唯一的安拉，不相信我们曾给他树的那些配神。”但是，当他们既看到我的惩罚时，他们的信教，对他们已毫无裨益。这是安拉历来为自己众仆规定的常道。不

^① 有经人，亦译为“信奉天经的人”。伊斯兰教对信奉天启经典的犹太教徒和基督教徒的称谓。因他们分别有天启经典《则布尔》、《讨拉特》和《引支勒》。

信者就这样遭受亏折。

——《古兰经》40:84-85

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第6《牲畜章》，第九节：关于“你们召来自己的见证”的经文(6:150)。

98. 据艾卜·赞尔说，我走进清真寺，先知在那里就坐。太阳西落时，先知问我：“你知道这太阳到什么地方去了？”我说：“安拉和他的使者最知道。”他说：“它去请求叩拜安拉，已被允许。它一直叩拜到被告知：‘你从来处返回去时，它便从没落之处升起。’”接着，他宣读：“那是它的固定之处。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论，第二十二节：伟大宝座的主，其宝座在水上。

第七十一节 先知得到启示的开始

99. 据阿伊莎说，先知最初得到的启示是真切的梦。梦境中，先知看到像曙光一样的东西降临。后来，先知喜欢安静的地方，于是到希拉山洞^②，幽居修行，一连数夜不愿回家，为此事先准备了食物。数日后回到赫蒂彻处，再准备数日食物，又去山洞生活，直到接到真理。天使来了，对先知说：“你读吧。”先知说：“我不会读。”于是天使抓住先知，用力挤压，尔后放开，又叫先知读。先知仍说：“我不会读。”天使便第二次抓住先知，用力挤压。之后又把先知放开说：

**“你以造物主的名义读吧！他用血块创造了人。
你读吧！你的主是最尊贵的，他教人用笔，他将人们
不知道的东西教给他们。”**

——《古兰经》96:1-5

先知受此启示，心惊胆战地回到家中。一见赫蒂彻便说：“你们快给我盖上被单，快盖上被单！”她们给他盖上被单，先知才慢慢

① 这句经文在奥斯曼定本中无“那是”一词(见《古兰经》36:38)。传述人借用经文的文词，而非用其原意。有人说“那是”一词是按阿卜杜拉的读法而记录的原文。

② 希拉山洞，位于麦加近郊希拉山腰。是先知穆罕默德最初接受安拉启示的神圣之地。

安定下来。之后,先知给赫蒂彻讲了所发生的事,并说:“我担心自己将有什么危险。”赫蒂彻说:“不会的,你应乐观些。以安拉发誓:你这个人联系亲属,吃亏负重,疏才仗义,殷勤好客,助人为乐,安拉绝不会让你出丑的,绝不会。”

后来赫蒂彻带着先知到她的堂兄沃尔格·本·诺法勒^①那里。沃尔格在蒙昧时期已信基督教,他曾写过希伯来文的书,并且用希伯来文抄写了《新约》中的部分章节。当时他已是一个双目失明的龙钟长者。赫蒂彻对他说:“兄长,你听听你这侄子^②的事吧!”沃尔格问:“怎么啦?”先知便将他所见到的情况说了一遍。沃尔格说:“噢!这是曾降临于穆萨^③的那位天使。但愿以后我身体健旺,但愿当你的民众驱逐你时我还活着。”先知问道:“他们会驱逐我吗?”沃尔格说:“会的。只要任何人传出你所听到的启示,必遭人们的反对。如果我将活到那时候,我将竭力辅佐你。”

《布哈里圣训实录》收录在第一章——启示的开始,第三节:叶哈亚谈的圣训。

100. 据贾比尔说,先知谈到启示中断^④时曾说:“一次我正在走路,听到天空有声音,举目一看,正是希拉山洞中我见过的那位天使。他坐在一个宝座上,运行于天地之间。我很恐惧,回到家中对家人说:‘你们快给我盖上被单。’这时,安拉降示:

**“蒙被单的人啊,你起来警告吧! 你应赞颂你主
伟大! 你应洗涤你的衣服! 你应避开污秽!”**

——《古兰经》74:1-5

此后,启示就多了,并且连续不断地降示于先知。

-
- ① 沃尔格·本·诺法勒(? - 612),先知妻子赫蒂彻的堂兄,属古来什部落艾赛德家族。年轻时放弃偶像崇拜,参加基督教,曾学习过希伯来文。此时已是双目失明的老人。
- ② “侄子”,阿拉伯人习惯对年长的人尊称为叔父,故赫蒂彻在沃尔格面前称丈夫为其侄子。
- ③ 穆萨,一译母撒。即《旧约》中的摩西,《古兰经》中记载的著名古代先知。相传公元前13世纪生于埃及一以色列人家庭。犹太教尊奉的先知和立法者。
- ④ “启示中断”,指启示降示期间的间歇。这里是指先知穆罕默德40岁时首次接受启示到第二次接到启示的三年时间。先知在公元610年8月6日左右于希拉山洞接到了首次启示,即《古兰经》第96章前五节经文。之后启示中断约三年。先知情绪波动,非常不安,直至接到“蒙被单的人啊,你应起来警告”(74:1-5)的启示,才振作精神,公开向人们宣传安拉的宗教。接着,启示连续不断地降示了。但据另一传述是指在上述情况之后发生的启示中断,以致于先知感到孤独无依,不知所措,出现了接受启示前的那种惶恐不安的心态。在不多日后,降示了古兰第97《上午章》,安定了其心,消除了其忧虑,使其大为振奋。

《布哈里圣训实录》收录在第一章——启示的开始，第三节：叶哈亚谈的圣训。

101. 据贾比尔说，先知曾讲：“我曾在希拉山洞坐静。当我中止坐静下山时，听到有声音呼唤我。我向前后左右各看了一遍，却未见到任何东西。我抬头望去，看见一个物体。我回家对赫蒂彻说：‘快给我蒙上被单，快向我身上浇些凉水！’她们按我的要求照办后，启示降临了：

**蒙被单的人啊，你起来警告吧！你应赞颂你主
伟大！**

——《古兰经》74:1-3

据传，叶哈亚·本·凯西尔曾问艾卜·赛来玛^①，“哪一段古兰经文是最先降示的？艾卜·赛来玛说是“蒙被单的人啊”那一段。叶哈亚说，有人说是“你读吧！你以你的造物主的名义读吧”那一段。艾卜·赛来玛说：“我曾就此问题请教过贾比尔，并将你的说法告诉了他。贾比尔说：‘我对你所讲的全是安拉使者讲给我们的。’接着他谈了上段圣训。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第74《蒙被单的人章》，第4节：叶哈亚谈的圣训。

第七十二节 先知夜行登霄

102. 据艾卜·赞尔说，先知曾讲：“在麦加时，我的屋顶突然裂开，吉卜利勒天使降临。他剖开我的胸膛，用渗渗泉水洗涤一番，把带来的满满一金盘智慧和信仰，倒进我胸膛，之后又将胸膛合好。接着，他拉着我的手，带我登上云霄游历天境。我们来到最低层的天际，吉卜利勒对其看护者说：‘请开门！’对方问：‘来者是谁？’回答：‘是吉卜利勒。’‘还有别人吗？’吉卜利勒说：‘还有穆罕默德。’又问：‘他是受命的使者吗？’吉卜利勒回答：‘是的。’于是天门敞开。我们走进去，突然看见一个人就坐，在其左右，各有成群的人。他向右一看，哈哈大笑，向左一看，哭泣悲伤。他看到我说：‘欢迎你，善良的先知，优秀的子嗣！’我问

① 艾卜·赛来玛，生卒年不详，全名艾卜·赛来玛·本·阿卜杜·拉赫曼。先知穆罕默德妻子乌姆·赛来玛的前夫，迁士。早年信奉伊斯兰教，因吴侯德战役中的伤势复发而亡。

吉卜利勒：‘这是谁？’他说：‘是阿丹^①，两侧是其子嗣。右侧是天园的居民，左侧者是火狱的居民。所以，他看到右侧的人就笑，看到左侧的人就哭。’吉卜利勒又带我登上第二层天，他又叫门，看护者如最低层天看护者同样询问后开了门。”

这段圣训是艾奈斯听艾卜·赞尔讲的。艾奈斯又说，先知还提到在诸层天上见到阿丹、易德利斯^②、穆萨、尔萨和易卜拉欣。先知没有肯定他们每人的品位，但提到阿丹在最低层天上，易卜拉欣在第六层天上。艾奈斯又说，当吉卜利勒带着先知经过易德利斯时，伊德利斯说：“欢迎你，善良的先知，优秀的后代！”，先知问：“这是谁？”吉卜利勒说：“这是易德利斯。”之后依次遇见穆萨、尔萨和易卜拉欣，他们分别都说：“欢迎你，善良的先知，优秀的后代！”吉卜利勒向先知一一作了介绍。

先知曾说：“后来我被带领，升腾到一个很平坦的天界。在那里，我听到沙沙的写字声。安拉向我的教民规定了五十次礼拜。先知领此任务来到穆萨处。穆萨问：‘安拉向你的教民规定了什么义务？’我说：‘五十次礼拜。’穆萨说：‘去拜见主，你的教民胜任不了。’我只好去祈求安拉减少拜次。安拉减为一半。我又回到穆萨处，告诉他情况，穆萨又说：‘再回去要求减少，因为你的教民仍胜任不了。’我又去请求安拉，减去了一半。回来告知穆萨，他仍然说：‘你的教民胜任不了。’我再次向主祈求，主说：‘五次吧！五次等于五十次。我的话是不可变更的。’^③于是我又来见穆萨，他还要我再去。我说：‘我再也不好意思去祈求了。’之后，吉卜利勒又带我前进，最后到达极界树^④前，它被我所不知道的各种颜色笼罩

① 阿丹，《古兰经》记载的人类始祖和第一位先知，即《圣经·旧约》中的人祖亚当。

② 易德利斯，《古兰经》记载的古代先知之一。为人诚实，性格坚韧，品德高尚。

③ 见《古兰经》50:29。

④ “极界树”源自《古兰经》(53:4)，是先知穆罕默德曾经历的一种极高而美妙的境界。据本段圣训内容，先知夜游登霄进入天园之前曾到过这里。经外传述对此树所表达的境界解释不尽一致。有些传述认为是一棵树，在第六层或第七层天上，阿尔世附近。树大无比，行人走百年，也不出其阴影范围。树叶茂盛，果实累累，伸向天园中的各个宫邸，从其根部涌出诸条河流。因此，马坚先生将此词直译为极境酸枣树。王静斋阿訇等人采取意译加解释，说“那里有园林，是敬慎的人们所居之处，那地方被飞鸟所遮”（见《古兰经译解（丙）》第734页）。多数经注学家认为，极界树不是指具体树，而是指一种以树木为象征的接近安拉御前的一种境界。刘介廉在《天方至圣实录》中说的“无方位、无如何”的上界妙境，是天使们的知识及活动所能达到的最后境界。除先知穆罕默德外，任何人都未身历此境。

着。最后，我被带进天园。那里有用珍珠建成的高大圆顶建筑，那里的土全是麝香。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第一节：夜行中规定了拜功。

103. 据伊本·索尔索阿说，先知曾讲：“正当我在天房旁边处于半醒半睡之际（他提到他与另两人在一起），我被带到一个盛满智慧和信仰的金盆前，我被自喉至小腹部剖开，然后用渗渗泉水洗涤了，再填满智慧和信仰。之后有人牵来了一头比驴大比骡小的白色动物，称为‘布拉格’^①。我乘此动物，由吉卜利勒陪同，径直来到最低的一层天。守护者问：‘是谁？’吉卜利勒答道：‘是吉卜利勒。’‘同行者是谁？’吉卜利勒说：‘是穆罕默德。’又问：‘是受命的使者吗？’‘是的。’守护者便说：‘欢迎他！来者来得好！’我被带到阿丹那里，向他请安，他说：‘欢迎你，我的孩子和先知。’接着我们来到了第二层天，守护者问：‘来者是谁？’吉卜利勒答道：‘是吉卜利勒。’‘同行者是谁？’他答‘是穆罕默德。’又问：‘是受命的使者吗？’答道：‘是的。’守护者便说：‘欢迎他，来者来的好！’我来到尔萨和叶哈亚处，他俩齐声说：‘欢迎你，我的弟兄和先知！’我们到了第三层天，经过如前问答，来到优素福^②处，我向他请安，他说：‘欢迎你，我的弟兄和先知！’我们到了第四层天，又经如前问答来到易德里斯处，我向他请了安，他说：‘欢迎你，我的弟兄和先知！’我们到了第五层天，也经如前的问答，来到哈伦^③处，向他请安后，他也说：‘欢迎你，我的弟兄和先知！’我们到了第六层天，还是经过如前的问答，来到穆萨处，向他请安，他便说：‘欢迎你，我的弟兄和先知！’当我离去时，他哭起来。有人问：‘你为何要哭？’他说：‘我的主啊，这位在我之后受命的青年，他的教民中进天园者，多于我的教民中进天园者。’之后，我们来到第七层天，仍然经过如前的问答，来到易卜拉欣处，向他请安后，他说：‘欢迎你，我的孩子和好先

① “布拉格”，从意为“电光”的 برق 一词派生的名词，喻其行动神速，可译为电马或飞马。中国穆斯林称为仙马。

② 优素福，《古兰经》记载的古代先知之一，系先知叶尔孤白之子。聪明英俊，天真无邪，深得老父钟爱。曾被嫉恨他的同父异母的 10 个兄长陷害。后来他宽大为怀，原谅了兄长。

③ 哈伦，《古兰经》中记载的古代先知之一，先知穆萨之兄，是穆萨传教的主要辅佐和接班人。

知!’而后,天荣殿^①展现在我眼前。我问吉卜利勒,他回答说:‘这座天荣殿中每日有七万天使在礼拜。他们只要走出此殿,便再不能重返其中。’接着,极界树出现在我眼前。此树果实之大如海杰尔^②的陶罐,树叶之形状如大象耳朵,树前有四条河,两条明流,两条暗流。我问了吉卜利勒,他说:‘两条暗流是天园之河;两条明流,一是尼罗河,一是幼发拉底河。’后来,主对我规定了五十次拜功。我回来遇到穆萨,他问我:‘你干了些什么?’我回道:‘我承领了五十次拜功。’他说:‘对于世人,我比你更了解。我曾经和以色列人打交道时遇到过困难,你的教民难以承担此义务,快回去求主减轻!’于是,我按穆萨的话一次又一次请求主,由五十减为四十,再减为三十、二十直到十次。我又来见穆萨,他又说了上述的话。我去求主减为五次。我又来见穆萨,他问:‘怎么样了?’我说:‘已减成五次了。’他说:‘还是难以承担!’我说:‘我已受到优待了。’主诏示说:‘主命已决定为五次,对我奴仆的任务已减轻,我将给一件善行以十倍的报偿。’”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初,第六节:关于天使。

104. 据伊本·阿巴斯说,先知曾讲:“在我奉命夜行的那晚,我见到了穆萨,身材高大,肤呈棕色,头发卷曲,很像谢努埃族^③的男子。也见到了尔萨,身材适中而壮实,皮肤白中透红,散披着头发。我还见到了看管火狱的马立克^④和骗子。”

这属于安拉向先知显示的灵迹,所以“你别怀疑与他相会”^⑤。

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初,第七节:谁若念:“阿敏!”,众天使也念而和之,安拉会饶恕其前愆。

① “天荣殿”,源于《古兰经》(52:4)的用语。王静斋和马坚两位学者解释为天房克尔白。而此圣训则指上天的一种境界。

② 海杰尔,古地名,位于阿拉伯半岛东部,波斯湾西岸。阿卜杜勒盖斯部落曾居住于此。一说麦地那附近有一村落也称海杰尔。本圣训中所说的海杰尔,有人说指后者,因为使用陶罐在汉志地区较普遍。

③ 谢努埃族是古代南阿拉伯卡哈坦人部落的氏族之一。

④ 马立克,《古兰经》记载的天使名。受安拉派遣掌管火狱,监督惩罚投入火狱的罪人。

⑤ 这两句话是伊本·阿巴斯的话。“你别怀疑与他相会”,本是一句古兰经文(32:34),是指穆罕默德不要陷入对穆萨获得经典的怀疑之中,而本段圣训的传述人印证此现成言语,是要人们对先知夜行登霄及其所见的奇观不要怀疑。另据盖塔岱解释,是指对先知见到穆萨一事不要怀疑。

105. 据穆贾希德^①说,我们曾在伊本·阿巴斯那里议论骗子。有人说:“骗子的双目之间写有不信者的字样。”伊本·阿巴斯说:“我未听过此说。”他接着说,先知曾说过:“说到穆萨,我好像看见过,当时他口诵遵命词从高处下到谷地。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十五章——朝覲,第三(节:从高处下到谷地时口诵遵命词。

106. 据艾卜·胡莱赖说,先知在奉命夜行后曾说:“我看到了穆萨,他的身材瘦削,很像谢努埃族的男子。我还看到尔萨,他是一个中等身材的人,容光焕发,俊秀清新。易卜拉欣的后代中,我是酷似他的。后来,给我拿来两个容具,一个盛着奶,另一个盛着酒,让我愿饮什么就取什么。我将奶一饮而尽。天使告诉我:‘你按天赋办了。如你饮酒,那你的教民将走上迷途^②。’”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知,第二十四节:关于穆萨的消息和安拉同穆萨说话的经文(20:9,79:15)。

第七十三节 关于麦尔彦儿子尔萨和骗子麦西哈

107. 据伊本·欧麦尔说,有一天先知在众人前提及假尔萨时说:“安拉绝非一只眼,而骗子麦西哈^③才是失去右眼的独眼龙。他的眼睛像颗鼓出的葡萄珠。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知,第四十八节:经典中提及麦尔彦。

108. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“在克尔白跟前有天夜里,我做了一梦,梦见一个棕色皮肤的人,是我所看到的所有棕色皮肤的男子中最漂亮者。他的头发散于两肩,梳得油亮整齐,皮肤鲜嫩欲滴。他手扶着两个男子肩头,正在巡游天房。我心想,这是谁?于是有人说,是麦尔彦的儿子尔萨。我又看见有个人走在他身后,满

① 穆贾希德(? - 936),全名伊本·穆贾希德,艾哈迈德·本·穆萨。巴格达人,是当时的古兰诵读家、圣训学家。著有《先知的诵读法》等多种著作。

② 饮奶是人的天赋本能。伊斯兰教认为信仰安拉也是人的天赋本能,故称伊斯兰教为天赋的宗教。

③ 骗子麦西哈。伊斯兰教认为在末世,人间怪事丛生,骗子层出不穷,其中有一混世魔王,利用先知尔萨重临人间的传说,假装神明,欺世盗名,骗取人们信任,诱使人们做坏事,以假乱真,反对尔萨先知的宗教和主张,终被再次降世的尔萨所杀。参见本经第五十五章第1850段和1854~1860段。

头卷曲短发，是一个失去右眼的独眼龙，长得非常像伊本·葛特尼^①，其双手扶着一男子的肩头，也在巡游天房。我心想，这又是谁？有人告诉说，是骗子麦西哈。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知，第四十八节：经典中提及麦尔彦。

109. 据传贾比尔听先知说：“古莱什人不相信我所说，我站在天房北侧小庭之中，安拉向我显示了耶路撒冷，我一边望着它，一边向他们讲述它的情景。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十三章——辅士们的品德，第四十一节：关于夜行的经文(17:1)。

第七十四节 关于极界树

110. 据传，艾卜·伊斯哈格曾就此段经文请教过济尔·本·侯拜希^②，安拉的启示中说：

他相距两张弓的长度，或更近一些，他向他的奴仆启示了应启示的，他的心没有否认他所见的。

——《古兰经》53:9-11

济尔·本·侯拜希说：“伊本·马斯欧德告诉我们，先知看见吉卜利勒有六百只翅膀。”^③

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初，第七节：关于天上的天使。

(110) 据阿卜杜拉^④说：“先知登霄时，最后到达极界树下，它在第六层天上。地上的事上达这里，由这里转呈上去；上界的命令下达于此，也由这里传达下去。”他又说：“此树被一种东西笼罩起来(见

① 古代麦加古莱什族一人的别称，其名叫阿卜杜勒·欧扎，歿于伊斯兰教兴起之前。

② 济尔·侯拜希(?—702)，全名济尔·侯拜希·本·侯拜希·本·侯巴谢。艾塞德族人，先知再传弟子。生于蒙昧时期，赶上先知时代，但未见过先知。精通阿拉伯语和《古兰经》。伊本·马斯欧德曾向他请教过阿拉伯语言问题。后迁居库法，歿于拜地尔·杰马吉姆之战，享年120岁。

③ 《穆斯林圣训实录》以此段圣训为据作节题，而编者选取时只取了上一段，未提此树。现从《穆斯林圣训实录》中补选此段，以便题文相符。因非布哈里、穆斯林两家会同圣训，故与前段，标同一序号外加括号。极界树在102段中已注解过。

④ 此处原文未注明阿卜杜拉为何人，但此段圣训的传述世系中的马立克·米古勒、祖拜尔·本·阿迪优均系在库法的再传弟子，由此推断出此阿卜杜拉为在先知逝世后曾主管过库法财务的阿卜杜拉·本·马斯欧德。

《古兰经》53:16),那是一种金质的蝴蝶。后来,安拉给他的使者授予了三件事:五次拜功、《黄牛章》最后几节经文,他的教民中虽犯重罪,但未给安拉树配神的人,将得到恕饶。”

第七十五节 关于先知是否在登霄夜看见安拉的问题

111. 据传,马斯如格曾问阿伊莎:“阿伊莎妈妈,先知是否看见过他的主?”阿伊莎说:“我听到你这话,毛发都竖起来了。有三件事,谁谈论它谁便是在撒谎。你同这种人有何区别?谁给你说穆罕默德看见过安拉,谁便是在撒谎。”接着,她诵读了两段经文:

众目光不能及他^①,他却能及众目光。

——《古兰经》6:103

任何人不配同安拉说话,除非通过启示或隔有帷幕,或者派遣一使者,根据安拉的意志,启示他所欲启示的。他确是高尚的、明智的。

——《古兰经》42:51

她说:“谁向你说明安拉的使者预知明天的事,谁便在撒谎。”她接着读了一段经文:

任何人都不知道他明天将做什么事;任何人都不知道自己将死在什么地方。安拉确是全知的,洞察一切的。

——《古兰经》31:34

她说:“谁向你说明安拉的使者曾隐瞒了启示,谁便在撒谎。”她又读了一段经文:

使者啊,你应当传达由你主那里降给你的所有启示。如果你没有这样做,那么,你就没有传达它的使命。

① 指安拉。

她说：“但是，先知两次见过吉卜利勒的本来形象。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第53《星辰章》，第一节：叶哈亚与瓦齐尔相继谈的圣训。

112. 据阿伊莎说，谁胡说穆罕默德曾看见过他的主，谁便犯了严重的罪过。先知只是见过吉卜利勒的本来形象，它的身躯堵塞了天际。

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初，第七节：谁若念“阿敏”，众天使也念而和之，安拉会饶恕其前愆。

第七十八节 信士们在后世能见安拉的证据

113. 据艾卜·穆萨说，先知曾讲：“有两座银天园，内中饮具和一切用具都是银制的；有两座金天园，内中饮具和一切用具都是金制的。消除傲慢的人，能在伊甸园见到他们的主。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第55《至仁主章》，第一节：关于“次于那两座的还有两座天园”的经文(55:62)。

第七十九节 认识见安拉的途径

114. 据艾卜·胡莱赖说，大家问先知：“我们在复生日能看到我们的主吗？”先知反问：“在无云的明月之夜，你们看到月亮有困难吗？”大家说：“没有，安拉的使者！”先知又问：“在万里无云的晴空，你们看到太阳有困难吗？”大家说：“没有。”先知说：“你们也将如此，毫无困难地见到安拉。在复生日，人们被集合起来。主说：‘谁原来崇拜什么，就让他追随什么吧！’于是有的人追随太阳，有的人追随月亮，有的人追随各种偶像。而我的教民包括伪信者都留在原地。安拉来到他们面前说：‘我是你们的主。’他们说：‘我们在这里等候我们的主，如果他来临，我们都认识他。’于是安拉又来到他们那里说：‘我是你们的主。’他们说：‘你就是我们的主。’他们被召见。那时火狱上将架起一道桥，我是众使者中带着自己的教民首

先通过的。在那日，除了众使者任何人都没有发言权。那日，众使者祈求安拉赐给自己平安，给自己的教民平安。火狱里有许多像骆驼刺一样丛密的铁爪——你们见过骆驼刺吗？”他们说：“见过。”先知接着说：“这些铁爪只是像骆驼刺。形状之巨只有安拉才知道。铁爪根据人们的行为来勾抓他们。有的人，因自己的行为而毁灭；有的人，被勾抓粉碎后又得救。直到安拉的怜悯来临，天使才从火狱放出那些曾敬拜过安拉的人。天使释放这些人，是根据他们叩头的痕迹判认的。安拉曾禁止火狱火毁坏这些痕迹。所以，他们从火狱中出来时，每个人的皮肉虽被火焚毁，而叩头的痕迹仍然保留。他们从火狱中放出时，已被烧成黑灰。天使向这些灰洒上生命水，骨灰便像沃土里的种子，很快就成长起来。安拉结束了对奴仆的审判后，有一个人面对火狱，留在天园与火狱之间，这是火狱居民最后进天园者。他说：‘主啊！求你使我的面部移离火狱，它的热风快将我烤死了，它的火焰快把我焚毁了。’安拉说：‘如果满足你的这一愿望，也许你又要提出别的要求！’他说：‘以您的荣耀发誓，我再无他求。’安拉便使他的面部从火狱上移开。等他面向天园方向，看到天园的欢乐时，根据安拉的意欲，不禁沉默起来，过了一会儿忍不住说：‘主啊！你让我走近天园门口吧！’安拉说：‘你不是已向我作了保证，再无他求吗？’他又说：‘主啊，我不能成为你的众生灵中最厄运者。’于是安拉说：‘我如果再满足你的请求，你也许又要提出新的要求。’他说：‘不，以您的荣耀发誓，再无他求。’他又按照安拉的意欲，作了保证。于是安拉让他走到天园门口。当他看到天园的繁华，看到内中的幸福和愉快，又根据安拉的意愿，沉默一会儿后再次对安拉说：‘求你让我也进天园吧！’安拉说：‘你不是向我作过两次保证，不再要求别的吗？你这该死的家伙，太不守信用了。’他说：‘主啊！求您使我不要成为众生中最厄运者吧！’安拉笑了，允许他进天园。之后，安拉要他尽力思考，还有什么要求？’他左思右想，再也想不出任何要求。安拉提醒他，还有什么什么，直到他再也想不出任何要求时，安拉说：‘那些全归你，再加上一倍。’”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——召礼，第一百二十九节；叩头的可贵。

115. 据胡濇里说,我们曾问先知:“复生日我们能见我们的主吗?”先知说:“你们对在万里无云的晴空看到日月有异议吗?”他们说:“没有。”先知说:“那么就像你们在晴空看见日月一样,在那天,你们将无困难地看到自己的主。”先知接着说:“晓谕者^①宣告:每伙人都要去到他们原来所崇拜的神灵那里。于是信十字架的人到了十字架那里,拜偶像的人到了偶像那里,拜其他神灵的人就到了相应的神灵那里。留下的是那些曾经崇拜安拉的人,有行善的,也有作恶的;还有有经人中的个别人。接着,火狱应召而来,像海市蜃楼似地展现在这些人面前。主问犹太教人:‘你们原来崇拜什么?’他们答道:‘我们原来拜安拉的儿子欧宰尔^②。’天使说:‘你们撒谎,安拉没有任何同伴和子嗣。现在你们要什么?’他们说:‘我们要点水喝。’天使说:‘你们喝吧!’他们便掉进火狱。天使又问基督教人:‘你们原来崇拜什么?’他们回答:‘我们原来崇拜安拉的儿子耶稣。’天使说:‘你们撒谎,安拉从未有过伙伴和子嗣。那么,你们有什么要求?’他们说:‘给我们水喝。’天使说:‘你们喝吧!’他们顿时也掉进火狱。这时只留下那些曾经崇拜过安拉的人,包括行善者和作恶者。天使对他们说:‘别人都去了,你们为何还留在这里?’他们说:‘尽管我们今天比过去更需要这些人,但是我们已同他们分道扬镳了。我们听到晓谕者说,每伙人都同他们原来崇拜的对象在一起,我们在等候我们的主。’于是,全能的主以不同于他们初次看见过的形象显现在他们面前,说:‘我是你们的主!’他们说:‘你确是我们的主。’然而只有众先知才能同主说话。主说:‘你们同自己的主是否有一种标记的约定?’他们说:‘有,就是萨格’。^③主露出了他的萨格,每个穆民都向他叩头。那些曾为沽名钓誉而叩

① “晓谕者”,指掌管传达安拉命令的天使。

② 欧宰尔,《古兰经》中的人物。有人说他是先知。即《旧约》中的以斯拉。

③ “萨格”,音译。该词字面意思主要指人和动物的胫、小腿,植物的茎、枝杆。《古兰经》中用“显露出胫”表示事态严重、事情艰难和情况紧急等意(见27:44,68:42)。对本段圣训中的“萨格”一词,圣训学家有不同的解释。主要是:(1)安拉通过天使教给穆民认识安拉的一种暗号标志,这是安拉本体的一次显现,成为“本体”。(2)伊本·阿巴斯和部分圣训学家认为,指严重的和令人惊恐的事情。(3)艾卜·穆萨说,是一种巨大的光。(4)圣训学家卡迪·仪亚德说,是以特殊形态出现的天使群,来作穆民见到安拉的标志。(5)按该词通用意思的反面理解,是指穆民消除了恐惧和惊慌之后出现的安定和坦然的心情。

拜安拉的人站在原地无法活动。他们欲叩头，但脊梁僵硬成块，不能弯曲。”

先知说：“后来，一座桥架在了火狱上。”我们问：“那是什么样的桥？”先知说：“那桥很滑，又摇晃，桥上有铁钩、铁爪和荆棘，荆棘上长满铁刺，弯弯曲曲。这种荆棘在内志^①可以看到，人称骆驼刺。言行一致、始终行善的穆民风驰电掣、驼驰马奔般地过了桥。其他人有的人平安得救了，有的人被铁钩抓住后又解脱了，有的人则被抓碎后扔进了火狱。最后一人过桥时，被铁钩拽住。主说：‘你们不是要求自己权益很迫切吗？今天，你们已明白强大的主是如何对待信士的。’当他们看到自己得救而自己的弟兄却被留在火狱时，便说：‘我们的主啊，这些人曾和我们一起礼拜、封斋，一起做善功。’安拉说：‘你们去，把凡是心里有一个金币分量大小信仰的人都救出来，我不许火狱焚毁有信仰者的形象。’信士们来到火狱前，见他们的弟兄有的已烧及双足，有的已烧及胫部。他们按照主的条件救出了一些自己所认识的同伴。这时安拉说：‘你们再去，把凡是心中有半个金币分量大小信仰的人救出来。’他们便又救出了一些自己的同伴。回复安拉时，安拉又告诉他们：‘你们再去，把凡是心中有一丁点儿信仰的人都救出来。’他们便救出了自己的所有同伴。”

胡德里曾说，如果你们不相信我说的是真的，那你们不妨诵读如下经文：

**安拉丝毫不亏枉人，如果是一点好事，他就加倍
予以报还，并赐以他那里的厚酬。**

——《古兰经》4:40

先知说：“众先知、众天使和众信士都在说情。全能的主说：‘我接受你们的说情了。’于是抓起一把火，从中救出一批已被烧成灰烬的人，将他们投进天园出口的一道河中。此河被称为生命河，灰烬就像撒在洪流冲积的沃土里的种子，很快在河的两边生长起来。你们不是见过这样的种子在石头或树旁生长起来吗？向着太阳的一边发青发绿，背着太阳的一边颜色发白。他们长得灿如珍

① 内志，一译纳季德。位于阿拉伯半岛中部的广阔高原和沙漠。

珠，项上带有印记，幸福地进入天园。天园居民说，这些人是大仁的主特赦的，他们没有立过任何功劳，未做过任何善事，而安拉让他们进了天园。”于是，主对这些人说：‘你们在这里享有你们所看到的一切，还可加一倍。’”

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论，第二十四节：关于“那天，一些光华的面孔注视着自己的主”的经文(75:22-23)。

第八十节 肯定信仰一神者将从火狱得救

116. 据胡德里说，先知曾讲：“天园的居民进天园，火狱的居民进火狱之后，安拉说：‘你们^①从火狱中取出那些心里有芥子粒大的信仰的人吧！’这些人得救时，已被烧得焦黑，于是被投进雨水河或生命河(“雨水”和“生命”两词，阿拉伯语读音很近，传述人记的不准，有所怀疑)。这些人像撒在洪水冲积的沃土里的种子，迅速生长起来。难道你没有见过那种嫩黄婀娜的秧苗吗？”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第十五节：信士们根据行为而有差别。

第八十一节 最后出火狱的人

117. 据伊本·马斯欧德说，先知曾讲：“我知道谁是最后脱离火狱，最后进入天园的人。有一人从火狱中爬着出来，安拉告诉他：‘你去进天园吧！’于是他来到天园。可依他看来天园已无插足之地，就回来说：‘我的主啊，我发现天园已经满员了。’安拉命他再去，他又来到天园，依然见天园没有空地。他回去对安拉说：‘我仍然看见天园满员。’安拉说：‘你进入天园吧，那里可享有等于人世的一切，再加十倍，或者等于人世的十倍。’这人便说：‘您是主宰，还讥

① “你们”，指天使或已入天园的穆民。

笑我吗?’(一说是‘你还拿我开玩笑吗?’)”

伊本·马斯欧德说：“先知讲到此处，大笑起来，甚至笑得露出了牙齿。”又说：“据说这是天园中地位最低的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第五十一节：天园与火狱的情形。

第八十二节 天园居民中品位最低者

118. 据艾奈斯说，先知曾讲：“在复生日，安拉将人们都集合起来。之后，人们说：‘我们去找一位求情者替我们向主求情，以便我们摆脱困境！’他们来见阿丹说：‘你是安拉亲手创造的人祖，安拉将他灵魂吹入你的躯体，并令众天使向你叩头，请你为我们向主求情吧！’阿丹便说：‘我无此资格’，并提到他曾犯的过错，并说你们去找努哈^①吧！他是安拉派遣的第一位受命使者。于是，他们来见努哈。努哈说他也无此资格，还提到他所犯的过错，让他们去找安拉曾视为挚友的易卜拉欣。他们见到后，易卜拉欣说：‘我没有此资格。’也提到他所犯的过错，让他们去找安拉曾与之交谈的穆萨。他们来到穆萨处，穆萨说：‘我也无此资格。’并说了自己所犯的过错，让他们去找尔萨。他们来见尔萨，他说：‘我也无此资格。你们去找穆罕默德吧。他的前前后后的罪过，都被主宽恕了。’他们只好来见我。我便请求晋见我主。等我一见到时，便倒身叩头。安拉让我抬起头，对我说：‘你要什么，就给什么；你说什么，就听什么；你为谁求情，就允准你的求情。’我抬起头，以我主启示于我的赞词赞扬主。接着，我求情宽恕我的教民，但他为我规定了一个界限^②。我主答应我的请求后，我从火狱中救出了一批教民，让他们进了天园。之后，我又如前向主叩头、请求，允准后解救教民，反复三次或四次，直到火狱中除了古兰经规定必须永受火刑者外^③，再无他人。”

① 努哈，《古兰经》中记载的著名古代先知。即《圣经·旧约》中的诺亚。

② 意为根据被说情对象的罪孽轻重程度，分层次地进行说情。即先为罪孽最轻者、次轻者，再为较重者，最后为最重者说情的顺序进行，不能乱为而超越界限。

③ 《古兰经》所说的“永居火狱者”，主要指那些给安拉树配神、犯罪作恶的人。穆斯林如犯有罪行，也将入火狱受刑，但刑满后可获赦进入天园。

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第五十一节：天园与火狱的情形。

119. 据艾奈斯说，先知穆罕默德讲：“复生日来临时，人们翻滚在一起。他们见到阿丹说：‘请你为我们向你的主求情吧！’阿丹说：‘我无此资格，但你们可找易卜拉欣，他是大仁主的挚友。’于是他们来见易卜拉欣，易卜拉欣说：‘我无此资格，你们可找穆萨，他是安拉的通话人。’他们来见穆萨，他也说：‘我无此资格，你们还是找尔萨吧！他是安拉的精神和言语。’他们见到尔萨，尔萨也说：‘我无此资格，你们去找穆罕默德吧！’于是，他们来找我，我答应为她们去求情。我请求晋见我的主，获得允许，并领受到我现在记不起来的赞词。我以这些赞词赞美我的主，拜倒在御前。忽听到：‘穆罕默德，抬起头来！你所说的，全被听取；你所要的，全会给你；你为谁求情，就允准你的求情。’我说：‘主啊，我的教民，我的教民！’，主说：‘你去，把凡是心中有颗大麦粒儿那样一点信仰的人都救出来！’我去照办后，回来又用那些赞词赞美安拉，倒身向主叩拜。主又说：‘穆罕默德，抬起头来！你所说的，全被听取；你所要的，全会给你；你为谁求情，就允准你的求情。’我说：‘我的主啊，我的教民！我的教民！’于是主说：‘你去，把凡是心中有颗芥子粒儿那样一点信仰的人都救出来！’我去照办了，回来又用前两次的赞词赞美主，并倒身向主叩拜。主又讲了与前两次一样的话，我仍说：‘我的教民！我的教民！’主让我去，把凡是心中有比芥子粒更小更小一点信仰的人都从火狱中救出来，我遵命照办了。

“后来，我第四次晋见主，以那些赞词赞美他，向他倒身叩拜，主说：‘穆罕默德，抬起头来！你所说的，全被听取；你所要的，全会给你；你为谁求情，就允准你的求情。’我说：‘主啊，请允许我为口诵过除了安拉，再没有神的人求情吧！’主说：‘以我的荣耀、威严、伟大和显赫发誓，我一定将凡是说过除了安拉、再没有神的人，都从火狱中放出来。’”

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论，第三十六节：安拉在复生日同众先知等人所说的话。

120. 据艾卜·胡莱赖说，有人给先知送来肉，将先知喜食的前腿递给他。先知咬了一口后说：“在复生日，我是众信士的领袖。你们

知道那是什么情形吗？复生日，安拉将古今的人集合在一个辽阔的广场。人们避不开召唤者的声音，逃不脱监督者的目光。太阳当头照射，人们的忧愁、苦闷达到无法忍受的程度。他们相互询问：‘我们怎么遭到这样的不幸？谁能为我们向安拉求情？’一些人说：‘咱们找阿丹去！’于是他们来到阿丹那里，说：‘你是人类之祖，安拉亲自创造了你，并将他的灵魂吹入你的躯体，还命令众天使向你叩头。请你为我们向安拉求求情，难道你还没看到我们的遭遇和处境吗？’阿丹说：‘我主从来没有像今天这样发怒，今后也不再会像今天这样发怒。他曾禁止我接近那棵树，我没有遵命。现在我自顾不暇，你们还是找别人，去找努哈吧！’他们便去见努哈，说：‘努哈，你是派遣到地上的首位使者，安拉曾称你为感恩的奴仆，请你为我们向安拉求求情！你还没看到我们今天的处境吗？’努哈说：‘我主从来没有像今天这样发怒，今后也不再会像今天这样发怒。我本来只有一次请求权，已经用于我的民众了。但愿我能保全自身！你们还是找别人，去找易卜拉欣吧！’他们便来见易卜拉欣，说：‘你是安拉派遣的先知，是安拉在人间的挚友。请你为我们向你主求求情！难道你还没有看到我们的处境吗？’易卜拉欣也说：‘安拉今天空前地发怒。我曾撒过三次谎，今天只求保全自身。你们还是找别人，去找穆萨吧！’他们便去见穆萨，说：‘你是安拉的使者，安拉委你以使命，同你直接讲过话，而使你优于别人，请你为我们向你主求求情吧！难道你还没有看到我们的处境吗？’穆萨说：‘我主从来没有像今天这样发怒，今后也不再会像今天这样发怒。我曾经违命杀过一个人，但愿能保全自己。你们还是找别人，去找尔萨吧！’他们来见尔萨，说：‘尔萨啊，你是安拉的使者，你是安拉投给麦尔彦的一句话，是来自安拉的灵魂，你在摇篮里时就能同人讲话。请你为我们向你主求求情吧！难道你还没有看到我们的处境吗？’尔萨也说：‘我主今天发怒是空前绝后的。’但他未提自己的任何罪过，只说：‘我也自顾不暇，你们还是找别人，去找穆罕默德吧！’于是他们来见我，说：‘穆罕默德啊！你是安拉的使者，是封印的先知，安拉已饶恕了你前前后后的一切罪过，请你为我们向你主求求情吧！难道你还没看到我们今天的处境吗？’

“这样，我就去到阿尔世^①阙下，伏身向我主叩拜，受到我主开导。主把任何前人都未曾领受过的一些赞美词启示给我，而后说：‘穆罕默德，抬起头来，你所要的，都会给你；你为谁求情，都会准许。’于是我抬起头，说：‘主啊，我的教民！主啊，我的教民！’主说：‘我让你的教民中的一些人不经清算，径直从天园的右门进入其内。天园有许多门，右门专属他们。其它的门则供他们和别人共用。’”接着，先知说：“以掌握穆罕默德性命的主发誓：天堂有许多门，每两扇门的宽度犹如麦加到希木叶尔^②或麦加到布斯拉^③之间的距离。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第17《夜行章》，第五节：关于“与努哈乘舟幸存下来的人”的经文(17:3)。

第八十四节 先知为自己的教民保留向主求情权

121. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“每位先知都有一次请求权，如安拉允许，我打算保留这一权利，以便在复生日为我的教民求情。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论，第三十一节：关于“假若大海成为记载我主言语的墨汁，海水必定用尽，而我主的言语尚未穷尽”的经文(18:110)。

122. 据艾奈斯说，先知曾讲：“每个先知都可提一次要求”或者是“每个先知都有一次请求权，但均已使用，而且得到准允。我将自己的请求权保留下来，用于复生日为我的教民求情。”

① “阿尔世”，亦译阿而实，意为宝座。《古兰经》说“安拉升上宝座了”(7:54, 10:3, 25:59等)，“安拉是伟大宝座的主”(9:30, 26:26等)。逊尼派多数学者则以权威解释宝座，说明安拉握有操纵和主宰万有的大权。但本段圣训和经外传说可知，阿尔世是高于诸天、大于诸天的一种实体存在。

② 希木叶尔，古代居住在阿拉伯半岛南部的部族名。公元2世纪中叶起，曾建立了两个希木叶尔王国，一直延续到公元4世纪。其首都初在采法尔，后改在萨那。圣训以部族名指称他们的首都。从采法尔或萨那到北部历史名城布斯拉，约2000多公里，在古代交通不便的情况下，是非常遥远的距离。

③ 布斯拉，地名。位于阿拉伯半岛北端。北距大马士革约百余公里，曾是奈伯特王国的北部首府。公元2世纪初，罗马帝国将其定为阿拉伯省的首府。后又成为拜占廷帝国附庸加萨尼王国的都会。公元634年，哈立德率领的穆斯林军队攻克该城，并修建了欧麦尔清真大寺。后在8世纪和11世纪两次大地震和十字军战争中遭到严重破坏。该城历史悠久，古迹颇多。现被叙利亚辟为文化古迹和旅游胜地。

《布哈里圣训实录》收录在第八十章——祈祷词，第一节：每个先知均有一次蒙允准的请求权。

第八十七节 先知的近亲只凭善行免除惩罚

123. 据艾卜·胡来赖说，当“你应警告你最亲近的族人”的经文（《古兰经》26:214）降示后，安拉的使者说：“古莱什族^①的民众啊，你们应当自己赎救自己，我在安拉那里对你们无丝毫作用；阿卜杜·麦纳夫^②的后裔啊，我在安拉那里对你们无丝毫作用；叔父阿巴斯啊！姑姑索菲耶啊！我在安拉那里对你们无丝毫作用；我的女儿法蒂玛啊！你从我的财产中要什么就要什么吧，我在安拉那里对你无丝毫作用。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十五章——遗嘱，第十一节：妻子和孩子是否算作近亲。

124. 据伊本·阿巴斯说：当“你应警告你最亲近的族人”（即他们中亲近你的那一部分人）的经文降示后，安拉的使者走出家门，登上萨法山^③，高声呼唤：“快起来呀！快起来呀！”他们问：“谁在这样呼唤？”大家都聚集到先知那里。只听先知说：“假如我告诉你们，有群马要从这山脚下跑出，你们相信吗？”大家说：“我们曾验证过，你不说谎言！”先知说：“我是来警告你们的，一场严重的苦难将要来临。”艾卜·来亥卜^④不以为然地说：“你真该死！你把我们大家集合起来难道就为这个？”言毕离开了先知。于是这章启示就降示了：

艾卜·来亥卜的双手遭殃了！他也遭殃了！他的财产和他所经营的无济于他。他将人有焰的烈火，他的担柴的妻子，也将人烈火，她的颈上系着一条枣椰纤维绳子。

——《古兰经》111:1-5

- ① 古莱什族，伊斯兰教兴起时统治麦加的阿拉伯部落。古莱什为阿拉伯音译，意为聚敛财富。先知穆罕默德即为古莱什部落哈希姆家族人。
- ② 阿卜杜·麦纳夫，先知穆罕默德祖父。
- ③ 萨法山，麦加天房东边的一座小山。经过长年风吹日晒和人畜践踏，仅剩山之根部的石丘，现被纳入圣寺奔走大厅之内。
- ④ 艾卜·来亥卜，先知穆罕默德的伯父，竭力反对先知传教的古莱什人之一。

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第111《枣椰纤维章》，第一节：优素夫所谈的圣训。

第八十八节 先知为其伯父艾卜·塔利卜求情，减轻其刑罚

125. 据阿巴斯说，他曾问先知：“艾卜·塔利卜曾养护过你，为你曾任劳任怨，你对他有什么报答吗？”先知回答：“是的，他在火狱中的浅火处。如果不是我，他将处在火狱最底层。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十三章——辅士们的品德，第四十节：艾卜·塔利卜的故事。

126. 据胡德里说，有人在先知面前提到艾卜·塔利卜，先知说：“唯愿在复生日我的说情对他有用，将把他置于浅火中，火只烧到他的髌骨，而他的脑子将由此火烧得沸腾起来。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十三章——辅士们的品德，第四十节：艾卜·塔利卜的故事。

第八十九节 火狱居民中受刑最轻者

127. 据努尔曼说，他曾听先知说：“在复生日，火狱居民中受刑最轻者是这样一种人：他的脚心下放着一团火，烧得他脑浆翻滚。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第五十一章：天园与火狱的情形。

第九十一节 先知的盟友是安拉和优秀的穆民

128. 据伊本·阿慕尔说，我曾听先知公开地而不是秘密地说过：“我的某某亲属^①不是我的盟友。我的盟友是安拉，是优秀的穆

① 据卡迪·义雅德说，先知所暗指的是哈克姆·艾比·阿斯（？—652），此人系哈里发奥斯曼的叔父，麦尔旺的生父。在克复麦加时方归信伊斯兰。后因散布先知的秘密，被发配到塔伊夫，奥斯曼任哈里发时期返回麦地那，晚年失明而死。

民。然而他们与我有血肉关系，我还是要浇灌这种关系。”意即我要密切这种关系。

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪，第十四节：联系骨肉。

第九十二节 有些穆斯林不经清算和受惩罚 径直进天园

129. 据艾卜·胡莱赖听先知说：“我的教民中有七万人将进天园，他们容光焕发，好似圆月之夜的月亮。”艾卜·胡莱赖又说：“当时，欧卡谢^①站起来，把一个有虎皮斑纹的衣服送给先知并说：‘安拉的使者，请你求安拉，让我加入这伙人吧！’先知说：‘安拉啊，让他加入吧！’接着，有一个辅士也站起来说：‘安拉的使者，请你求安拉，让我也加入这个行列吧！’先知说：‘欧谢卡已走在你前面了。’”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第五十节：七万人不经清算径直进天园

130. 据赛海勒说，先知曾讲：“我的教民中将有七万或七十万（传述人艾卜·哈齐姆记不清两个数字哪个是对的）人精诚团结，手挽手地进入天园，他们不分先后，同时进去。他们容光焕发，好似圆月之夜的月亮。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第五十一节：天园与火狱的情形。

131. 据伊本·阿巴斯说，有一天先知出来见我们说：“我有幸看到以往的各个民族。我看到有的先知有不少追随者，有的先知只有几个，有的先知连一个也没有。突然，一片弥塞天际的人群展现在我眼前，我希望他们是我的教民。但有人告诉我，这是穆萨和他的教民。我再一看，又是一片弥塞天际的人群。有人告诉我，这是某

① 欧卡谢(? - 633), 全名欧卡谢·本·米哈散·本·希尔萨因。先知著名门弟子。早期归信伊斯兰, 并迁徙麦地那, 除跟随先知参加白德尔之战及其它军事行动外, 多次率兵出征, 英勇善战, 为伊斯兰初期勇士之一。在平息叛教之乱的战斗中牺牲于内志的比扎赫地方。这里说的另一位辅士, 据说是伊本·欧巴岱。

某先知及其教民。我再看，又看到一片弥塞天际的人群，有人说：“这是你的教民，他们中有七万人不经审判、不受刑罚，径直进天园。”

先知讲完，未作详细说明。人们散去后，先知的几个门弟子议论说：我们生于多神崇拜环境中，现在已信仰安拉和他的使者。那些不经审判、不受刑罚而径直进入天园的人就是我们的子孙！有人却说不是。众说纷纭，各持一词。先知听到后说：“那些人就是不占卜算命，不求巫术，不以灼烧法治病，只信赖自己主的人。”这时，欧卡谢站起来问：“我是否属于他们其中之一？”先知说：“你是他们中的一员。”又有一个站起来说：“我也是他们中的一员吗？”先知回答说：“欧卡谢已走在你前面了。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十六章——医疗，第四十二节：不用符咒治病。

132. 据伊本·马斯欧德说，我们同先知在一个帐篷里一起聊天。先知问我们：“你们愿意成为天园居民的四分之一吗？”我们说：“当然愿意。”先知又问：“你们愿意成为他们的三分之一吗？”我们说：“愿意。”先知又问：“你们愿意成为他们的半数吗？”我们说：“愿意。”先知说：“以掌握穆罕默德性命的主发誓，我确实希望你们成为天园居民的半数，因为只有归顺的灵魂才能进天园。同多神崇拜者相比，你们只不过是黑牛身上的白毛，或像红牛身上的黑毛。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第四十五节：复生日集合。

第九十四节 安拉要阿丹从火狱中救出大批人

133. 据胡德里说，先知曾说：“安拉呼叫阿丹，阿丹立即回答：‘遵命！遵命！万福皆由主恩赐！’安拉说：‘你抽走火狱的大军吧！’阿丹说：‘怎么才算火狱的大军？’安拉说：‘每千人中你抽出九百九十九人。’这是发生在小孩头发突然变白，怀孕妇女全都流产，众人形态犹如酗酒醉汉时候的事。安拉的惩罚是严酷的。”先知说后，门弟子们感到问题很严重，就问先知：“我们谁是那种人？”先知说：

“你们放心吧！因为如果雅朱者和马朱者^①占一千个，你们只占千分之一。”先知接着说：“以掌握我性命的主发誓，我期望你们成为天园居民的三分之一。”我们大家赞颂说：“大哉安拉！”先知又说：“以掌握我性命的主发誓，我期望你们成为天园居民的半数。你们和其他各民族相比，犹如黑牛身上的白毛，或者驴子前腿内侧的白色斑记。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第四十六节：关于“复生日的动荡是严重的”经文(22:1)。

① 雅朱者和马朱者，亦称亚各和马各。《古兰经》提到的两伙人，即《圣经》中的欧革和玛各。据经训记载，他们是古代的两个野蛮民族或邪恶精灵。由于他们在大地作恶，被双角王(左勒盖尔奈因)所筑的并用铁水和熔钢加以封固的屏障隔于人类之外。到末世时，屏障化为平地，他们将被开释，来到人间扰乱社会，后被安拉打入火狱中。

第二章 清洁与小净

讲求清洁卫生,是伊斯兰教社会生活道德的重要内容。《古兰经》指出,“你应当洗涤你的衣服,你应当远离污秽,”(74:4-5)“安拉是喜爱清洁者的。”(9:108)先知穆罕默德曾说:“外清内洁,是信仰的一半。”显然,伊斯兰教的清洁,不仅指穆斯林肉体、服饰、居所的整洁,还包括心地纯真和行为端正的内容。这是符合生命科学和现代社会文明道德要求的。根据《古兰经》和圣训要求,教法规定男女穆斯林在性交、梦遗、月经和产期血净后必须做大净。在已行大净的前提下,如发生大小便、昏厥、出血、呕吐和睡眠等情况,在举行礼拜、诵读《古兰经》等宗教功课前,必须先做小净,而且还应自觉排除各种杂念,纯净心灵,虔心敬主,以求得真主的悦纳。本章和第三章均为伊斯兰教有关净内洁外仪式的要求和规定。

——译者

第二节 礼拜必先洁身

134. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“你们之中谁失去洁净而礼拜，一概不被安拉接受，直到他做了小净。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十章——计策，第三节：关于礼拜中的偷懒取巧。

第三节 小净的做法及周全淋洗

135. 据传，奥斯曼要来一容具水。倒在两手掌上洗了三次，接着将右手伸进容具，舀水漱口并吸水呛鼻孔，再洗脸三次，然后洗两手至肘各三次，继而抹头，最后洗双脚至踝骨各三次。他说，先知曾说：“谁像我做小净似地做了小净，而后专心致志地礼了两拜，他的已往罪过，全可宽恕。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第二十四节：小净时每个部位洗三遍。

第七节 先知小净的做法

136. 据伊本·栽迪说，有人就先知小净的做法请教于他。他于是要来一盆水，按先知做小净的样子，给他们做了小净。他将盆中的水倒在手上，洗了三遍，接着将一只手伸进盆内舀水漱口、呛鼻各三遍；又用手舀水洗脸三遍；然后用手舀水洗双手至两肘各两遍；再用手舀水用双手抹头，从前额抹到脑后一次，最后，洗两脚直到踝骨处。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第三十九节：洗双脚至踝骨处。

第八节 洗鼻孔和下体遍数以奇数计之

137. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“做小净的人，应吸水洗鼻孔。用小石块净下体者，应以奇数计。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第二十五节：做小净时要洗鼻孔。

138. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“如果你们谁睡醒后做小净，就应吸水擤鼻三次，因为魔鬼在鼻腔里寄宿过。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初，第十一节：易卜利厮的特点及其同伙。

第九节 洗两脚必须周到

139. 据伊本·阿慕尔说，一次旅行中先知落在了他们后边。后来先知赶上他们时，礼拜的时间已很紧了。他们做小净，几乎是抹了抹脚，而不是洗。于是先知大声说：“可悲啊！这些脚跟要受火刑。”一连说了两遍或三遍。

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识，第三节：高声传授知识的人。

140. 据传，艾卜·胡莱赖行路途中看见一些人正在用容具里的水做小净，便说：“你们应将小净淋洗周到，因为艾卜·夏西姆^①曾说过‘可悲啊！这些脚跟要受火刑。’”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第二十九节：洗脚后跟。

第十二节 小净能使教民面容发光，四肢洁白

141. 据艾卜·胡莱赖说，我曾听先知讲：“在复生日，我的教民被召

^① 艾卜·夏西姆，先知的尊称。意为夏西姆之父。夏西姆为先知之子，别称塔西尔。在先知奉命传教前已夭折。系赫蒂彻所生。

来时,由于小净的痕迹,面容发光、手足洁白。你们中能以小净增长自己的发光和洁白者,就让他尽力做吧!”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第三节:小净的好处。

第十五节 刷牙

142. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“如果不是担心我的教民(或人们)难于做到,我必定命令他们每次礼拜前都要刷牙。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼,第八节:聚礼日刷牙。

143. 据艾卜·穆萨说:“我去见先知,发现他手拿牙刷磨擦牙齿,口出呜呜声。他口中的牙刷似乎要被吐出来似的。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第七十三节:刷牙。

144. 据侯宰法说:“先知如果夜间起床礼拜,就刷牙漱口。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第七十三节:刷牙。

第十六节 天然的习惯

145. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“有五件事是人类天然的习惯^①:割礼,剃阴毛,修剪指甲,拔腋下毛,剪短髭。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰,第六十三节:剪短髭。

146. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“你们要留全须而剪短髭,以与多神教徒有区别。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰,第六十四节:剪指甲。

147. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“你们要尽量剪短髭而蓄全须。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰,第六十五节:留全须。

① “天然的习惯”,原本文意为天性或天赋,指古代闪族先知们公认并加以鼓励的原始的卫生习惯。故译为天然的习惯。

第十七节 净下体

148. 据艾卜·艾尤伯说,先知曾讲:“你们大小便时,不要面对朝向^①,也不要背对朝向,可以转身朝东或朝西。”

艾尤卜说:“后来我们到了叙利亚,那里已有厕所,而且位置正好是面对朝向的。我们解手时避开朝向,我们求安拉宽恕。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第二十九节:麦地那人、沙姆人及东部人的朝向。

149. 据伊本·欧麦尔说,有人告诉他,如果解手时,不要朝着天房,也不要朝着耶路撒冷。接着他又说,“有天我登上我们的一个屋顶,看到先知蹲在两块土坯上大便,却面对耶路撒冷方向。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第十二节:大便时须脚垫东西。

150. 据伊本·欧麦尔说:“我曾为自己的私事登上我姐姐哈芙赛的屋顶,看到先知在解手,背对着礼拜朝向,面向沙姆。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第十四节:在家室内解手。

第十八节 禁止用右手净下体

151. 据艾卜·盖塔岱说,先知曾讲:“你们谁喝水时,不要向容器内吹气;你们谁解手时,不要用右手摸生殖器,也不要右手净下体。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第十八节:禁止用右手净下体。

① “朝向”,即礼拜时面对的方向。先知传教之初,按传统朝麦加天房礼拜。622年迁徙时改朝向为古都斯(耶路撒冷)。16个月后,又改朝向为天房克尔白。从此,麦加克尔白就成为世界穆斯林的礼拜朝向。先知此话是对麦地那人讲的,当时麦地人的礼拜朝向不是南就是北,因麦加在麦地那之南,古都斯在麦地那之北。中国在麦加以东,我国穆斯林常以西为朝向。为表示尊重,要求穆斯林大小便时不要面对礼拜朝向。

第十九节 沐浴、穿衣等宜从右边开始

152. 据阿伊莎说：“先知在穿鞋、梳头发、理胡须和洗小净时，均喜欢从右边开始。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第三十一节：做大小净宜从右边开始。

第二十一节 出恭后用水净下体

153. 据艾奈斯说，我和另一个青年拿着一壶水和一只矛，随先知到一块空旷的地里，先知用水净下体。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第十七节：净下体时以矛做遮挡。

154. 据艾奈斯说，先知外出解手时，他给先知拿去一壶水，先知用此水净下体。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第六十五节：小便后净下体。

第二十二节 抹皮靴子

155. 据传，杰利尔解手后做小净时，用湿手抹他的皮靴子，而未洗脚。有人问他，他说：“我见先知曾这样做过。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第二十五节：穿靴子礼拜问题。

156. 据侯宰法说，我同先知一同漫步，到了一家墙外的垃圾坑旁，先知停步，如同大家一样站立小便。我躲开先知站到一旁，但先知用手示意让我走近。于是，我就站在先知脚后跟旁，直到先知解完小便。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第六十一节：小便时，应以墙或以人为遮挡。

157. 据穆给赖说，先知出去解手，让他带着一小皮囊水随同。先知

解手后用此水做了小净，抹了两只皮靴子。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第四十八节：抹两只皮靴子。

158. 据穆给赖说，在一次旅行中，我同先知在一起，先知说：“穆给赖，你拿一小皮囊水来。”我便拿了一皮囊水给先知。先知向前走去，隐住身体，我看不见先知。当时先知身着一件沙姆长袍^①，袖子窄，小净时，很难取出手臂，便从衣襟下摆脱出来。我为先知倒水，先知洗小净，但未洗脚，只用湿手抹了靴子。小净后即去礼拜。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第七节：身着沙姆长袍礼拜问题。

159. 据穆给赖说，有次旅行中的一个夜晚，我同先知走在一起。先知问我：“你带有水吗？”我回答说：“有。”于是先知下了驼背，向前走去，在夜幕中隐蔽起来，致使我看不见。过了一会儿，先知走回来了。我为先知倒皮囊中的水，先知洗了脸和手。当时先知身穿一件羊毛制的长袍，难以从袖子脱出两肘，便从衣服下摆伸出手洗。接着，先知用湿手抹了头。我伸手想为先知脱下靴子，先知说：“别脱了，我穿它时，脚是干净的。”言毕，用湿手抹了两只靴子。

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰，第十一节：征途中穿羊毛制的长袍问题。

第二十七节 教法关于被狗舔过的水的规定

160. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“如果你们谁的容器中的水让狗喝了，就让他把容器洗七遍。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第四章——拜功，第三十三节：洗了人的毛发的水。

① “沙姆长袍”，一种沙姆地区式样的长袍。沙姆为古地理名词，包括现今叙利亚、黎巴嫩、巴勒斯坦和约旦在内。

② 《穆斯林圣训实录》在此处有艾卜·胡莱赖所传的另一段圣训，可作此段圣训的补充：先知说：“如果你们谁的容器中的水被狗舔了，那就将水倒掉，再将容器洗七遍，第一遍先用土擦一次。”

第二十八节 禁止在常年不干涸的死水中小便

161. 据艾卜·胡莱赖听先知讲：“你们任何人都不可在不流动的、常年不干涸的、用来做沐浴的水中小便。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第六十八节：禁止向常年不干涸的静水中小便。

第三十节 清真寺如发现尿迹或其他脏迹， 以水洗之即净，不必掘地除脏迹

162. 据艾奈斯说，一个贝都因阿拉伯人在寺内小便，大家都起来干涉，先知说：“不要打断他，让他解完。”后来，先知要来一桶水，泼在尿迹上。

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪，第三十五节：人对人对事以温柔为上。

第三十一节 婴儿尿迹及其洗涤法

163. 据阿伊莎说，有人将几个小孩带到先知跟前，先知为他们作了祈祷，并将一个小孩抱起来。这小孩在先知的衣服上撒了尿。先知便要来水，冲了冲，而没有洗。

《布哈里圣训实录》收录在第八十章——祈祷词，第三节：为小孩祝福并摸他们的头。

164. 据乌姆·盖斯说，她曾带着自己正在吃奶的孩子去见先知。先知让孩子坐在自己的怀中。小孩在先知衣服上撒了尿。先知要来水，浇在尿迹上，而没有洗。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第五十九节：小孩撒在衣物上的尿迹淋冲即可。

① 由此段圣训可知，如有人在不流动的、常年不干的水中小便后，绝不能再用此水做净仪。

第三十二节 洗掉衣服上的精液痕迹

165. 据传,有人就衣服上精液痕迹请教阿伊莎。阿伊莎说:“我曾洗过先知衣服上的精液,他穿着那件衣服去礼拜,衣服上水迹尚未干。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第六十四节:洗掉精液痕迹,或揉搓之。

第三十三节 血污及洗涤方法

166. 据艾斯玛说,有一妇女来问先知:“我们妇女如果衣服染上了月经血,该怎么处理?”先知说:“用手揉一揉,再浇上水搓拧一番,用水淋之,即可穿它做礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第六十三节:洗血迹。

第三十四节 小便为污秽,应防之

167. 据伊本·阿巴斯说,先知途经两个坟墓时,便说:“它俩正在受惩罚。受罚并不是犯了什么大罪。一个是由于不防小便之污。另一个是因为拨弄是非。”之后,他拿起一根鲜枣椰树枝,劈为两半,分别插在两个墓上^①。大家问先知:“你这样做,是什么意思?”先知回答说:“只要这树枝不干枯,也许能减轻它俩的刑罚。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第五十六节:有关洗尿迹的根据。

① 阿拉伯人习惯认为枣椰树是吉祥的树木,插在墓上对亡者有减缓刑罚的作用。先知此举是怜悯正在受刑罚的亡者而产生的特定行为,不能看作圣行。因先知从未要求对其他坟墓这样做。四大哈里发和其他门弟子都没有这样做或这样号召。个人仿效这一行为,只能是个人的推断。个人推断有时正确,有时错误,不能作教法依据。

第三章 大净、月经和代净

本章除论述大净的有关礼仪外，主要明确了妇女月经期间的教法规定和代净的条件及方法。从本章内容我们可以看出，先知穆罕默德既强调沐浴洁身，又注意节约用水；既提倡清洁净心，又考虑到条件限制；既强调道德纯洁，又兼顾人的正常生理需求，是一位善于正确处理宗教原则、生活习惯与客观条件之间关系的万世师表。今日我们穆斯林大众在遵循教法，履行宗教礼仪时，应当学习和效仿先知这种实事求是、坚持原则性与灵活性相统一的宗教态度和方法。

——译者

第一节 月经来潮时禁止性交^①

168. 据阿伊莎说,先知的妻室中如果有人来月经,而先知要接触她,就让她在经潮之际穿着裤子接受触摸。阿伊莎又说:“你们哪个人能像先知那样控制自己的欲望呢?”

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经,第五节:同来月经的妻子接触问题。

169. 梅牧娜说,先知如果要同自己的来月经的妻子接触^②时,就让她穿上裤子。

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经,第五节:同来月经的妻子接触问题。

第二节 妻子来月经时可与之共枕

170. 据传,乌姆·赛来玛说,正当我同先知共盖一条绒毯睡觉时,我来了月经。于是,我便悄悄地走开,穿上我的月经服装。先知问我:“是月经来潮了?”我说:“是的。”先知让我继续同他盖着那条绒毯睡觉。

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经,第二十二节:除穿洁净衣服外应加月经服装。

171. 据乌姆·赛来玛说,她曾和先知用一个容器洗大净。

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经,第二十一节:同来月经的妻子共寝时,让她穿上衣服。

① 《古兰经》说:“月经是有害的,故在月经期间你们应当离开妻子,不要与她们交接,直到她们洁净。”(2:222)这里所说的交接,即性交。月经是育龄女子子宫周期性排泄的含有未受精的卵子和自动脱落的子宫膜的血液,经子宫颈流入阴道,然后排出体外。由于月经期间子宫新旧内膜正在交替,新内膜尚未长成,子宫极易受细菌感染。排泄的经血中不但有死亡的生殖细胞,而且往往蕴藏着细菌。妇女分娩时,子宫的损伤较之月经更为严重。因此,月经期间性交,对男女的身体健康都是十分不利的,甚至还可能致女子子宫、阴道和男子阴茎发生炎症。所以,伊斯兰教早在1400年前提出的这一禁忌,是符合保护妇女和讲求生理卫生的现代文明的要求。

② 指夫妻间的抚摸、拥抱和亲吻等非性交的爱昵动作。

第三节 妻子来潮期可给丈夫洗头梳发

172. 据阿伊莎说,先知在寺内坐静^①时将头伸给她,让她梳理头发。先知坐静时,没有什么需要一般是不回家的。

《布哈里圣训实录》收录在第三十三章——坐静,第三节:坐静时没有要事不可回家。

173. 据阿伊莎说:“当我来月经时,先知曾触摸过我。他在清真寺内坐静时,将头伸出来让我洗,当时我正月经来潮。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十三章——坐静,第四节:坐静者的沐浴。

174. 据阿伊莎说:“我来月经时,先知依在我的怀内诵读古兰。”

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经,第三节:在来月经的妻子身旁诵读古兰经。

第四节 溢 精

175. 据阿里说,我是一个经常溢精的人,但我不好意思向先知请教此事,便让米格达迪去请教。先知说:“洗小净就行了。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第三十四节:有人认为只有排泄器官出物方坏小净。

第六节 失去大净可以睡觉,但宜洗小净

176. 据阿伊莎说,先知失去大净而要睡觉时,便洗下体,像为礼拜洗小净似地做小净。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第二十七节:无大净者做小净后可睡觉。

177. 据伊本·欧麦尔说,他父亲欧麦尔曾请教先知:“一个人如无

① “坐静”是指在一定的时间内在清真寺内或其他僻静的地方静住若干日,食宿均在其中,不与外界往来,专事记赞和敬拜安拉。参见本经第十六章内容。

大净,可以睡觉吗?”先知说:“可以。如果他做了小净,就让他在无大净情况下去睡觉。”

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第二十六节:无大净者的睡觉问题。

178. 据伊本·欧麦尔说,他曾对先知提及在夜间失去了大净,先知便对他说:“你洗小净并洗生殖器,再去睡觉。”

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第二十七节:无大净者做小净后可睡觉。

179. 据艾奈斯说,先知曾在一夜以一次大净游宿过他的妻室们,当时先知有九个妻室。^①

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第二十四节:无大净者可外出去市场等地。

第七节 妇女如见精液出,必须洗大净

180. 据乌姆·赛来玛说,乌姆·苏莱姆^②来问先知:“安拉让人追求真理不觉惭愧。因此我请教你,如果妇女梦遗了,是否必须洗大净?”先知说:“她是否见到了精水?”乌姆·苏莱姆捂住自己的脸说:“安拉的使者,妇女的梦遗还有精水吗?”先知说:“有。你真老实^③。如果没有,她的孩子为什么会像她。”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识,第五节:求知不耻下问。

第九节 大净的洗法

181. 据阿伊莎说,先知如无大净而洗大净时,由洗手开始,然后像为礼拜洗小净似地洗小净,再用手指取水,用手指搔搓头发根,然

① 此节讲大净问题,而本段圣训原文未明确提及大净。现根据《穆斯林圣训实录》同一节同为艾奈斯传述的同一内容圣训,补充了“以一次大净”五字。

② 乌姆·苏莱姆,艾奈斯的母亲。

③ 原文意为“你的右手染满了土”。引伸意为“贫困得连土也没有”。阿拉伯人习惯上不使用此词本意,而用它表示否认或吃惊的情态,在这里此词用以说明乌姆·苏莱姆没有隐瞒自己的无知而说出了自己的疑问。

后用双手向头上浇三捧水,最后用水冲洗全身。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第一节:洗大净时先洗小净。

182. 据梅牧娜说,他给先知灌好了洗大净的水。先知用右手舀水倒在左手上,洗手后洗下体,之后用手拍打一下地面,用土搓手后再洗掉土,接着漱口、洗鼻孔,再洗脸,然后将水倒在头上洗。洗毕,离开原位再洗双脚。有人递给先知一块手巾,但先知未用它沾身上的水。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第七节:洗大净要漱口、洗鼻孔。

183. 据阿伊莎说,先知如因无大净而洗大净时,就要一罐子(类似挤奶用的罐子)或类似容器的水,用一只手取水,先洗头的右侧,再洗左侧,再用双手取水洗头顶。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第六节:大净时用罐子等容器盛水。

第十节 洗大净用水数量^①

184. 据阿伊莎说,她与先知曾用一个大盖一类的容具洗大净,这个盖被人们称作“法尔格”^②。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第二节:夫妻共用一容器洗大净。

185. 据艾卜·赛来玛说,她和阿伊莎的乳兄弟去见阿伊莎,向阿伊

① 伊斯兰教为了改革蒙昧时期阿拉伯人不重视清洁的陋习,树立讲求卫生的良好习惯,规定了以清洁沐浴为主要内容的卫生制度。规定性交、梦遗、射精、月经、分娩等之后,均需洗大净;即先洗玷污处,再漱口、洗口鼻和全身。不洗大净,不能参加任何宗教活动。经常保持大净是每个穆斯林男女身心清洁的起码要求。伊斯兰教规定并重视大小净这一做法,给当时改革不讲清洁、愚昧落后的社会陋习的运动赋予神圣性,以遵守教规的形式保证这一讲究卫生的观念根植于人们的灵魂深处,永远不被忽视。从本节所选几段圣训可以看出,先知既强调洗大小净的重要性,同时很注意节约用水。大净以冲洗全身三遍即可合乎要求,这不仅是由于阿拉伯半岛干旱缺水,而且也是由于先知一贯主张任何事情都要坚持节约的原则。伊斯兰这种既讲究清洁卫生,又注意节约用水的传统,应该大力发扬。特别是在人类进入现代社会,清洁卫生已成习惯,水资源越来越匮乏的今天,更应厉行节约用水,大力反对浪费水的现象。

② 法尔格,古代阿拉伯容器名,形状如大盖,每法尔格等于16磅,约合3撒阿。

莎请教先知大净的做法。阿伊莎舀来水,装在类似撒阿^①大小的一个容器里。开始洗后,阿伊莎向头上倒水。我们和阿伊莎之间有道屏障隔着。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第三节:用撒阿一类容器洗大净。

186. 据艾奈斯说,先知曾用一撒阿到五莫德^②的水洗大净,用一莫德水洗小净。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净,第四十七节:小净用一莫德水。

第十一节 洗大净用水冲洗头部及全身三次即可

187. 据朱拜尔说,有些人在先知面前为大净用多少水争执不已。有人说我是如此这般洗头。有人说我如此这般的洗。先知用手比划着说:“我是从头上倒水冲洗三次。”

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第四节:从头上倒水冲洗三次。

188. 据艾卜·贾法尔说,他同父亲在贾比尔那里,还有一些人。他们向贾比尔请教洗大净的问题。贾比尔说:“一撒阿水足够了。”有人说:“我不够用。”贾比尔说:“比你头发更茂密、比你更高贵的人^③用一撒阿水都够了,他洗后披了一件衣单率领我们举行拜功。”

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净,第三节:用撒阿一类容器盛水洗大净的问题。

第十三节 月经后洗大净者宜用麝香 棉花团擦洗出血部位

189. 据阿伊莎说,有位妇女^④来请教先知,月经后如何洗大净。

① 撒阿,阿拉伯量具名,相当于升,据教法经典记载,每撒阿容水量约合8磅。实际上,每撒阿的容量因地区、时代的不同而有所差异,据估计,每撒阿容量约在70-120公升之间。

② 莫德,一译“闷得”,阿拉伯容量单位,小于撒阿。其容量在阿拉伯各国不完全一致。汉志地区1莫德约为一又三分之一磅。在伊拉克约为2磅。据教法经典记载,每莫德容水约合2磅。

③ 即先知穆罕默德。

④ 来者系艾斯玛·宾图·艾比·伯克尔。

先知便教她怎样洗，之后说：“你用团棉花蘸上麝香擦干净。”那妇女问：“我拿它怎么擦干净呢？”先知说：“你不懂拿它擦干净，真奇怪！”阿伊莎便将她拉在身边说：“你用它仔细擦净血迹。”

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经，第十三节：妇女经血净后擦洗血迹部位。

第十四节 月经期间妇女的大净及拜功

190. 据阿伊莎说，宾特·艾卜·侯拜希来问先知：“我的经血不止，身上老不干净，是否可以放弃礼拜？”先知回答说：“不可以。那是血管里的血，不是月经。如果月经来潮，你就放弃礼拜。一旦退潮，你洗去身上的血就可礼拜。你为每次礼拜洗次小净，直到那个时候来临^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第六十三节：洗血迹。

191. 据阿伊莎说，乌姆·哈比拜七年来经血过多，便就此事求教于先知。先知让她洗大净，并且说：“那不是月经，而是血管里的血。”于是她为每次礼拜都洗大净。

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经，第二十六节：月经血。

第十五节 妇女月经期间所缺的斋必须补，所缺的拜功则不补

192. 据阿伊莎说，有一妇女来向她请教说：“我们是否还补月经期间所缺的拜功？”她回答：“你是哈路拉派人^②吗？我们来月经时，

① “那个时候”，即来月经的时候。

② 哈路拉，库法附近一村庄名。哈瓦利吉派曾在此村举行了该派第一次会议，故以哈路林耶（意即哈路拉派或哈路拉人）指称哈瓦利吉派。阿伊莎此话的意思是，哈瓦利吉派的部分人主张，妇女经潮不能免除礼拜义务，经净后必须还补经期耽误的拜功。他们的这一主张违反圣训和穆斯林大众派的公议。大众派一致认为，妇女经潮期间不能礼拜和封斋，经净后只还补所误的斋戒而不还补拜功。因拜功每日五次，如还补则补不胜补，给妇女造成过重负担。而哈瓦利吉派则机械地认为拜功、斋戒均为主命，均需还补。

曾同先知在一起，先知未让我们还补过拜功。”（或者她说：“我们没有还补过。”）^①

《布哈里圣训实录》收录在第六章——月经，第二十节：妇女不补月经期间所缺的拜功。

第十六节 洗大净者应用衣服之类东西作遮挡

193. 据乌姆·哈尼说，克复麦加那年，我去见先知，正好他在洗大净。他的女儿法蒂玛用件衣服遮挡他。我向他道色兰，他问：“是谁？”我说：“是艾卜·塔利卜的女儿乌姆·哈尼。”他便说：“欢迎你，乌姆·哈尼！”大净结束后，他身披一件衣单，行了八拜拜功。待他礼拜完毕，我便说：“安拉的使者，我的弟兄声称要杀我所保护的一个人，此人就是胡白热的儿子某某！”先知说：“我们保护你已经保护的人。”乌姆·哈尼说，那时正是上午^②。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第四节：披一件衣单礼拜。

第十八节 在无人之处可赤身洗大净

194. 据艾卜·胡莱赖听先知讲：“以色列人原来曾赤身裸体地一起洗澡，彼此看见对方的羞体。而穆萨却独自一人洗澡。他们便说：‘啊！穆萨之所以不同我们大家在一起洗澡，就是因为他是一个疝气患者。’有次穆萨去洗澡，将衣服放在一块石头上，石头带着他的衣服逃走了，穆萨就跟踪直追，边跑边叫：‘噢！石头，我的衣服！我的衣服！’于是以色列人看到了他的羞体，说：‘我的上帝啊！穆萨并没有什么毛病。’穆萨拿了自己的衣服，并用手击了石头一下。”

艾卜·胡莱赖说，那石头有六七个印儿，是穆萨手击的痕迹。

① “或者她说”是传述人对自己记忆不清的怀疑，而非阿伊莎的另一说法。

② 她说此话意指先知所礼的八拜是上午“都哈”时的副功拜。多数人以此为据，定都哈副功拜为八拜。但也有人说法先知因祝贺攻克麦加，在平时都哈的副功拜的基础上多礼了几拜。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净，第二十节：在无人处可独自赤身洗大净。

第十九节 注意保护自己的羞体

195. 据贾比尔说，先知和大家一起为天房搬运石头。先知穿着一条裤子。叔父阿巴斯对先知说：“孩子，解下你的裤子放在肩上垫住石头。”先知就解下裤子放在肩上。突然先知倒在地上。自那之后，再没见先知赤身裸体过。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第八节：在礼拜中和其他场合都不能赤身裸体。

第二十一节 未泄精不必洗大净

196. 据胡德里说，先知派人去叫一辅士，此人来后，头上滴着水点。先知说：“也许我们使你太仓促了！”来人说：“是这样的。”先知说：“如果你遇急事控制住性欲未泄精，只洗小净就行了。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第三十四节：有人认为只有排泄器官出物方坏小净。

197. 据伍白宜说，他曾请教先知，一个人同妻子交媾但未射精，是否要洗大净。先知说：“就洗接触女人的那个部位，而后洗小净，去礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净，第二十九节：洗接触阴户的部位。

198. 据传，栽德·本·哈立德曾请教奥斯曼：“一个人与女人性交而未射精，你认为是否要洗大净？”奥斯曼说：“他可以像为做礼拜洗小净似的洗一次小净，还要洗生殖器。我听到先知曾这样说过。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第三十四节：有人认为只有排泄器官出物方坏小净。

第二十二节 两性器官相触即须洗大净，“未泄精不必洗大净”的圣训被废除

199. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“一个人如果同他的妻子四体

相交，并且使了劲儿，就必须洗大净。”

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净，第二十八节：男女两性器官相触须洗大净。

第二十四节 因吃接触过火的肉而洗小净的圣训被废除

200. 据伊本·阿巴斯说，先知曾吃了羊的肩胛肉，接着去做礼拜，而没有洗小净。^①

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第五十节：食羊肉及炒面粥。

201. 据伊本·伍麦耶说，他曾见先知用刀子一边割羊的肩胛肉，一边吃。听到召礼后，先知便扔下刀子去礼拜，并未洗小净。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第五十节：食羊肉及炒面粥。

202. 据梅牧娜说，先知曾在她那里吃了羊的前肩肉，接着去礼拜，并未洗小净。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第五十一节：吃炒面粥后只漱口。

203. 据伊本·阿巴斯说，先知饮了奶汁，接着漱了口，说：“它含有油腻。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，五十二节：喝奶后要漱口。

第二十六节 确信做过小净，但怀疑失去小净者可以礼拜

204. 据伊本·栽德说，有一个人告诉先知，说他在礼拜中常感到虚恭外出。先知说：“你别放弃礼拜，除非你听到声音，或感到有气。”

① 据艾卜·胡莱赖、阿伊莎和栽德等人传述的圣训，先知曾说：“吃了火烤的东西，礼拜时要洗小净。”这可能是较早的规定。后来如伊本·阿巴斯和伊本·伍麦耶等人所传，先知自己吃了熟羊肉未洗小净，便去礼拜，故说此圣训废除了前三人所传的圣训。

《布哈里圣训实录》收录在第四节——小净，第四节：不确信失去小净不必洗小净。

第二十七节 死动物皮以熟为净^①

205. 据伊本·阿巴斯说：有人给先知的妻子梅牧娜的仆人施舍了一只死羊，她将它扔了。先知发现后便说：“你们为何不剥下皮加以利用呢？”大家说：“它是死物！”先知说：“被禁止的只是吃死物^②。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第六十一节：对先知妻室的仆人，可以施济。

(205) 据伊本·阿巴斯说，先知曾说：“动物的皮革一经熟制就干净了。^③”

第二十八节 代净^④

206. 据阿伊莎说：“有次我们同先知外出，到达拜达（一说是扎特·

① 本章内容专述大净、月经和代净，而此节内容却讲死亡动物之皮问题。如将此节圣训移至本经第二章第167段圣训之后，文题就一致了。

② 为了使本节标题与内容一致，这里特从《穆斯林圣训实录》同节内容中选译了一段圣训，以作本段圣训的佐证。因非本经原文，未标顺序号，与上段标同一序号并加引号。

③ 纳沃威在注释此段圣训时说，关于动物皮以熟为净的问题，由于不同传述人所传的圣训不同，教学法各伊玛目历来主张不一。主要有如下几种说法：(1)除去猪狗之皮之外，其它所有死动物的皮，熟制后皮革里外均净，用之盛干燥物品或潮湿物品均可。包括其肉可食的动物皮和其肉不可食的动物的皮。这是伊玛目沙斐仪的主张。(2)肉可食的动物的皮以熟制为净，肉不可食的动物的皮熟制后也不洁净。这是伊玛目奥扎仪等人的主张。(3)除猪之外，所有死动物的皮以熟制为净。这是伊玛目艾卜·哈尼法的主张。(4)不论什么动物的皮，熟制后只能净其表，不能净其里。制成容器，只可盛干燥物品，而不能盛潮湿物品。可在其正面做礼拜，其反面则不能做礼拜。这是伊玛目马立克的主张。(5)所有动物(包括猪、狗)的皮熟制后其表里均净。这是字面派(直解派)和圣训派中达伍德的主张，也是哈乃斐派中的伊玛目艾卜·尤素夫的主张。

④ 伊斯兰教是主张容易和方便的宗教。以土代净是一种既坚持清洁原则，又不使教民为难的变通办法。礼拜是目的，为礼拜而沐浴洁身是手段。在没有水或有水而不能沐浴的情况下，可用净土或砂粒、石头抹搽手和脸，作象征性的净仪来实现礼拜的目的，充分体现了伊斯兰要人容易、不要人困难的原则。做了代净礼了拜，在礼拜时间内如有了可供沐浴的水，可不必洗而重礼。凡是坏大小净的事项和行为也坏土净，有了可供沐浴的水，土净亦坏。对用一次土净能否连续礼多番拜功的问题，虽有不同主张，但从代净纯是为了方便人们遵守教规这一根本宗旨出发，在困难情况下能连续礼拜的主张是可遵行的。

街希)^①，我的一条项链断落找不见了。先知住下来找它，人们也随着停下来了。当地没有水，大家也没带水。人们都来找我父亲艾布·伯克尔，说：‘你看，阿伊莎干的什么事，她让先知和大家都停下来找她的项链，这里没有水，大家又没带水！’父亲来见先知。先知正枕着我的大腿睡觉。父亲就斥责我说：‘你把先知和大伙儿扣留在这里，这里没水，大家又没带水，如何是好？’他还说了许多斥责的话，并用手捅我的腰。由于怕惊动先知，我才忍着没有动。在没有水的情况下，先知睡到天亮后起床。于是安拉降示了代净的经文：

归信的人们！如果你们去力行拜功，你们就应洗脸，洗手至肘，抹头，洗脚至踝骨。如果你们是无大净的，那你们要净周身。如果你们有病或在旅途中，或出恭回来，或接触了女人，而未得到水，那你们可去到洁净的土地上^②，用土抹你们的脸和手。安拉不愿意给你们设置任何困难，他愿意你们洁净，要完成对你们的恩惠。但愿你们感激。

——《古兰经》5:6(参见4:43)

大家便以土代水做了小净。”

当时伍赛德说：“艾布·伯克尔的家族啊，这不是你们带来的第一次恩福了！”阿伊莎说：“我们牵起我原来骑的那只骆驼，却发现项链就在它的身底下。”

《布哈里圣训实录》收录在第七章——代净，第一节：阿卜杜拉·本·尤素夫谈的圣训。

207. 据舍基格说，一次，我同阿卜杜拉和艾卜·穆萨在一起坐着。艾卜·穆萨说：“假使一个人失去了大净，一个月没有得到水，是否可用土代净做礼拜呢？”[阿卜杜拉说：“不能用土代净。即使一个月未得到水。”艾卜·穆萨说：]^③“那你们如何对待‘如果你们是污

① 拜达和扎特·街希，两个地名。均位于麦地那与海白尔之间。一说拜达位于麦加和麦地那之间。
② 原本意为地面或地面上的土。各教法学家解释不同。据沙斐仪和罕伯里派主张，是指地面上的土壤、沙尘。而哈乃斐和马立克学派则认为，包括地上与土壤同类的东西，如土壤、砂粒、石块、墙壁等。只要这些东西是干净的，皆可用于拍摸以作代净。
③ 原文漏了“阿不杜拉说：‘不能用土作代净，即使一个月未得到水。’艾卜·穆萨说：”一段话。现据两家《圣训实录》译补，并用方括号括起来。文中的阿不杜拉，是指伊本·马斯欧德。

秽的……而未得到水，那你们可到洁净的土地上’的经文？”阿卜杜拉说：“假使在这方面给他们允许方便了，那他们只要认为水凉，必定就以土代净。”我说：“你们就因此而厌恶这样做吗？”阿卜杜拉说：“是的。”艾卜·穆萨说：“难道你没听到安玛尔对欧麦尔讲的这段话吗？他曾说，先知为一项任务派他出外，他失去了大净，没有得到水，于是就像牲畜在地上打滚儿似地在土里打了个滚儿。回来后见先知时讲述了这事，先知说：‘你不必那样做，这样做就完全可以了。’他一边说，一边用双手拍了一下地面，然后他抖了一下手，接着用左手先抹了右手，抹了两手背和面部。”阿卜杜拉说：“你难道不知道欧麦尔并未信服安玛尔讲的这话吗？”

《布哈里圣训实录》收录在第七章——代净，第八节：代净做法是用手拍地上的净土。

208. 据传，有一人来对欧麦尔说，说他失去了大净，没有水洗，是否可以礼拜？欧麦尔说：“你可以不做礼拜。”于是安玛尔对欧麦尔说：“你还记得吗？在一次旅行中，你我同在一起，后来我们失去了大净，没有水洗，你没做礼拜，我在土中打了个滚儿，做了礼拜。后来我向先知提及此事，先知说：‘你这样做就完全够了。’他还用双手掌拍打地面，然后吹了一下手，抹了脸和双手背。”

《布哈里圣训实录》收录在第七章——代净，第四节：代净者是否要吹双手。

209. 据艾卜·朱海姆说，先知从比尔·杰麦勒^①方向走来，有一人^②遇到先知，便祝安，但是先知没有回答，而是走到一道墙前，用手抹土再抹了脸和双手，然后才向那人回答祝安。

《布哈里圣训实录》收录在第七章——代净，第三节：居家没有水时也可以土代净。

第二十九节 穆斯林无大净不为脏

210. 据艾卜·胡莱赖说，先知在路上碰到了我。当时我无大净，他拉着我的手。我随他走了一阵，他便坐下来，我借机溜走，到一隐

① 比尔杰麦勒，地名，位于麦地那附近。

② 据伊玛目沙斐仪说，圣训中所说的“有一人”，即艾卜·朱海姆本人。

蔽之处洗了大净。等我回来时他仍坐着，问我：“艾卜·胡莱赖，你到哪里去了？”我将情况告诉他后，他说：“啊，艾卜·胡莱赖！穆民不会成为脏的。”

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净，第二十四节：无大净可外出去市场。

第三十二节 入厕时的求护佑词

211. 据艾奈斯说，先知如入厕，便念：“安拉啊，我求你护佑，免中污邪。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第九节：入厕时的念词

第三十三节 坐着睡觉不坏小净

212. 据艾奈斯说，宣礼词已念了，先知同一个人在清真寺内一角谈心，他未站起来礼拜，人们都坐着睡着了。后来先知起身，率大家行了拜功。^①

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第二十七节：在宣礼词后伊玛姆遇到急事如何处理。

D 原文没有最后两句。原文只说：“人们坐着睡着了”未说明睡后是否直接做了礼拜，因而未印证坐着睡觉不坏小净之意。译者按《穆斯林圣训实录》同一节同一内容的圣训补译了后两句。

第四章 拜功

拜功作为穆斯林敬拜安拉的重要仪式,是伊斯兰教五项基本功课之一。《古兰经》明确指出:“拜功对于众信士,确是定时的义务。”(4:103)“拜功的确能防止丑事和罪恶,记念安拉确是一件重大的事。”(29:45)并在许多章节阐述了拜功的意义、作用、种类、时间和基本方式等。先知穆罕默德非常重视拜功,认为拜功是伊斯兰的支柱,履行拜功是表现穆斯林属性的最重要的行为。在弥留之际,他再三叮咛教民:“你们当谨守拜功,你们当谨守拜功,解放奴隶。”由于拜功是一项特殊的艰巨的宗教功修,因而坚持拜功是穆斯林的重要标志。本章圣训详细论述了拜功的具体程序、方法和注意事项,是伊斯兰教关于拜功教法的主要依据。

本经章次及各章节内容依据《穆斯林圣训实录》体例编序,对原编排不尽合理之处,未加纠正。例如本经有关礼拜的圣训约 220 段,而在第四章拜功中只收编有 84 段,其它散见于第五、六、七、八章中。为保持原经本来面目,译者未重新调配。这里只将本章之外各章中有关礼拜问题的圣训段序列出,以方便读者查阅:关于礼拜中允许和禁止的动作,见第 310—318 段;关于礼拜时的衣着以及礼拜与用餐时间冲突宜先用餐的问题,见第 325—330 段;关于禁止食用异味食品后去清真寺参加集体拜功的问题,见第 331—332 段;关于用叩头补救礼拜中失误的问题,见第 334—337 段;关于礼拜后祈祷和记赞安拉的念词,见第 342—349 段;关于赴清真寺礼拜应注意的事项,见第 350—353 段;关于每日五番拜功的时间,见第 354—379 段;关于集体礼拜的可贵,见第 380—390 段;关于领拜师的资格问题,见第 391 段;关于拜功中祷告(念“古努特”)问题,见第 392—395 段;关于失撇的拜功以速补为佳的问题,见第 396—397 段;关于各种副功拜(包括斋月间歇拜)及其时间、拜数问题,见第 412—450 段;关于禁止礼拜的时间,见第 473—476 段;关于战地拜功礼法,见第 481—484 段。

——译者

第一节 召礼^①的由来

213. 据伊本·欧麦尔说,穆斯林刚迁到麦地那时,不是召唤人们礼拜,而是集合起来估量礼拜的时间。有天大家议论此事,有人主张,应该像基督教徒那样敲钟;有人主张,应该像犹太教徒那样吹号角。我父亲欧麦尔建议说:“何不派人呼唤大家来礼拜?”先知便说:“比拉勒,你去召唤人们礼拜吧!”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一节:召礼之由来。

第二节 召礼词宜念偶数次,宣礼词宜念奇数次

214. 据艾奈斯说,人们曾提议在礼拜时燃起篝火,或者敲钟。有些人还提到犹太教和基督教的做法。后来比拉勒得到命令:召礼词宜念偶数次^②,宣礼词宜念奇数次^③。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一节:召礼之由来。

- ① “召礼”(艾扎因),呼唤穆斯林礼拜的仪式,又称唤拜或外宣礼。中国穆斯林习惯用汉语加波斯语称为念班克。教法要求,主命和当然拜都以集体举行为佳,同时每次拜功都有固定时间。在古代没有计时器的情况下,应固定时间把人们召唤到清真寺举行拜功的需要,产生了召礼这一仪式。召礼的规定不仅起到了召唤人们来礼拜的作用,而且通过召礼使伊斯兰最根本的信纲得以每日5次宣喻。为了让更多的人听到召礼之声,召礼者必须站在较高处,如房顶平台或召礼塔(也称班克楼、宣礼塔),以最洪亮的声音,徐徐诵念召礼词。召礼词文,是先知穆罕默德亲口授予门弟子的7句,意为:(1)安拉最伟大;(2)我作证,除了安拉再没有神;(3)我作证,穆罕默德是安拉是使者;(4)快来礼拜;(5)快来得教;(6)安拉最伟大;(7)除了安拉再没有神。另外,晨礼召礼词须在第五句后加念“礼拜强于睡觉”。
- ② 召礼念偶数次,一说是将词中每句话各念两次,这样晨礼召礼词共16句,其余4次礼拜的召礼共14句。这也是本段圣训明文的意思。但比拉勒说,先知教他召礼词为19句,即第一句念四遍,第二至第六句念两遍,最后一句念一遍;晨礼时再加上“礼拜比睡觉好”两遍。这样看来,偶数次是将词中多数句子念四遍或两遍。
- ③ “宣礼”(伊噶麦),是在人们已来到清真寺后,为集体举行拜功而要人们排班时的口令,故也称内宣礼或齐班词。词文同召礼词,只是第五句后加念“拜功快成立了”(连念两遍)。宣礼一般在清真寺大殿内进行,诵念时速度应快于召礼。宣礼词念奇数次,是说除了“拜功快成立了”这句外,其余7句均各念一遍,这是圣训明文的意见。但教法学家在具体执行时各有自己具体的要求。伊玛目艾卜·哈尼法主张奇数次是念17句:首句念四遍,第二至第六句念两遍,最后一句念一遍。伊玛目沙斐仪等人则主张念13句:即第一、四、五、六句和加念的“拜功快成立了”一句各念两遍,其余第二、三、七句各念一遍。

第七节 闻召礼声者应以同样词句和之， 然后赞颂先知并为之祈福

215. 据胡德里说，先知曾讲：“你们听到召礼师的召礼声时，他念什么，你们也随着念什么。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第七节：闻召礼声者应如何应和。

第八节 召礼的可贵，魔鬼闻召礼声则逃遁

216. 据艾卜·胡莱赖听先知讲：“魔鬼听到召唤人们礼拜时，屁滚尿流地逃跑，直到听不到召礼声。等到召礼完毕，它又回来。听到人们宣礼词声，又逃到远处。宣礼词结束，它又返回，钻进人的心中调唆，让他想这个，想那个，想以前不曾想过的事，致使被调唆者记不清礼了多少拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四节：召礼的可贵。

第九节 念大赞词入拜时要抬手直对两肩

217. 据伊本·欧麦尔说：“我见先知举行礼拜时，抬起两手直对两肩头，同时念大赞词^②。鞠躬时也抬起双手同时念大赞词。鞠躬直身时又这样做，并念‘安拉听见了赞美者的赞美’。叩头时没有这样做。”^③

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第八十四节：关于礼拜时抬手的问题。

① 闻及召礼声应回应，即重复召礼师所念之词句。另有圣训说明，当召礼师或宣礼师念到“快来礼拜，快来得救”两句，闻者可念“无能为力，惟靠伟大的安拉”；如闻晨礼召礼师念“礼拜强于睡觉”时，可回应念“你说对了，你说得很好！”召礼师呼唤别人须高声唱念，回应者是针对自己的，只可低声诵念。

② 即“安拉最伟大”（或“大哉安拉”）这句赞扬安拉的词语。

③ 拜功中抬手问题，有两种情况：一是入拜抬手。这是所有圣训以及圣们弟子、再传弟子言行一致肯定的。逊尼派多数学者认为是圣行。也有人认为是佳仪，如果不抬手，不影响拜功的成立。二是除入拜以外的抬手，由于先知抬过一次手、三次手甚至四次手，在圣训中均有传述，各教法学派伊玛目各有选择和侧重，主张不一。沙菲仪派、罕百里派和圣训派的一些学者，根据伊本·欧麦尔等→

218. 据传,艾卜·盖拉拜^①曾看见马立克·本·侯外利斯礼拜时,先念大赞词入拜,同时抬起双手;鞠躬时,也抬起双手;鞠躬毕抬头时,也抬起双手。马立克说,先知曾是这样做的。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第八十四节:关于礼拜时抬手的问题。

(218). 据传,艾卜·侯梅德当着先知的几个门弟说,我对先知的礼法记的最清楚,我见他诵大赞词入拜时,两手直对着双肩,如果鞠躬时,两手握紧膝盖,然后折腰;如果鞠躬抬起头时,站直身子,让每个脊椎骨恢复原位;如果叩头时,将双手平铺在地上,松开手指,不要握紧,让双脚趾均朝向天房。如在前两拜打坐时,坐在左脚上,立起右脚;如在最后一拜打坐时,让左脚向前,立起右脚,屁股着地而坐。

《圣训光龛》第四章——礼拜,第十节:拜功的礼法。

第十节 拜中每项起伏动作都伴以念大赞词,只有鞠躬直身时例外

219. 据传,艾卜·胡莱赖曾带人们礼拜时,每做一个起伏的动作,都念大赞词,一旦礼成就转身向大家说:“我的礼拜是最接近先

所传的这段圣训认为,除入拜抬手外,还要在临鞠躬前、鞠躬毕直身后抬手,共抬三次手。伊玛目马立克一说也赞成这样做。沙菲尔派还主张,诵完第一次跪坐词欲站立时抬第四次手。而伊玛目艾卜·哈尼法及其门弟子则根据穆贾希德所见到的伊本·欧麦尔的行为,主张在礼拜中以尽量保持虔静状态为原则,只在入拜时抬一次手。但无论抬几次手,毕竟是细节问题。因为礼拜时抬起双手的意义,一方面在于使失去听力者开始进入拜功,犹如耳聪者听到念大赞词声进入礼拜一样。另一方面,则表示有双手抛掉尘世事务的烦扰,揭开人与安拉之间的帷幕,兢兢业业地为安拉跪拜。仅就此意而言,拜中抬一次手亦可。正如伊玛目沙斐仪所说:“拜中抬手是为敬重安拉,遵循先知圣行。”因而在伊斯兰教早期,教法学派门户形成之前,穆斯林各行其是,谁也未在此宗教细微礼仪问题上发生纠纷。各教法学派的伊玛目也是这样,相互尊重,甚至像伊玛目马立克既曾主张抬三次手,又曾主张抬一次。可见,早期的伊玛目们在这类问题是持灵活态度的。所以,拜中抬一次、三次甚而四次手的做法都因有圣训根据而传了下来。我国绝大多数穆斯林遵循哈乃斐派主张,拜中抬一次手已形成传统。不必因看到国外其他学派或教派的做法,改变长期形成的这一传统做法,过分强调这一枝节问题,影响穆斯林团结。同时,对那些愿意根据有关圣训在礼拜中抬三次或四次手的穆斯林,应予尊重和理解,不必诧异,更不能批驳,以免误将圣行当作批驳对象而造成罪过。在布哈里和穆斯林两家《圣训实录》中关于抬手问题的会同圣训只有两段,因受会同圣训的限制没有列出关于一次抬手的圣训依据,故译者特从《圣训光龛》圣训集中选译了艾卜·侯梅德·萨义迪所传述的一段圣训,以补其不足。

① 艾卜·盖拉拜(? - 722)全名阿不杜拉·本·栽德·杰热米。可信的圣训传述人之一。再传弟子,深知教法和判例。巴士拉人要他主持司法事务,而他拒绝后逃往沙姆,歿于那里。

知的礼法。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百一十五节：鞠躬时要念全大赞词。

220. 据艾卜·胡莱赖说，先知如果举行礼拜，直立身体时念：“安拉最伟大”。鞠躬时再念：“安拉最伟大”。鞠躬直起腰时念：“安拉听见赞美者的赞美”。站直后念：“我们的主啊！所有赞美都归你。”^①而后俯身叩头、抬头，再叩头和抬头，均念：“安拉最伟大”。所有拜功都这样做，一直到礼完。礼完两拜打坐，起来时也念“安拉最伟大。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百一十六节：叩头后起立时要念大赞词。

221. 据穆塔利夫说，我和仪木兰跟随阿里礼拜。阿里叩头时念：“安拉最伟大”。抬起头时也念“安拉最伟大”。两拜后站起来时，也念：“安拉最伟大”。礼拜完成后，仪木兰拉住我的手说：“这使我回想起先知穆罕默德的礼法。”或者他说：“他按先知穆罕默德的礼法领我们礼了拜。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百一十七节：叩头时要念全大赞词。

第十一节 每拜必须诵念《古兰经》首章， 不会念者或无法学会者，可诵 念自己会念的经文

222. 据欧巴岱说，先知曾讲：“未诵读《古兰经》首章者其拜功不成。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第九十五节：所有拜功不管是领拜者或随从者均须诵念《古兰经》首章。

① 伊玛目鞠躬直身时念“安拉听见了赞美者的赞美”后，跟随者念“我们的主啊，所有赞美都归你”。伊玛目不能同时连续诵念此两句，这是伊玛目·哈尼法和马立克的主张。他们解释说，此段圣训所说的先知连念此两句，是在自己单独礼拜或礼副功拜，而非担任伊玛目时的做法。

② “或者他说”，是中间传述人的怀疑，不是仪木兰的怀疑。

223. 据艾卜·胡莱赖说,每次礼拜都应诵读古兰经文。先知让我听到的,我都让你们听到了;先知未让我们听到的,我们无法让你们听到。有人问他:“如果只念经典之母^①行吗?”他回答道:“如果你多念了那更好。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一百〇四节:晨礼中的诵经。

224. 据艾卜·胡莱赖说,先知进了清真寺,有一人也随之进来。那人礼完拜后,来向先知请安,先知回安后说:“你去重新礼拜,因为你还没礼好!”那人回去照刚才的做法礼了一遍,又来见先知,先知又说:“你回去再礼吧!因为你还未礼好。”先知连说了三次,^②礼后来见先知说:“向为传播真理派遣你的安拉发誓,除了这样礼拜,我不会别的礼法,请你教我吧!”先知说:“如果你要礼拜,先念大赞词,再诵读你会念的古兰经文;而后鞠躬,鞠躬要稳定,再抬起头,身子站得端端正正,再叩头,要叩稳;再抬起头,要坐稳;再叩头,要叩稳。每一拜都要这样做。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一百二十二节:礼拜未周全者,先知让其重礼。

第十三节 不高声诵读太司米耶^③者的根据

225. 据艾奈斯说,先知和艾卜·伯克尔及欧麦尔都以诵读“赞颂安拉——众世界的主”为礼拜的开始。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第八十九节:入拜大

① 即《古兰经》第1《开端章》。

② 在《穆斯林圣训实录》中根据另一传述,此句为“致使上人重复礼了三次。”

③ “太司米耶”,也称“拜斯麦赖”,是“奉大仁大慈的安拉之名”的代称和缩写。这里是指《古兰经》首章中的太司米耶。第225段圣训说,艾奈斯跟随先知及艾卜·伯克尔和欧麦尔礼拜,未听到他们念古兰首章的太司米耶,是说他们是在低声诵念而未朗诵。由此产生了《古兰经》114章除第9章外,其他各章均以太司米耶开头的说法。但多数学者主张只有首章的太司米耶属启示,其他各章的太司米耶都是先知的门弟子在收集和整理编排《古兰经》时为了沾吉和将每章经文分开而加的。对首章的太司米耶,也有人认为与其他章一样,不是经文组成部分,因而先知门弟子们在礼拜中高声诵经时,不高声诵太司米耶。伊玛目艾卜·哈尼法、马立克都主张,只有首章中的太司米耶属于启示,应该诵念,但低声诵念为佳。礼拜中除首章外,念其他章前的太司米耶属可憎行为,因为那不是启示。沙斐仪派认为,《古兰经》中的所有太司米耶均属启示,高念时高念。低念时低念是应当的。

赞词后念什么。

第十六节 拜中跪坐词

226. 据伊本·马斯欧德说,他们同先知一起礼拜时,曾念:“首先向安拉祝安,向吉卜利勒祝安,向米卡仪勒祝安,向某人祝安”。礼成后,先知转身面向他说:“安拉本身就是安宁。如果你们礼拜,跪坐时应念:‘一切祝贺归安拉,一切礼赞和美言均归安拉。先知啊!祝你安宁,祝你得到安拉的怜悯和赐福。祝我们安宁,祝安拉的廉正奴仆安宁。’如果这样诵念了,每个廉正的奴仆,不管是天上或地上的都能得到安宁和赐福。再念:‘我见证,除了安拉,再没有神;我见证,穆罕默德是安拉的奴仆和使者。’念完这些后,再念什么言词,可自由选择。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十九章——求允许,第三节:安宁是安拉的名称之一。

第十七节 念跪坐词后赞颂先知

227. 据伊本·艾比·莱拉说,伊本·欧吉赖遇到我后,对我讲:“我受之于先知的一种礼物,是否要送给你?”我说:“好的。你送我吧!”他说:“我们曾请教先知:‘怎样才是对你们圣眷的祝福?因为安拉已教导我们应该向你们祝安!’先知说:‘你们这样说吧:

主阿!你祝福穆罕默德及其眷属吧!犹如你曾祝福过易卜拉欣及其眷属似地;你确是可赞的、光荣的。主啊!你赐福穆罕默德及其眷属吧,犹如你曾赐福易卜拉欣及其眷属似地,你确是可赞的、光荣的。’”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知,第十节:穆萨·本·伊斯玛仪勒谈的圣训。

228. 据艾卜·侯梅德说,人们曾就如何为先知祝福的事请教先知,先知讲:“你们这样说:

主啊!你祝福穆罕默德,祝福他的妻室及其后裔吧!犹如你祝福易卜拉欣的家族似的。你赐福穆罕默德及其妻室和后裔吧!

犹如你曾赐福于易卜拉欣的家族似的。你是可赞的，光荣的。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知，第十节：穆萨·本·伊斯玛仪勒谈的圣训。

第十八节 关于诵念听赞词、赞美词和求允词

229. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“领拜伊玛目念‘安拉听见了赞美者的赞美’时，你们念：‘我们的主啊！所有赞美都归你。’天上的天使也这样念。凡是念声与天使念声相合的人，他的以往罪过就全被饶恕了。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第二十五节：念赞主词的可贵。

230. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“你们中谁如果念了‘阿敏！’天使们也念了‘阿敏！’两者相合时，他的以往罪过便被饶恕了。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百一十二节：念求允词的可贵。

231. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“要是领拜伊玛目念到‘既不是受谴怒者们的路，也不是迷途者们的路’时，你们应接念‘阿敏！’凡是其念声与天使的念声相合的人，他的以往罪过就全被饶恕了。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百一十三节：跟拜者可朗诵求允词。

第十九节 跟拜者必须以伊玛目为表率

232. 据艾奈斯说，先知有一次从马背上摔下来，摔伤了右半身。我们去探视，正好礼拜时间来临了。先知坐着领我们礼拜，我们坐着跟他礼拜。结束礼拜后，先知对大家说：“之所以立伊玛目，就是让人们以他为表率。如他念：‘安拉最伟大’，你们也随之念；他抬起头，你们也随之抬起头；他念‘安拉已听见了赞美者的赞美’，你们就念‘我们的主啊，一切赞美都归你’。如果伊玛目叩头，你们也随之叩头。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百二十八节：叩

头时以念大赞词俯身下叩。

233. 据阿伊莎说,先知患病期间在家中礼拜。先知坐着礼,而人们在他后边站着礼。先知示意让大家坐下。礼成后,先知对大家说:“之所以立伊玛目,就是让人们以他为表率。如果他鞠躬,你们就鞠躬。如果他直起身,你们就直起身。如果他坐着礼,你们就坐着礼。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第五十一节:立伊玛目的目的就是让人们效法他。

234. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“之所以立伊玛目,就是为了让人们以他为表率。伊玛目念:‘安拉最伟大’时,你们随之念。伊玛目鞠躬,你们鞠躬。伊玛目念‘安拉听见了赞美者的赞美’,你们念‘我们的主啊!所有赞美都归你’。伊玛目叩头,你们随之叩头。如果伊玛目坐着礼,你们全都坐着礼。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第八十二节:必须以念大赞词入拜。

第二十一节 领拜伊玛目如遇生病、外出等临时事故不能领拜,可委托他人代行此职

235. 据欧拜杜拉^①说,有次他去拜访阿伊莎,要她谈谈先知最后一次生病的情况。阿伊莎对他说:“可以。当时先知病很重,可还问:‘人们都礼拜了吗?’我们说:‘没有,他们在等您哩!’他说:‘你们给我准备一盆作小净的水吧!’我们准备后,他洗了小净,挣扎着站起身要走时,忽然晕过去了。醒过来后他又问:‘人们礼拜了吗?’我们说:‘没有,大家还在等你!’他说‘再给我准备一盆水!’我们准备后,他洗了小净。然后勉强站起来欲动身时,又一次晕过去了。醒过来后,他又问大家是否礼了拜,我们说:‘没有,还在等候你哩!’这样问了四次,洗了四次,晕过去四次。”阿伊莎又说:“人们聚集在寺内等候先知领礼最后的宵礼。后来先知派人去让艾卜·伯克尔率人们礼拜。差使见到艾卜·伯克尔,传达了先知令他率人

① 欧拜杜拉(? - 716), 全名欧拜杜拉·本·阿不杜拉·欧特白·胡宰里。别称艾卜·阿卜杜拉。再传弟子, 麦地那七大教法学家之一。曾任过麦地那的穆夫稀和欧麦尔第二的老师。

们礼拜的事。艾卜·伯克尔是一个心软善感的人，听后对欧麦尔说：‘你率人们礼拜吧！’欧麦尔说：‘你最合适！’此后，那些日子，艾卜·伯克尔就率人们礼拜。后来先知感到自己的病有所减轻，由两人（其中一人是阿巴斯）搀扶着出来去礼晌礼。艾卜·伯克尔正率大家礼拜，见先知来了，就主动后退。先知示意让他不要动，让搀扶他的人将他扶到艾卜·伯克尔的旁边坐下。艾卜·伯克尔站着，跟随先知礼拜，众人则跟随艾卜·伯克尔礼拜，而先知是坐着的。”

欧拜杜拉又说：“我拜访伊本·阿巴斯时，曾问他，阿伊莎关于先知患病的谈话是否有必要向你重述一下。他说：‘可以。’我便向他重述了阿伊莎的上述谈话。他没有否认任何一句。只是问：‘她是否提到与阿巴斯一起搀扶先知的那人的姓名？’我说‘没有。’他说：‘是阿里。’”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第五十一节：立伊玛目的目的就是让人们效法他。

236. 据阿伊莎说，先知病重时疼痛厉害，他要求他的其他妻室同意他来我卧室里养病，她们同意了他的要求。先知被阿巴斯和另外一人架着，两脚拖着地走了出来。圣训传述者欧拜杜拉说，他曾向伊本·阿巴斯提到阿伊莎说的话，伊本·阿巴斯便问：“你可知道阿伊莎未点名的那个人是谁？”他说：“不知道。”伊本·阿巴斯说：“是阿里。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第十四节：夫妇相互赐予。

237. 据阿伊莎说：“为那事^①我曾一再向先知提出疑议。我之所以一再提出，是因为我想到在先知身后人们绝不会喜欢有一人来代替他。我曾认为，只要有一人来代替先知，人们就因此而感到悲观。所以我想要先知改变让艾卜·伯克尔来代替他的决定。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第八十三节：先知的病故。

238. 据阿伊莎说，先知病重之际，即在他逝世的那次病中，礼拜时间来临，召礼师宣告要礼拜了。先知说：“你们告诉艾卜·伯克尔，让他率领人们礼拜吧！”有人说：“艾卜·伯克尔是一个多愁善感的

① “那事”，指先知病重派人通知艾卜·伯克尔代他领拜一事。

人,你让他代替你,可他难以率人们礼拜。”先知又说:“你们还是告诉艾卜·伯克尔,让他率人们礼拜吧!”有些人又讲自己的意见,先知第三次重申说:“你们这些优素夫的弟兄^①!你们去告诉艾卜·伯克尔,让他率人们礼拜吧!”于是艾卜·伯克尔出来领拜了。这时,先知内心感到有些轻快,便由两个人搀扶着走出来。由于病痛,先知似乎两只脚拖着,擦在地上。领拜的艾卜·伯克尔打算后退,先知示意原地别动。先知被扶到艾卜·伯克尔身旁坐下。先知接着礼拜,艾卜·伯克尔跟随先知的礼法,而人们跟随艾卜·伯克尔的礼法。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第三十九节:病人宜参加集体礼拜。

239. 据阿伊莎说,先知病重之际,比拉勒来通知礼拜。先知说:“你们让艾卜·伯克尔率人们礼拜吧!”她建议说:“安拉的使者!艾卜·伯克尔是个多愁善感的人,只要他代替你率人们礼拜,他会泣不成声,人们不会听清楚他的诵经声。还是让欧麦尔领拜吧!”先知说:“你们就让艾卜·伯克尔率人们礼拜好了!”她就告诉哈芙赛,让哈芙赛对先知说:“艾卜·伯克尔是个多愁善感的人,还是让欧麦尔去率众礼拜吧!”哈芙赛说后,先知说:“你们这些优素福的弟兄!就让艾卜·伯克尔率众礼拜吧!”艾卜·伯克尔刚入拜,先知感到病有些减轻,就起来让两个人搀扶着,拖着双脚来到寺中。艾卜·伯克尔听到先知的声音,就主动后退。先知示意让他原地别动,自己由人扶到艾卜·伯克尔的左边坐下。先知坐着同大家礼拜,艾卜·伯克尔站着礼。艾卜·伯克尔跟随先知的动作,而大家跟随艾卜·伯克尔的动作。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第六十八节:一人跟随伊玛目,众人跟随这人礼拜。

240. 据艾奈斯说,先知最后一次患病之际,艾卜·伯克尔领大家礼拜。星期一那天,人们都排好班在礼拜,先知揭起他卧室的帷帘,站着观望大家。他的面容好像薄纸,特别清秀,满脸笑意,人们沉浸于见到先知的喜悦之中,艾卜·伯克尔却提脚退到后边的班里,

① “优素福的弟兄”,源自《古兰经》的典故。

他以为先知要出来礼拜。先知用手示意：“你们完成你们的拜功。”随后，先知入室放下帷帘。就在这天，先知逝世了。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四十六节：有知识和品德的人最宜任伊玛目。

241. 据艾奈斯说，有三天未见先知出屋门，后来念了宣礼词，艾卜·伯克尔走向人前。这时先知用手揭起帷帘。当先知的面部出现时，大家看先知容光比看到任何景物都兴奋。先知用手示意让艾卜·伯克尔走向人前领拜。之后，先知放下了帷帘。从此，直到先知逝世，谁也未能再见到他。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四十六节：有知识和品德的人最宜任伊玛目。

242. 据艾卜·穆萨说，先知患病，而且越来越严重。先知说：“你们让艾卜·伯克尔率人们礼拜吧！”阿伊莎说，他是一个心软善感的人，如让他去代替，难以率领人们完成礼拜。先知坚持说：“你们让艾卜·伯克尔率人们礼拜吧！”阿伊莎又重复前言。先知仍说：“你让艾卜·伯克尔率人们礼拜吧，你们这些优秀夫的弟兄！”于是派人去见艾卜·伯克尔告知此事，他便在先知在世时率人们礼了拜。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四十六节：有知识和品德的人最宜任伊玛目。

第二十二节 如领拜伊玛目迟到，大家不担心因推举他人领拜造成混乱时，可推举一人率众礼拜

243. 据赛海勒·撒义迪说，先知到阿慕尔·本·奥夫家族^①中去进行调解时，礼拜时辰到了。召礼师去问艾卜·伯克尔：“你能否率大家礼拜，我念宣礼词。”艾卜·伯克尔说：“可以！”当艾卜·伯克尔正率大家礼拜时，先知来了，穿越列队站到班中，人们都击手。艾卜·伯克尔因在拜中没有向后看。当大家掌声越来越厉害时，艾卜·伯克尔才转眼看到了先知。先知即示意他原地不动。艾卜·伯克尔

^① 阿慕尔·本·奥夫家族，系赫兹来吉部落的一支族。

抬起双手,按照先知所命令的方式赞颂安拉。之后,艾卜·伯克尔退后,站在班内,先知向前领了拜。礼拜结束,先知说:“艾卜·伯克尔,什么原因使你在我的命令你原地不动而不服从呢?”艾卜·伯克尔说:“一个艾卜·古哈法^①的儿子怎么能在安拉使者前面礼拜呢?”先知对大家说:“你们起劲地击手是怎么回事!谁在礼拜中发现什么意外事情,让他说:‘赞安拉超绝!’如果他这样说了,别人就会回顾他。击手是妇女的做法。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第四十八节:临时伊玛目在拜中发现伊玛目来临,自己可退下来。

第二十三节 礼拜中如发生意外事故时,男人以念赞词、女人以击手来提醒

244. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“在礼拜中男人可以念‘赞安拉超绝’,女人可以击手。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第二十一章——礼拜中可允许的动作,第五节:女人可击手。

第二十四节 礼拜要尽善尽美,虔心敬意

245. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“你们看见我这边的方向吗?以安拉发誓,你们的谦恭和叩头我一清二楚,我确实从背后能看得见你们。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第四十节:伊玛目劝告人们要完善拜功。

246. 据艾奈斯说,先知曾讲:“你们鞠躬或叩头要周到,以安拉发誓,我能看见身后的你们。”又传,先知说:“当你们鞠躬和叩头时,

① 艾卜·古哈法(542-635),全名奥斯曼·本·阿米尔·本·阿慕尔。麦加古莱什人。艾卜·伯克尔的父亲。攻克麦加时归信伊斯兰。

② 据伊玛目纳沃威说,“击手”与“鼓掌”有所不同。击手是指右手掌击左手背,从而发出声音。鼓掌是两手掌相击。在礼拜中,如发生意外事件,需要提醒伊玛目时,妇女只可击手,如嬉戏鼓掌,则破坏拜功。

我能看见身后的你们。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第八十八节：礼拜要虔心敬意。

第二十五节 禁止在鞠躬、叩头等动作中抢先领拜伊玛目

247. 据艾卜·胡莱赖说，先知讲：“先于领拜伊玛目而抬起自己头的人，难道不怕安拉使他的头变成驴头吗？”又传，先知讲：“在礼拜中先于领拜伊玛目而抬起自己头的人，难道不怕安拉使他的形象变成驴的样子吗？”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第五十三节：抢先领拜伊玛目抬起头者有罪。

第二十八节 排整班次

248. 据艾奈斯说，先知曾讲：“你们要排好班，因为排好班是完成礼拜的组成部分。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第七十四节：排好班次是完成礼拜的组成部分。

249. 据艾奈斯说，先知曾讲：“你们要排齐班，因为我能看见在我背后的你们。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第七十一节：宣礼前后要排好班次。

250. 据努尔曼说，先知讲：“你们一定要排齐班次，否则安拉会使你们面面相背^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第七十一节：宣礼前后要排好班次。

251. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“假如人们知道召礼和首班的

① 对“安拉会使你们面面相背”一句，有不同解释。一说即上述第247段圣训所说的安拉使其改变形象。一说指安拉将改变其德行。而纳瓦威则认为最清楚的解释是，安拉会使你们之间产生仇视和嫉恨，使你们离心离德，不能实现亲密团结。

好处,并且知道只有通过拈阄才能得到这种好处的话,那他们一定会争相去做。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第九节:召礼拈阄。

第二十九节 妇女们礼拜可排在男人们之后, 男人未抬起头,妇女勿抬起头

252. 据赛海勒·萨义迪说,他看到男人们随先知礼拜,由于外衣窄短,就像小孩衣服似的缩到颈项。于是有人就说:“女教胞们,男人们叩头未坐直时,你们不要把头抬起来。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第六节:穿窄短衣服礼拜。

第三十节 如果不会引起是非,妇女可去 清真寺,但不许用香料

253. 据传,伊本·欧麦尔听先知讲:“如果你们谁的女人要求去清真寺的话,他不要阻拦。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十七章——婚姻,第一百一十六节:妻子外出去清真寺或其他地方,要征得丈夫的同意。

254. 据伊本·欧麦尔说,欧麦尔的一个女人曾去清真寺参加集体礼的晨礼和宵礼。有人劝她说:“你为何一定要出去哩!你知道欧麦尔对此事很反感,很吃醋。”她回答说:“那他何不禁止我这样做呢?”那人说:“先知的话使他不能禁止你。先知说过:‘你们不要阻止安拉的女仆去清真寺。’”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第一一三十节:关于阿卜杜拉·本·穆罕默德谈的圣训。

255. 据阿伊莎说:“假如先知在世,妇女们是现在这样的表现,他一定禁止她们去清真寺,犹如以色列的妇女受到禁止似地。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一百六十三节:人们等待有学识的领拜伊玛目来领拜。

第三十一节 礼拜时担心高声诵经有不良影响可采取适中声调

256. 据传,伊本·阿巴斯谈到古兰经文“**你不要高声宣扬你的拜功,也别低声低语**”时说,此段经文颁降时,正值先知在麦加秘密传教。如先知高声诵经,多神教徒听到后就要咒骂古兰,咒骂古兰的颁降者和传达者,所以安拉说:**“你不要高声宣扬你的拜功,也别低声低语。”**(17:110)别高声宣扬,就是以免多神教徒闻之发难;别低声低语,就是以免圣门弟子听不到经文。而要适中就是既不宣扬,又能使圣门弟子听到,以便接受古兰。^①

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论,第三十四节:关于“安拉以自己的知识颁降了它,天使们是见证者”的经文(4:166)。

第三十二节 要聆听诵读古兰

257. 据传,伊本·阿巴斯在谈及“你别因急于读它而颤动自己的唇舌”时说,当吉卜利勒传送启示时,先知为急于诵读而唇舌颤动,紧张得读不出来,这是人所共知的。于是安拉降示了这段经文:

你别因急于诵读它而颤动你的唇舌。我负责汇集它和宣读它。当我诵读它时,你应随之诵读。然后我负责解释它。

——《古兰经》75:16—19

伊本·阿巴斯说,“我负责汇集它和宣读它”的意思是,我负责将它汇集在你的心中,并负责教读。“当我诵读它时,你应随之诵读。”意即当我降示启示时,你应当聆听。“然后我负责解释它”,意即我负责通过你的口来解释它。伊本·阿巴斯接着说,此后,吉卜利勒再来传达启示时,先知便俯首静听,到吉卜利勒离去时,先知如安拉所予许的那样全都会诵读了。

① 这里主要指拜功中诵读古兰经文。先知传教之初,由于躲避多神教徒的寻衅迫害,规定白天的两次拜功(晌礼和晡礼)中诵读古兰要低声。早晨和晚上反对者一般都在歇息,故晨礼、昏礼和宵礼中可高声诵读古兰。这一做法延续下来,现已成为仪规。

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第75《复生章》，第二节：关于“当我诵读它时”的经文(75:18)。

258. 据传，伊本·阿巴斯在读到“你别因急于诵读它而颤动你的唇舌”这段经文时说：“先知曾在启示降临时感到紧张，以致乱动唇舌。我现在就像先知曾颤动他的唇舌那样，颤动自己的唇舌，让你们看看。”据听到伊本·阿巴斯传述此段圣训的赛义德·本·朱拜尔说：“我可以像我看见伊本·阿巴斯颤动唇舌那样颤动自己的唇舌。”于是他颤动自己双唇，让人们看。由于先知乱动自己的唇舌，于是安拉降示：“你别因急于诵读它而颤动自己的唇舌。我负责汇集它和宣读它”，汇集就是将它收集在先知心中，以便先知读它。“如果我读时，你随之而读”，意思就是先知应静听。“之后我负责说明它”，意思就是吉卜利勒负责教会先知诵读。在那之后，一旦吉卜利勒来见先知，先知便静听。当吉卜利勒离去，先知就像吉卜利勒读的那样都会读了。

《布哈里圣训实录》收录在第一章——启示的开始，第四节：穆萨·本·伊斯玛仪勒谈的圣训。

第三十三节 在晨礼中朗诵经文， 对精灵宣读古兰

259. 据伊本·阿巴斯说，先知带着他的一些门弟子去欧卡兹^①集市。魔鬼们得不到天机，并且遭到流星追射，便回到自己的同伙那里。同伙问发生了什么事？它们回答说：“什么东西妨碍我们得不到天机，并向我们发射流星！”同伙说：“那必然是因为发生了什么事，你们到大地东西各处看看，到底是什么妨碍你们得不到上天消息。”一些魔鬼前往帖哈玛^②时发现，先知在去往欧卡兹途中，正在奈赫赖^③地方带领门弟子们做晨礼。当它们听到诵读的古兰声

① 欧卡兹，地名。在奈赫赖与塔伊夫之间，距麦加约步行三日路程。伊斯兰教出现以前，阿拉伯半岛各部落于每年11月在这里举行20天的贸易交换，逐渐成为季节性的集市。除商业交换外，诗人、演说者来此背诵诗歌、发表演说，成为当时半岛居民进行文化交流的重要场所。

② 帖哈玛，阿拉伯半岛西部沿红海东岸狭长的沙漠平原。南起也门，北迄西奈半岛。麦加、纳吉兰、吉达和萨那等城市均位于此平原境内。

③ 奈赫赖，麦加东南一地名，距麦加一日路程。

时，便细耳静听，并说正是此声阻碍我们得不到天机。之后，他们回到它们的同伙处，说：“啊！我们听到一种奇妙的并能指引走正道的古兰，故我们已归信它了。我们绝不以任何东西给我们的主树配神。”于是，安拉将精灵的这段话夹在启示中降示于自己的先知：

你说：“我奉到启示是，有几个精灵已经聆听，并且说：‘我们确已听到了一种奇妙的古兰，它能导人于正道，故我们已信仰它了，我们绝不以任何东西给我们的主树配神。’”

——《古兰经》72:1-2

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百〇五节：晨礼时高声诵读经文。

第三十四节 在晌礼和晡礼中的诵经

260. 据艾卜·格塔岱说，先知曾在晌礼的头两拜中诵读《开端章》和另外两章，头一拜中长，第二拜中短。有时先知让他们听到诵读经文的声音。先知曾在晡礼中诵读《开端章》和另外两章，第一拜中念的比第二拜念的要长，在晨礼中也是如此。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第九十六节：晌礼中的诵经。

261. 据贾比尔·本·苏瓦宜说，库法人向欧麦尔控告赛尔德。欧麦尔便革了赛尔德的职，委派安玛尔·本·亚西尔作他们的省长。后来库法人又控告安玛尔，甚至说他不会礼拜。于是欧麦尔派人到安玛尔那里，问：“艾卜·伊斯哈格^①啊，这些人怎么说你不会礼拜？”艾卜·伊斯哈格说：“以安拉发誓，我一直按照先知的礼法带他们进行礼拜。我未减少任何东西。我礼宵礼，前两拜站立时间长，后两拜较短。”差使说：“这么讲，那是对你的一种揣猜，艾卜·伊斯哈格！”后来，欧麦尔又派人同此差使一道去库法向当地人询问他的情况。他们不漏一个寺地询问，当地人都赞扬他好。最后，他们

^① 艾卜·伊斯哈格，系阿玛尔的尊称。

来到阿布斯家族的清真寺。在这里有一个名叫伍撒玛·本·盖塔岱、外号叫艾卜·赛尔岱的人站起来说：“你向我们问他哩！赛尔德是个带兵而不出征、分配而不公平、裁判而不公正的人。”

赛尔德说：“以安拉发誓，我一定祈祷三件事：主啊！如果你的这个奴仆是说谎的，是沽名钓誉行事的话，请你让他寿长而永贫并遭灾受难。”后来，有人曾打探伍撒玛情况。据说他已像赛尔德所祈求的那样，成为一个遭灾受难的老头儿。

据本段圣训传述人之一的阿卜杜勒·麦利克说：“后来我曾见过此人，年迈苍老，双眉脱落，在路上追戏姑娘们。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第九十五节：所有拜功，领拜者和随从者必须诵经。

第三十五章 晨礼和昏礼中的诵经

262. 据艾卜·巴尔扎说，先知有一次礼晨礼，我们中有人认识当时站在先知旁边的人。先知那次诵了六十到一百节古兰。太阳偏西，先知礼晌礼后又礼了晡礼。我们有人到麦地那远郊，回来后太阳还很高。先知不在乎将宵礼推迟到黑夜的三分之一时。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十一节：日离中天即是晌礼时。

263. 据伊本·阿巴斯说，乌姆·法德勒听到他诵读《天使章》^①时说：“孩子！你的诵读使我想起，我最后一次听到先知诵读此章是在昏礼时。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第九十八节：昏礼中的诵经。

264. 据朱拜尔说：“我听到先知在昏礼中诵读《山岳章》。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第九十九节：昏礼高声诵经。

① 即《古兰经》第77章。

② 即《古兰经》第52章。

第三十六节 宵礼中的诵经

265. 据白拉乌说,先知在一次旅途中,做宵礼时在前两拜的一拜中读了《誓以无花果和橄榄章》。^①

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一百节:宵礼高声诵经。

266. 据贾比尔说,穆阿兹同先知礼完拜,回去再给自己的族人领拜。有天夜晚,穆阿兹同先知礼完宵礼后回去率族人礼拜,对族人诵读了《黄牛章》^②。有一人动作迅速,独自礼完拜扬长而去了。穆阿兹得知此事后说:“这人是伪信者。”那人听说后便来找先知说:“安拉的使者,我们是出力干活浇水的苦工,穆阿孜晚上率我们礼宵礼,又读《黄牛章》。我就快速礼完,他却说我是伪信者。”先知便对穆阿孜说:“你有意难为人。”连说了三次。之后又说:“你应该诵念《誓以太阳和它的晨光》^③,《赞你最高尚的主的名称》^④等类似的章次。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪,第七十四节:不能随便将说他人“为伪信者”的人斥为不信教。

第三十七节 伊玛目要周到轻快地领拜

267. 据艾卜·马斯欧德说,有人来对先知讲,因某人拖长礼拜,他便晨礼经常迟到。先知在一次演说中非常生气地说:“众人们,你们当中确有人将别人排斥于教门之外。你们谁给人们领拜,谁就得简短些。要知道人们中有年迈者,有体弱者,也有办急事的人。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十三章——教法判例,第十三节:法官发怒时是否能进行判决。

268. 据艾卜·胡莱赖讲,先知曾讲:“你们谁领拜时,谁就应让人轻

① 即《古兰经》第95章。

② 即《古兰经》第2章。

③ 即《古兰经》第91章。

④ 即《古兰经》第87章。

快些。因为礼拜者中有体弱者，也有老人。如果独自一人礼拜，那他愿意礼多长就礼多长。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第六十二节：个人礼拜时，愿礼多长就礼多长。

269. 据艾奈斯说，先知礼拜既简短又周全。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第六十四节：礼拜以简短周全为宜。

270. 据艾奈斯说：“我在任何领拜人身后没有礼过像随先知所礼那样轻快而完满的拜功。如果他听到小孩哭声，他就快速礼完，生怕小孩母亲着急不安。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第六十五节：拜中闻儿童哭声，速礼为佳。

271. 据艾奈斯说，先知曾说：“我进入礼拜，本想将功拖长慢礼，后来我听到小孩儿的哭声，就快速地礼完，因为我知道孩子的哭声使孩子的妈妈十分揪心。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第六十五节：拜中闻儿童哭声，速礼为佳。

第三十八节 拜中基本动作要均匀轻快

272. 据白拉乌说：“我仔细观察了先知穆罕默德的礼拜，站立和打坐、鞠躬、鞠躬起来时的抬头及站立、叩头及两次叩头之间的坐停，大体是相等的^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百二十一节：鞠躬要周全、匀称、平稳。

273. 据艾奈斯说：“我领大家礼拜，绝不草率，就像我看到先知率我们礼拜一样。”

艾奈斯的儿子撒比特(这段圣训的传述人)说：“我看见艾奈斯干的一件事你们没有干，那就是他鞠躬起来时站立不动，致使有人

① “大体上是相等的”，不是说先知做礼拜时在立站、诵经、鞠躬、磕头和跪坐的时间长短是大体相等的，而是说先知的礼拜动作是匀称协调的，即如诵经较长，其它动作相应缓慢；如诵经较短，其它动作也随之加快。

说他似乎忘了叩头；叩头起来时他又停留不动，致使有人说他似乎忘了再次叩头。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百四十四节：两叩之间要停留。

第三十九节 随从伊玛目的动作

274. 据白拉乌说：“我们跟在先知身后礼拜，如果他念了‘安拉听到了赞颂者的赞美’时，我们任何人都未弯腰，直到先知将他的额部叩在地上。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百三十三节：叩头时七个部位着地。

第四十二节 鞠躬与叩头中的念词

275. 据阿伊莎说，先知在鞠躬和叩头时常常念：“主啊，赞你超绝！我们的主啊，赞美你！主啊，你饶恕我吧！”以之阐明《古兰经》的所命。^①

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百三十九节：叩头中的赞词和祈祷词。

276. 据伊本·阿巴斯说，先知曾令人们叩头时七个部位着地：额部，两手，两膝和双足。^②叩头时不许拽拉衣服和整理头发。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百三十三节：叩头时要七个部位着地。

第四十六节 礼拜中的部分动作姿势

277. 据伊本·马立克说：“先知礼拜叩头时，扩开他的两手臂，以致显露出腋下皮肤的白色。”

① 即《古兰经》第110章中“你应赞颂你的主，并向他求饶恕，他确是准人忏悔的”的命令。

② 据另一传述，先知讲的七个部位是：额部与鼻尖，双手，双膝和双足。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第二十七节：叩头要分开两腋。

第四十七节 礼拜者面前设遮挡物

278. 据伊本·欧麦尔说，先知在节日去郊外礼拜时，令人带一只矛枪，插在前面，而后对着它礼拜，人们都在先知身后站立。外出旅行途中也如此。后来各地军事长官都仿效这样做。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第九十节：领拜伊玛目的遮挡物即为众随者的遮挡物。

279. 据伊本·欧麦尔说，先知曾将他的乘驼横置在前边，向着它作礼拜。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第九十八节：对着坐驼、树木和行装礼拜的问题。

280. 据艾卜·朱海法说，先知在麦加的阿卜太哈^①时，我去见他。他在一个皮制的红帐篷里。比拉勒拿来为他作小净的水，有的人舀上一点，没有舀到的人便从舀到的人的手中沾上点湿。先知出来，身着一件红色衣服，我似乎看见他小腿的白皮肤。先知洗了小净。比拉勒开始念召礼词。我注意看他的嘴，时而向左，时而向右，呼念“快来礼拜，快来得救！”这时，有人拿来一支短矛插在地上，先知走向前，礼了两拜晌礼。有驴和狗从他面前经过，没有阻止。接着又礼了两拜晡礼。之后，先知一直礼两拜，直到返回麦地那。^②

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第十九节：是否要注视召礼师在念召礼词时口的左右转动。

281. 据艾卜·朱海法说：“我曾见先知在一个皮制红帐篷里。比拉勒拿来供他洗小净的水，人们都争相去舀那水。有的人舀了一点，即用来抹拭肌肤。没有舀上的人从舀上的人手中沾一点湿。后来我见比拉勒拿来一支短矛竖在地上。先知出来，身着一件红色外

① 阿卜太哈，亦称布太哈或穆哈萨卜。麦加附近一地名。米那河谷洪水汇集于此地。

② 《圣训珠玑》在本节标题下辑录的第280段圣训原文是《布哈里圣训实录》第十章的文字，系截选，其中未讲设遮挡物之事，故按《穆斯林圣训实录》译全此段圣训，以便内容与节题相符。

衣，露出两小腿，率人们向短矛的方向礼了两拜。我看见人和家畜都曾从短矛前经过。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第十七节：着红色衣服礼拜问题。

282. 据伊本·阿巴斯说：“我骑着一头草驴向米那走去。那时我刚成年。先知正在那里率众礼拜，前面没有墙之类的遮挡物。我从列班的礼拜者前面走过去，下了驴背，让驴去吃草，我加入列班礼拜。当时谁也没有因此指责我。”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识，第十八节：小孩的话何时可以听信。

第四十八节 禁止从礼拜者面前过路

283. 据艾卜·萨利哈说：“一个聚礼日，我见胡德里正在礼拜，前边有一物将人遮挡。突然，艾卜·穆厄特族的一个青年要从胡德里面前穿过，胡德里就用手在那青年胸部推了一下。这青年看了看，但除了经过他面前别无路走，就又要穿过，胡德里狠狠地推了他，这青年就口出不逊之言，接着去见麦尔旺，向麦尔旺控诉胡德里的行为。胡德里也接着去见麦尔旺^①。麦尔旺问他：“你与你这小侄之间究竟发生了什么事”？胡德里说：“我曾听先知说：‘你们谁如果礼拜，前边竖立有挡人的东西，别人要从面前经过，就推开他。如果他不接受的话，就同他格斗，因为这样的人是恶魔。’”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第一百〇一节：礼拜者可以挡回从自己前边过路的人。

284. 据布斯尔说，栽德·本·哈立德派他去见艾卜·朱海姆，向他询问是否听到先知关于从礼拜者前边穿越问题的圣训。艾卜·朱海姆说，先知曾说：“假若从礼拜者面前穿越者知道他所承担的罪过的话，他宁肯站等四十，也不会从其前边穿过。”（据艾卜·纳德尔

① 麦尔旺，即麦尔旺·本·哈克姆(623-685)，出身伍麦耶家族，支持奥斯曼，参加过反对阿里的骆驼和隋芬战争，失败后隐居，但阿里仍保证其安全。穆阿维叶任伍麦耶王朝哈里发时，曾委派其为麦地那长官。683年被拥立为伍麦耶王朝第四代哈里发，平息了伊本·祖拜尔的拥护者。一年后在大马士革死于瘟疫，其子阿卜杜勒·麦立克继任哈里发。

说：“我不知道艾卜·朱海姆是说了四十日、四十月、还是四十年。”)

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第一百〇一节：从礼拜者前面穿越者的罪过。

第四十九节 礼拜者要靠近遮挡物

285. 据赛海勒·萨义迪说，先知的礼拜处距墙^①几乎只有容一只羊能通过的空隙。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第九十一节：礼拜者同挡物之间的大致距离。

286. 据赛莱玛说，先知寺的墙距讲坛处几乎只有容一只羊通过的空隙。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第九十一节：礼拜者同挡物之间的大致距离。

287. 据耶济德·本·艾卜·欧拜德说：“我曾经同赛来玛去先知寺，他在置放穆斯哈夫(即《古兰经》)经匣旁的柱子前作礼拜。我问他：‘艾卜·穆斯林^②，你怎么专选在这个柱子前礼拜呢!’他说：‘我曾看到先知专门选这里作礼拜。’”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第九十五节：对着柱子做礼拜。

第五十一节 可以横躺在礼拜者前边

288. 据阿伊莎说，先知作礼拜，她横卧在铺垫上，正在先知与朝向之间，好像灵柩横在殡礼者前边似地。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第二十二节：在铺垫上礼拜。

289. 据阿伊莎说，先知作礼拜，我横卧在先知的铺垫上睡着了。等先知礼卫特尔拜时，就叫醒我，我再礼卫特尔拜^③。

① “墙”，指麦地那先知寺面向天房一边的墙。

② 艾卜·穆斯林，系赛来玛的尊称。

③ 卫特尔拜，阿拉伯语音合译，即奇数拜功。所指有两说，一谓宵礼中的三拜“当然拜”，一谓宵礼后独立的三拜。见本经第426段圣训注释。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第一百〇三节：在睡觉者身旁礼拜。

290. 据**马斯如格**说，有人在**阿伊莎**面前提到狗、驴和妇女能打断礼拜时，**阿伊莎**说：“你们把我们视同驴和狗，可是，先知礼拜时我却躺在床上躺着，床就在他与朝向当中。我又不愿坐直身子有碍先知，只好顺着床腿溜走了。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第一百〇五节：关于说任何事都不能打断礼拜者。

291. 据**阿伊莎**说：“你们不是把我们视同犬、驴吗？可是，我曾躺在床上。先知来后，就在床中间礼拜，我不愿意横挡在他前边，便钻出被子，顺着床腿溜走了。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第九十九节：面向床礼拜。

292. 据**阿伊莎**说：“我曾躺在先知面前，两脚正在先知朝向之处。先知叩头时，便示意我，我将两腿收起；先知站起来后，我又伸开腿。在当时，房子里没有灯。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第一百〇四节：妇女后边可以礼副功拜。

293. 据**梅收娜**说：“先知礼拜时，我在他的对面。当时我正来月经。也许他叩头时，他的衣单碰到了我。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第十九节：礼拜者叩头时触及妇女的问题。

第五十二节 穿一件衣单礼拜及衣单的穿法

294. 据**艾卜·胡莱赖**说，有人就只穿一件衣单^①是否可以的问题请教先知，先知回答说：“难道你们就没有两件衣单吗？”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第四节：披一件衣单礼拜的问题。

295. 据**艾卜·胡莱赖**说，先知曾说：“你们任何人不要只穿一件衣单，袒露着肩膀去礼拜。”

① “衣单”，指阿拉伯人披在身上的一种单衣服。缝制简单，近似床单。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第五节：披一件衣单，要将衣单系在双肩上。

296. 据伊本·艾比·赛来玛说：“我见先知披着一件衣单在乌姆·赛来玛的屋子里作礼拜，他将衣单的两角系在双肩上。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第五节：披一件衣单礼拜的问题。

297. 据伊本·孟克迪尔说，他见贾比尔只穿一件衣单作礼拜。贾比尔说：“我见先知曾穿一件衣单作过礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第三节：礼拜中将衣服系在颈后。

第五章 清真寺、礼拜时间及 礼拜中应注意的事项

本章主要论述了礼拜的地点、时间规定，拜功中的嘉许行为和憎恶行为，实际上是对第四章内容的补充和具体化。大地皆可作礼拜场所，因故可不参加集体礼拜等规定的制定，是为着方便教民，使礼拜功课更易落实。禁止在清真寺吐痰擤涕，禁止食用葱蒜等容易散发异味食品后去清真寺，则是为着维护环境卫生，尊重穆斯林大众。提倡先就餐再礼拜，明确某些拜功可早礼或迟礼，规定补救礼拜失误的方法，允许礼拜中挪动脚步，则更是坚持求实原则，照顾人们实际困难的具体体现。

本章标题原为《清真寺及礼拜场所》，共收编圣训 100 段，其中讲述清真寺及进入清真寺礼节的圣训只有 21 段(298—309, 319—324, 388—390)，其余 79 段均为论述有关礼拜中注意事项、用叩头补救遗忘或失误、五番拜功的时间以及还补拜功等问题。故译者将章名改为现题。

——译者

第一节 大地皆可作礼拜场所

298. 据传,艾卜·赞尔曾问先知:“地上最早建立的清真寺是哪一座?”先知回答:“是禁寺^①。”艾卜·赞尔又问:“其次呢?”“是远寺^②。”又问:“两者之间相距多少年?”“四十年。你在哪里赶上礼拜,就在哪里礼,哪里都有可贵之处。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知,第十节:穆萨·本·伊斯玛仪勒谈的圣训。

299. 据贾比尔说,先知曾讲:“五样东西,以前的任何先知均未得到,而我却得到了。我得到了使敌人千里之外丧胆的魅力;对我来说,大地都是洁净的,到处都是清真寺,所以我的教民中任何人在哪儿赶上了礼拜时间,均可就地礼之;战利品对我是在合法之列;每个先知都是派往特定的民族,而我是派到全人类的;我还享有说情权。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第五十六节:“大地对我都是洁净的,到处皆可为清真寺”的圣训。

300. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“我被派遣带来包罗万象的言语^③;我得到使敌人丧胆的魅力;正当我睡着时,给我送来大地宝库^④的钥匙,放在我的手前。”

艾卜·胡莱赖说,先知已经去世了,你们将会发掘出这些宝库。

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战,第一百二十二节:先知的話“我得到了千里之外使敌人丧胆的魅力”。

第二节 先知寺的始建

301. 据艾奈斯说,先知来到麦地那,下榻于被人称为阿慕尔·本·

① “禁寺”,即麦加清真大寺,位于麦加城中心,寺中央有克尔白天房。相传为古代先知易卜拉欣所建。为保护克尔白的圣洁和不受侵犯,先知宣布克尔白四周为禁地,不准有一切邪恶行为,不准非穆斯林进入,故称禁寺,也称“圣寺”。

② “远寺”,即阿克萨清真寺。阿克萨为阿拉伯语“极远”之意。位于耶路撒冷东区旧城沙里夫内院的西南角。据圣训载,先知曾于621年7月的一个夜晚,由吉卜利勒天使陪同,从此寺登霄游历七重天。

③ “包罗万象的言语”,指《古兰经》。因其言简意赅,包罗古今,故有此称。

④ “宝库”,据解释系指穆斯林征服运动中从波斯帝王和东罗马皇帝手中夺取的财富。

奥夫家族的街巷里。住了十四天后派人去与纳加尔家族^①的头人联系，他们佩着剑^②来接先知。我似乎看到先知骑着自己的乘驼，艾卜·伯克在先知身后，纳加尔族的头人在先知周围，一直来到艾卜·艾尤伯的庭院下榻。先知原来喜欢在哪里赶上礼拜，就在哪里礼，先知在羊圈内也礼拜。后来，先知才命令建礼拜寺。先知派人召来纳加尔族的头人，说：“请你们估价这个园子值多少钱，把它卖给我！”纳加尔族头人说：“不，我们不要钱，只求安拉报偿。”^③

艾奈斯又说：“这个园圃内曾有我对你们所说的：枣椰树、多神教徒坟墓和倒塌的房屋。先知命令将树拔掉，将坟墓挖掉，将废墟整平。并在朝向一边栽了一排枣椰树，门的两侧竖起了石头。他们搬石头时，咏唱着劳动号子，先知也和他们一同咏唱。先知曾唱：“主啊，除了后世的幸福，再无幸福，愿辅士和迁士都得到你的援助。”^④

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第八十四节：蒙昧时期的多神教徒的坟墓是否可平后建为清真寺。

第三节 礼拜朝向由古都斯转为克尔白

302. 据白拉乌说，先知朝向古都斯^⑤礼了十六个月或是十七个月的拜，而先知本来是喜欢以克尔白为朝向的。于是安拉降示了此段经文：

**我已看见你一再面向天空仰视，我必使你转向
你所喜悦的朝向，那你就将脸转向禁寺方向吧！**

——《古兰经》2:144

于是先知转而朝向克尔白。有些愚蠢的人如犹太教徒说：“他们怎么改变了自己原来的朝向？”安拉便命令先知说：

-
- ① 纳加尔家族，系先知祖父阿布杜拉·穆特里卜舅父的家族，其祖母赛勒玛出身于该家族。
- ② “佩剑”，是为防范犹太教徒袭击，同时也表示他们武装起来支持先知，使犹太人不敢来犯。
- ③ 据穆斯林和布哈里等辑录的圣训记载，纳加尔家族将这块地捐献了。但据《阶级》的著者瓦格迪记载，艾卜·伯克尔出资十枚第那尔买了这块地。
- ④ 原文为“饶恕”，源自《布哈里圣训实录》。现据《穆斯林圣训实录》文字译出。因祈求安拉“援助”他们更切合当时迁士与辅士们的实际情况。
- ⑤ 古都斯，即耶路撒冷。

东方西方均归安拉所有，他将自己所要的人引 上康庄大道。

——《古兰经》2:142

当时，有一人随从先知按新朝向礼拜，之后此人外出，途中遇到一些辅士，他们朝着古都斯作晡礼。这人就作证说，他刚随从先知礼完了拜，先知已改以克尔白为朝向。于是大家转过来以克尔白为朝向。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第三十一节：在什么地方都可面向朝向。

303. 据白拉乌说，他们随先知朝向古都斯礼了十六或十七个月的拜，后来转向以克尔白为朝向。

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第2《黄牛章》，第十八节：关于“每个人都有自己朝对的方向，故你们应先为善”的经文(2:148)。

304. 据伊本·欧麦尔说，正当人们在古拔^①礼晨礼，突然来了一人告诉大家：“夜间先知接到一段古兰，命令他面向克尔白，所以你们就面向它吧！”他们原来是面向沙姆的，从此就转向克尔白了。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第三十二节：关于朝向。

第四节 禁止在坟墓上修建清真寺

305. 据阿伊莎说，乌姆·哈比拜和乌姆·赛莱迈提到她们在阿比西尼亚看到的一座基督教堂，堂内有许多形象，她俩曾向先知提到这事。先知说：“这些阿比西尼亚人，如果他们中出现了善人，死后就在其坟上建立教堂，并在其中塑造各种形象，在复生日，他们在安拉那里是坏人。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第四十八节：蒙昧时期的多神教徒的坟是否可平后建为清真寺。

① 古拔，又译库巴，系位于麦地那西南三公里的一口井名。先知迁徙麦地那途径此处，曾在世居此井附近的阿慕尔·本·奥夫家族中停留四日，并在此建立了清真寺，名“古拔寺”。在古拔礼晨礼，即在此寺中礼了晨礼。

306. 据阿伊莎说，先知在那次因之亡故的病中曾说：“安拉诅咒过犹太教徒和基督教徒，他们曾将自己先知们的坟墓作为礼拜堂。”

阿伊莎还说，如果不是这种缘故，我一定突出先知的坟墓；然而我担心会有人将他的坟墓作为清真寺。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第六十二节：
在坟墓上建清真寺是可憎之举。

307. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“安拉所以讨伐犹太人，就是因为他们将自己先知们的坟作为教堂。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第五十五节：艾卜·也曼谈的圣训。

308. 据阿伊莎和伊本·阿巴斯说，安拉的使者垂危之际，曾将自己一件有花纹的衣服盖在脸上。后来感到憋气，就从脸上揭掉衣服，在此情况下他还说：“安拉诅咒犹太教徒和基督教徒，他们将自己先知的坟墓变成教堂”。他以有经人的所为警告我们。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第五十五节：艾卜·也曼谈的圣训。

第五节 修建清真寺的好处和鼓励修建清真寺

309. 据豪拉尼传述，奥斯曼在听到人们对他扩建先知寺议论纷纷时，说：“你们多舌多嘴地说什么！我曾听先知说：‘谁为寻求安拉的喜悦而修建了一座清真寺，安拉将为他在天园里建造相等的建筑。’”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第六十五节：修建清真寺的人。

第六节 鞠躬时手握膝盖，废除了原来的十指相交

310. 据穆索阿卜说，我在父亲赛尔德身旁礼拜，鞠躬时以手十指相交，放在两大腿之间，父亲禁止我这样做，并说：“我们原来是这样干的，后来曾命令我们将手置于膝盖上。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百十八节：鞠躬时双手置于双膝盖上。

第七节 礼拜时原来允许说话，后来被禁止

311. 据伊本·马斯欧德说，先知正在礼拜，我们向先知祝安，先知回答了祝安。后来他们从阿比西尼亚国王那里回来，向先知祝安，先知没有回答，说：“礼拜中有更重要之事。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十一章——拜功中的动作，第二节：拜功中禁止说话。

312. 据伊本·艾尔甘说，原来我们在礼拜中可以说话，一个人有事可与他身旁的弟兄交谈。等到降示了这段经文：

**你们应谨守众拜功和中间拜功。你们应为安拉
虔诚地站立。**

——《古兰经》2:238

先知便命令我们礼拜时保持沉默，不许说话。

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第2《黄牛章》，第四十三节：关于“你们应为安拉毕恭毕敬地站立”的经文。
(2:238)

313. 据贾比尔说，先知曾派我去办一件事，我完成后回来，去见先知，向他祝安。他没回答，我心中产生了一种只有安拉才知的猜疑。我暗自思忖：也许先知因我迟迟来见他而生气了，故没有回答我的祝安。想着，心中的猜疑比刚才更严重了。后来我又向先知祝安，他才给以答复，说：“我所以刚才没有回答你的祝安，是因我正在礼拜。”他当时骑在他的坐驼上，不是向着克尔白方向。

《布哈里圣训实录》收录在第二十一章——拜功中的动作，第十五节：礼拜中不能回答祝安。

第八节 礼拜中可诅咒魔鬼

314. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾说：“一个精灵昨夜突然来到我这里，想打断我的礼拜。安拉让我抓住它，我欲将它拴在清真寺的一

个柱子上，让你们大家早晨起来看看它。后来，我记起了我弟兄苏莱曼^①的话，‘主啊！你饶恕我吧！你将我之后任何人都不应有的王权赐予我吧，你确是厚施的！’（见《古兰经》38:35）这时，安拉让它灰溜溜地滚开了。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第七十五节：俘虏或欠债不还者可关在清真寺里。

第九节 礼拜中可以背着小孩

315. 据艾卜·盖塔岱说，先知曾背着自己的外孙女——栽娜白^②和艾卜·阿斯夫妇的女儿乌玛麦在礼拜。如果站立时就抱着孩子，鞠躬和叩头就将孩子放在地上。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第一百〇六节：礼拜中把小孩驮在肩上。

第十节 礼拜中可以挪动一两步

316. 据艾卜·哈济姆^③说，有些人因先知的宣讲台及其梯台是用什么木材制作的发生争论，来请教赛海勒·萨义迪。赛海勒说：“我知道它制成的日子。我看到先知第一次坐在它上边。先知曾派人叫来某一妇女（赛海勒说出了这位妇女的名字），说：‘你让你的木匠儿子用木料为我制作一个梯台，以便我坐在上边向人们讲道。’这位妇女让儿子用加拜^④的桤柳木制作了有三个木梯台阶的讲台拿来。后来，先知命令将它放在这个地方。我看到先知为它

① 苏莱曼，《古兰经》记载的古代先知之一，即《圣经·旧约》中的所罗门。继承父业，为犹太王国之君，能驱使精灵，降伏妖魔，并通晓百鸟和蚂蚁语言。曾统帅万物大军。执政时势力达到顶峰。他虽早于先知穆罕默德千余年，但在圣品和显示“奇迹”方面，与先知有一致之处，故先知称其为弟兄。

② 栽娜白（？-630），先知穆罕默德的长女，赫底彻所生，嫁于其姨表兄艾卜·阿斯·本·热比尔，生一子幼年夭折，一女名乌玛麦，法蒂玛逝世后阿里娶之为妻。

③ 艾卜·哈济姆（？-757），系赛来玛·本·第那尔·马赫祖米的别称，以别称行世。绰号“跛子”。是当时麦地那的学者和法官，哈里发苏莱曼召他去大巴士革，他以无需求而婉拒。一生生活简朴，崇尚苦修。

④ 系麦地那北郊一地名。

祈福后站在它上边，念大赞词，鞠躬，然后倒退下来^①，在台跟边叩头，接着又重复了一次。当他礼完后，面向人们说：“人们啊，我所以这样做，就是让你们效法我，学习我的礼拜方法。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼，第二十六节：在讲坛上宣讲教义。

第十一节 礼拜中以手叉腰是可憎动作

317. 据艾卜·胡莱赖说，用手叉腰礼拜是被禁止的。

《布哈里圣训实录》收录在第二十一章——拜功中的动作，第十七节：礼拜中是否可叉腰。

第十二节 拜功中摸石子、地上的土是可憎动作

318. 据穆埃给卜说，先知对一位礼拜叩头时摸平地上土的人说：“如果你定要这样做的话，只可以摸一次。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十一章——拜功中的动作，第八节：礼拜中摸石子的问题。

第十三节 禁止在清真寺内等礼拜场合吐痰擤涕

319. 据伊本·欧麦尔说，先知看到清真寺朝向一方的墙上有唾迹，就擦掉了。然后面向大家说：“你们谁礼拜时，不要朝着自己的面前吐唾沫，因为礼拜时安拉就在自己的前面。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第三十三节：动手揩掉清真寺的痰迹。

320. 据胡德里说，先知看到清真寺朝向的一边有痰迹，就用小石子揩掉了。后来，先知禁止人们向自己的头前和右侧吐唾沫，但是可以向左侧或左脚下吐。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第三十六节：吐唾

① “倒退下来”，指为保持面向天房而退行。

可向左侧或左脚下。

321. 据艾卜·胡莱赖和胡德里说,先知看见清真寺墙上有痰迹,便拣起石头揩掉了,接着说:“如果你们谁要吐痰,绝不要朝自己的面前吐,也不要朝右侧吐。如果必须吐时,就向着自己的左侧或左脚下。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第三十四节:用石头揩掉清真寺里的鼻涕。

322. 据阿伊莎说,先知看见朝向墙上有痰和鼻涕迹,就亲自擦掉。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第三十三节:动手揩掉清真寺的痰迹。

323. 据艾奈斯说,先知曾讲:“你们谁如果在礼拜,那就意味着同自己的主在交谈,所以绝不要向自己的前边或右侧吐唾,但是可以向左侧或脚下吐。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第三十六节:吐唾可向左侧或左脚下。

324. 据艾奈斯说,先知曾讲:“在清真寺里吐痰是一种罪过,消除的办法就是埋掉它。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第三十七节:在清真寺吐痰的罚法。

第十四节 穿鞋礼拜

325. 据赛义德·艾孜迪说,我曾问艾奈斯,先知是否穿着鞋礼过拜?他说:“曾礼过。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第二十四节:穿鞋礼拜问题。

第十五节 不宜穿花纹衣单礼拜

326. 据阿伊莎说,先知曾穿一件有花纹的外衣礼拜。先知说:“这件衣服的花纹干扰我,你们将它拿去送给艾卜·朱海姆,给我拿件

安毕加尼外衣^①来。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第九十三节：礼拜中的左顾右盼。

第十六节 不宜摆着餐饭礼拜

327. 据艾奈斯说，先知曾讲：“晚餐已摆好，礼拜即将举行，那就先用晚餐。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十章——食品，第五十八节：晚餐既送来，不必着急礼宵礼。

328. 据艾奈斯说，先知曾讲：“昏礼之前，如已送来晚餐，就先用之，而且不必着急。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四十二节：饭菜送来时礼拜来临，宜先用餐。

329. 据阿伊莎说，先知曾讲：“如已摆好晚餐，而昏礼的宣礼词已念，就先用晚餐。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四十二节：饭菜送来时礼拜来临，宜先用餐。

330. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“如果你们有人已摆好晚餐，而礼拜即将举行，那让他先用晚餐，不必着急，直到用完。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四十二节：饭菜送来时礼拜来临，宜先用餐。

第十七节 禁止吃葱、蒜和韭菜后去清真寺

331. 据伊本·欧麦尔说，先知在海白尔之战时说：“吃了这种植物（指蒜）的人，绝不要接近我们的清真寺。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百六十节：关于生蒜、葱和韭菜的圣训。

332. 据阿卜杜勒·阿济兹说，有人曾问艾奈斯：“你是否听到安拉的使者就蒜说过什么？”艾奈斯说：“先知曾讲‘吃了这种植物的人，

① “安毕加尼”，一种用经棉纬毛织就的无条纹的厚外套长衣。

不要走近我们’，或者是讲‘绝不要和我们一起礼拜。’”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百六十节：关于生蒜、葱和韭菜的圣训。

333. 据贾比尔说，先知曾讲：“吃了蒜或葱的人，就让他远离我们”，或者先知说：“让他远离我们的清真寺，坐在自己的家中。”

贾比尔还说，有人给先知用锅^①端来一些青菜，先知发现有味儿，就问这里边是什么？那人告诉是青菜。先知说：“你们将它送到他那里。”他示意送到在场的一位门弟子跟前。因为他刚一看见就厌恶吃它，就对这位门弟子说：“你吃吧！因为我要同一位你不能同他谈话的朋友交头接耳地谈话哩。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百六十节：关于生蒜、葱和韭菜的圣训。

第十九节 用叩头补救礼拜中的失误

334. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“如果有人召唤人们来礼拜，魔鬼就屁滚尿流地逃走了，直到听不见召礼的声音。召礼完毕，它便回来。但若进行宣礼齐班时，它又逃走了。宣礼结束它又重来，在人们的心里进行调唆。如果这人不曾胡思乱想的话，它便说：你想这个你想那个。致使此人不知道礼了多少拜。所以一旦你们有人不知道自己礼了多少拜的话，就让他坐着叩两次头。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十二章——礼拜中的失误，第六节：拜礼中如不知是礼了三拜或四拜可以坐着叩两次头来补救。

335. 据伊本·布海奈说，先知在一次礼拜中带我们作了两拜，先知站起来没有坐。人们也随之站起来。当先知礼完，大家等待先知念祝安词时，先知却在此之前念大赞词，坐着叩了两次头，之后才道祝安词。

《布哈里圣训实录》收录在第二十二章——礼拜中的失误，第一节：主命拜礼了两拜站起来失误如何补救。

336. 据伊本·马斯欧德说，先知礼拜念了祝安词，有人问先知，礼

① 阿拉伯语，**قدر** 原意为釜、锅一类用具。而在《布哈里圣训实录》和艾卜·达伍德等人辑录的圣训中，该词意为盘子，即用椰枣树叶茎编织的圆盘。

拜中是否出了问题。先知说：“怎么回事？”大家说，你礼了如此如此的拜呀！先知屈起脚，向着朝向叩了两次头，再念祝安词。然后，他面向我们说：“假如礼拜中发生了什么事，我定会告诉你们。但是我像你们一样也是一个人。你们会忘事，我也会忘事。如果我忘了，你们提醒我。如果你们谁在礼拜中怀疑了，就估量按自认为是正确的完成礼拜，而后道祝安词，再叩两次头。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第三十一节：在哪里都可朝向克尔白。

337. 据艾卜·胡莱赖说，先知带我们作响礼，礼了两拜就道祝安词，然后走到寺内朝向一边的一根木头旁，将手放在木头上。当时，在场的人中有艾卜·伯克尔和欧麦尔，他俩不敢同先知讲话。人们中行动迅速者都出了寺，并议论说：“礼拜被缩短了！”在场的人中有个被先知称之为“两只手”^①的人的对先知说：“安拉的使者！是你忘记了还是礼拜被缩短了。”先知说：“我既没有忘，也没有被缩短。”大家说：“不！是你忘记了，安拉的使者！”先知说：“那么两只手的人说对了！”于是先知站起来又礼了两拜，接着道了祝安词。之后念大赞词，再像平时叩头一样叩了头，或者叩得更长一些；然后抬起头念大赞词，接着像刚才叩头似地再次叩头，而后抬起头，也念大赞词。

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪，第四十五节：有些事可以提醒别人。

第二十章 诵读古兰经时的叩头

338. 据伊本·欧麦尔说，先知向我们宣读了一章包含叩头经文的古兰，^②先知就叩头，我们也随之叩头。匆忙中，我们有的人甚至找不到叩头的地方。

① 此人名叫黑热巴格·本·阿慕尔，因其手臂又宽又长，故有此别称。

② 《古兰经》有十余章包含叩头内容的经文。本节圣训只提到了其中的两章。如诵读该处经文，诵者和听者都要叩头。据阿慕尔·本·奥夫说：“先知曾在古兰经的15个地方叩过头，其中3处是明显的，朝觐章中有两处。”15处经文是：7:206, 13:15, 16:49, 17:107, 19:58, 22:18, 77, 25:60, 27:26, 32:15, 38:24, 41:38, 53:62, 84:21, 96:19。但各教法学派伊玛目对此的说法略有不同。罕百里学派遵循上述→

《布哈里圣训实录》收录在第十七章——诵古兰经文时的叩头，第八节：随诵读古兰者的叩头而叩头的人。

339. 据伊本·马斯欧德说：“先知在麦加诵《星辰章》^①时叩了头。在场的人全部叩了头，只有一个老头^②拿起一把石沙，举到额部说：“我这样作就行了。”伊本·马斯欧德又说：“后来我看到这个老头死于叛教。”

《布哈里圣训实录》收录在第十七章——诵古兰经文时的叩头，第一节：古兰经文中的叩头及其圣行。

340. 据传，阿塔乌·本·耶萨尔请教裁德，裁德声称，他曾对先知读了《星辰章》，但先知并没有为此叩头。

《布哈里圣训实录》收录在第十七章——诵古兰经文时的叩头，第六节：诵读叩头经文而未叩头的人。

341. 据艾卜·拉斐尔^③说，我随从艾卜·胡莱赖礼宵礼，他诵读《天体崩裂章》^④时叩了头。我问：“这是为什么？”艾卜·胡莱赖说：“我跟在先知身后边礼拜时，他在诵此经文时叩过头。所以我一直这样做，一直到会见他^⑤。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百〇一节：在宵礼中诵读包含叩头的经文。

圣训，主张为 15 处。哈乃斐学派主张为 14 处，认为 22:77 处不属于叩头经文；沙斐仪学派也主张 14 处，但认为 38:24 是感谢叩头，而非诵读叩头；马立克学派主张为 11 处，认为在 41:38, 53:62 和 84:21（一说为 38:24, 41:38, 53:62）处不叩头。同时，他们对 41:38 处叩头也有不同见解。马立克及其他先贤认为在读完“如果他们是崇拜他的话”时叩头，而哈乃斐、沙斐仪两派则主张在读完“他们并不厌倦”之后方叩头。对诵读时的叩头，哈乃斐学派认为是义务（当然）外，其他各派均认为是圣行，叩之有赏，不叩无罪。领拜的伊玛目，为了保持跟拜者稳而不乱，应尽可能在领拜诵读经文时回避含有叩头经文的章节。

① 即《古兰经》第 53 章。

② 此人名为伍麦耶·本·赫勒夫，先知在麦加传教时，曾伪装信教，后在白德尔战役时被杀。系伪信者。

③ 艾卜·拉斐尔（生卒年不详），系先知穆罕默德的释奴。

④ 即《古兰经》第 84 章。

⑤ 艾卜·胡莱赖说此话时先知早已逝世。故此处“会见先知”是指后世会见，意为他将坚持这样做，死而后已。

第二十三节 拜功后记赞安拉

342. 据伊本·阿巴斯说,我知道先知以念大赞词结束礼拜。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一百五十五节:拜功后的记赞安拉。

第二十四节 礼拜中宜向安拉求护佑 免遭坟墓中之惩罚

343. 据阿伊莎说,麦地那的两个犹太老媪来我处告诉我说,埋在墓穴中的人在墓穴里要受惩罚。我认为这是谎言,不想相信她们的话,她俩只好走了。先知来我这里,我向他说了这两个犹太老媪的话。先知说:“她俩说得对。他们在受刑罚,所有牲畜都能听到这种刑罚。”此后我每见先知做任何拜功,都向安拉求护佑免受坟墓之刑。

《布哈里圣训实录》收录在第八十章——祈祷词,第三十七节:求安拉护佑不受墓穴之刑。

第二十五节 拜中宜向安拉求护佑

344. 据阿伊莎说,我听到先知在拜功当中求安拉护佑不受骗子的诱惑。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一百四十九节:道祝安词前的祈祷。

345. 据阿伊莎说,先知在礼拜中曾这样祈祷过:“主啊!求你护佑我不受坟墓之刑!求你护佑我不受假耶稣的诱惑!求你护佑我不受生与死的磨难^①。主啊!求你护佑我不受犯罪和负债的磨难。”有人问先知:“你何以这般多地求护佑不受负债的磨难?”先知说:

① 人生一世所经历的磨难各种各样。“生的磨难”指一个人在生活中所遇到的不幸及私欲、愚昧等带来的烦恼。“死的烦恼”即当人面临死亡、了却此生时,所感到的痛苦、恐惧和死后的报应。

“一个人如果负债累累，说话就会撒谎，与人许诺就会食言。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百四十九节：道祝安词前的祈祷。

346. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾这样祈祷过：“主啊！求你护佑我，不受坟墓之刑和火狱之刑。求你护佑我，不受生与死的磨难，不受假耶稣的诱惑。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡礼，第八十八节：因坟墓之罚求安拉护佑。

第二十六节 拜功后如何记赞安拉

347. 据穆给赖的书记员瓦拉德说，穆给赖向我宣读了写给穆阿维耶的一封信，信中提到：先知在每次定时的拜功后都念：“除了独一无二的安拉之外再没有神，万国之权唯属于他，所有赞美唯归于他，对于万事万物，他无所不能。主啊！你给人赐予，没有阻止者；你拒绝恩赐，没有赐予者。在你那里，财富对富有者毫无裨益。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百五十五节：拜功后的记赞安拉。

348. 据艾卜·胡莱赖说，有些清寒的迁士来见先知说：“那些据有财富的人已攫取了高贵的品级和永驻的恩福。我们礼拜，这些人礼拜；我们封斋，这些人也封斋。而他们还有富余钱财用来进行正副朝觐，用以资助主道，用以周济贫人！”先知说：“我不是教给你们一件凭它可以赶上前人并超过后人的功课吗？任何人不做你们所做的功课，就不会比你们更优越：你们在每次礼拜后颂‘赞安拉超绝’、‘赞安拉伟大’和‘赞安拉优美’各三十三遍。”后来，我们内部发生了分歧。有人说：“我们赞安拉超绝三十三次，赞安拉优美三十三次，而赞安拉伟大三十四次。”艾卜·胡莱赖为此再次请教先知，先知说：“你念超绝词、赞美词和大赞词，全部次数均为三十三。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一五五节：拜功后的记赞安拉。

第二十七节 入拜后诵经前的念词

349. 据艾卜·胡莱赖说,先知入拜念大赞之后、诵古兰之前,曾稍沉默片刻。我问先知:“安拉的使者啊!冒昧问你,能否告诉我,在那段沉默时间你念什么?”先知说:“我念:‘主啊!求你使我同过错之间的距离遥如日升处同日落处的距离!主啊,求你好像从白衣服上涤除污垢似地除去我身上的过错吧!主啊!求你用水、冰和雪洗刷我的过错吧!’”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第八十九章:入拜诵大赞词之后念什么。

第二十八节 赴礼宜庄重安然,不要匆匆忙忙

350. 据艾卜·胡莱赖听先知说:“如果听到宣礼词,不要急忙奔跑去赶,可以稳步去跟,要保持镇静。赶上了就随之而礼;没有赶上,补足即可。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第十八节:步行赴聚礼以及“你们应当赶快去记赞安拉”的经文(62:9)。

351. 据艾卜·盖塔岱说,我们同先知一起在礼拜,忽然听到吵杂声。礼毕,先知问:“人们怎么了?”大家说:“我们急急忙忙来赶礼拜!”先知说:“你们别那样。如果你们来礼拜,就应该保持宁静。你们赶上了就随之而礼,没有赶上的,你们补足即可。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第二十节:是否可以“我们错过了拜功”的问题。

第二十九节 何时集合成班为宜

352. 据艾卜·胡莱赖说,宣礼词已念,礼拜者的班次已排齐。先知来到我们中间,在自己的位置站好后,忽想起尚未洗大净,便对我们说:“你们就地别动!”之后,先知回去洗了大净,又来到我们中间。这时,先知的头上还滴着水点。先知念大赞词入拜,大家随他

礼了拜。

《布哈里圣训实录》收录在第五章——大净，第十七节：已到清真寺如想起无大净即可出来，不可就地做代净。

第三十节 赶上一拜者即赶上了那次拜功

353. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“谁赶上拜功中的一拜，他就赶上了那次拜功。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第二十九节：对某次礼拜只赶上了一拜的人。

第三十一节 五次拜功的时间

354. 据艾卜·马斯欧德听先知说：“吉卜利勒曾来到人间给我作伊玛目。我随他礼了拜，后来我又随他礼了拜，后来我又随他礼了拜，后来我又随他礼了拜，后来我又随他礼了拜。”先知用手指计算着，共是五次拜功。

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初，第六节：关于众天使。

355. 据伊本·希哈勃说，欧麦尔·本·阿卜杜勒·阿济兹^①有天推迟了拜功。欧尔沃·本·祖拜尔^②去见他并告诉说，穆给赖在伊拉克时有天推迟了拜功，正好先知的门弟子艾卜·马斯欧德来见他，说：“穆给赖！这是怎么回事？难道你不知道吗？吉卜利勒曾降世礼了拜，先知随之礼了；后来吉卜利勒礼了，先知随之礼了；后来吉卜

① 欧麦尔·本·阿卜杜勒·阿济兹(681-720)，也称欧麦尔第二，伍麦耶王朝第八任哈里发。生长于麦地那，宗教学识渊博。24岁时被当时的哈里发沃里德委任为麦地那长官。715年，被哈里发苏莱曼任命为首相，后立为王储。同年，苏莱曼逝世，其于大马士革清真寺被拥戴为哈里发。他公正廉洁，政策宽容，倡导各教派之间团结和睦，下令停止行之已久的对阿里的攻讦，停止武力镇压赫瓦利吉等派，减轻赋税，推行伊斯兰化。其十分重视圣训的搜集，曾下令当时的麦地那学者艾卜·伯克尔·本·穆罕默德搜集圣训。同时，穆罕默德·本·希哈勃根据其命令汇编出了第一部圣训集。故有人将其尊称为第五位正统哈里发。

② 欧尔沃·本·祖拜尔(642-712)，先知著名门弟子祖拜尔的次子，是伊本·祖拜尔的弟弟。出生于麦地那，后曾在埃及居住七年。回乡后专务宗教学，成为麦地那七大教法学家之一。一生未参与当时争夺哈里发职位的政治斗争。

利勒又礼了,先知也随之礼了;后来吉卜利勒又礼了,先知又随之礼了;后来吉卜利勒又礼了,先知又随之礼了。之后,他说:‘我得到的命令就是这样的。’^①。

这时,欧麦尔对欧尔沃说:“你知道你说的此话,可是吉卜利勒是否在礼拜时为先知诵宣礼词?”

欧尔沃说:“艾卜·马斯欧德的儿子巴希尔从其父亲那里传述的也如此。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间,第一节:拜功的时间及其好处。

356. 据阿伊莎说,先知礼了晡礼,太阳还未在她的居室内出现^②。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间,第一节:拜功时间及其好处。

第三十二节 酷暑天参加集体礼拜,走路怕中暑,宜等天稍凉再礼晌礼

357. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“如逢酷暑,你们可等天稍凉再礼。因为酷热是从火狱中喷射出来的。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间,第九节:酷暑天宜等天稍凉再行晌礼。

358. 据艾卜·赞尔说,先知的召礼师已经召唤晌礼了,先知说:“等天凉一些,等天凉一些!”或是说:“等一等,等一等!”先知还说:“酷热是从火狱中喷射出来的。如果天太热,就推迟礼拜,等天稍凉再礼。”甚至推迟到他们看到了沙丘的阴影^③。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间,第九节:酷暑天宜等天稍凉再行晌礼。

359. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“火狱向安拉诉苦说:‘我的主

① 这句话一说是先知所言,一说是吉卜利勒所言。所谓“是这样的”,意即在这五个时间,按照这样的仪式,进行这样多的拜数。

② “太阳”,意指太阳的阴影。先知的居室庭院窄小,院墙低矮,高度不及庭院宽。如果墙影与墙相等,即进入晡礼时间。但墙影还未到达东边墙上,进入居室内,说明先知礼晡礼时间较早。

③ 沙丘一般不很高,日离中天仍看不到其阴影。一旦太阳西斜距地面约45度角,沙丘始现阴影,说明先知在炎热天很晚才行晌礼。

啊，我是火狱，我的火在互相倾轧，求你允许我喘口气！’主允许它喘两口气。冬天一次，夏天一次。你们所感受到酷热和严寒，那是源于火狱的喘气。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第九节：酷暑天宜等天稍凉再行晌礼。

第三十三节 酷暑天地面灼热叩头时可垫上衣物

360. 据艾奈斯说，在炎暑天他们曾同先知一起礼拜，地面灼热，大家谁也不能将自己的面部触地，只好铺上衣服，在衣服上叩头。

《布哈里圣训实录》收录在第二十一章——拜功中的动作，第九节：在礼拜中为叩头而拽平衣服。

第三十四节 晡礼以早礼为宜

361. 据艾奈斯说，先知在太阳离地尚高、热力很盛时曾礼过晡礼。之后有人去阿瓦利^①，到达那里时太阳仍然很高。阿瓦利距麦地那大约有四米哩^②。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十三节：晡礼的时间。

362. 据艾卜·伍玛表说，他们和欧麦尔·本·阿卜都勒·阿齐兹礼了晌礼，出来后一起去看望艾奈斯。他发现艾奈斯正在礼晡礼，就问：“叔叔，你礼的是什么拜？”艾奈斯说：“晡礼。这是先知的礼法，我们曾同他一起这样礼过。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十三节：晡礼的时间。

363. 据拉菲尔说，他们曾同先知礼了晡礼，接着宰了骆驼，分作十份。他们吃了煮熟的肉，太阳还未西落。

① “阿瓦利”，本意为上部、上游。这里指麦地那东南郊面向内志方向的村落，可译为上庄。距城最远者为8米哩，最近者为2米哩，一般为3-4米哩。其南郊面向帖哈玛方向的一些村落，被称为“萨非勒”，意为下庄。

② “米哩”，阿拉伯语音译，系引用的古罗马帝国长度单位名。每米哩约等于750米。

《布哈里圣训实录》收录在第四十八章——合伙，第一节：合伙用食物。

第三十五节 厉斥坐失晡礼

364. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“失掉晡礼的人犹如损失了自己的亲人和财产。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十四节：坐失晡礼者有罪。

第三十六节 说中礼就是指晡礼者的证据

365. 据阿里说，先知在联盟之战^①那天曾讲：“安拉使敌人的坟墓和住宅充满火焰。他们使我们耽误了中礼，太阳已经西落了。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第九十八节：祈祷多神教徒遭到失败和震动。

366. 据贾比尔说，在壕沟之战^②那天的日落后，欧麦尔咒骂古莱什族的不信教者，并去对先知说：“我还没有礼晡礼，太阳快落山了！”先知说：“我也没有礼。”于是大家去布土罕^③，先知和大家都为晡礼洗了小净。先知在日落后礼了晡礼，接着又礼了昏礼。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第三十六节：时间过后可率人们集体礼拜。

① 联盟之战，即壕沟之战。

② 壕沟之战，系先知穆罕默德率领的穆斯林军抗击麦加多神教徒联军的事。627年冬，麦加古莱什人不甘心白德尔的失利和伍侯德的徒劳，联合贝都因厄托凡等10多个部落和海白尔的犹太人，组成1万余人（一说2.4万）的联军，由艾卜·苏福扬统帅，进攻麦地那。欲以城内犹太部落人为内应，一举攻克麦地那城。先知采纳了门弟子赛勒曼的建议，以3000兵力坚壁清野，掘壕据险固守。双方对峙20余天，联军无法越过壕沟，且给养发生困难，穆斯林则对敌进行分化瓦解，敌军人心涣散，又遇飓风袭击，帐篷、灶具被毁，被迫撤军。此役是穆斯林在战略上由防御转为进攻，制服麦加古来什贵族，进而统一阿拉伯半岛的转折点。

③ 布土罕，麦地那一谷地名。

第三十七节 晨礼和晡礼及坚持这两种拜功的可贵

367. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“天使们昼夜轮流巡护你们，他们在晨礼和晡礼时聚会换班，夜间来的天使就回天上，他们的主——他是最知道的——问：‘你们是怎样离开我的奴仆们的？’他们说：‘我们离开时，他们在做礼拜，我们到那里时，他们也正做礼拜。’”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十六节：晡礼的可贵。

368. 据杰利尔说，我们有一次在先知那里。先知看看夜晚的圆月，然后说：“啊，你们将会见到你们的主，就像你们看到这月亮一样，并且不会拥挤，都能同时看见。如果你们能够克服困难，坚持日出前和日落前的拜功（即晨礼和晡礼）的话，那你们要尽力去做。”

接着，杰利尔念道：

在日出前和日落前你赞美你的主吧！

——《古兰经》20:13。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十六节：晡礼的可贵。

369. 据艾卜·穆萨说，先知曾讲：“力行了两个凉爽时辰拜功^①的人，将入天园。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第二十六节：晨礼的可贵。

第三十八节 昏礼时间始于日落

370. 据赛来玛说，先知礼昏礼时太阳已经隐而不见。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十八节：昏礼的时间。

371. 据拉菲尔说，他们曾同先知作昏礼。礼成后有人去射靶，尚能看清箭靶。

① 指晨礼和晡礼。因为这两次拜功在一早一晚，是当地空气新鲜，气温较低的时刻。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十八节：昏礼的时间。

第三十九节 宵礼的时间及推迟作宵礼

372. 据阿伊莎说，在伊斯兰教尚未广泛传开之前，先知有天夜里把宵礼推迟得很晚。先知没有来，致使欧麦尔说：“妇女和儿童都睡着了！”先知来后，对在寺中守候的人说：“在大地上除了你们外，没有别人等候这次礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第二十二节：宵礼的时间。

373. 据伊本·欧麦尔说，有一夜，先知因事顾不上作宵礼，将它推迟，致使我们在清真寺睡着了。一会儿醒来，醒后又睡着。后来先知来了，对我们说：“除了你们，在大地上没有任何人等候这次礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第二十四节：宵礼之前的困睡。

374. 据侯梅德说，有人向艾奈斯问及先知是否戴戒指的问题。艾奈斯说，有次先知将宵礼推迟到夜半。先知面向大家说：“人们都已经礼完拜入了睡。而你们却为一次礼拜一直在等候着。”我似乎看到先知手指上的戒指闪闪有光。

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰，第四十八节：戒指上的宝石。

375. 据艾卜·穆萨说，我和与我同船来到的伙伴们，下榻于布土罕的一块园地。^①先知正在麦地那，每夜都有一些人轮流到他那儿去作宵礼。后来，轮到我和我的伙伴去先知那里。去后，先知正忙于其它事将拜功推迟到深夜。夜已过半了，先知走出来，率人们礼了拜。礼完后，对在场的人说：“请稍候，我告诉你们一件喜讯，除你们外，任何人都不曾在这个时辰进行礼拜，这是安拉对你们的恩惠。”艾卜·穆萨说：“我们听到先知此话后，高高兴兴地回到了驻地。”

① 这块园地后来成为麦地那的白吉尔公墓。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第二十二节：
宵礼的时间。

376. 据伊本·阿巴斯说，有一夜，先知将宵礼推迟到深夜，致使一些人睡了又醒，醒了又睡。这时，欧麦尔站起来说：“礼拜了！”接着先知走出来，我好像看见当时先知头部滴着水点。先知将一只手置于头上，并且说：“假若不是怕给我的教民造成困难，我必将命令他们就这样作宵礼。”

这段圣训是阿塔乌^①从伊本·阿巴斯上传来的。伊本·朱莱吉^②曾要求阿塔乌仔细说清楚先知是怎样将手放在头上，如伊本·阿巴斯述说的那样。于是阿塔乌将手指略微分开，而后将手指放在额角一侧，再并拢手指，让手指摸经头顶，直到大拇指接触到挨着面颊的耳垂，再摸至鬓角和胡须处，不快不慢的样子。阿塔乌说，先知最后讲：“假若不是怕给我的教民造成困难，我必命令他们就这样作宵礼。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第二十四节：
宵礼之前的困睡。

第四十节 晨礼以摸黑早礼为宜及 晨礼中诵经的数量

377. 据阿伊莎说，一些女信士蒙着自己的外衣同先知一起参加晨礼。礼拜结束后，她们即各自回家。由于天昏黑，谁也认不出她们。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——功拜的时间，第二十七节：
晨礼的时间。

378. 据贾比尔说，先知曾在中午炎热时礼晌礼；在太阳光还显得纯白时礼晡礼；在太阳落山时礼昏礼；宵礼，有时立即礼，有时推迟礼。如果见人们都来齐了就及时礼，如果看到人们晚来，就推迟

① 阿塔乌(647-733)，全名阿塔乌·艾斯来姆·本·索夫旺，别称伊本·艾比·热巴哈。先知再传弟子。生于也门，出身奴隶，成长于麦加，为当时麦加的穆夫梯和圣训传述家，歿于麦加。

② 伊本·朱莱吉(699-767)，全名阿卜杜勒·麦立克·本·阿卜杜勒·阿齐兹·本·朱莱吉。祖籍罗马，生长在麦加。汉志地区的伊玛目，麦加禁寺的教法学家，麦加首先著述立说者之一。

礼。而晨礼，人们或先知都是冒着末夜的昏黑进行的。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第十八节：昏礼的时间

379. 据传，有人曾就各次拜功的时间请教艾卜·拜尔扎。艾卜·拜尔扎说：“先知曾在日偏离中天时礼晌礼和晡礼。晡礼后，有人回到麦地那远郊，太阳仍很灿烂（从艾卜·拜尔扎处传述圣训者说：‘我忘了他对昏礼所说的。’）先知对将宵礼推迟到夜间的三分之一从不在乎。他不喜欢在宵礼前睡觉，也不喜欢在宵礼后聊天。他礼了晨礼，有人告退时能看清左右的人。他在晨礼的两拜或在一拜中诵读古兰六十到一百节。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百〇四节：晨礼中的诵读经文。

第四十二节 集体礼拜的好处，放弃者受警告

380. 据传，艾卜·胡莱赖听先知讲：“集体礼的一次拜贵过个人单独礼拜二十五倍。夜间的天使和白昼的天使在晨礼时汇集在一起。”艾卜·胡莱赖又接着说，如果你们愿意的话请你们诵读：

**你当履行从太阳偏西到黑夜的拜功和黎明时的
诵读，黎明的诵读是被见证的。**

——《古兰经》17:78

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第三十一节：集体晨礼的好处。

381. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“集体礼拜贵过个人礼拜二十七级。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第三十节：集体礼拜的好处。

382. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“以掌握我的性命的主发誓，我真想让人收集一些柴火，再让召礼师唤人们来礼拜，让一人领大家礼拜，我出其不意地去那些不来礼拜的人那里，对他们燃起火，烧毁他们的房子^①。以掌握我的性命的主发誓，假若他们有人知道将

① 据其他传述者所传述的圣训，先知欲烧毁其房屋者，是指那些不来参加聚礼拜功的人。

会得到一块肥骨头或两块羊蹄肉，那他定来参加宵礼的。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第二十九节：应该集体礼拜。

383. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“对伪信者负担最重者莫过于宵礼和晨礼。假若他们知道这两种拜功的可贵，他们一定会来礼的，哪怕爬着来。我曾经打算让召礼师念宣礼词并命令一人带领大家礼拜，而后我燃起火把，放火烧那种至今还不参加礼拜的人^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第三十四节：集体宵礼的可贵。

第四十七节 因故可免去集体礼拜

384. 据传，仪特班·本·马立克来见先知，说：“安拉的使者，我视力有毛病，可我仍为本族人领拜。我与他们有一河谷之隔，一遇下雨，便不能去寺中领拜。我希望先知你到我家来礼一次拜，我将你礼过拜的地方作为礼拜处。”先知对他说：“愿安拉允许，我将这样做。”仪特班说，第二天太阳升高后先知同艾卜·伯克尔来我家，叩门后，我请他们进来。没等他劝坐，先知直入室内，问他：“你愿意我在你室内哪块地方礼拜？”他指指室内一角落。先知便站立，念大赞词，几人站成一班，礼了两拜。礼完后，他挽留先知吃了专为先知做的肉面汤。左邻右舍的族人都聚集在院内，其中一个说：“怎么不见马立克·本·杜赫顺？”有人说：“那是个不爱安拉及其使者的伪信者。”先知便讲：“别这样说！你不是看到他曾口诵‘除了安拉，再没有神’，以求安拉的喜悦吗？”那人说：“安拉及其使者最知道。”仪特班说，我们耳闻目睹了先知对伪信者的态度和对他们的忠告。接着，先知讲：“安拉已不许口诵‘除了安拉，再没有神’，以求安拉喜悦的人入火狱。”

① “放火烧他们”，意为先知对这种人十分气愤，想以此来惩罚他们。因而奥扎仪和伊本·罕百里等伊玛目据此主张，去清真寺参加礼拜是主命，必须遵行，违者受惩。但多数伊玛目认为先知在此处用了“我曾打算”一词，表示这仅是先知的设想，而不是行动；只说明集体礼拜的重要而不是将其定为主命的根据。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第四十六节：家中清真寺。

385. 据马哈慕迪说，他是理解先知的，他理解先知对他们庭院的一个桶中吐的唾液。接着他讲了仪特班所传的上段圣训。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百五十四节：未向领拜伊玛目回道祝安，仅致礼成祝安词可也。

第四十八节 副功拜可以集体礼。在干净的席子或编织的垫子上可以礼拜

386. 据梅收娜说，先知曾在她身旁作礼拜，当时她正来月经。也许先知叩头时，衣角触及她。

她还说：“先知是在枣椰树皮编织的小垫子上礼拜的。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第十九节：男子礼拜叩头时衣服触及自己妻子无妨。

(386). 据艾奈斯说，我祖母穆莱凯做了一餐饭请先知来吃，先知吃后说：“你们都站起来，我领你们礼拜。”我去取来一条席子。此席子由于使用时间较久变黑了，我用水冲洗了一下。先知站在上面，我和一个儿童排在他身后，老太太站在我们身后。先知领我们礼了两拜，然后他转身宣告礼成。^①

第四十九节 在寺中等候集体礼拜的可贵

387. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“大众集体礼拜比个人单独在家中或市场上礼拜贵过二十五级。一个人如果作了小净，而且作得很周到，并专心致志地为作礼拜去清真寺，每走一步，安拉就因之提升他一级，勾销他的一件罪过，直到他进入寺中。如果他进入寺中，等于他进入为之而等候的那次礼拜之中。只要他在礼拜的原地没有动，并且没有坏小净，天使们就为他祝福说：‘安拉啊！你

① 本节题为“副功拜可以集体礼”，但原著所列的一段圣训与节题无关。译者从《穆斯林圣训实录》中选译一段，以作补充。

饶恕这人；安拉啊！你怜悯这人。’”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第八十七节：在市场清真寺中的礼拜。

第五十节 去清真寺多走路的可贵

388. 据艾卜·穆萨说，先知曾讲：“因礼拜而得到最优厚报酬者，是距清真寺远而步行最多的礼拜者。等待领拜师集体礼拜的人，比那种自己礼完拜即去睡觉者的报酬要优厚得多。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第三十一节：集体做晨礼。

第五十一节 步行去礼拜可勾消罪过，提高品德

389. 据传，艾卜·胡莱赖听先知说：“你们告诉我，假如你们谁的门前有道河，他每天在河里沐浴五次，你想他身上还能留有污垢吗？”大家说：“不会留有一点儿污垢。”先知说：“这就是每日五次礼拜的比喻。安拉以此消除罪过。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第六节：五次拜功可以赎罪。

390. 据传，艾卜·胡莱赖听先知说：“早晚都去清真寺的人，安拉为他在天园里设好了接风宴。只要他早晚都去的话。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第三十七节：早晚都去清真寺的可贵。

第五十三节 谁最适合担任领拜伊玛目

391. 据马立克说，我带几个同族人去见先知，在先知那里住了二十来天。先知是一位善与人同的仁慈者，发现我们想家了，便对我们说：“你们回家去，和家人团聚在一起，教化他们，命他们干好。礼拜的时间到了，就让一人念召礼词，而后让你们中年龄最大的人

率领大家礼拜。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第十七节：有人主张在旅途中可设召礼师。

第五十四节 穆斯林如遭不幸，可在拜功中祷告敌人(念古努特^②)

392. 据艾卜·胡莱赖说，先知在鞠躬抬起头时念：“安拉听到了赞颂者的赞颂。我们的主！赞颂只归于你！”接着为一些人做祈祷，并提及他们的名字说：“安拉啊！你拯救沃利德·本·沃利德、赛来玛·本·希沙姆和阿亚希·本·艾卜·拉比阿吧^③！你拯救贫弱的信士们吧！安拉啊！你给穆德尔人施以威力，让他们遭逢像优素夫时代^④所遭逢的那种年景吧！”当时住在东部的穆德尔人是反对先知的。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——拜功，第一百二十八节：叩头时念大赞词俯身下去。

- ① 关于担任领拜伊玛目应具备的条件，艾卜·马斯欧德所传的一段圣训说得很清楚。先知说：“让最善于诵读天经者给群众作领拜伊玛目；如大家在诵读方面不分上下，就让最知圣行者担任；如果在知圣行方面也不分上下，就让最先迁徙者来担任，如果在迁徙方面又彼此相等，就让其中年岁最长或最先入教者担任。”但是各教法学派的伊玛目根据自己的理解对这种次序又有不同的排列。哈乃斐和罕百里学派遵循圣训明文，认为首要条件是善于诵读天经，而马立克和沙斐仪两派则认为首要条件为知圣行(即最懂教法)。但伊玛目纳沃威和部分沙斐仪学派学者主张，首要条件是信仰虔诚、操守谨慎。本经第391段圣训提到让年长者担任伊玛目，是因为马立克等一行在先知处接受伊斯兰教育二十日，在诵读、迁徙、信教时间、伴同先知等方面完全相等，不相上下，故先知让他们中最年长者担任伊玛目。
- ② “古努特”，原意为恭顺，后延伸为虔诚恭敬地站立祈祷。从本段圣训中可知，先知在礼拜中曾为遭多神教徒杀害或为宣传伊斯兰教而死难的穆斯林进行祈祷，同时对敌人进行诅咒。伊玛目沙菲仪据此主张，在每次晨礼第二拜鞠躬后站直身体时念诵“祷告词”为圣行。如果穆斯林遭到的不幸时，每日五次拜功中均可进行祷告。伊玛目艾卜·哈尼法主张不在晨礼中念祷告词，而在每天的卫特尔拜功的第三拜中念固定的祷告词。
- ③ 沃利德·本·沃利德、赛来玛·本·希沙姆、阿亚希·本·艾卜·拉比阿，此三人均为麦加人。沃利德为伊斯兰教著名军事将领哈里德·本·沃利德的弟兄，白德尔战役后皈依伊斯兰教。赛来玛为最早信教的穆斯林之一。阿亚希也是最早信教的穆斯林，曾两次迁徙。沃利德、赛来玛和阿亚希被麦加多神教徒扣留，相约出逃。先知得知他们出逃的消息，便为他们作祈祷。
- ④ 相传先知优素福在埃及时，那里曾连续七年大旱。天不下雨，尼罗河水减退，田野寸草不生，赤地千里。此处“优素福时代”意为遭到大旱之年。

393. 据艾奈斯说,先知曾做了一个月的祈祷,祷咒利尔勒和扎克旺^①。

《布哈里圣训实录》收录在第十四章——卫特尔拜,第七节:鞠躬前后的祷咒。

394. 据阿绥姆·艾哈沃勒^②说,他曾问艾奈斯关于在礼拜中祷咒的问题,艾奈斯说:“在鞠躬前进行。”他说:“某人却说你曾讲在鞠躬后进行。”艾奈斯说:“那他是在说谎。”接着艾奈斯向他们谈了先知的圣训:“先知曾在鞠躬前向苏莱姆人^③各部落祷咒了一个月。他曾派遣40名或70名(艾奈斯对数字有所含糊)古兰诵读师到一群多神教徒那里,这些人被多神教徒发现后即遭杀害。先知曾同苏莱姆人结过约。所以我见先知对任何人的悲痛都没有超过对那些捐躯者的悲痛。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十八章——人丁税,第八节:伊玛目可对毁约者进行祷咒。

395. 据艾奈斯说,先知曾派了一个由古兰诵读师组成的分遣队,他们失败殉难了。他见先知对任何人都没像对他们那样悲痛过。因此,先知在晨礼中祷咒了一个月。先知曾说:“欧索耶部落已抗拒了安拉和他的使者。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十章——祈祷词,第五十八节:对多神教徒进行祷咒。

第五十五节 误失的拜功以速补为宜

396. 据仪木兰说,有次我们随先知行军,走了整整一夜,天快亮时才宿营。大家困得睁不开眼,一下子都睡着了。太阳升高后,艾卜

① 据载,伊元5年,居住在内志的阿米尔家族的部分头人同先知订立了条约,同意先知派人到该地传播古兰,宣传伊斯兰教,并保证这些人的安全。先知便派出70人。走到比尔·迈欧那地方,遭到阿米尔族头人率领利尔勒、扎克旺和欧索耶等族人的袭击。结果派去的穆斯林,除一个名叫克尔卜·裁德的辅士逃回麦地那而幸免外,全部遇难。先知对此事十分痛心,故在礼拜时对这些凶手祷咒一个月。

② 阿绥姆·艾哈沃勒(?—760),全名为阿绥姆·本·苏莱曼·艾哈沃勒,先知再传弟子,巴士拉人,圣训背诵家,以宗教苦行著称。曾任麦达因的法官。

③ 苏莱姆,内志一部落名。比尔·马欧那属于该部落领地。阿米尔、利尔勒、扎克旺和欧索耶均系该部落的家族名称。欧索耶族因在比尔·麦欧奈一地杀害先知门弟子中的古兰诵读家而违抗了安拉及其使者。

·伯克尔第一个醒来。接着欧麦尔醒了。先知睡觉时别人一般不唤醒，等他自己醒来。艾卜·伯克尔坐在先知头前高声诵读大赞词。先知惊醒后，下来^①领大家补礼了晨礼。有一个人离开大家没有礼拜，等回来后先知问他：“什么缘故使你和大家一同礼拜？”那人说他失去了大净。先知便让那人用净土代净，然后礼了拜。

当时，大家非常渴，先知让我带着几个骑驼者走到前边去寻找水。我们正在前进，突然碰到一个妇女，骑着骆驼，两脚垂在两只水囊之间。我们问她：“哪里有水？”她说：“没有水。”我们又问：“你家距水有多少路程？”她说：“一昼夜的路程。”我们让她到安拉使者这里来。她说：“什么安拉使者？”于是，我们没有让她继续走，而将她带来见先知。先知迎上去问她的情况，她除了说刚才对我们所说的话外，还说她是一个失去丈夫有几个孤儿的母亲。先知让她打开她的皮囊，摸了一下两只皮囊的进水口。我们四十个人渴得要命，便开口饱饮，并装满了随身带的皮囊和盛水具，还让那个失去大净的人洗了大净，只是没有饮我们的骆驼。可是，她的皮囊仍鼓鼓的。先知说：“把你们手头所有的东西拿出来吧！”大家收集了些椰枣和其它东西送她。那妇女回家后说：“我碰到了一个大魔术师，而他们却称他为先知。”安拉通过这个妇女引导了她周围的人，她同他们都皈依了伊斯兰教。

《布哈里圣训实录》收录在第六十一章——品德，第二十五节：先知传教时期的圣验表现。

397. 据艾奈斯说，先知曾讲：“你们谁忘了一次拜功，让他记想起时补礼，不必赎罪。因为安拉说过：

所以你应敬拜我，应为记念我举行拜功。

——《古兰经》20:14

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第三十七节：忘失一次拜功者，想起来时即礼之，只礼被遗忘的那次拜功。

① “下来”根据其他人的传述佐证，是指先知从所乘之驼背上下来。

第六章 旅行者的拜功 礼法及各种副功

为了减轻旅途中的辛苦,允许旅行者缩短拜功和合并拜功。缩短拜功,指将晌礼、晡礼和宵礼的四拜主命拜功,分别缩短为两拜;合并拜功,指将晌礼和晡礼、昏礼和宵礼的主命拜功分别合并在一个时辰举行。既然缩短或合并了主命拜,肯定的圣行拜和其他副功拜均可不礼。圣训关于缩短和合并拜功的规定,一是贯彻了《古兰经》关于安拉要人容易,不要人困难的立法原则;二是反映了伊斯兰教关于“两世吉庆”的思想,即虽然重视来世幸福但并不放弃对现世幸福的追求,为生计奔波忙碌而适当简化宗教礼仪当属安拉允许的行为。

本章标题原为《旅行者的拜功及缩短拜功》,但所包括内容范围较广。为便于查阅,译者将章题略加改动,并将非此题范围的内容依照原文序号分别立为第七章《诵读《古兰经》的可贵》和第八章《禁止礼拜的时间及战地拜功礼法》。

——译者

第一节 旅行者缩短拜功^①

398. 据阿伊莎说,安拉是两拜两拜地规定拜功的,居家和旅行都一样。后来旅途中的拜功按此固定下来,而对居家时的拜功却有所增加。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第一节:五时拜功是在夜行登霄时规定的。

399. 据哈夫斯说,伊本·欧麦尔曾说:“我曾伴随先知,未看见先知在旅行中礼过主命拜前后的副功拜。安拉曾说:‘安拉的使者为你们树立了良好的榜样。’”(《古兰经》33:21)

《布哈里圣训实录》收录在第八章——缩短拜功,第十一节:在旅途中主命拜前后未做副功拜者。

400. 据艾奈斯说:“我跟先知礼晌礼,在麦地那礼四拜,在祖勒·侯莱法^②礼两拜”。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——缩短拜功,第五节:离开住地即可缩短拜功。

401. 据艾奈斯说:“我们随先知从麦地那到麦加去。先知将礼拜缩短为两拜,直到回来。”

耶哈亚·本·艾卜·伊斯哈格曾问艾奈斯:“你们在麦加住了多

① “缩短拜功”,指将晌礼、晡礼和宵礼的四拜主命拜功分别缩短为两拜。晨礼和昏礼不存在缩短的问题。

伊斯兰各教法学派伊玛目对旅行者离开家门多少路程方可缩短礼拜,主张不尽一致。其原因在于不同传述世系传述下来的圣训记载,先知在不同的旅途距离内曾缩短过拜功。有的圣训记载出门3法尔赛赫(每法尔赛赫约等于6.24公里,)即可缩短。有的圣训记载达18米哩(每哩约等于750米),即可缩短;有的圣训记载,先知在达到4巴利德(每巴利德等于4法尔赛赫,共约一百公里)的旅程时,缩短礼拜。各派伊玛目根据自己的选择,作出了不同的规定。艾卜·哈尼法主张达步行三日的路程方可缩短礼拜。奥扎仪主张够一站旅程即可缩短。而有些伊玛目主张,只要离家外出即可缩短拜功。缩短礼拜是根据《古兰经》的命令(4:101)而规定的,体现了安拉要人容易,不要人困难的立法原则。根据此原则,每个离家外出的穆斯林根据自己的实际困难,可决定缩短拜功的旅程。既然缩短了主命拜,肯定的圣行拜和其他副功拜均可不礼。参见本经809,810,811等段。

② 祖勒·侯莱法,村落名。距麦地那约有六、七米哩。该村因侯莱法井(也称阿里井)而得名。

久？”艾奈斯说：“住了十天。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——缩短拜功，第一节：关于缩短拜功的圣训，出外住多久方可缩短拜功。

第二节 在米那缩短拜功

402. 据伊本·欧麦尔说，我随先知到米那^①时缩短拜功。我见艾布·伯克尔、欧麦尔也是这样做的。奥斯曼在其任职初期照例礼两拜，后来礼全为四拜。

《布哈里圣训实录》收录在第八章——缩短拜功，第五节：在米那的拜功。

403. 据哈利塞说，先知曾带领我们在米那礼了两拜，礼拜的人数空前多，而且空前安宁。

《布哈里圣训实录》收录在第二十五章——朝觐，第八十四节：在米那礼拜。

第三节 雨天在家中或住宿地礼拜

404. 据伊本·欧麦尔说，一个风雨交加的夜晚，他召唤人们礼拜时^②，在召礼词末尾加了一句：“你们可以在住宿处礼拜，你们可以在家中礼拜。”事后他说：“先知曾命令在寒冷或有雨的夜晚，召礼师在召人礼拜时加念：‘你们可在住宿处礼拜。’”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第四十节：遇雨或患病允许在住宿地礼拜。

405. 据传，伊本·阿巴斯在雨天曾对自己的召礼师说：“你念毕‘我作证，除了安拉再没有神，穆罕默德是安拉的使者’后不要念‘快

① 米那是位于麦加东北约8公里的一山谷名。驻米那是朝觐的功课之一。

② 据传，伊本·欧麦尔的这次召礼是在距麦加约1巴利德路程的达吉南山上宣布的。

来礼拜’，而念‘你们就在自己家中礼拜。’”随后有人对此进行非议，伊本·阿巴斯说：“比我高明的那个人^①是这样做的。主麻拜是必尽的义务，我不愿使你们为难，让你们踩着泥泞冒着滑倒来寺里。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜)，第十四节：遇雨未参加聚礼者可得到豁免。

第四节 旅途中的副功拜可在乘骑背上顺着前进方向礼

406. 据伊本·欧麦尔说，先知曾在旅行中骑着骆驼，朝着骆驼前行的方向，用指点方式礼过夜间拜。主命拜除外。先知还在驼背上礼过卫特尔拜。

《布哈里圣训实录》收录在第十四章——卫特尔拜，第六节：旅行中卫特尔拜的礼法。

407. 据阿米尔说，他曾看见先知在旅行中骑着骆驼，顺着骆驼前行的方向礼夜间副功拜。

《布哈里圣训实录》收录在第十八章——缩短拜功，第十二节：旅行中的副功拜。

408. 据伊本·西林^②说，艾奈斯从沙目回来时，我们去迎接，在艾因·特姆尔^③接到了。见他在驴背上礼拜，脸朝着那边(他用手指着天房方向的左边)。我便问：“你礼拜怎么不朝着天房方向？”他说：“假若我未看到先知这样做，我就不会这样做。”

《布哈里圣训实录》收录在第十八章——缩短拜功，第十节：骑着驴可礼副功拜。

① 即安拉的使者穆罕默德。

② 伊本·西林(652—729)，全名穆罕默德·伊本·西林，别称艾卜·伯克尔，巴士拉人，先知再传门弟子，为当时巴士拉的宗教领袖，精通教法，传述圣训，曾任艾奈斯的秘书，有本《圆梦书》为他的传世之作。

③ 艾因·特姆尔，地名，位于巴士拉北部。

第五节 在旅行中可将两次拜功合并举行^①

409. 据伊本·欧麦尔说,他曾看见先知在旅行中要急着赶路时,就将昏礼推迟,与宵礼合并进行。

《布哈里圣训实录》收录在第十八章——缩短拜功,第六节:在旅行中只礼三拜昏礼。

410. 据艾奈斯说,先知如在太阳偏西前乘骆驼出门,就将晌礼推迟到晡时,然后下驼将两次拜功合并举行;如果太阳已经偏西,就先礼晌礼再骑上骆驼外出。

《布哈里圣训实录》收录在第十八章——缩短拜功,第十六节:出门时太阳已偏西先礼晌礼再外出。

第六节 居家时两次拜功合并举行

411. 据伊本·阿巴斯说,有一次他随先知共礼了八拜(即将晌礼和晡礼并礼),还有一次只礼了七拜(即将昏礼和宵礼并礼)。

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第三十节:只做主命拜未做副功拜者。

① 合并礼拜,指因旅行、患病、落雨或处于不安全的情况下,为了不耽误拜功,将晡礼提前在晌时与晌礼合并举行,或将晌礼推迟到晡时与晡礼合并进行;在昏礼后接着进行宵礼,或将昏礼推迟,在宵礼前先行昏礼。这在圣训中均有根据。一般说这是先知对执行拜功这项主命功课的灵活措施,目的在于“不为教民造成困难”。但是对第411段圣训所述先知在居家时无故进行合并礼拜,主要根据伊本·阿巴斯所传的几段圣训。据载,伊本·阿巴斯说:“先知在麦地那时,在无恐惧和未下雨的情况下,曾将晌礼与晡礼、昏礼与宵礼合并举行过。”伊本·祖拜尔曾问他:“先知为什么有那样做?”伊本·阿巴斯回答:“为了不让自己的教民感到困难。”又载,伊本·阿巴斯在拜后演讲中说:“我看见先知曾将晌礼与晡礼、昏礼与宵礼合并举行。”伊本·舍基格对此心存疑虑,便去请教艾卜·胡莱赖。艾卜·胡莱赖说:“伊本·阿巴斯的话没有错。”由此可见,伊本·阿巴斯对先知没有任何特殊情况而在家中合并礼拜的意义最为了解。后来的圣训学家对其传的这类圣训有各种解释,力图把先知的做法说成有一定缘故。教法学家派伊玛目对此问题也有不同主张。最严格的是哈乃斐派的主要伊玛目,他们认为除朝觐期间在阿尔法特和穆兹代里法可以合并礼拜外,其余时间皆不允许。但是其他各派均不同程度地遵行伊本·阿巴斯所传的圣训。尤其是 Malik 派的伊本·西林、艾什亥卜,沙斐仪派的赫塔比、沙西·克比尔以及伊本·孟济尔等圣训学家都主张,如需要可在家中合并礼拜,但以不将合并礼拜作为习惯为条件。贾法里学派的主张更为宽松,认为合并礼拜是正常现象,不以任何条件为条件。现在在一些伊斯兰国家,合并礼拜的现象甚为普遍。随着人们工作、劳动、学习任务的加重和生活节奏的加快,合并礼拜可能是一种必然的趋势。

第七节 礼成后从左右转身均可

412. 据伊本·马斯欧德说：“你们任何人不要把自己拜功的一部分留给魔鬼，以为只有从右侧转身才对。我可是看见先知多次由其左侧转身的。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百九十五节：礼成后由左右侧转身问题。

第九节 既念宣礼词，不宜做副功拜

413. 据伊本·马立克说，宣礼词已经念了，先知见一人礼了两拜。先知礼成转身后，人们将那人围起来。先知对那人说：“你怎么将晨礼礼为四拜？你怎么将晨礼礼为四拜？”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第三十八节：既已念宣礼词，除了主命拜外，不能做副功拜。

第十一节 进入清真寺宜先礼两拜祝贺拜 方可坐下，此拜不受时间限制

414. 据艾卜·盖塔德说，先知曾讲：“你们谁进入清真寺，先礼两拜再坐下。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第六十节：进入礼拜场所宜先礼两拜。

第十二节 旅途归来宜先在清真寺内礼两拜

415. 据贾比尔说，我随先知参加一次出征，我的骆驼过于疲惫，走得很慢。先知来到我跟前说：“是贾比尔吗？”我说：“是的。”先知说：“你怎么啦？”我说：“我的骆驼太累了，致使我走得很慢。”

直到次晨，我才到达目的地。我来到清真寺，先知在门口。他问道：“你刚回来？”我回答：“是的。”他说：“你放开骆驼，进寺内先礼两拜。”我照办了。

《布哈里圣训实录》收录在第三十四章——买卖，第三十四节：购买家畜及驴子。

第十三节 宜礼午前拜，最少为两拜

416. 据阿伊莎说，先知往往放弃自己所喜欢做的善功，因担心人们照此办理，致使成为必须履行的义务。先知从来未礼过午前^①的副功拜，而我却礼过。^②

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第五节：先知鼓励夜间拜功和副功拜，但并未定为必然义务。

417. 据伊本·艾比·莱拉^③说，除过乌姆·哈尼外，任何人都未向我们讲过曾看到先知礼过午前拜。乌姆·哈尼谈到，在克复麦加那天，先知在其家里做了净礼，礼了八拜。她从未看到先知如此轻快地礼拜，但是鞠躬和叩头都很周到。

《布哈里圣训实录》收录在第十八章——缩短拜功，第十二节：旅行中的副功拜。

418. 据艾卜·胡莱赖说：“我的好友嘱咐我三件事，只要我活着就不会放弃它：每月封三天斋，午前礼两拜，先礼卫特尔拜再睡觉。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第三十三节：居家时的上午拜。

第十四节 宜礼晨礼前的两拜圣行拜

419. 据哈芙赛说，一旦召礼师念毕晨礼的召礼词，曙光已显露出来时，先知先轻快地礼两拜，再举行晨礼。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第十二节：黎明后召礼。

420. 据阿伊莎说，先知曾在晨礼的召礼词和宣礼词之间轻快地礼

① “午前”，指太阳升高到近午的一段时间。旧译为“巳时”，即上午9至11点。实际上，午前一段时间根据季节和日出时间的不同，比巳时所包括的时间要长一些。

② 教法学伊玛目都主张，午前拜是肯定的圣行，最少两拜，最多八拜（如第417段圣训所说），也可礼四拜或六拜。阿伊莎传述的这段圣训仅说明她自己未看到先知这样做过，并不能说明先知从未礼过这样的拜，因为艾卜·胡莱赖、艾卜·赞尔和艾卜·岱尔达等人的传述都肯定先知曾重视这一副功拜。但由于先知在午前很少在阿伊莎住室，故她未看到。

③ 伊本·艾比·莱拉（？-765），全名穆罕默德·伊本·艾比·莱拉。教法和圣训学家，曾任过库法的法官。

过两拜。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第十二节：黎明后召礼。

421. 据阿伊莎说，先知曾在晨礼前轻快地礼两拜，以致我想问他，是否每拜都诵读了《古兰经》首章！

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，拜，第二十八节：晨礼前的两拜圣行拜中诵读何经文。

422. 据阿伊莎说：“我看到先知对任何副功拜都没有比对晨拜前的两拜更重视和关心。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功第二十七节：晨礼前的两拜圣行拜。

第十五节 主命拜功前后固定的圣行拜^①

423. 据伊本·欧麦尔说：“我曾随先知在晌礼前礼过两拜，在晌礼后也礼过两拜，在昏礼和宵礼后各礼过两拜，在聚礼后也礼过两拜。而昏礼、宵礼是在他家中礼的。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第二十九节：主命拜后的副功拜。

第十六节 副功拜可站着礼，也可坐着礼，一次副功拜可站坐各礼一半

424. 据阿伊莎说：“我见先知在夜间任何拜功中没有坐着诵读古兰经，直到他年迈时才坐着诵读。如读某一章还剩三十或四十节经文时，他便站起来接着读完，而后再鞠躬。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第十六节：先

① 这里所说的“固定的圣行拜”及上节和下节所说过的“圣行拜”、“自愿拜”、“副功拜”，都是指先知除礼定时的五次主命拜功外，在不同的时间随意举行的拜功。名称虽不同，而意义和内容是相同的。后来，教法学的伊玛目们根据先知的做法和各自认为的重要程度，以及礼拜者的实际可能，将这些拜功分为义务、圣行和自愿三种。如伊玛目艾卜·哈尼法认为卫特尔拜是必须履行的义务，不礼有罪；每日晨礼前的两拜，晌礼前后的六拜，昏礼后的两拜，以及宵礼后的两拜，均为肯定的圣行，礼了最好，不礼无罪。除此以外的拜功均为自愿，根据礼拜者的情况可多礼少礼甚至不礼。

知在斋月和平时的夜间功课。

425. 据阿伊莎说,先知曾坐着礼拜,坐着诵读古兰。如果诵到还有三十或四十节经文的时候,便站起来继续诵读,接着鞠躬和叩头;在第二拜中也这样做。如果礼完了,就看一下,如我醒着,就同我谈话;如见我睡着了,就侧身躺下。

《布哈里圣训实录》收录在第十八章——缩短礼拜,第二十章:病中坐着礼拜,如中间感到疾病减轻或痊愈可完成剩余的拜数。

第十七节 先知的夜间拜功及拜数; 卫特尔是一拜

426. 据传,艾卜·赛来玛曾就先知在斋月怎样礼拜的问题请教阿伊莎,阿伊莎回答说:“先知无论在斋月或非斋月,礼拜都不超过十一拜。先礼四拜,再礼四拜。你别问他礼得怎样完善,怎样缓长。最后礼三拜。”阿伊莎又说:“我曾问先知,礼卫特尔拜前你是否先睡觉?”先知说:“我的双目在睡觉,但我的心并未睡着。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第十六节:先知在斋月和平时的夜间拜功。

427. 据阿伊莎说,先知在夜晚曾礼十三拜,其中包括卫特尔拜和晨礼前的两拜。^①

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第十节:夜间先知礼拜的方法及拜数。

428. 据传,艾斯沃德曾就先知在夜晚礼拜的问题请教阿伊莎,阿伊莎说:“他在初夜睡觉,末夜起床礼拜后又再回床上。当召礼师宣布晨礼时,他便跳起来。如果有必要便洗大净;否则,只洗小净便去礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第十五节:关于初夜睡觉末夜起来礼拜的问题。

① 关于卫特尔拜数,圣训中有不同记载。说明先知有时礼一拜,有时礼三拜,有时甚至礼五到七拜。艾卜·艾尤伯谈的一段圣训记载,先知曾说:“卫特尔拜是每个穆斯林都应礼的拜功,谁愿礼五拜就让他礼五拜,谁愿礼三拜就礼三拜,谁愿意礼一拜,就让他礼一拜。”因而教法学伊玛目根据自己的选择,作了不同的规定:哈乃斐派定为三拜,马立克派定为一拜,沙菲仪派和罕百里派则认为最少是一拜,最多不超过十一拜。

429. 据传,马斯如格曾问阿伊莎:“哪种功课最为先知所喜爱”。阿伊莎回答:“先知喜欢持之以恒。”他又问:“那么先知在夜晚什么时候起来礼拜?”阿伊莎说:“他闻鸡鸣声而起,随之礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第十五节:关于初夜睡觉末夜起来礼拜的问题。

430. 据阿伊莎说,黎明前,先知在我那里都是睡着的。

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第七节:黎明前睡觉的问题。

431. 据阿伊莎说,先知在整夜都礼过卫特尔拜,他在黎明之前结束卫特尔拜。^①

《布哈里圣训实录》收录在第十四章——卫特尔拜,第三节:卫特尔拜的时间。

第二十章 夜间的副功拜两拜两拜地举行, 卫特尔是末夜的一拜

432. 据伊本·欧麦尔说,有人就夜间礼拜问题请教先知,先知回答说:“夜间的拜两拜两拜地礼,你们有人一旦担心晨礼已到就礼一拜,将他所礼的拜变成奇数。”

《布哈里圣训实录》收录在第十四章——卫特尔拜,第一节:关于卫特尔拜的规定。

433. 据传,伊本·欧麦尔听先知说:“你们将夜间最后的礼拜变成奇数。”

《布哈里圣训实录》收录在第十四章——卫特尔拜,第四节:将自己最后的礼拜变为单数。

第二十四章 鼓励人们在末夜祈祷和记赞安拉

434. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“我们的主每夜都降临到最底

① 《艾卜·达伍德圣训实录》记载一段由先知妻室传述下来的圣训,可作此段圣训的解释。先知妻室说:“先知曾在夜初、夜中和夜末都礼过卫特尔拜。但是在他逝世时,他的卫特尔拜是在黎明前礼的。”先知的做法说明,在夜初、夜中是可以礼卫特尔拜的。但是,对于末夜能醒的人,推迟到末夜礼为最贵。

层天上,那是在夜晚只剩下后三分之一时辰时。主还说:‘向我祈祷的人,我答应他;向我祈求的人,我赐于他;向我求饶的人,我饶恕他’。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第十四节:末夜的祈祷和礼拜。

第二十五节 鼓励人们力行斋月的间歇拜

435. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾说:“谁诚心诚意地在斋月举行了站功,他以往的罪过全被饶恕了。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十七章——朝觐受阻者,第二十七节:斋月内的自愿拜功属于信仰的表现。

436. 据阿伊莎说,有次深夜,先知去清真寺礼拜,有些人也跟他礼拜。天亮后,人们谈论此事,于是第二夜人们来的多了,聚集起来,随先知一同礼拜。次日天明,人们又谈论此事,第三夜来寺的人更多了,等先知一到,随着先知而礼拜;第四夜,来了很多人,寺里挤满人还容纳不下,先知出来后只礼了晨礼。晨礼一结束,先知面向人们,先念跪坐词,然后说:“你们在夜间的情况我是完全清楚的。但是我担心将此夜间拜功定为你们的义务,那你们就难以完成。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第二十九节:呼图白开端词。

第二十六节 先知在夜间拜功中的祈祷

437. 据伊本·阿巴斯说,我曾在姨母梅牧娜那里住过一宿,看见先知夜间起来,解手后洗了手和脸又睡了。后来先知起来,拿出水囊,解开口倒出适量水,作了小净,用水不多,而很周到,之后就去礼拜。于是我也起来,怕先知发觉在观察他,就大模大样地去洗了小净。先知举行礼拜时,我就站在先知的左侧。先知便拽住我的耳朵,让我转到先知的右侧。先知在夜间共礼了十三拜。礼后躺倒睡觉,吹起气来。先知一旦睡着了就吹气。后来比拉勒念了召礼词,先知便起来礼拜,未作小净。先知念的祈祷词中有这样的内

容：“主啊，你让我的心充满光明！你让我的视觉、听觉充满光明！你让我的前后左右上上下下全是光明！你让我成为光明吧！”

从伊本·阿巴斯那里传述此段圣训的库莱勃^①说：“其中还有‘箱子中的七件’一句。我曾碰到阿巴斯的一位后裔，他向我谈了这七件，即我的神经、我的肉、我的血、我的毛发和我的皮肤，他还提到两件^②。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十章——祈祷词，第十节：夜间醒来时的祈祷词。

438. 据伊本·阿巴斯说，有天夜晚，我留宿在我姨母圣妻梅牧娜那里，我顺着铺垫物横躺着，先知及其家人顺着铺垫物竖躺着。先知睡着了。到夜半前后先知醒后坐起来，用手指揩去脸上的睡意，诵读了《仪木兰家属章》^③的末十段经文。然后站起来解开悬挂的水囊，取水做小净，而且做得很周到，最后站起来做礼拜。

伊本·阿巴斯说，我起来也照先知做的那样做了，之后我去站在他的身旁，先知将右手放在我头上，拽着我的右耳朵搓了搓，开始礼拜。两拜两拜地礼了六次，然后礼了单数的卫特尔拜。接着他躺下，直到召礼师呼唤人们礼拜，他便起床，轻快地礼了两拜，然后出去做晨礼。

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第三十六节，无小净情况下诵读古兰经文的问题。

439. 据伊本·阿巴斯说，先知夜间的拜功是十三拜。

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第十节：夜间先知礼拜的礼法及拜数。

440. 据伊本·阿巴斯说，先知在深夜起来礼拜时就念：“主啊，赞颂只归你！你是诸天和大地维持者，赞颂只归你！你是诸天和大地的主宰，你是天地中有理智存在的主宰。你是真理。你的预许是真的，你的语言是真的，会见你是真的，天园是真的，火狱是真的，众先知是真的，复生是真的。主啊，我只顺从你！我只信仰你！”

① 库莱勃(? - 694)，全名库莱勃·本·阿卜热海·本·萨巴哈，先知再传弟子。有人说他见过先知。曾任过也门长官。

② 即骨头和脑髓。

③ 即《古兰经》第3章。

我只仰赖你！我只归向你！我只依恃你而与人相抗，我只靠你作裁判！我所干的，不论是既往的还是今后的，不论是公开的还是秘密的，都求你饶恕吧！你是我的神，除了你再没有神。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论，第三十五节：
关于“他们欲改变安拉的言语”的经文(48:15)。

第二十七节 夜间拜功宜诵读较长的经文

441. 据伊本·马斯欧德说，我跟随先知礼拜，先知一直站立不动，致使我起了坏主意。有人问他：“起了什么坏主意？”他说：“我想坐下来，不跟他礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第九节：夜间拜中的立站长度。

第二十八节 关于对通宵达旦睡觉者的指责

442. 据伊本·马斯欧德说，有人当着先知提到某人整夜睡觉而不作夜间拜功时，先知说：“魔鬼在这个人的耳朵里洒了尿。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初，第十节：易卜利厮的特点及其同伙。

443. 据阿里说，先知曾在夜间来看他和法蒂玛，并问他俩，是否起来履行拜功。他俩回答：“我们的性命由安拉掌握，如果他愿意让我们醒来，就会让我们醒来。”先知听此话后转身就走，未向他们再说什么。他听到先知一边走着一边拍自己的大腿说：“人类本来是最善于辩解的^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第五节：先知鼓励夜间的拜功。

444. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“你们谁一旦睡觉了，魔鬼便在他的脑后打上三个结，并且控制着每个结，还对这人说：‘长夜漫漫，你酣睡吧！’如果这人醒来记赞安拉，一个结自动解开。如果他

① 见《古兰经》18:54。

作了小净,又一个结便解开。如果他做了拜功,结子全解开,他便成为一人精神活泼、心情爽快的人。否则,他便成为心情沮丧的懒汉。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第十二节:人若夜间不礼拜,魔鬼便在其脑后打结。

第二十九节 副功拜宜在家中礼,也可在清真寺礼

445. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“你们应在自己的家中举行一些拜功,不要将家变作坟墓^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功,第五十二节:在墓地上不宜举行拜功。

446. 据艾卜·穆萨说,先知曾讲:“记赞安拉的人和不记赞安拉的人相比,一个好像是活的,一个好像是死的。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十章——祈祷词,第六十六节:记赞安拉的可贵。

447. 据栽德说,斋月里先知在清真寺中用席子围了个小屋子,在里边礼了几夜拜。有些门弟子来跟他礼拜,先知知道后,便坐在家中不出来。后来,先知出来对他们说:“我知道你们这样做的用意。但是你们应在自己家中礼拜。因为除了定时拜功外,在家中礼拜是最贵的。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第八十一节:夜间的拜功。

第三十一节 礼拜中因困倦打盹或读不清楚古兰和记赞词时可以睡觉或坐歇,待困倦消失后再礼

448. 据艾奈斯说,先知走进清真寺,见两柱之间拴有一条绳子,便

① 这是指在家中礼副功拜。即要求穆斯林应将家室作为记赞安拉的地方,不能只作为食宿之处。

问：“这绳子是怎么回事？”在场的人说：“这是为栽娜白栓的，她礼拜疲累时就抓住它。”先知说：“解下它吧！你们谁礼拜，就在他有精力时举行，如果他疲累了，就让他坐下。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功，第十八节：履行宗教功课不可过分。

449. 据阿伊莎说，先知来她处时，有一妇女正在她那里，先知问：“这是谁？”阿伊莎说：“这是某某人。”并提到这位妇女彻夜礼拜的情况。先知说：“不要这样做了，你们只能干你们力所能及的。以安拉发誓，你们不厌烦，安拉就不厌烦。安拉那里最受喜的善功，就是行为者的持之以恒^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第二章——信仰，第三十二节：安拉最喜欢的宗教功课就是持之以恒。

450. 据阿伊莎说，先知曾讲：“如果你们有人在礼拜中睡着了，就让他睡觉，直到睡意消失。因为困睡时礼拜，神志不清，也许他在向安拉求饶恕中责骂自己。”

《布哈里圣训实录》收录在第四章——小净，第三十五节：睡觉后要做小净。

① 根据《布哈里圣训实录》，本段圣训最后两句是传述人的话，不是先知的言论。而《穆斯林圣训实录》等圣训集都将此话记载为先知的言论。从行文来看，后一说法较合情理，故译文将其括在引号内。

第七章

诵读《古兰经》的可贵

本经原著和《穆斯林圣训实录》原无此章标题，此章圣训原编在第六章“旅行者可合并拜功与缩短拜”中。内容与章次标题不一。为便于读者查阅，译者根据《穆斯林圣训实录精选》的编章方法，另立一章。

《古兰经》是以带韵的纯正阿拉伯语散文降示的。当你全身贯注诵读《古兰经》时，会感受到一种铮铮作响、节奏明快、催人泪下、感人肺腑的奇妙音响。这是《古兰经》本身的奇迹。先知穆罕默德当初宣传伊斯兰教的时候，常常采用朗诵古兰经文感染不信者，规劝他们加入新的宗教，同时质问反对者：如果你们怀疑这是至高无上的安拉的语言，那么你们试拟出一节吧！可是对手没有一个能够成功。公元七世纪，伊斯兰教之所以在多神教和偶像崇拜盛行的阿拉伯半岛迅速传播开来，与《古兰经》强烈的听觉感染力和精神慑服力不能说没有关系。不仅先知将诵读古兰作为自己传教和生活的重要内容，先知门弟子、再传弟子，直至今日全世界的穆斯林，都把诵读《古兰经》当作必须履行的宗教义务。从一日五番拜功中诵经，到斋月期间诵读全本古兰，从给婴儿起名时朗诵古兰首章，到为亡者行殡礼赞颂安拉，伊斯兰世界无时无刻不在诵读《古兰经》。本章圣训就学习、诵读、聆听、传授和遵循《古兰经》的可贵，以及诵读时的节奏、语气等问题，作了比较明确的阐述。

——译者

第三十三节 命令重视古兰,不宜说“我忘了某段经文”,可以说“安拉使我忘记了”

451. 据阿伊莎说,先知听到有人夜间在清真寺内诵读古兰,便说:“安拉怜悯他,他使我想起了一节经文,这节经文我曾从某某章中去掉了。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵,第二十七节:有人主张说《黄牛章》、“某某章”无妨。

452. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“掌握古兰者,犹如一个人得到带羁绊的骆驼。如果他能悉心照管,就享有骆驼;如果他放开不管,那骆驼便会脱羁远走。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵,第二十三节:要温习和重视古兰经文。

453. 据伊本·马斯欧德说,先知曾讲:“有人如果说‘我忘了某节经文’,那非常不好,而应说:‘是不得已而忘的。’你们应温习古兰,因为古兰从人们的心头上溜走比骆驼脱缰更容易。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵,第二十三节:要温习和重视古兰经文。

454. 据艾卜·穆萨说,先知曾讲:“你们要关心并重视古兰。以掌握穆罕默德性命的安拉发誓:古兰比拴着的骆驼更容易脱缰。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵,第二十三节:要温习和重视古兰经文。

第三十四节 诵读古兰要声音优美

455. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“安拉没有像倾听先知咏诵古兰^①似地倾听过其它任何东西。”咏诵是指高声诵读。

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵,第十九

① “咏诵古兰”,意为用优美的声调将《古兰经》读得娓娓动听,富有感染力,以唤起听众的向善之心。圣训说“你们用自己的声音美化古兰”即指此而言。但海尔威说,在此段圣训中艾卜·胡莱赖用“高声诵读”解释“咏诵”,故“咏诵”也即朗诵。

节：未咏诵古兰经的人。

456. 据艾卜·穆萨说，先知曾对我说：“你已经得到了一支达伍德家族的洞笛^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵，第三十一节：读古兰时要声音优美。

第三十五节 在光复麦加日先知诵读《胜利章》

457. 据伊本·穆加法勒说：“在光复麦加那天，我见先知行军途中在骆驼背上读《胜利章》^②。他读得有腔有调。”他还说：“如果不是怕把人们招引来了，我一定按先知的腔调咏诵古兰。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第四十八节：在光复麦加日，先知将旗帜插在何处。

第三十六节 诵读古兰能招来“萨齐奈”

458. 据白拉乌说，有人读《山洞章》^③时，家中一头牲畜闻之惊跳不已，诵读者于是乞求平安，突然一片白雾或白云笼罩住他。过后，诵读者向先知讲到此事。先知说：“啊，你应继续诵读，那是因古兰而降临的‘萨齐奈’^④。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十一章——品德，第二十五节：先知传教时期的圣验表现。

459. 据伍赛迪说，有天晚上他正在诵读《黄牛章》^⑤，他的那匹拴在自己身旁的马突然惊跳起来。他停止诵读。马平静下来。他再

① 达伍德是《圣经·旧约》上说的大卫。相传《圣经·诗篇》中许多篇章为他所做。他擅长吹笛，笛声感人，《古兰经》将他奉为声乐动人的典范。这里用达伍德的洞笛比喻有节奏、有旋律的感人动听的声音。

② 即《古兰经》第48章。

③ 即《古兰经》第18章。

④ “萨齐奈”原文 السكينة 本意为“宁静”。用来指人的内心由于虔诚和排除杂念而产生的一种开朗平静的感受。伊斯兰教认为，由于人们干善功，安拉降宁静于人间（见《古兰经》2:248; 9:26, 48:4、26）。而纳沃威在注解此语时则说，关于“宁静”一语的意义有几种说法，著名的一说是：“它是安拉创造的一种妙体存在，包含着安静、慈恩和天使的降临等。”

⑤ 即《古兰经》第2章。

读,马又惊跳起来,他又停读,马又趋于平静。第三次他又读,马又惊跳起来,于是他转身不再诵读。他的孩子耶哈亚就在马跟前。他担心马踢着孩子,遂将孩子挪开。抬头仰望天空,看到有东西在空中。天亮后,他来见先知,述说此事。先知说:“你应接着读,伍赛德!”连说了两遍。他说:“我担心马踢伤我的儿子,他距马太近。当时我到儿子身旁,仰望天空时忽见一道阴影,里边还有类似灯的东西。后来这东西远去消失了。”先知说:“你知道那是什么?”他说:“我不知道。”先知说:“那是天使,她们因听你诵读声而来临。如果你继续诵读,人们定会看到这些天使,她们并不回避人类。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵,第十五节:诵读古兰时“萨齐奈”和天使们将降临。

第三十七节 背记《古兰经》者的品德

460. 据艾卜·穆萨说,先知曾讲:“诵读古兰的信徒犹如香橼,气香而味美;不读古兰的信徒则如椰枣,味虽甜,而无香气。读古兰的伪信者犹如香花,气虽香,其味却苦;不读古兰的伪信者则如苦瓜,既无香气,其味且苦。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十章——食品,第三十节:关于食物。

第三十八节 熟读古兰及忍受口吃等困难 而习读古兰者的可贵

461. 据阿伊莎说,先知曾讲:“熟背古兰的人同传达主命的贵天使在一起。忍受着困难而潜心习读古兰的人,将得到加倍的报酬。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注:第80《皱眉章》。

第三十九节 即使诵读者比聆听者可贵,也可以向 有地位有文化及精通古兰者宣读

462. 据艾奈斯说,先知曾告诉伍白宜:“安拉命令我向你宣读如下

经文：

有经人和多神教徒中不信教的人不会离开〔自己原有的信仰〕，直到明证来临他们。那明证是安拉派遣的一位使者……这归惧怕自己主者所有。

——《古兰经》98:1-8

伍白宜说：“难道安拉向你提到了我的名字？”先知说：“是的，提到了。”于是伍白宜哭泣起来^①。

《布哈里圣训实录》收录在第六十三章——辅士们的品德，第十六节：伍白宜的品德。

第四十节 聆听古兰及要求通背者为其诵读古兰的可贵。听读时要思考其义

463. 据伊本·马斯欧德说，先知曾要我为他诵读古兰，我说：“先知，古兰是降给你的，我怎么能向你宣读呢？”先知说：“我很喜欢听别人诵读古兰。”于是我读了《妇女章》^②。当读到“**当我从每个民族中召来一个见证，并召你作这伙人的见证时，那他们将怎样呢？**”（4:41）时，先知令我停住，我看到先知泪眼汪汪。

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵，第三十五节：听读古兰时的哭泣

464. 据阿勒格玛^③说，他们在霍姆斯^④时，伊本·马斯欧德读了《优素夫章》^⑤。有人说：“不是这样降示的！”伊本·马斯欧德说：“我曾对先知读过，先知还说：‘你读得好！’”伊本·马斯欧德发现此人散发出酒味，便说：“你犯了双份罪，既喝酒，又不相信安拉的经典！”遂对此人施以鞭刑。

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵，第八节：

① 据纳沃威解释，伍白宜听到安拉提及他的名字，感到是对他的极高赞许，故感动而哭。

② 即《古兰经》第4章。

③ 阿勒格玛（？-681），全名阿勒格玛·本·盖斯·奈赫仪。先知再传弟子。生于先知在世时，但未见过先知。库法人。曾从师先知门弟子伊本·马斯欧德学习圣训并传授圣训，为伊本·马斯欧德的得意门生。曾参加过隋芬战争和征服呼罗珊一带的军事行动。

④ 霍姆斯，地名，位于今叙利亚西部。

⑤ 即《古兰经》第12章。

先知门弟子中的古兰诵读者。

第四十三节 诵读《开端章》和《黄牛章》末尾两节的可贵^①

465. 据艾卜·马斯欧德说，先知曾讲：“谁在夜间读了《黄牛章》末尾两节经文，足可以替他除灾免祸^②。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第十二节：哈里发谈的圣训。

(465). 据传，伊本·阿巴斯说，正当吉卜利勒天使坐在先知跟前，从其上空砰地响了一声，他抬头一看说：“这是一道天门，除了今天开放外，从未开放过。”忽见从门中降临了一位天使，他又说：“这位天使除了今天降临外，他从不降临于地上。”接着对先知说：“你应当为得到两道光而高兴吧！这两道光从未授予你之前的任何先知，而已授予你了，那就是《开端章》和《黄牛章》末尾几节，只要你诵读其中的一个字母，你便会得到赏赐。”

第四十七节 学习、遵循和传授《古兰经》者的可贵

466. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“只有两种人值得羡慕，一种人是安拉授予他古兰，而他能时时诵读；一种人是安拉赐给他金钱，而他随时能用之于他人。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论，第四十五节：关于“安拉赐予了古兰而能遵循者”的圣训。

467. 据伊本·马斯欧德说，先知曾讲：“只有两种人值得羡慕，一种人是安拉赐他钱财而将其用于真理事业；一种人是安拉授他以智慧而能凭此办事，并将它传授给别人。”

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识，第十五节：应羡慕知识和智慧。

① 原文标题提到《古兰经》第1(开端章)和第2(黄牛章)末尾，但是编者只选了一段涉及后者的圣训，文题不完全相符，考虑到《开端章》是该经的开宗明义章，同时是礼拜中必读的经文，故译者从《穆斯林圣训实录》同章同节中选译了一段，以补其不足。

② 此句也可理解为“他的夜间功课足够了。”

第四十八节 《古兰经》是按七种读法降示的

468. 据欧麦尔说：“我听到希沙姆·本·哈齐姆^① 诵读《明辨章》^② 时，读的和我不一样。而我俩都是先知教读的。我想去立即制止他，但我仍耐住性子，等他结束了礼拜才上前抓住他的衣服，将他拽到先知那里，说明了经过。先知对我说：‘你放开他！’对他说：‘你读我听。’于是，他按刚才我听见的读法读了一遍。先知说：‘就是这样降示的。’又让我按我的读法读了一遍，之后说：‘就是这样降示的。这部古兰是以七种读法^③降示的，你们怎么方便就怎么读。’”

《布哈里圣训实录》收录在第四十四章——争执与诉讼，第四节：相互对立的言论。

469. 据伊本·阿巴斯说，先知曾讲：“吉卜利勒教我按一种读法读《古兰经》，我反复要求增加，最后他增加到七种。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创造之初，第六节：关于天使。

① 希沙姆·本·哈齐姆(? - 636)，全名希沙姆·本·哈齐姆·本·希扎姆·本·胡外来德。麦加古来什人，与其父哈齐姆同为先知的门弟子。克复麦加时皈依伊斯兰，后成为门弟子中的学者，欧麦尔每遇处理棘手的、复杂问题时，便说：“如果我或希沙姆在场，那事就不会发生”。在穆斯林征服沙姆时期，他移居叙利亚，游访各地进行劝善戒恶的宣教活动，终身未娶，也未作官。

② 即《古兰经》第25章。

③ 经注学家认为，《古兰经》所以用七种哈尔夫降示，是为方便当时的阿拉伯人。阿拉伯语“哈尔夫”是一个多义词，含有方面、字母、单词、语言和方言等义，所以圣训学家对此有不同的理解。卡迪·仪亚德说：“七是概括数，言其之广，不是限于七个具体数目。”多数人主张，“七”是指具体数目。有人说是指《古兰经》内容所包含的七个方面，即予许、恫吓、明确的和隐晦的、合法的和非法的、故事、比喻、命令和禁止。有人说是指古兰读法中的字母同化、不同化、重读、轻读、滑音和长音等七种规则。因阿拉伯人在这七个方面的读法各有不同，安拉为了方便他们，让每个人按照自己的读音习惯去诵读《古兰经》。有些人说，是指一些意思相同或相近而读音不同的语句或单词。有些人说，是指后来《古兰经》的七家读法。艾卜·欧拜德说是指南北阿拉伯人的七种部落方言。而有人说这七种方言是指穆代尔一个部落的语言。这七种方言词汇和读法散见于全经之中，不是说某一句经文就包括七种方言或读法。十世纪伊斯兰教义学家巴格拉尼说，正确地讲，七种哈尔夫就是经文中存在的七种读法。这七种读法均出自先知。各伊玛目承袭了这些词汇，后经哈里发奥斯曼在《古兰经》定本中加以肯定并确认了其正确性。只是他们删去了那些未经连续传说肯定的词汇。这七种读法的不同，有的表现于意义，有的表现于读音，但却不是相互矛盾或相互抵触的。所以，塔哈威说：“按照七种读法读《古兰经》在最初是必要的，因为那时阿拉伯人还没有统一的语言，各个部落遵循一种语言是有困难的。后来，随着信教人数和精通书写的人数增多，按照多种读法诵读已无必要，所以就归为一种读法了。”

第四十九节 诵读古兰时应注意节奏，但防止像朗诵诗歌一样奔放快速。允许一拜中读两章以上的古兰经文

470. 据艾卜·瓦伊勒说，有人来对伊本·马斯欧德说：“昨夜我在一拜中读了中短章^①。”他说：“你像诵诗那样读的很快吧！我知道有些相似的篇章^②，先知曾将它合在一起读。”接着他提及中短章中的二十章，每一拜，读两章^③。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百〇六节：每拜可连读两章古兰经文。

第五十节 有关部分古兰经文的读法

471. 据伊本·马斯欧德说，先知曾读过 **فهل من مدكر** ^④。

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第54《月亮章》，第二节：关于“在我的照顾下飘流，以报答被人否认者”的经文(54:14-15)。

472. 据伊卜拉欣说，阿卜杜拉^⑤的门弟子们来见艾卜·岱尔达。艾卜·岱尔达原本要找他们，既已见面，便说：“你们谁跟阿卜杜拉

① 中短章是指《古兰经》最后七分之一那部分篇章。有人说从第40《教育者章》起至末尾计75章。有人说从第49《寝室章》开始到末尾共65章。有人说从第50《嘎弗章》起至末尾计64章。

② “相似”指在内容方面(如劝戒或说明教法或讲述故事等方面)是相似的，或在节数方面不相上下。

③ 《艾卜·达伍德圣训实录》辑录的一段圣训说，先知在10拜中诵读短章中的20章，每一拜诵读两章。即第一拜诵读《大仁主》与《星宿》章，第二拜诵读《月亮》与《真灾》章，第三拜诵读《播种者》与《山岳》章，第四拜诵读《大事》与《笔》章，第五拜诵读《天梯》与《急掣天使》章，第六拜诵读《称量不公》与《皱眉》章，第七拜诵读《消息》与《天使》章，第八拜诵读《盖被子的人》与《披衣的人》章，第九拜诵读《人》与《复活》章，第十拜诵读《昏暗》与《烟雾》章。以上章次顺序是按伊本·马斯欧德抄本排列的，该抄本顺序与奥斯曼定本顺序略有不同。

④ 对存在于伊本·马斯欧德抄本中的这种不同读法，有两种解释：一是这种现象发生于《古兰经》奥斯曼定本之前，因当时对经文个别词句存在着不同读法，后经定本而统一，故在奥斯曼定本中已看不到这种分歧的读法。二是这不是一句经文的另一读法，而是独立的古兰经文。此经文已被废止。但伊本·马斯欧德的个人抄本中仍将她记录下来。译者认为前一说较为正确。

⑤ 即伊本·马斯欧德。

学习过古兰读法？”他们回答：“我们全都跟他学习过。”艾卜·岱尔达又问：“你们谁的记忆力最好？”他们便指着阿勒格玛说：“他。”艾卜·岱尔达问阿勒格玛：“你听到你的老师是怎样读‘以笼罩时的黑夜发誓’这段经文的？”阿勒格玛说：“我听见他读为‘以笼罩时的夜与雄性及雌性之物发誓’。”艾卜·岱尔达便说：“我可以见证，我听到先知是这样读的^①，但是有些人要我把‘雄性和雌性之物’读为‘创造雄雌两性之物的主’。我不会跟着他们走。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第92《黑夜章》，第七节：关于“以创造雄雌两性之物的主发誓”的经文(92:3)。

① 《布哈里圣训实录》注释者阿斯格拉尼说：“艾卜·岱尔达所以如此说，是因他确知先知这样读过。但后来此经文已被废止，他却不知道。奥斯曼定本未收录所有被废止的经文，故奥斯曼定本无此读法。”

第八章 禁止礼拜的时间及战地拜功礼法

伊斯兰教的拜功作为记念和感赞安拉的礼仪，昼夜均可举行，唯太阳起落和正午为禁止礼拜时间，原因只在于同崇拜太阳者严格区别开来。在人身安全受到威胁的情况下仍然坚持以缩短、简化和轮换的方式进行礼拜，一方面表明了穆斯林崇拜安拉的坚定性，另一方面又反映了伊斯兰的灵活性。本章圣训论述了禁止礼拜的时间和战地拜功的礼法，后来教法根据此类圣训，进行了更为具体详尽的规定。

——译者

第五十一节 禁止举行礼拜的时间

473. 据伊本·阿巴斯说：“我所喜爱的许多人，其中包括我最喜爱的欧麦尔都证实，先知曾禁止晨礼后礼拜，直到太阳光芒四射；也禁止晡礼后礼拜，直到太阳西落。”^①

《布哈里圣训实录》收录第九章——拜功的时间，第三十节：晨礼后、日升高前没有拜功。

474. 据传，胡德里曾听先知讲：“晨礼后不能举行任何拜功，直到太阳升高；晡礼后也不能举行任何拜功，直到太阳落山消失。”

《布哈里圣训实录》收录第九章——拜功的时间，第三十一节：日落前不要有意举行拜功。

475. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“你们不要有意在日初时或日落时举行拜功。”

《布哈里圣训实录》收录第九章——拜功的时间，第三十节：晨礼后、日升高前没有拜功。

476. 据伊本·欧麦尔说，先知曾说：“如果太阳的眉毛^②出现了，你们应放弃拜功，直到它升高；如果太阳的眉毛不见了，你们也应放弃拜功，直到太阳完全消失。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——创化之初，第十一节：伊卜利厮的特点及其同伙。

第五十四节 如何看待先知晡礼后礼的两拜

477. 据库莱勃说，伊本·阿巴斯、米斯沃尔和伊本·艾资哈尔派我

① 禁止礼拜的时间，主要为晨礼后太阳初升之际，日丽中天（地上不见物影之际及其稍前和稍后），太阳西下颜色呈黄至没落之际。伊斯兰教经学大师一致认为，如无特殊原因而在这三段时间内举行非赶当时主命拜之外的其它任何拜功，是严重的可憎行为。对有特殊原因须在此三段时间内举行副功拜，如向清真寺致敬拜、诵经中的叩拜、感谢拜、节日拜、日月蚀拜、殡礼、还补失去的拜功等，教法学家有不同说法。沙斐仪学派及其他部分教法学者认为，如非出自故意，完全可行。哈乃斐学派及其他部分学者认为则不可。同时，当众人随哈里发集体举行主命拜时，禁止个人在同一场合礼副功拜。哈里发欧麦尔曾鞭打过在此时礼副功拜者。

② “太阳的眉毛”，即日珥。

去向阿伊莎请教问题,说:“你去转致我们大家对她的祝安,并请教一下关于晡礼后两拜拜功的问题。你问她,我们得知她礼这两拜,而我们听说先知曾禁止这样做。”伊本·阿巴斯说:“我还曾配合欧麦尔为此两拜鞭打过人们。”

库莱勃说,我去见阿伊莎,说明伊本·阿巴斯他们派我的来意后,阿伊莎说:“你去问乌姆·赛来玛吧!”我回去将她的话告诉他们,他们又就此事派我去问乌姆·赛来玛。乌姆·赛来玛说:“我听到先知曾禁止人们这样做,但我见他自己在晡礼时礼此两拜。后来先知来了。当时我这里正好有辅士中哈兰家族的一些妇女。我派一婢女让她去这样问先知:‘乌姆·赛来玛说,她听到你禁止人们礼此两拜,而她却见你这样做,是何缘故?’先知如用手示意,就退后等一等。这婢女遵命去问先知,先知以手示意让她后退。先知礼完拜后回答说:‘宾特·艾卜·伍麦耶啊!你问晡礼后的两拜拜功,事情是这样的:阿卜杜·盖斯那里的一些人来见我,耽误我做晌礼后的那两拜,刚才礼的就是那两拜。’”

《布哈里圣训实录》收录在第二十二章——礼拜中的失误,第八节:礼拜中有人问话,可用手示意,听之了之。

478. 据阿伊莎说,有两拜拜功先知从未失撇过,不论是私下或公开场合,即晨礼前的两拜和晡礼后的两拜^①。

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间,第三十三节:晡礼后可补礼丢失的拜功。

第五十五节 昏礼前的两拜副功拜曾是可嘉行为

479. 据艾奈斯说,他们在麦地那时,一旦召礼师念了召礼词,人们

① 圣训明确规定,晡礼后禁止履行拜功。这是关于礼拜时间的一项总的规定。但从上述圣训中看出,先知在处理礼拜时间问题上,同处理其他问题一样,既坚持原则,又有很大灵活性,不把问题绝对化。如果晡礼举行较早,礼毕太阳还高照,可以补礼失撇的其他拜功,如第477段圣训所说的先知在晡礼后补礼了晌礼的后两拜副功。如果晡礼举行较晚,礼毕已经日薄西山,阳光变红,那就不能再举行任何拜功,如第475段圣训所要求的那样。此处阿伊莎说:“先知从未失撇过晡礼后的两拜”,是有特殊原因的例外,不能作为教法根据。这只能说明先知曾在阿伊莎的房间内坚持这样做。而且,据纳沃威说,这是在先知接见阿布杜·盖斯代表团,延误了晌礼后的副功,晡礼毕补礼之。后将这一特殊情况下做的功课予以坚持。因为先知的惯例是只要做了一件功课,就将它坚持下来。但仅局限于在阿伊莎的房间,而在其他妻室住所和地方未曾这样做过。

都抢着站在柱子后边礼昏礼前的两拜，直到先知来临。在念召礼词和宣礼词之间没有什么拜功^①。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第十四节：念召礼词后等多长时间念宣礼词。

第五十六节 在召礼与宣礼之间有种自愿拜功

480. 据伊本·穆加法勒说，先知曾讲：“在念召礼词和宣礼词之间有一种拜功。”连说三次，第三次还补充说：“这是对愿礼的人而言。”

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第十六节：在召礼和宣礼之间有种自愿副功拜。

第五十七节 战地拜功集体礼法^②

481. 据伊本·欧麦尔说，先知曾将人马分为两队，先知率甲队礼拜，乙队对付敌人。甲队跟先知礼一拜后去换乙队，乙队来后先知率

① 据伊本·穆赛耶卜和伊本·穆加法勒等人所传圣训说，在先知时代，人们在每次召礼词之后都礼副功拜。有时这种副功拜同召礼词同时进行，召礼一完也结束。后来，昏礼召礼词之后的副功拜很少有人礼了。有人就为何不继续礼的原因请教欧格白·本·阿米尔，他说：“因为事务繁忙。”这就出现了艾奈斯所说的“没有什么拜功”的情况。

② 战地拜功也称恐惧时礼拜，是穆斯林因害怕遭袭击，不能按正常状态进行的非常礼拜方法，从而采取缩短、简化和轮换方式进行的非常礼拜方法。《古兰经》中提到两种办法。一是在步行或骑乘行进中进行，省去鞠躬和叩头，甚至朝向非克尔白方向也可（见2:239）。二是在战地上将战士分为两部分，让一部分人面对敌人，保持警戒，另一部分人先礼，而后轮换之（见4:102）。本节圣训所讲的是第二种情况。具体做法是：将战士分为两队，乙队担任警戒，甲队随伊玛姆礼第一拜，然后甲队退下担任警戒，换乙队随伊玛姆礼第二拜。这样，伊玛姆礼两拜，而战士每次只礼一拜。在圣训中对这种情况下的拜功礼法有较多论述。传述不同，各派教法学者得出的礼法也不同，据说达16种之多。《穆斯林圣训实录》中提到了其中的几种礼法。据伊本·马斯欧德和艾卜·胡莱赖说：“先知率一队人礼一拜，他们不说祝安词即退下去对付敌人，让另一部分人来，先知率他们礼一拜后先知即说祝安词。而这些人礼足自己的拜数后说祝安词，然后去换头一部分人回来续礼一拜，再说祝安词。”伊玛目艾卜·哈尼法遵此主张。马立克派教法学者伊本·盖萨尔说：“先知曾在10种场合礼过非常情况时的拜功，都是因地制宜，所有礼法都是可行的。”赫塔比说：“非常情况时的礼拜所以是多样的，是因为先知在不同时间不同情况下采取了最谨慎最有利于防卫的方式。所以，形式虽不同，但意义完全一样。”据此可知，穆斯林不必拘泥于某一形式，而要根据先知因时因地制宜的精神，采取灵活的办法。既要履行安拉的命令，又要保持穆斯林的安全，不能因局限于教派之见、固定于某一种方式而非议其他方式。

乙队礼一拜，对他们致祝安词。之后，两队分别站立好，各自补足自己所缺的拜数^①。

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第三十一节：扎特·利卡尔之战役。

482. 据赛海勒说，领拜伊玛目面对天房而立，一部分人同伊玛目在一起，另一部分面对敌人。伊玛目率领同自己在一起的那部分人先礼一拜后站起来，随从者们就地自行鞠一躬，叩两次头，而后去换另一部分人来。伊玛目又率另部分人礼一拜。这样伊玛目共礼两拜。随从者们自行鞠一躬，叩两次头，完成两拜。

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第三十一节：扎特·利卡尔之战。

483. 据萨利哈·伊·本·赫瓦特传述，曾随先知在扎特·利卡尔之日^②礼过战地拜功的人说：“当时人们分为两队，一队随先知排班礼拜，另一队应付敌人。先知率领和自己在一起的一队礼一拜后，他站立不动，随从者礼全自己的拜数后，即去列队对付敌人，换来另一队。先知率领这一队再礼剩余的拜数，之后他跪坐不动，等随礼者礼足自己的拜数后，先知带领大家致祝安词结束拜功。”^③

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第三十一节：扎特·利卡尔之战。

484. 据贾比尔说，在扎特·利卡尔，我们同先知在一起，后来我们走到一棵有阴影的树下，将树荫让给先知。先知将剑挂在树枝上。突然来了一个多神教徒，一把抓住先知的剑鞘，抽出剑来说：“你现

① 各自补足自己所缺的拜数，指轮流进行，非同时礼拜。因为非如此将造成防守上的空隙，给敌人以可乘之机。

② 扎特·利夏尔之日即扎特·利夏尔战事之日。扎特·利夏尔之战系先知穆罕默德率军同厄托凡部落人进行的一次战事。对此战发生的时间和地点，有不同传说。一般的说法是，626年先知率军出征纳季德，离开麦地那两日，在奈赫拉地方遭遇厄托凡部落的穆哈利白和赛尔来白人，两军都担心对方势力强大，不敢轻举妄动，对峙数日，未发生战斗，后穆斯林军撤回麦地那。此战时，先知在阵地上举行拜功，由此产生了非常情况下的拜功的礼法规定。扎特·利夏尔意为“有补片的”、“补片缀成的”。一说是因这次行军均为石路，门弟子中脚被磨破以布片裹足者甚多，故名。又说此战所用的旗帜由各种布片缀成，故名。也说这是纳季德一地名，那里有座山，由红、白、黑三色石块片组成。《各国地方词典》认为后一说法较为正确。这次战役中，先知第一次率门弟子进行了战地礼拜。

③ 本段圣训没有首传人，萨利哈是再传弟子。其父赫瓦特·本·朱拜尔是先知门弟子，曾参加过扎特·利夏尔之战。是本段圣训中所说“随先知在扎特·利夏尔之日礼过战地拜功的人”之一，故可将首传人归之于他。

在怕我吗？”先知说：“不怕！”那人又说：“现在谁能保护你呢？”先知说：“安拉。”这时，先知的门弟子一哄而上，制住了那个多神教徒。

接着念了宣礼词，先知先率一队人礼了两拜，这队人后退，又率另一队人礼了两拜。先知共礼了四拜。而随众却只礼了两拜^①。

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第三十一节：扎特·利卡尔之战。

① 此段圣训意为，先知率第一队的人礼了两拜，同他们一道说祝安词结束礼拜，同第二队的人也这样做了。先知第二次所礼的是副功拜，而战士礼的则是主命拜。沙斐仪及其门弟子以此为根据，认为跟随礼副功拜的伊玛目可以礼主命拜。

第九章 聚礼（主麻拜）

聚礼，即每周星期五午后举行的礼拜。星期五阿拉伯语称为“主麻日”，故也称此拜功为“主麻拜。”根据《古兰经》的规定（见 62：9），聚礼为天命拜功，要求集体举行。但只限于居住城镇、理智健全、行动无阻的成年男性。不具备聚礼条件者，照常礼晌礼。聚礼内容除行拜功外，还要聆听伊玛目念“呼图白”（劝善演说）。非阿拉伯国家的穆斯林一般用先民族语言发表劝善演说，而后再念传统固定的阿拉伯文“呼图白”。先知穆罕默德迁徙麦地那后，规定聚礼日为穆斯林的节假日，伊斯兰教国家沿用至今。本章圣训对聚礼的条件、服饰、宜诵读的古兰经文、宣讲教义者和倾听者应注意的事项等，均作了概括的论述。

——译者

第一节 聚礼时成年穆斯林应作大净

485. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“你们谁要做聚礼拜功,就应洗大净。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第二节:聚礼日大净的可贵。

486. 据伊本·欧麦尔说,有次聚礼日,我父亲欧麦尔正站着演讲劝教(即念呼图白)时,突然先知门弟子中的一位早期迁士^①进来了。欧麦尔大声对这人讲:“你知道现在是什么时间?”那人说:“我忙于事务,没来得及回家就听见召礼声,只洗了小净。”欧麦尔说:“你也只作了小净?你是知道的,先知曾命令人洗大净。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第二节:聚礼日大净的可贵。

487. 据传,胡德里听先知讲:“聚礼日洗大净对每个成年人是必须的。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼,第一百六十一节:儿童从何时起必须洗大净。

488. 据阿伊莎说,每逢聚礼日,人们从自己的近郊住宅和东郊高地^③冒着尘土、流着汗水、带着臭味来履行聚礼。其中有人来见先知,先知正在我那里,先知便对他说:“假使你们为今天这日子沐浴洁身,那该多好!”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第五节:履行聚礼者来自何处。

489. 据阿伊莎说,当时信士们都亲自从事体力劳动,如果他们去履行聚礼,就带着劳动时的模样和气味去清真寺。有人便对他们说:

- ① “早期迁士”,指参加过白德尔战役的迁士,或指参加过喜悦盟约的迁士,或指曾面向两个朝向礼拜的迁士。
- ② 许多圣训都强调在聚礼日洗大净的必要性。对失去大净者,此日洗大净无疑是主命。对有大净者,聚礼拜功前洗大净是圣行,有人主张是必须。因聚礼是穆斯林每周一次的大聚会,是一种集体活动,人多味杂,而先知是极其注意清洁卫生的。为了使参加聚会的穆斯林有一个干净、宁谧的纪念安拉、敬拜安拉的环境,要求穆斯林于此日沐浴、刷牙、涂带香料,身穿洁净衣服,同时去清真寺前禁食生葱、生蒜一类有臭味的东西。
- ③ 当时麦地那东郊有些地方称为高地,也可称上庄,距城最近者三四米哩,最远约八米哩。

“唯愿你们洗洗大净!”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第十六节:日离中天即为聚礼时间。

第二节 聚礼日宜刷牙、涂香料

490. 据胡德里说,他作证先知曾讲过:“聚礼日洗大净对每个成年人都是必须的。还必须刷牙、涂香料,如果有条件的的话。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第三节:为聚礼用香料。

491. 据传,当伊本·阿巴斯提及关于聚礼日洗大净的圣训时,塔伍斯^①问:“有条件者,是否要涂香料和香脂?”伊本·阿巴斯说:“我不知道。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第六节:为聚礼用香脂。

492. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“每七天洗次大净是每个穆斯林的义务,是日要洗头 and 全身。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第十二节:不参加聚礼的妇女、儿童等是否必须洗大净。

493. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“聚礼日洗了大净早去礼拜的人,犹如宰献了一头骆驼;第二时辰去的人,犹如宰献了一头牛;第三时辰去的人,犹如宰献了一头有角的羊;第四时辰去的人,犹如宰献了一只鸡;第五时辰去的人犹如献了一个禽蛋^②。如果伊玛目来到寺中,众天使就降临聆听他的劝化。”

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第四节:聚礼的可贵。

① 塔伍斯(? - 724),全名塔伍斯·本·齐桑·豪拉尼,祖籍波斯,生长在也门,是先知再传弟子中的名人。精通教法,传授圣训,安于简朴生活,并以不接近官府王宫,坚持淡泊名利,名重同代。

② 本段圣训提到几种时辰的目的,在于鼓励人们于聚礼日放弃营生,沐浴洁身后早去清真寺履行宗教功课,争得优先的贵重。圣训注疏家对这里“早去”(即在第一时辰)、“第二”、“第三”、“第四”、“第五”时辰如何划分有不同说法。较为通行的说法是从此日黎明起到太阳偏离中天这一段时间内的几个阶段。越早去者回赐越大,太阳偏西后去者就没有本段圣训中说的宰献牲灵的那种回赐了。

第三节 静听聚礼日劝教演讲(念呼图白)

494. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“聚礼日伊玛目正在劝教演讲时,如果你对你的伙伴儿说:‘你好好聆听!’那你就等于讲了嬉戏之语。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第三十六节:聚礼日要聆听伊玛目的劝教演讲时不能说话。

第四节 聚礼日有一段珍贵的时间

495. 据艾卜·胡莱赖说,先知谈到聚礼时说:“此日有段时刻,一个坚持礼拜的穆斯林只要碰上它,并向安拉祈求什么的话,安拉必满足其所求。”先知还用手比划此时刻很难得。^②

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第三十七节:聚礼日的珍贵时刻。

第六节 聚礼日是这个民族的礼拜日

496. 据传,艾卜·胡莱赖听先知讲:“我们虽是迟来者,但在复生日则是先行者。一些民族先于我们受到经典,我们后于他们才受到

① 聚礼日伊玛目劝教演讲时,听众要静听,不许交头接耳,窃窃私语,更不能大声喧嚷。伊斯兰教法学者就对此行为属于违法还是可恶,有不同主张。伊玛目马立克、艾卜·哈尼法等多教学者认为是违法行为或近于违法的嫌疑。礼拜的人,在伊玛目念呼图白时一定要跪坐静听,参悟其内容,增强敬畏之心,切不可说话或做其他动作。

② 先知曾说:“最贵的日子,便是聚礼日。”此段圣训中,先知又说在聚礼日又有一段时间尤为可贵。对此时间有几种说法。有人说系指太阳偏西时,有人说指太阳偏西到物影达到物体一倍时。有人说指晡礼到日落。有人说这段时间隐藏于此日昼夜之间,犹如盖德尔夜隐藏于莱麦丹整月之中一样,等等。但是正确的解释,就是艾卜·穆萨传述的圣训中所说的,即伊玛目坐到讲坛上到礼拜结束这段时间。

经典。这个日子就是他们曾对它有不同意见的日子^①。于是明天成为犹太教徒的日子,后天成为基督教徒的日子。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十章——众先知,第五十四节:艾卜·也曼谈的圣训。

第九节 日离中天即可礼聚礼拜

497. 据**赛海勒**说,在聚礼日我们午睡和午餐都是在礼了聚礼拜之后。

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第四十节:关于“当聚礼结束时,你们即可散布于大地”的经文(《古兰经》62:10)。

498. 据**赛莱玛**说,他们曾随先知礼了聚礼拜,回来时,庭院已没有供他们遮阳的院墙荫影^②。

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功,第三十五节:侯代比亚之战。

第十节 聚礼前的劝教演讲(念呼图白)

499. 据**伊本·欧麦尔**说,先知曾站着演讲,然后坐下,接着又站起来,同你们现在的做法一样。

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第二十七节:站着演讲。

① “这个日子”指星期五(金曜日)。据传,先知穆萨曾令以色列人尊重星期五,告知此日之可贵,但他们意见分歧,未遵他的命令,并定星期六(土曜日)为安息日即礼拜日。后来,基督教也未遵此命令,将星期日(日曜日)定为礼拜日。故圣训说这个日子曾定为他们的礼拜日,而他们意见分歧未被接纳,安拉仍将它定为穆斯林的聚礼日。据侯宰法传述的一段圣训说:“安拉将我们引导于聚礼日,而让我们以前的人迷失了它。”就是此意。“明天”指聚礼日第二日,“后天”指第三日。

② 这两段圣训说明聚礼以早礼为宜,所以将午歇、午餐都放在聚礼拜功之后。这是圣门弟子和再传弟子多数学者,以及伊玛目马立克、艾卜·哈尼法、沙斐仪等学者的主张。他们之后的一些学者认为,早礼也须等到太阳刚刚离开中天即偏离90度,在那之前不可以。赛来玛说他们礼完聚礼回来时,庭院的墙已没有可供遮阳的荫影,并不是说他们在太阳离开中天前礼了聚礼,而是说他们紧接着太阳离开中天即礼,回来时庭院墙虽有影子但很短,不足以供人遮荫。

第十一节 聚礼时不能因世俗小事离开礼拜场所

500. 据贾比尔说,一次正当我们随先知礼拜,忽然驮着食物的驼队回来了,人们都转向驼队,只剩下十二个人和先知在一起,于是这段启示降示了:

当他们看见生意或嬉戏的时候,他们便趋之若鹜,抛下你一人站着。你说:“在安拉那里的比嬉戏和生意更好。安拉是最好的供给者。”

——《古兰经》62:11

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第三十八节:聚礼中间如人们离开伊玛目,伊玛目和尚留存者的拜功有效。

第十三节 聚礼(主麻拜)和演讲要简练轻快

501. 据传,叶尔扎听先知在讲坛上念道:

他们喊叫说:“马立克啊!请你的主处决我们吧!”他说:“你们肯定要留在刑罚之中。”

——《古兰经》43:77.①

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——造化之初,第六节:谁若念“阿敏!”,天使也念而合之,安拉会饶恕其前愆。

(501). 据贾比尔说,他曾随先知礼拜,见先知礼得不长不短;先知劝教演讲,讲得也不长不短。

第十四节 赶上劝教演讲者可礼祝贺拜

502. 据贾比尔说,有个聚礼日先知正在发表演讲,一个人走进寺内,先知说:“你礼拜了吗?”那人说:“没有。”先知说:“你可礼两

① 由此可知,在聚礼劝教演讲中诵古兰经文是可以的。但是否必须,各派教法学者有不同意见。逊尼派主张为必须,最少诵读一节经文。

拜。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第三十三节:只赶上伊玛目劝教演讲的人可轻快地礼两拜。

503. 据贾比尔说,先知在聚礼劝教演讲中说:“当伊玛目正在发表劝教演讲(念呼图白)或已经走出礼拜之处时,你们谁刚来,就让他礼两拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第十九章——夜间拜功,第二十五节:关于两拜两拜地礼自愿拜。

第十七节 聚礼日诵读的经文

504. 据艾卜·胡莱赖说,先知在聚礼日的晨礼时诵读《叩头章》^②和《人章》^③。

《布哈里圣训实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第十节:先知在聚礼日晨礼中所诵的经文。

① 此两拜可为副功自愿拜,也可为祝贺清真寺拜。

② 即《古兰经》第32章。

③ 即《古兰经》第76章。

第十章 两节日会礼

两节日会礼,即伊斯兰教的开斋节和宰牲节(也称“古尔邦节”)两大节日上午集体举行的拜功。开斋节会礼是在完成一月斋戒之后举行。宰牲节会礼是在完成正朝功课之后举行。两会礼拜数均为两拜。时间是太阳升高到离地面 20 度到日丽中天。如果因故忘记当日为节日,午后方想起,次日再举行。各家经注学者都曾说会礼的拜功及宰牲是根据《古兰经》第 108(多幅)章而规定的。但经文是对先知穆罕默德个人而言的,对广大穆斯林不是主命功课。哈乃斐派认为是当然拜功,而多数教法学家则主张是肯定的圣行。虽非主命拜功,但由于每年只有两次,一般穆斯林对节日会礼的重视程度往往胜于主命功课。会礼时,穆斯林沐浴盛服,从四面八方来到郊外平坦宽敞的场所或大型清真寺,相互致以诚挚的问候,自动排成整齐的队列,跟随伊玛目行拜功,听伊玛目念“呼因白”。其仪式顺序与聚礼略有不同,聚礼是先进行劝教演说,后礼拜;而会礼则是先礼拜,后进行劝教演说。同时聚礼只有一次抬手念大赞词,而会礼有七次抬手念大赞词。宰牲节会礼又同世界各地穆斯林一年一度在麦加朝觐大聚会典相联系,此日会礼体现了穆斯林返朴归真的追求,反映了穆斯林大众对和平团结的渴望。同其他任何祝典活动相比,伊斯兰教的会礼有着自己独特的方式和意义。

——译者

第一节 两节日会礼前先进行劝教演讲

505. 据伊本·阿巴斯说,他随先知、艾卜·伯克尔、欧麦尔和欧斯曼参加过开斋节会礼,他们都是先做会礼,再进行劝教演说(即念呼图白)。

先知来到礼拜处时,我注视着他。先知用手示意,让人们都坐下,然后面对大家,穿过坐着的人群班次,同比拉勒一起来到妇女那里。先知诵读了这段启示:

先知啊! 如果女信士们到你面前来与你结约:她们不以任何物给安拉树配神,不偷盗,不通奸,不杀害自己的子女,不以别人的孩子冒充丈夫的亲生,在任何好事中不违抗你,那么,你当与她们结约,你当为她们向安拉求饶,安拉是大恕大慈的。

——《古兰经》60:12

先知诵毕后说:“你们是这样做的吗?”众人不语,只有一个妇女说:“是这样做的。”先知说:“那你们就施舍吧!”于是比拉勒铺开自己的衣单说:“来吧!你们都是可亲可敬的!”于是她们将指环和戒子,包括镶宝石的、不镶宝石的,大的、小的,都丢进那衣单里。

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼,第十九节:在会礼日伊玛目应劝戒妇女。

506. 据贾比尔说,在开斋节日,先知起来礼了拜。接着去礼会礼,而后发表劝教演说。演说毕,走下讲坛,来到妇女那里,扶着比拉勒的手臂,对她们进行劝戒。比拉勒摊开自己的衣单,妇女们将施舍物投进那衣单里。

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼,第十九节:在会礼日伊玛目应劝戒妇女。

507. 据伊本·阿巴斯和贾比尔说,开斋节日和宰牲节日都未曾念过召礼词。

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼,第七节:赴会礼步行、骑乘均可。先礼拜后进行劝教演说,无召礼和宣礼。

508. 据伊本·阿巴斯说,在人们拥戴伊本·祖拜尔的初期,我派人去

伊本·祖拜尔那里，见他未为开斋节会礼让人念召礼词，劝教演讲在会礼后进行。

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼，第七节：赴会礼步行、骑乘均可，先礼拜后进行劝教演说，无召礼和宣礼。

509. 据伊本·欧麦尔说，先知、艾卜·伯克尔、欧麦尔都是在劝教演讲前礼会礼。

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼，第八节：劝教演讲在礼拜后进行。

510. 据胡德里说，在开斋节日和宰牲节日，先知去礼拜场^①，首件事是举行会礼拜功，然后转身面向排班坐地的人群站立，对大家进行劝戒、嘱咐和发布命令。如果先知要派遣队伍出征，就当场决定；如为某事发布命令，就当即发布，最后才转身离去。

胡德里又说，人们一直照此办理，直到麦尔旺任麦地那长官时。有次，我随麦尔旺参加宰牲节或开斋节的会礼。当他们来到礼拜场时，忽见一讲坛^②，是凯西尔·本·索勒特^③修筑的。麦尔旺想在礼拜前登上讲坛。我便拉了一下麦尔旺的衣服。麦尔旺也拉了一下我，然后登上讲坛，在礼拜前发表了劝教演说。讲毕，我问麦尔旺：“以安拉发誓，你已经更改了圣行！”麦尔旺说：“胡德里啊！你所知道的已过时了。”他说：“以安拉发誓，我知道的比我不知道的要好得多！”麦尔旺接着说：“你要知道，如果先礼拜，人们就不会坐着再听我的演讲，所以我将它提前了。”^④

① “礼拜场”，是指在城市郊外选择的露天平地。在有的城市固定，而在多数地方则临时选定。先知在世时，均率众到麦地那郊外举行两节日会礼。先知以后的哈里发们也照此办理。因为在郊外旷野礼拜能集合更多的穆斯林，所以比在清真寺内举行贵重。世界各国穆斯林城市亦也均照此办理。只有麦加，因有宽大的禁寺，加之其近郊无开阔平地，不必去郊外做会礼。哈乃斐与马立克派主张出郊是圣行。沙斐仪则主张若一地之清真寺能容纳所有参加会礼者，可不必出郊外，否则出郊外举行是圣行。

② 此讲坛是麦尔旺临时让人用泥土筑起来的。此举开创了会礼礼拜场修建临时讲坛的先河。

③ 凯西尔·本·索勒特（？-690），全名凯西尔·本·索勒特·本·库热勃。生于也门，成长于麦地那。原名改利勒，欧麦尔改为凯西尔。奥斯曼任哈里发时委任他主持麦地那司法。后任伍麦耶哈里发阿卜杜勒·麦立克的枢机。曾传述有圣训。

④ 这句话是麦尔旺对自己未按先知惯例，而将劝教演讲放在会礼前的解释。他认为只要进行了演讲并使与会者听了演讲就完成了会礼的条件，至于时间次序并非会礼条件，不必拘泥遵守。当时社会上存在着反对伍麦耶统治的各种力量，麦尔旺很清楚，人们对他的演讲并不一定热心，所以灵活地将演讲提前，这是政治家的一种手段。

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼，第六节：外出到无讲坛的礼拜场。

第二节 开斋节和宰牲节允许妇女外出参加会礼

511. 据乌姆·阿蒂娅说，在两会礼日允许我们带着经潮期的妇女和闺秀们出去，参加男穆斯林的集体活动和宣教听讲。但经潮期的妇女要离开妇女礼拜场。有一妇女问先知：“我们有的人没有长衣服？”先知说：“让她的女友借给一件长衣服给她穿。”

《布哈里圣训实录》收录在第八章——拜功，第二节：礼拜须盛装。

第四节 允许在节日进行无罪恶的游戏

512. 据阿伊莎说，我父亲艾卜·伯克尔来她家，正好我这里辅士的两个侍女在唱布阿斯战争^①时辅士们争相唱的歌曲，她俩不是歌女。我父亲说：“在先知的家里能允许魔鬼的靡靡之音吗？”那天正逢节日。先知说：“艾卜·伯克尔啊！每个民族都有自己的节日，今天是我们的节日。”

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼，第三节：伊斯兰人的节日传统。

513. 据阿伊莎说，先知来到我屋里，我那里有两个侍女在唱布阿斯的歌曲，先知侧身躺在床上，转过脸来听。这时，我父亲艾卜·伯克尔进来了，便斥责说：“先知跟前怎么能允许魔鬼的靡靡之音呢？”先知于是起而对我父亲说：“让她俩唱吧！”等父亲不注意时，我以目光向她俩示意，她俩便出去了。

有次过节日，黑人以玩耍盾牌和枪矛为娱乐。记不清是我向

^① 发生于麦地那附近一个名为布阿斯堡垒周围的一次战争。此地曾为犹太古莱祖族所居，由于古莱祖人的挑拨，当地两个阿拉伯部落——奥斯与赫兹来吉之间发生战争，持续了数年，死伤不少人。伊斯兰兴起后，这两个部落均宣布接受伊斯兰教。经先知调解，两部落化干戈为玉帛，化仇恨为兄弟情谊，先知统称他们为辅士。但是由于那次战争的时间很长，留下的消极影响一时尚难根除。其中包括在战争中产生，后又流传较广的歌曲。先知生怕受犹太人挑拨，旧仇复发，故禁止他们重提布阿斯战争及与其有关之事。

先知要求去看，还是先知主动问我：“你是否想去看？”我说：“想去看。”于是就去了。先知让我站在他身后，我的面颊挨着先知的面颊。先知说：“艾尔菲代的后裔^①们啊！你们尽情地玩耍吧！”等到我看得有点厌倦时，先知说：“看够了吧！”我说：“是的。”先知说：“那么你先回去吧！”

《布哈里圣训实录》收录在第十三章——两节日会礼，第二节：会礼日以玩耍矛和盾为娱乐。

514. 据艾卜·胡莱赖说，正当阿比西尼亚人在先知面前表演他们的枪术时，欧麦尔进来了。欧麦尔弯腰拣起石子，去掷他们，于是先知说：“欧麦尔！别管他们了。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第七十九节：玩枪嬉戏。

① 据传艾尔菲代是阿比西尼亚人的始祖名，故阿拉伯人称他们为艾尔菲代的后裔。

第十一章 祈雨拜功

祈雨是先知的圣行，为不同传述世系所传的圣训所肯定，对此历来无异议。但祈雨拜功是否为圣行，教法学者有不同意见。伊玛目艾卜·哈尼法主张为之进行祈祷，个人可礼自愿拜，不能为此举行集体礼拜。而其他教法学派伊玛目主张为祈雨由当地伊玛目率众举行集体拜功是圣行，拜前念“呼困白”，拜时与两节日会礼时间相同，在上午举行。根据情况，也可在午后举行。祈雨拜功礼法同会礼。

——译者

第一节 先知祈雨时反着大衣,高举双手祈祷

515. 据伊本·栽德说,先知祈雨,反着外衣^①。

《布哈里圣训实录》收录在第十五章——祈雨,第四节:祈雨时反着外衣。

(515) 据伊本·栽德说,先知外出到礼拜场去祈雨,面向天房,反着外衣,礼了两拜。^②

516. 据艾奈斯说,先知在任何祈祷中不高举双手,只有祈雨时高举双手,以致显露出一腋下白皙的皮肤。

《布哈里圣训实录》收录在第十五章——祈雨,第二十二节:祈雨时高举双手。

第二节 祈雨时的祷词

517. 据艾奈斯说,在先知时代,普遭旱灾。正当先知在聚礼日劝教演说时,有个贝都因人站起来说:“安拉的使者啊,我们的财产全完了,家人快饿死了,你为我们向安拉祈祷吧!”于是,先知举起双手。以掌握我的性命安拉发誓,天空原本看不到一点云影,但先知的双手刚刚放下,乌云便像山一样涌动起来。先知尚未从讲坛上下来,我就看到雨水从先知胡须涔涔流下。当日落了一天雨,次日、第三日、第四日都落雨,一直落到下个聚礼日。这时,又是那个贝都因人(一说是其他人)站起来说:“安拉的使者啊!我们的建筑倒塌了,财产被淹了,请你为我们向安拉祈祷吧!”先知于是举起双手,祈祷说:“主啊!你将雨降到我们周围,不要集中降到我们这里!”先知用手指着天空的一块云彩。云彩散开了,麦地那处在一个无云的空洞之下。格纳山谷^③的水流了一个月。四处来的人无不谈论这

① “反着外衣”,不是翻穿(将衣里变成前面),而是将衣服左右调过来以左为右,以右为左,故亦称转换衣服。这样做是表示希望气候改变,干旱转为风雨,遭灾变为丰收。

② 此章题目为祈雨拜功,而编者原选录的五段圣训内容未提及拜功。故译者从《穆斯林圣训实录》选择了一段放在515序号之下。

③ 格纳山谷,系麦地那一山谷。

次滂沱大雨。

《布哈里圣实录》收录在第十一章——聚礼(主麻拜),第三十五节:聚礼日劝善演讲间的祈雨。

第三节 见风云时求护佑,逢雨落时露笑颜

518. 据阿伊莎说,先知如果看见天空出现乌云,就踱来踱去,出出进进,面目失色,惶惶不安。等到天空下起雨了,先知便笑逐颜开。她曾请先知解释此中原因,先知说:“我不清楚,也许如那伙人^①所说:

当他们将它看成是向他们山谷移来的云彩时,便说:‘这云彩是给我们降雨的。’不然,这是你们曾要求早日实现的,这是狂风,其中有痛苦的惩罚,它奉自己主的命令而毁灭一切。一夜之间,除了他们的住宅外,别无它物可见。”

——《古兰经》46:24-25

《布哈里圣训实录》收录在第五十九章——造化之初,第五节:关于“主在恩慈之前,遣风来报喜”的经文(《古兰经》25:48)。

第四节 东风与西风

519. 据伊本·阿巴斯说,先知曾讲:“我得到了东风的襄助^②,而阿德人却被西风毁灭了^③。”

《布哈里圣训实录》收录在第十五章——祈雨,第二十六节:关于“我得到了东风的襄助”的圣训。

① “那伙人”,即阿德人。

② “襄助”,指627年由多神教徒和犹太人组成的联军1万2千人包围了麦地那,而麦地那穆斯林仅有3000余兵力,只能据壕坚守。对峙月余后,突然从东方刮来飓风将联军帐棚、锅灶摧毁,风沙迷住其将士眼睛,无法作战,败北而逃,麦地那穆斯林不战而胜。

③ 据《古兰经》记载,阿德人为古先知呼德的族人,居住于也门和阿曼之间的艾哈夏夫地方,因骄傲自大,不信呼德的警告,反对崇信安拉、坚持多神崇拜,终被由西边刮来的飓风所毁灭。

第十二章 日月蚀时的拜功

本章所列圣训都讲述日蚀,但阿拉伯语“亏蚀”一词未与主语相连时,既指日蚀,也指月蚀,故译为日月蚀。公元627年曾发生月蚀,公元632年发生了日蚀,先知均率门弟子举行了拜功,所以日月蚀时的拜功系圣行。由于关于此拜功的圣训内容不尽相同,故各教法学伊玛目的规定亦不一致,但公认此拜功为两拜,每拜中要有二次或二次以上的鞠躬、叩头,而且拜中诵读古兰、站立、鞠躬,叩头时间比一般拜功要长。礼拜后,伊玛目要发表劝善演说(念呼图白),但伊玛目艾卜·哈尼法、马立克等人主张可不演讲,理由是当年先知发表演说为着向人们说明太阳、月亮及其他天体均是表现安拉存在及万能的迹象,是受安拉支配的被造物,它既不能伤人,也无能力保护自己,以驳斥古代阿拉伯人崇拜日月星辰的迷信,今天已不存在此迷信,故无必要再发表此类演说。译者认为自然现象变幻无穷,人类的认识有待不断深入,尽管先知时代的那种迷信已不完全存在,但为了让人们了解日月蚀的科学道理,并进而阐明天象的奥秘,进行劝善宣讲仍是必要的。

——译者

第一节 日月蚀拜功礼法

520. 据阿伊莎说,先知时代发生日蚀时,先知便率人们礼拜。先知站立的时间很长,然后鞠躬,鞠躬的时间也很长。接着站起来,这次站立的时间虽长但不及前次站立时间长。然后鞠躬,时间虽长,但没有前次鞠躬的时间长。然后叩头,叩的时间也很长。然后站起来礼第二拜,和第一拜礼法一样。礼成时太阳已经复原。之后他向人们发表劝善演说,首先赞颂安拉,然后说太阳和月亮确是安拉的两种迹象,日月蚀绝不会因某一个人的生死而发生。所以你们如果看见此种现象时,你们应向安拉祈祷,你们应赞颂他伟大,你们应礼拜,你们应施舍。先知后来又说:“穆罕默德的教民啊!安拉比任何人都忌恨男女的淫乱行为^①。穆罕默德的教民啊!以安拉起誓,假若你们知道我所知道的,那你们一定笑少哭多!”

《布哈里圣训实录》收录在第十六章——日月蚀,第二节:日月蚀时的施舍。

521. 据阿伊莎说,先知生前发生了日全蚀,于是先知去了清真寺,众人在他身后排成班。先知念大赞词后诵读了很长的古兰经文。然后又念大赞词,鞠躬,鞠躬的时间很长,又念:“安拉听见了赞美者的赞美。”站直身后没有叩头,又诵读了很长的古兰经文,但没有前次长。又念大赞词,鞠躬,鞠躬的时间虽长,但没有前次那么长。然后他念:“安拉已听到赞美者的赞美。我们的主啊!一切赞美皆归你。”接着叩了头。后几拜也是这样做的。先知完成了四拜,共四次叩头。礼成前,太阳显现了。之后,先知站起来,用适宜于安拉的各种赞词赞颂安拉后说:“太阳和月亮是安拉的两种迹象。它俩绝不会因某人的生死而发生全蚀。如果你们见到此种现象,你们就应去求助于拜功。”

① 各种宗教都认为,灾祸的降临多由于人类作恶太多,招致神怒,降灾难于人间,惩罚人们的不义行为。伊斯兰教更是积极倡导这一思想。主张在发生灾难时,相信这是安拉惩罚,因而要礼拜,施舍财产,祈求安拉宽恕自己的罪过。同时,要求穆斯林远离各种招致主怒的罪恶行为。淫乱是人们最易犯的丑恶行为,最为安拉所嫉恨,故当首先戒除。

《布哈里圣训实录》收录在第十六章——日月蚀，第四节：日月蚀时伊玛目发表劝善演讲（即念呼图白）。

522. 据阿伊莎说，日蚀了，先知站起来礼拜，念了很长的一章古兰，然后鞠躬。鞠躬时间很长。抬起头后，又念了一章古兰。然后又鞠躬，鞠完后再叩头。第二拜也这样做。之后，先知说：“太阳和月亮确是安拉的两种迹象。如果你们见到这种现象，那你们就应当礼拜，直到蚀象消除。我在这次立站拜功中确已看到了曾予许于我的各种东西。当你们见我有前进动作时，我正想摘取天园中的果食；当你们见我后退举功时，我正看见火狱在翻滚碰撞。我见里边有阿慕尔·本·陆哈宜^①，他是将骆驼放野^②的始作俑者。”

《布哈里圣实录》收录在第二十一章——拜功中的动作，第十一节：礼拜中牲畜脱僵如何处理。

第二节 先知在日蚀拜中提及坟墓中的刑罚

523. 据阿伊莎说，有个犹太妇女来问她：“安拉会保佑你不受坟墓的刑罚吗？”于是她去请教先知：“人们在坟墓中会受到惩罚吗？”先知说：“应当求安拉保佑免受此苦。”

后来有天早上，先知骑着自已的乘骑外出，正在此时发生了日蚀。近午时，先知返回来，绕过住所径直去清真寺，立站拜功。人们都站在先知后边，先知站立的时间很长，接着鞠躬，鞠躬的时间也很长。之后抬起头来站立，站的时间虽长，但没有前次那样长。再鞠躬，鞠躬的时间也很长，但没有前次那样长。然后直起身子再叩头，叩头后又站起来，站得时间很长，但没有第一次站立那样长。又鞠躬，鞠躬的时间也很长，但没有第一次长。然后站直身子，站

① 阿慕尔·本·陆哈宜，生卒年份不详，据说是公元三世纪初阿拉伯半岛胡扎尔部落的著名酋长。该部落在古莱什人之前统治麦加及其周围地区达500年之久，阿慕尔时期是该部落势力鼎盛时代。他从沙姆将偶像带到汉志，置放于克尔白殿中，并规定了一些崇拜偶像的仪节，号召阿拉伯人对其崇拜，求其治病，从而发展了偶像崇拜，参见本经第1816段圣训。

② 古代阿拉伯人有种习惯，如许愿外出平安归来，或有病得到痊愈，便将自己的母驼放野，任其走动，任水可喝，任草可吃，不能挤奶，也不能乘骑，更不能宰食，成为自由而受敬重的牲畜。此做法称为“放野驼。”也称“逍遥陀”，据说这一习俗的始作俑者为阿慕尔·本·陆哈宜。伊斯兰教兴起后废除了此一陋规。

的时间很长,但没有前次那样长。然后再鞠躬,鞠躬的时间虽长,但没有前次鞠躬那样长。然后站直身子再叩头。叩毕,宣布礼成。最后,先知讲了安拉要他讲的话,嘱咐人们求安拉护佑免遭坟墓中的惩罚。

《布哈里圣实录》收录在第十六章——日月蚀,第七节:日月蚀时求安拉护佑免遭坟墓中的惩罚。

第三节 在日蚀拜功中,先知看到了 天园和火狱的情况

524. 据艾斯玛说,我去阿伊莎那里,她正在礼拜,我问:“人们都在干什么?”阿伊莎指了一下天空。当时人们都站立着。阿伊莎口念:“赞安拉超绝^①!”我说:“这不是一种迹象吗?”阿伊莎点头表示赞同我的话。于是我也站起礼拜,站的时间长了,感到头晕,于是我用水浇了浇头。后来先知赞颂了安拉,接着说:“以前我不曾见过的东西,在这次立站中都看见了,甚至看到了天园和火狱。我得到的启示说,你们将在自己的坟墓中遭受磨难,就像或接近(传述人记不清艾斯玛说了哪个词)骗子麦西哈带来的磨难。那时,天使来问:‘你认识这人吗^②?’凡是移民或确信者(传述者记不清艾斯玛用了哪个词)则说:‘他是安拉的使者穆罕默德,他给我们带来了各种明证和引导,所以我们响应他,并且追随他,他就是穆罕默德’(连说了三次),天使遂说:‘那你就安息吧!我们已知道你对他确信无疑。’至于伪信者或怀疑份子(传述人记不清艾斯玛用了哪个词)则说:‘我不知道,我听别人说什么,我就说什么。’”

《布哈里圣实录》收录在第三章——知识,第二十四节:用手或头示意回答提问者。

525. 据伊本·阿巴斯说,先知时代发生了日月蚀,先知为之举行拜

① 伊斯兰教不允许礼拜者在礼拜时与别人说话,故阿伊莎未回答艾斯玛的问话,只是用手、头表示已听见了对她的问话。“赞安拉超绝”是拜功中被允许说的一句赞词,礼拜中如遇意外情况,表示自己在礼拜中,便可诵此词,此言不妨碍拜功。

② 此话意为人们在坟墓里受惩罚,其中有一人正在经受天使的审问,天使便指着先知问那人:“你认识这人吗?”

功。先知立站的时间很长，约有诵读《古兰经》黄牛章的时间。然后鞠躬，鞠躬的时间很长，抬起头来又站立了很长的时间，但不及刚才站立的时间长。再鞠躬，时间虽长，但不及刚才鞠躬的时间长。再叩头，接着站起来。站立的时间虽长，但不及第一次站立的时间长。再鞠躬，时间虽长，但不及第一次鞠躬的时间长。然后叩头。叩毕，礼成，太阳已显现出来了。于是先知说：“太阳和月亮确是安拉的两种迹象，它俩不会因某一人之生死而蚀，如果你们看见了蚀象，那你们就应赞念安拉。”众人便问：“安拉的使者！我们看到你在立站中好像伸手取了什么东西，又见你向后倒退，不知何故？”先知说：“我确已看见了天园，所以我伸手去取其中的一串果品，假若我拿到了，只要这个世界存在，你们就享用不完。我也看到了火狱，我还没见过像今天所看见的这种可怕情景。我看到火狱居民的多数为妇女。”人们又问：“那是什么原因？安拉的使者！”先知说：“由于她们的负恩。”有人问：“是负安拉的恩？”先知说：“是辜负其丈夫的善遇之恩。她们忘恩负义。假如你常年累月善待她，而她只要看到你一点不周之处，便会说从未见你给她什么好处。”

《布哈里圣实录》收录在第十六章——日月蚀，第九节：日月蚀拜功要集体举行。

第五节 宣布日蚀拜功为聚众活动

526. 据伊本·阿慕尔说，先知时代发生了日蚀，有人呼唤人们来礼拜，并且说此拜功要聚众举行。先知在一拜中鞠了两次躬，然后站起来，又在一拜中鞠了两次躬。然后跪坐，这时太阳已显露出来了。伊本·阿慕尔还说，阿伊莎曾说：“我从来没有叩过如此长时间的头。”

《布哈里圣训实录》收录在第十六章——日月蚀，第八节：日蚀拜中叩头时间长。

527. 据艾卜·马斯欧德说，先知曾讲：“太阳和月亮不会因某人的生死而蚀，但它确是安拉的两种迹象。如果你们看见了日月蚀，就应起而礼拜。”

《布哈里圣训实录》收录在第十六章——日月蚀，第一节：日月蚀时的拜功。

528. 据艾卜·穆萨说，日蚀了，先知惊慌地站起来，担心复生日来临了。接着来到清真寺举行拜功。先知站立、鞠躬、叩头的时间都很长，我从来未见过先知如此做过。先知还说：“这是安拉所差遣的一些迹象，它不是因某人的生死而发生的，而安拉以此惊吓他的奴仆们，所以你们如果看到什么情况，那就去求助于赞念安拉，并向安拉祈祷求饶。”

《布哈里圣训实录》收录在第十六章——日月蚀，第十四节：日月蚀时应赞念安拉。

529. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“太阳和月亮不会因某人生死而蚀，但它俩确是安拉的两种迹象。所以你们如看到了日月蚀，就去举行拜功。”

《布哈里圣训实录》收录在第十六章——日月蚀，第一节：日月蚀时的拜功。

530. 据穆给赖说，先知时代发生了日蚀，正是伊卜拉欣去世的那天^①。人们都说：“太阳因伊卜拉欣的去世而蚀了！”于是先知说：“太阳和月亮不会因某人的生死而蚀。如果你们看到了日月蚀时，那你们就举行拜功，向安拉祈祷。”

《布哈里圣训实录》收录在第十六章——日月蚀，第一节：日月蚀时的拜功。

① 伊卜拉欣系先知穆罕默德幼子，为马莉叶所生。生后两岁即于伊元10年夭亡，忌日正逢日蚀。对于其夭亡的具体日期，历史学者及天文学家说法不一。据近代埃及天文学家伊斯马仪勒·巴沙考证，公元632年1月27日上午有次日蚀正合伊斯兰纪元10年10月29日，认为伊卜拉欣歿于此日。

第十三章 丧葬及殡礼

本章圣训从穆斯林对待丧事的态度、亡者的殓衣、速葬的好处，到殡礼的条件和仪式、诵读的经文、领礼伊玛目站立位置等，都作了具体阐述，实际上是伊斯兰丧葬制度的思想基础。依据《古兰经》和圣训的论述及多数教法学家的主张，伊斯兰丧葬制度主要有四个突出特点：一是强调速葬。先知曾讲：“快料理亡者，不要拘留他在家。”这是因为人系安拉创造，死亡是回归于安拉，理应从速。葬期以三日为限，如不等候远方的直系血亲，一般上午逝世下午送葬，下午逝世次日上午葬埋。二是须行殡礼。为穆斯林亡者行殡礼是大众的义务，《古兰经》明确指出：“你要为他们祈祷，你的祈祷确是对他们的安慰。”(9:103)殡礼内容包括为亡者洗大净、穿殓衣、排班站拜祈祷安拉饶恕亡者和大众等。三是提倡节俭。除用不加缝制的洁净白布包裹亡者外，不用任何陪葬物，也不装棺，直接埋葬于土穴。许多伊斯兰教国家和地区仅用沙土掩埋尸体，任其自然消失。如亡故于航海之中，可投海水葬。挖掘洞穴、运送尸体、举行殡礼等送葬活动均为穆斯林相互之间的义务，生者应为亡者尽好此义务。四是讲求平等。人均为安拉造化，生而平等；回归安拉时，只有因伊斯兰信仰虔诚程度不同和善行多寡不一而产生的人格的高低，没有其他贵贱之分。所以去世后殓衣、墓穴、殡礼和丧葬活动的规格、程序，只有地区、教派和民族习惯的差异，而无豪富赤贫、官宦平民的区别。

——译者

第一节 遇丧事可悲痛,但不许嚎啕哭丧

531. 据伍萨玛说,先知女儿^①让人去告诉先知,她的一个儿子快要咽气了,请先知来看一下。先知便派人向她问安,并且说:“安拉有权给予,有权收回,万物在他那里均有规定的寿限,所以让她忍耐,让她期求好报。”但是她又派人来见先知,向先知发誓,要先知一定到她那里去。于是,先知站起来,在伊本·欧巴岱^②、穆阿孜、伍白宜、栽德等人陪同下前去看望。到后,有人将那小孩子送到先知手中。孩子正在抽搐喘息,形同一个干瘪的皮囊。先知见之双目潸然泪下^③。伊本·欧巴岱说:“安拉的使者,你这是怎么啦?”先知回答:“这是安拉造化于其奴仆心中的怜悯之心,安拉只怜悯那些具有怜悯之心的奴仆。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第三十三节:关于“亡者因其家属哭丧而受惩罚”的圣训。

532. 据伊本·欧麦尔说,伊本·欧巴岱向他诉说了自己的疾病。先知得悉后,在伊本·奥夫、赛尔德和伊本·马斯欧德等人的陪同下去探望。进入他住屋内,发现他被家属围着。先知遂问:“已经去世了吗?”人们说:“还没有,安拉的使者?”先知听后哭了。群众见先知哭了,便也哭了起来。先知遂说:“你们听着,安拉不会因人们眼中的泪水和心间的忧伤惩罚他,但是他因这个(先知用手指着自己

① 即先知长女,嫁给艾卜·阿斯的栽娜卜。她的儿子名叫阿里·本·艾卜·阿斯,此次患病很重,但未亡故。后在攻克麦加时,还与先知同乘一峰骆驼。

② 伊本·欧巴岱(? - 636), 全名赛尔德·本·欧巴岱·本·戴利姆, 别称艾卜·萨比特, 麦地那赫兹来吉部落人, 为该族首领之一。因其精通书写、射击和游泳, 曾有卡米勒(完人)之称。先知迁徙前参加过第二次阿格白盟约。为辅士中的12贤士之一。后随先知参加伍侯德和联军之战。先知逝世后, 他企图得到哈里发之位, 故未与艾卜·伯克尔结约效忠, 后又同欧麦尔政见不和, 遂迁往沙姆, 殁于豪兰。

③ 不少圣训要求不要哭丧, 特别是禁止妇女嚎啕大哭、打脸撕衣、口出怨言、怨天尤人等。这类行为是蒙昧时期遗留下来的陋习, 根源在于对“人古有一死”这一自然规律缺乏正确的认识。只要认识到死亡是谁也逃避不了的预定, 每个人的寿命都有一定的时限, 对死亡也就既不可怕, 又不感到意外。所以每个笃信安拉的穆斯林, 无论对自己之死和他人之死, 都应该以视死如归、顺其自然的态度来对待。世人属于安拉, 又终必归于安拉。但是, 人既有感情又有理智。如果出于对亡者的骨肉之情或恻隐之心, 发自内心悲痛的哭泣乃人之长情, 是无法控制的自然感情, 教法是允许的。本段圣训中所说的先知行为, 在这方面为穆斯林树立了榜样。

的嘴巴)而受惩罚或受怜悯。已死的人由于家属号哭,将遭受惩罚。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第五十四节——当着病人面可哭泣。

第八节 遇不幸事件,撞击之初就要忍耐

533. 据艾奈斯说,先知路见一位在坟头上哭泣的妇女,便对她说:“你应敬畏安拉,你要忍耐!”那女人说:“快走开吧!你是没有遭到我所遭到的不幸。”此时她不认识先知。后来,有人告诉她那人是先知,于是她来到先知门前,没有发现有守门者,便径直来见先知说:“恕我不曾认识你。”先知说:“忍耐应在遭不幸撞击之初。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第三十二节:探望坟墓。

第九节 亡者会因其家属之哭丧而受惩罚

534. 据传,欧麦尔曾听先知讲:“亡者在坟墓内因被别人哭丧而受惩罚。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第三十四节:对亡者号哭是种讨厌行为。

535. 据艾卜·穆萨说,欧麦尔遇刺受伤后,苏海卜号哭:“哇,我的弟兄呀!”欧麦尔便说,先知曾讲:“亡者因家属族人^①的号哭而受惩罚。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第三十三节:关于“亡者因其家属的哭丧而受惩罚”的圣训。

536. 据阿卜杜拉·本·欧拜杜拉说,奥斯曼的一个女儿在麦加去世了,我们去出席她的殡礼。伊本·欧麦尔、伊本·阿巴斯也出席了。我坐在他俩的中间(或者他说,我坐在他俩中的一位身旁,另一位

① 原文 الحى 是一多义词,有“活的”、“有生命的”、“居住区”、“家族”、“部落”等意。圣训中用单数并加冠词,显然是指死者家属、族人,故布哈里和穆斯林两大圣训集的注释者均以部落来解释。有人将此词译为“活人”,显然不妥。

来了,坐在我身旁)。伊本·欧麦尔对奥斯曼的儿子阿慕尔说:“你能否让妇女们不要号哭了?先知说过:‘亡人因其家属的哭丧而受惩罚。’”伊本·阿巴斯遂说:“欧麦尔也曾说过类似的话^①。”

他接着谈到,他曾随欧麦尔从麦加返回麦地那。走到拜达地方,忽然看见一队骆驼停留在一棵阿拉伯橡胶树荫下。欧麦尔让他去看看这个驼队是什么人。他去一看,没想到是苏海卜。他回来报告后,欧麦尔让他去将苏海卜叫来。他再次去见苏海卜,要其马上起程,赶上穆民的长官。不久,欧麦尔遇刺受伤,苏海卜来看望时嚎叫说:“我的弟兄啊!我的朋友啊!!!”欧麦尔则说:“苏海卜啊,你是在哭我吗?先知曾说:‘亡人因其家属亲友们的某种哭丧而受惩罚。’”伊本·阿巴斯又说,后来欧麦尔逝世了,我向阿伊莎提及此事,她说:“愿安拉怜悯欧麦尔!以安拉发誓,先知不曾说过‘安拉一定要因穆民的家属的哭丧而惩罚这个穆民’。但是先知说过‘安拉一定要为不信者家属的哭丧而增加对不信者的惩罚’。下段古兰经文足可作你们的证据:

一个人不承担别人的罪责。”

——《古兰经》6:164

讲到这里,伊本·阿巴斯说:“使人哭使人笑的是安拉。”阿卜杜拉说,以安拉发誓,伊本·欧麦尔对此什么也没说。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第三十三节:关于“亡者因其家属的哭丧而受惩罚”的圣训。

537. 据欧尔沃·本·祖拜尔说,有人当着阿伊莎的面,提到伊本·欧麦尔将“亡者因其家属的哭丧而在坟中受惩罚”这句话直接归之于先知时,阿伊莎说:“这是伊本·欧麦尔(愿安拉怜悯他)的主观猜测。实际上先知是这样说的:‘亡人一定因自己的罪过受到惩罚,他的家属当时正在为他号哭。’”她还说,此话如同下段圣训所说情况一样:先知曾来到改利卜井旁^②,此井中有白德尔之战中被杀的多神教徒遗体,然后对这些被杀者说:“他们一定能听到我所说的

① 据世系不同的传述,欧麦尔及其子均说先知曾讲过:“亡人因其家属号哭而在坟中受惩罚。”但是在欧麦尔去世后,阿伊莎听到此话时否认先知讲过此话。从传述世系看,欧麦尔等人的传述是可靠的。但从内容来看,阿伊莎所传的圣训更符合伊斯兰教原则。穆斯林为失去亲人而悲痛哭泣,只要不嚎哭,不打脸,不怨天尤人,是教法允许的,不致因此受到安拉的惩罚。

② 改利卜井,一般指井壁未用砖石加固的井,这里是指白德尔地方一口塌废的枯井。

话……他们现在才知道我曾对他们所说的是真理。”阿伊莎接着颂读：

你的确不能使死人听见，不能使转背退避的聋子听见呼唤。

——《古兰经》30:52

安拉确能使自己愿意的人听得见，而你却不能使坟中的人听得见。

——《古兰经》35:22

阿伊莎说，先知讲此话时，正是那些死亡的多神教徒在火狱对号入座之时。

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第八节：艾卜·杰亥勒的被杀。

538. 据阿伊莎说，有次先知经过一个犹太妇女的墓地，她的家属在为她而痛哭。先知便说：“他们正在为她而痛哭，而她却正在坟中受惩罚。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第三十三节：关于“亡者因其家属哭丧而受惩罚”的圣训。

539. 据传，穆给赖听先知讲：“谁被别人号哭，谁将因那种号哭而受到惩罚。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第三十四节：对亡人号哭是种讨厌行为。

第十节 严禁嚎啕哭丧

540. 据阿伊莎说，先知接到栽德·伊本·哈利塞^①、贾法尔^②和伊本·

① 栽德·本·哈利塞(? - 629)，全名栽德·本·哈里塞·本·舍拉希勒。先知门弟子。幼年被人拐骗离家，赫蒂彻收买为奴，后送于先知，蒙先知释放，收为义子，有栽德·本·穆罕默德之称。信教较早，先知很器重，每派军队都要委其重任。629年，奉先知命令，与贾法尔、伊本·热瓦哈一起率领3000人马征讨加萨尼人，行至沙姆境内穆乌泰地方与敌军相遇，苦战7昼夜，寡不敌众，阵亡于疆场。是《古兰经》唯一提到名字的圣门弟子。

② 贾法尔(? - 629)，全名贾法尔·本·艾比·塔利卜。麦加哈申家族人，阿里之兄，长其10岁，伊斯兰早期勇士之一。曾迁徙阿比西尼亚，海白尔之战时返回麦地那。629年，先知派栽德·本·哈利塞和他征讨加萨尼人时，为三人统帅之一并掌军旗。穆乌泰激战中不慎落马，仍举旗于阵前，与敌顽强搏斗。牺牲后，发现其身上有枪剑伤90余处。

热瓦哈^①殉教的消息^②后,坐着显出悲伤的神情。我从门缝中注视着先知,忽然有人来告诉说:“贾法尔的妻室们号哭不止!”先知让那人去劝阻别再号哭。那人走后不久又回来,说:“根本不听劝阻。”先知说:“一定要她们止住号哭!”那人去后不久,第三次回来说:“她们不听,反将我们赶了出来!”先知说:“你可以向她们嘴里扬土!”于是我对那人说:“你就承认无能吧,别再去执行先知的命令,也别给先知再找麻烦了。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第四十一节:遇不幸忧伤静坐。

541. 据乌姆·阿蒂娅说,她们几位妇女参加伊斯兰教,与先知缔约时,其中有一条就是不嚎啕哭丧。后来有位妇女去世,只剩下五位:乌姆·苏莱姆、乌姆·尔拉、艾卜·赛卜赖的女儿、穆阿兹的妻子和另一位妇女。(又一说艾卜·赛卜赖的女儿就是穆阿兹的妻子和另二位妇女)

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第四十六节:禁止遇丧事嚎啕大哭。

542. 据乌姆·阿蒂娅说,我们同先知缔约后,先知向我们宣读了如下启示:

如果女信士们来到你面前与你缔约:不以任何东西为安拉树配神,不偷盗,不通奸,不残害自己的子女,不以别人的孩子冒充丈夫的亲生,在任何好事中不违抗你。……

——《古兰经》60:12

同时,先知还禁止她们号哭。当时有一妇女抓住我的手说:“某某妇女曾和我为我的一位亡亲哭丧送殡,我得还她的情。”先知听了未说什么。于是,这位妇女出去了。后来,又回来与先知结了约。

① 伊本·热瓦哈(? - 629),全名阿卜杜拉·伊本·热瓦哈·本·赛尔来白。麦地那赫兹来吉族人,先知门弟子。曾参加过第二次阿格白盟约。会书写,懂诗词。参加了白德尔、吴侯德、联军等多次战事。先知有次征讨外出,委他代理麦地那政务。穆乌泰激战中,他为三人统帅成员之一,并在此战中牺牲。

② 公元629年,先知派哈利斯·本·欧麦宜尔,前往拜占廷属地布斯拉宣传伊斯兰教。行至穆乌泰为加萨尼人所杀害。为了给遇难者报仇,先知派栽德·本·哈利塞、贾法尔和伊本·热瓦哈率3000名将士北征,却被加萨尼人联合拜占廷组成的15万大军包围,三名统帅全部殉难,史称穆乌泰之战。圣训中所说三人殉难的消息,即指此而言。

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第60《被考验的妇女章》，第三节：关于“当女信士们来与你缔约的时候”的经文(60:12)。

第十一节 关于妇女随送葬队伍送葬的问题

543. 据乌姆·阿蒂娅说，她们虽被禁止参加送葬队伍，但不是坚决地禁止^①。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第三十节：妇女参加送葬的问题。

第十二节 给亡者进行沐浴

544. 据乌姆·阿蒂娅说，先知的一个女儿^②去世后，先知来到她们那里说：“请你们用加了西德尔^③的水洗大净^④，洗三遍或五遍。如果你们认为有必要，可多洗几遍，最后一遍可用点樟脑。如果你们洗完毕，就通知我一声。”当她们洗毕通知先知，先知便将自己的一件围腰布递给她们，让她们将它作为亡者的贴身殓衣。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第八节：用水加西德尔给亡人洗大小净。

545. 据乌姆·阿蒂娅说，正当我们要为先知的亡女洗大净时，先知来到她们的房内说：“请你们用水和西德尔洗上三遍或五遍或更多遍，最后一遍加上点樟脑。当你们洗毕时，请通知我。”当她们洗毕通知先知，先知便将自己的围腰布扔给我们，并说：“你们把它穿在(亡人的)贴身处。”

本段圣训的传述人之一安尤伯说，哈芙赛也传达了同样内容

① 妇女送葬去墓地，多数教法学家认为圣训中的“禁止”系憎恶行为，并非断然禁止的违法行为。所以伊玛目马立克和麦地那的学者都曾许可此事。但要求着装遮羞，举止严肃，切防罪恶行为。

② 即先知长女栽娜白。

③ 西德尔或西德赖，生长于阿拉伯半岛的一种植物，有人称为滨枣树。其树叶富含碱份，研末置放水中，有去污作用。

④ 给亡人洗大净、穿殓衣、行殡礼、掩埋于土中是穆斯林对同教弟兄丧葬必尽的四件义务。参加殡礼送葬者也必须具备大小净。

的圣训,但她的传述中还有:先知曾说:“你们先时以奇数计遍数,三遍或五遍或七遍。”“你们从她的右侧开始,并先洗小净应洗的部位。”乌姆·阿蒂娅曾说:“我们将她的头发梳成了三个辫子。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第九节:亡人小净的应洗部位。

546. 据乌姆·阿蒂娅说,当她们给先知亡女洗大净时,先知对她们说:“你们从她的右侧开始,并先洗小净应洗的部位。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第十一节:亡人小净的应洗部位。

第十三节 亡者的殓衣

547. 据赫巴伯说,为了寻求安拉的喜悦,我们曾随先知一起迁徙。我们的报酬交由安拉决定,所以我们中已去世的人,再也享受不到一点报酬,其中有穆索阿卜·本·欧麦宜尔;我们中也有等到果子成熟拣到果实的人。穆索阿卜在吴侯德之战^①时牺牲了,除了一件斗篷外,我们没有其他东西给其作殓衣。我们用那件斗篷盖住他的头,两只脚便露在外边,如果盖住两只脚就盖不住头。先知让我们盖住他的头,而在两只脚上放一些雄刘萱草^②。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第二十八节:如果殓衣太短不能裹住全身可先盖住头。

548. 据阿伊莎说,先知归真后,给先知穿的三件殓衣是用也门出产的经过漂洗的白棉布制成的。殓衣中没有衬衫,也没有缠头布^③。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第十九节:殓衣用白棉布。

① 吴侯德之战,穆斯林与麦加多神教徒在吴侯德山麓发生的一场战事。白德尔之战后,麦加多神教徒不甘心失败,于625年3月纠集3000人马,在艾卜·苏福扬率领下向麦地那进犯。行军10日后,扎营于麦地那北部吴侯德山麓。先知穆罕默德召集门弟子商讨对策,本欲暂缓迎敌,以逸待劳,挫其锐气。不料部下情绪激昂,要求速战。战中,300多名伪信者临阵脱逃,部分战士不听指挥,弓箭手擅离岗位去抢夺战利品,导致阵脚大乱,不少人伤亡。先知受重伤后坚持指挥战斗,大多数穆斯林撤回原来阵地,麦加人未敢继续进攻而撤回。《古兰经》曾将临阵脱逃者斥之为“伪信者”。

② 雄刘萱草,生长于阿拉伯半岛的一种有香味且富含纤维的草本植物。

③ 先知的殓衣共三件,均用洁净的白色棉布制做。后来穆斯林照此行事,男女均用白棉布,亡男用三件(只有马立克主张用五件),亡女加盖头和胸罩共五件。

第十四节 覆盖亡者遗体

549. 据阿伊莎说,先知寿终正寝时身上覆盖着一件绣有条纹花样的斗蓬。

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰,第十八节:斗蓬、刺绣的斗蓬和外套。

第十六节 速 葬

550. 据传,艾卜·胡莱赖听先知讲:“你们抬灵匣送殡时应速行。如果亡者是清廉之士,早送走他对他便是好上加好。如果他不是这样,而是一个歹人,早送走就早解除了你们的负担。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第五十二节:速葬。

第十七节 殡礼和送葬

551. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“参加殡葬并出席为亡者举行的殡礼^①的人,可获得一个基拉特^②。参加丧事一直等到亡者入土就绪的人,可得到两个基拉特。”有人问:“两个基拉特是何物?”先知说:“它像两座大山。”

① 为亡者举行殡礼是穆斯林的集体义务,系准主命。有人尽此义务,众皆免咎。如无人尽此义务,众皆有罪。殡礼的主要仪式,包括沐浴(随从者时间紧迫可做代净,但伊玛目不可)、立意、站立、四次抬手颂大赞词。第一次大赞词后念《古兰经》首章,第二次大赞词后赞颂先知,第三次大赞词后念祈祷词,第四次大赞词后即道“色兰”出拜。先知时代,举行殡礼时还曾颂过五次、七次大赞词,但最后一次仍颂四次。故逊尼派四家教法学派一致主张颂四次大赞词。有的伊斯兰教派主张为穆斯林伟人 or 宗教权威举行殡礼时,诵七次大赞词,加念适当的祈祷词。

② 基拉特,重量和长度单位名。其量值因时代不同而有所变化。现今,1基拉特重量约合4克,1基拉特长度约等于2.83厘米。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第五十九节：送葬者要等到亡者入土方可离开。

552. 据伊本·欧麦尔说，艾卜·胡莱赖说：“凡送葬者均可得到一个基拉特”，艾卜·胡莱赖向我们多次重复了此话。阿伊莎后来证明，此话出自先知之口。于是，伊本·欧麦尔说，我们已失去了很多基拉特。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第五十八节：送葬之可贵。

第二十节 对亡者可称好道坏^①

553. 据艾奈斯说，他们路遇一出殡灵匣，他们称赞亡者的德行，先知听了说：“应该”。后来他们又遇到一出殡灵匣，他们议论它的恶行，先知听后也说：“应该”。欧麦尔于是问：“应该什么？”先知答：“前一个人你们称赞他好，那么，天园应该归他；这个人你们说他坏，那么火狱应该归他。在大地上你们^②都是安拉的见证者。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第八十六节：人们可以赞扬亡者。

第二十一节 好人死可息己，恶人死可宁人

554. 据艾卜·盖塔岱说，先知碰到有人抬着灵匣经过，便说：“善哉，

① 《古兰经》严禁背后议论他人，圣训明文禁止为亡人哭丧。为何此处却允许议论亡者是非呢？据伊玛目伊本·班塔赖解释说：咒骂亡者和背后议论他人，均为被禁止行为。善者亡故，应该扬其善行，颂其美德，以教育生者；虽为善者，却偶有失足之举，如其悔过自新，亡后虽不必褒其佳，也不能议其劣；伪善者或作恶者死了，则可以揭其恶迹，责其不义，此举不为背谈，是对在世恶人的警告，目的在于促其弃恶从善。

② 这里的“你们”，指先知的门弟子，但可延伸为所有的穆斯林。此语意为，人们赞扬某某亡者，是因他们看到此亡者生前言行皆为善，对人对自己有益。此种赞扬是亡者入天园的一种先兆。相反，人们责备某某亡者，是因看到此人生前言行恶劣，害人害己。此种愤恨，是亡者进火狱的先兆。由此圣训可知，俗话“人言可畏”是有道理的。一个人生活在社会上，时时被大众监督，言行是非，必然受到人们的评论。这种评论将会影响被评论者在后世的赏罚。所以，人生在世应多做善事，不做或少做坏事，以赢得大众的好评，获取两世的幸福。

息己宁人!”人们便问:“安拉的使者,何谓息己宁人?”先知说:“死者如是虔诚的信士,他摆脱了人间的苦累和倾轧,回到了安拉的仁慈上,自己得到了安息;死者如是作恶者,民众、国家、植物和动物都可免受其害,得到安宁。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人,第四十二节:临死的痛苦。

第二十二节 殡礼大赞词

555. 据艾卜·胡莱赖说,阿比西尼亚国王奈加史^①逝世的那天,先知宣布了讣闻。先知来到礼拜场,让人们排成班。率大家做殡礼时,念了四次大赞词^②。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第四节:人若去世要向亲属报丧。

556. 据艾卜·胡莱赖说,在奈加史去世的那天,先知向他们宣布了讣闻,接着说:“你们要为你们的弟兄求饶恕!”^③

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第六十一节:殡礼在郊外礼拜场或清真寺举行均可。

557. 据贾比尔说,先知曾为奈加史·艾苏哈玛举行殡礼,念了四次大赞词。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬,第六十五节:殡礼大赞词念四次。

558. 据传,贾比尔听先知说:“今天阿比西尼亚的一位义士逝世了,你们来为他举行殡礼!”于是,我们排成了班,先知率我们为其作了殡礼。

① 奈加史,西方史书中称尼古斯或尼加斯。古代阿比西尼亚国君称号,犹如中国之“皇帝”,古罗马帝国之“恺撒”,古波斯之“科斯鲁”等。故奈加史是泛指阿比西尼亚国君,而非其中某个具体国王之名。

② 先知在麦加传教时,受到古莱什贵族的反对和迫害,被迫让信徒两次迁徙到阿比西尼亚,受到当时的奈加史艾苏哈玛的热情接待。艾苏哈玛虽信基督教,但对伊斯兰教一神思想极为赞赏。先知得悉其逝世消息,便为其举行“缺位殡礼”,遥寄谢忱和哀思。这成为穆斯林后来为异地、异国穆斯林名人举行“缺位殡礼”的依据。

③ 先知称基督教徒奈加史为“穆斯林的弟兄”,并为其向安拉求饶恕。同时,先知要求穆斯林的起立目送犹太人和迪玛人的灵柩。凡此等等,充分体现了先知的宽广胸怀和伊斯兰教的和平宗旨。我们要发扬这种精神,提倡全人类友爱互助,互相尊重,和睦共处,以促进人类和平安宁。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第三十五节：参加殡礼者要排好班次。

第二十三节 在墓地上可举行殡礼

559. 据谢尔比^①说，有位弟兄告诉我，他曾随先知经过一个孤墓，先知率领大家向着坟墓作了殡礼。我就问他：“艾卜·阿慕尔，谁给你这样说的。”他回答是伊本·阿巴斯。

《布哈里圣训实录》收录在第十章——召礼，第一百六十一节：儿童必须洗大小净及参加集体礼拜的年龄问题。

560. 据艾卜·胡莱赖说，曾经清扫清真寺的一个黑人去世了，先知不知此事。有一天，先知想起此人，便问大家：“那个人干什么去了？”大家说：“他已去世了！安拉的使者。”先知说：“那你们为何不让我知道？”大家便说，此人如此如此，发生了如此的事情。实际上，他们看不起这个人。先知说：“那你们就带我到他的坟上去。”先知来到其坟地，为其做了殡礼。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第六十七节：亡者入土后在坟上仍可行殡礼。

第二十四节 遇出殡灵匣须起立

561. 据传，阿米尔听先知讲：“如果你们看到了出殡灵匣，你们应站起来，等它经过你们直至远去。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第四十八节：为出殡灵匣起立后何时可坐下。

562. 据传，阿米尔听先知说：“你们谁如果看见出殡灵匣，若他不是随灵匣行走者，就应该站立，等它远去，或者等它在经过你之前被

① 谢尔比(640-721)也译舍尔比，全名阿米尔·阿布杜拉·谢拉希勒，别名艾卜·阿慕尔。圣训学家，有超凡记忆力。有人问他能背多少经书，他说：“凡是白纸上写的黑字，我无不知晓；凡是向我传授的圣训，我无不留在脑海。”哈里发阿布杜勒·阿济兹曾委任他作过法官。

② 意为就座的人如见到送殡灵匣应站起来，目送其经过后再坐下。行走者迎面遇到灵匣应停步，目送灵匣后经过再继续行走。无论灵匣中的亡者是穆斯林还是非穆斯林，均应如此。

放在地上。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第四十九节：送殡者在灵匣落地前不能坐下。

563. 据传，胡德里听先知讲：“如果你们看见出殡灵匣经过，应起而站立，目送灵匣。在灵匣放在地上之前不要坐下。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第四十九节：送殡者在灵匣落地前不能坐下。

564. 据贾比尔说，有一出殡灵匣经过我们，先知便起而站立，我们也随之起而站立。我们之中有人告诉先知：“这是一个犹太人的出殡灵匣。”先知说：“你们只要遇到出殡灵匣，就应起而站立。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第五十节：遇犹太亡者灵匣也应起立。

565. 据传，伊本·艾比·莱拉说，伊本·侯乃夫和盖斯在嘎迪西叶镇^②里坐着，人们抬着灵匣从他们面前经过，他俩立即起身站立。有人告诉他们，死者是当地迪玛人^③，他俩说，有次一出殡灵匣经过先知，先知便起而站立。有人告诉先知：“这是一犹太人的灵匣。”先知便说：“难道犹太人不是人吗？”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第五十节：遇犹太亡者灵匣也应起立。

第二十七节 殡礼中伊玛目应站立的位置

566. 据赛木赖说，他随先知给一位因分娩出血而死的妇女举行殡礼，先知朝着她站立时正好对着她的腰部。

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第六十三节：对分娩出血而死的妇女应举行殡礼。

① 意为看到灵匣而站立或停步者，当灵柩经过自己之前被置放于地时，可坐下或继续行走，不必久立于道旁等候。

② 嘎迪西叶，地名。伊拉克西部一沙漠绿洲，距库法约15法尔赛赫。公元635年，赛尔德·本·宛夏斯统帅的阿拉伯军队在这里战胜了由茹斯特姆率领的波斯军队，导致了波斯帝国的覆灭。

③ “迪玛人”，西方史书称迪米人，意为“受保护的人”。指阿拉伯征服运动时期被征服的有经人、萨比教徒、摩尼教徒、祆教教徒和其他表示服从伊斯兰教政权并愿意交纳人丁税，从而受到伊斯兰政权和法律保护的民众的统称。

第十四章 天课与施舍

天课在《古兰经》和圣训中多用“则卡特”、“赛德盖”、(施舍物)来表示。“则卡特”本意为纯洁,意谓天课可使财物干净纯洁,或能涤除财产所有者的罪恶,使其净化。《古兰经》说:“你从他们的财产中抽取天课,你用天课纯洁他们,以使他们得以净化。”(9:103)故亦称净财法。“赛德盖”本意为诚实,意即拿出施舍物者可证明施者的诚实可信及其信仰的表里如一。交纳天课的目的,是遵循安拉命令,求得安拉喜悦。《古兰经》有30余处经文先后提到则卡特,有在麦加后期降示的,有在麦地那时期降示的。有15处提到“赛德盖”,均为麦加时期降示。可见伊斯兰教在发轫之初对取富济贫、赈济亲属、协调贫富关系、提倡人类互助等问题十分重视。当时交纳天课只是一桩受鼓励的行为,非宗教制度。交纳者受赞扬,不交纳无强迫。伊斯兰纪元二年,天课被定为穆斯林的必遵义务,并明确了交纳的标准、交纳者的财产条件和使用天课的对象。天课的作用已从取富济贫、赈济有求者的单纯善行,转变成每个有条件的穆斯林按规定比例交纳给国库的一种课赋。其用途除用于慈善事业外,还是解决集体公益、社会治理和国库收入的一项财源。从本章章名及所辑录的圣训内容来看,天课所包括的内容相当广泛,既包括金、银、纸币、农畜产品、家畜(主要指牛、羊和骆驼)等应交纳的比例数,还包括开斋课捐、平时施舍、战利品分配、五分之一课捐,甚至包括对家属、仆人的赡养费用、上级对下属的犒赏等等。后来,教法学家对此作了分类归纳,将“则卡特”作为一定时间内按法定比例交纳的金银、纸币、土地收入、家畜课税的专称。汉语天课即“则卡特”。除此以外的随心施舍和善举则称为“赛德盖”,列为受鼓励的自愿行为。因此译者将本章节目天课改为天课与施舍,以涵盖本章收录圣训的全部内容。

——译者

第一节 钱物数量不达标没有课捐

567. 据胡德里说,先知曾讲:“现金不到五个欧基亚^①没有施舍,骆驼不到五个左德^②没有施舍,农产品不到五个沃斯格^③没有施舍。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第四节:矿藏不交纳天课。

第二节 奴婢和马匹没有天课

568. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“穆斯林自己所使用的马匹及仆人无须纳课捐。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第四十五节:穆斯林的马匹无须纳课捐。

第三节 不能拒纳天课

569. 据艾卜·胡莱赖说,先知下令交纳施舍。而有人说伊本·杰梅勒、哈立德、阿巴斯等人拒纳。先知便说:“伊本·杰梅勒之所以不愿意交纳是因为他原来很穷,但后来安拉及其使者让他富有了。对哈立德,你们冤枉了,他已为了安拉将自己的盔甲和武器捐了义产。至于阿巴斯,作为先知的叔父,他应交纳的将必须交纳,而且会加倍交纳。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课、第四十九节:关

-
- ① “欧基亚”,阿拉伯重量单位名。其绝对值因时代、地区的不同而异。据《穆斯林圣训实录》注释称,1欧基亚等于40枚第尔汗(银币),又说等于12枚第尔汗。每个第尔汗约重3.15克。
- ② “左德”,阿拉伯数量单位名。阿拉伯人用于指称3-10峰骆驼。
- ③ “沃斯格”,阿拉伯容量单位名。1沃斯格等于60升(萨阿),约为3石。每升等于4莫得,1莫得等于巴格达的一又三分之一磅。5沃斯格共等于1600巴格达磅。据可靠说法,1巴格达磅约等于128.5第尔汗重量。

于“赎释奴隶”的经文(《古兰经》2:177、9:61)。

第四节 开斋课捐用椰枣或大麦

570. 据伊本·欧麦尔说,先知曾规定开斋课捐是一萨阿^①椰枣或大麦。每个男女穆斯林,不分自由人和奴婢都一样。

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第七十一节:开斋课捐对穆斯林为义务,不分自由人与奴婢。

571. 据伊本·欧麦尔说,先知命令开斋课捐为一萨阿椰枣或大麦。后来人们用两莫德小麦代替它。

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第七十四节:开斋课捐为一萨阿椰枣。

572. 据胡德里说,他们交纳开斋课捐是一萨阿食物,或一萨阿大麦或椰枣,或一萨阿干酪或干葡萄。

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第七十三节:开斋课捐为一萨阿食物。

573. 据胡德里说,在先知时代,他们交开斋课捐是一萨阿食物,或一萨阿大麦或椰枣或葡萄干。后来到了穆阿维耶时代,沙姆的小麦来了,他认为一莫德这种小麦相当于其他粮食两莫德。

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第七十五节:开斋课捐为一萨阿葡萄干。

第六节 拒纳天课者的罪行^②

574. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“任何占有金银而不交纳应交课

① 阿拉伯量谷物和椰枣一类的量具名,相当于升。每萨尔的容量因地区和时代的不同有所不同。古代,在汉志地区一萨尔等于4莫德,共约重5.33磅,在伊拉克一萨尔容量约重8磅,在利比亚一萨尔容易为118.8公升等。

② 本节所收一段圣训内容主要是谴责占有一定数量财富而不肯交纳课捐的人们。伊玛目布哈里往往将一段圣训按不同内容分解开,分别编在不同章节里。他将本段圣训后半段涉及养马的内容编入圣战章内。本经编者忽视此情况,未将涉及拒纳天课将遭惩罚内容的前半段合在一起,致使圣训明文不能反映本节主题——抗拒天课者罪行,故译者根据《穆斯林圣训实录》译出全文,以使题文相符。

捐的人,到了复生日,那些金银将被铸造成火的烙具,放在火狱中烧红,用它烙烤这种人的肋部、额部和脊背。烙具一旦凉了,再去加热烧红,受刑的时间,一天等于五万年。直到大审判结束,他才看到自己的归宿,不是进天园,便是入火狱。”有人问:“安拉的使者,那养骆驼的人怎么样呢?”先知说:“任何养骆驼而不交纳应交课捐者(其中包括在给骆驼饮水之际挤了奶送他人饮之者),到了复生日,便被摔倒在一块平坦而光滑的地上,所有的骆驼,一个驼羔也不例外地完全出动,用蹄子踩他,用嘴咬他,前一批走过了,后一批接踵又踩,那时一天等于五万年。直到大审判结束,这人才看到自己归宿,不是进天园,就是进火狱。”有人又问道:“安拉的使者,那养牛、羊者怎样呢?”先知说:“任何养有牛羊而不交纳应交课捐的人,到了复生日,他也被摔倒在一块平坦而光滑的地上,牛羊全都来了,而且其中没有无角的或弯角的或残角的,一齐用角抵他,用蹄子踩他,前一批过去了,后一批又接踵而来,那时的一天等于五万年。直到大审判结束,这人才看到自己的归宿,不是进天园,便是入火狱。”有人又问:“那养马者怎样呢?安拉的使者?”先知说:“养马者分三种,对一种人是报偿,对一种人是掩饰,对一种人是罪过。有报偿者是:为安拉而喂养马匹,用长缰绳将它拴在草地上,马在缰绳能及的范围内吃到的草,都是喂养者的善功。假若马挣断了缰绳,在草地奔驰了一两趟,马的粪便和蹄痕也是喂养者的善功。假若马路过一河渠饮了水而喂养者并未想给它饮水,那也是喂养者的善功^①。至于有罪过者是:为显示荣耀、伪善和敌视伊斯兰而喂养马匹。”说到这里,有人问先知关于养驴的问题。先知便说,关于这方面的事,他所得到的启示就是下列这段综合而独特的经文:

**所以干了丁点儿善事者,必将见之;干了丁点儿
恶事者,也必将见之。**

① 据一些圣训学家解释,从教法角度分析,养马的目的不外三种:一是为了骑乘、役用、交易。如果骑乘与顺主等善功相联系,那便是应做的,值得鼓励且有报酬。二是同违抗安拉、反对穆斯林、炫耀自己的财势和威武相联系。此类养马为有罪,也即属被禁止行为。三是养马目的既非前者,也非后者,而仅仅是为骑乘显富和役使,则为教法所允许。本段圣训未说明后一类养马者的情况,也许在其他圣训中会有说明。

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第四十八节：养马者分三种。

第八节 对不交纳天课者要加重处罚

575. 据艾卜·赞尔说，我去到先知那里，他正在天房的荫影下坐着讲话说：“以天房的主发誓，他们是折本的！以天房的主发誓，他们是折本的！”我问：“我的情况怎么样？我身上是否有折本行为的表现？”我说着就坐在先知身旁。先知仍重复说那句话，于是我不能再沉默，安拉的意欲使我有发昏，便问先知：“安拉的使者啊，我愿以自己双亲为你赎身，你说的‘他们’指何人？”先知便说：“指那些最有钱的人！但有钱而肯施济有求者的人除外。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十三章——誓言与许愿，第八节：先知的誓词。

576. 据艾卜·赞尔说，我去到先知那里，听他说：“以掌握我的性命的主发誓（一说“以除了他再无神的主发誓”，一说“我曾发过誓”），无论是谁，如果拥有骆驼、黄牛或羊而未交纳应交的课捐，在复生日将会遇到更大更肥的同样家畜，用蹄子踩他，用角抵他，而且翻来覆去地踩踏、抵触他，直到对人们的审判结束。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第四十三节：牛的天课。

第九节 鼓励施舍

577. 据艾卜·赞尔说，有天晚上，我随先知在麦地那的黑石地上漫步，吴侯德山面对着我们。这时先知说：“艾卜·赞尔啊，我愿意有吴侯德那样一座金山，度过一夜或三夜，我将从那里得到的每枚金币，用于偿还债务，其余的如此这般地全用在安拉的一些仆人身上。”先知用手向我比划着，接着又叫道：“艾卜·赞尔啊！”我回答：

“安拉的使者，我有幸在此待命！”先知说：“最富有者也是最穷贫者，只有那种将钱财用于各项善事的人例外。”之后，先知又说：“艾卜·赞尔啊！你在这里呆着，不要离开，等我回来。”于是先知去而不见了。突然，我听到一种声音，担心这声音会伤着先知，正起前去寻找，忽想起先知说的不许离开的话，只好就地等待。后来，先知回来了，我便将听到的那种声音，以及想去寻找他，后因想起先知曾不让我离开的嘱咐而未动身的经过告诉了先知。先知说：“那是吉卜利勒。他专程来告诉我，我的教民中凡是未以任何东西给安拉树配神者都将进天园。”我说：“安拉的使者！如这人犯过奸淫或行过窃？”先知说：“即使曾行过奸，即使曾行过窃。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十九章——求允许，第三节：用“我有幸在此待命”一语答问。

578. 据艾卜·赞尔说，有天晚上我外出，忽见先知独自一人在走路。我以为先知不愿意别人陪伴，就在月影下跟在先知后面走着。先知一转身看见了我，问：“是谁？”我说：“艾卜·赞尔，安拉使我作你的随从。”先知说：“艾卜·赞尔，你来吧！”我就上前陪着走了一会儿。先知说：“财多的人在复生日是回偿少的人。只有那种安拉给了其财富，而他将财富用于前后左右，并且做了善事的人例外。”我又陪着走了一会儿，先知说：“你坐在那儿吧！”先知让我坐在一块乱石中的平地上，并告诉我坐着等他回来。之后先知向黑石地走去，直到我看不见先知的身影。我等了好久，不见先知回来。后来我听到先知向我走来时，口中说着：“即使他行过窃，即使他犯了奸淫。”先知到后，我忍不住问：“安拉的使者，安拉已使我成为你的随从，在黑石地边儿你同谁讲话，我没有听到任何人回应？”先知说：“那是吉卜利勒天使，我在黑石地边上看见他时，他对我说：‘你向你的教民报喜讯吧！凡是未以任何东西为安拉树配神而死的人都进天园。’我问：‘如果他干过偷盗或犯过奸淫呢？’他说：‘是的。’我又说，‘如果他干过偷盗，如果他犯过奸淫？’他说：‘是的，即使他饮过酒。’”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第十三节：财多者报偿少。

第十节 斥责守财奴

579. 据艾哈奈夫^①说,有一次,我同一群古莱什人坐在一起。突然,来了一个头发粗乱、衣着不整、外貌不扬的人。此人站在众人面前道了色兰,接着说:“你以火狱中烧红的岩石向那些守财奴报喜吧!这种烧红的岩石将被置于他们的乳房上,穿过胸部,从肩胛的软骨中穿出来。也将置于他们肩胛软骨上,从乳头上穿出来,来回滚动。”之后,此人转身坐在一柱子旁边。我跟着也坐在此人身边,不知道此为何人。我对此人说:“我认为这伙人都会讨厌你所说的话。”此人说:“那是由于他们没有一点儿理智。这是我的挚友告诉我的。”我便问:“你的挚友是谁?”此人说:“是先知。先知曾说:‘艾卜·赞尔啊!你能看清楚吴侯德山吗?’于是我仰望了一下太阳,看白天还剩下多长时间。我以为先知是要派我去为自己办什么事。我回答:‘能看清楚。’先知说:‘我愿意有像吴侯德山一样多的黄金,我将把它全部施舍出去,只剩下三个第那尔。’这伙人什么也不懂,只知道积攒尘世间的财富。以安拉发誓,我则不然,我不向他们乞求尘世间的东西,也不求他们解释宗教问题,直到我去见安拉。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第四节:凡是交纳过天课的财物就不算作积攒金银。

第十一节 鼓励正当花费

580. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾传安拉的话说:“阿丹的子孙啊,你

① 艾哈奈夫(619—691),全名艾哈奈夫·本·盖斯·穆阿维叶,别称艾卜·拜哈热。是台米姆族的头领,先知再传弟子。先知在世时生于巴士拉,但未见先知。欧麦尔任哈里发时来到麦地那,被留用一年,又派到巴士拉总督艾卜·穆萨处任职。参与征服呼罗珊的军事行动。躲避了骆驼之战,但与阿里一起参加了隋芬之战。曾任呼罗珊总督。歿于库法。擅长演说,健谈,以善于容忍著称。阿拉伯史书中载有其不少言论。

消费吧，我会给你供给的。”又说：“安拉的宝库是充盈的，昼夜不停地慷慨花费，不会使其减少。”又说：“难道你们不知道吗？从创造天地以来，安拉所花费的并未对安拉的宝库有任何减损。安拉的宝库在水上，安拉掌握天平，能使其降低，也能使其升高。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第11《胡德章》，第二节：关于“他的宝库原是在水上”的经文。（11:7）

第十三节 花费应先己、后家人再亲属

581. 据贾比尔说，欧孜赖家族有人许愿自己去世后其一家奴即转为自由人。先知闻讯后问此人：“你除了这个家奴，还有什么财产？”回答说：“一无所有。”先知说：“谁买这个家奴？”努埃姆·阿德维以八百第尔汗买了此奴，将钱送给先知。先知便把钱交给许愿者^②，并对他说：“你先用于自己生活必需；若有剩余再用于家人；若还有剩余，再用于你的亲属；若还有剩余，可用于你周围的人”。^③

《布哈里圣训实录》收录在第九十三章——教法判例，第三十二节：伊玛目有权替人处理财产。

第十四节 赡养近亲、妻子、儿女和父母 (即使是多神教徒)等于施舍

582. 据艾奈斯说，艾卜·托勒哈是麦地那辅士中椰枣园收入最多的

① 意即安拉掌握公正的天平，对众生一视同仁。他提升自己愿意提升之人，贬谪自己愿意贬谪之人；使自己愿意的人衣禄宽裕，使自己愿意的人窘迫贫困。

② 先知知道此人已将其仅有的财产即一个家奴以“死后释放”的方式花费了，而按当时惯例，此人已无权出卖此家奴。因其别无所有，生活将因此陷于窘境。于是，先知便以穆斯林监护人的身份，废除了此人许愿，将家奴出卖，并将收入交于此人，免其陷入窘境。由此可知，先知处理问题坚持从实际出发，不受传统习惯拘束。同时，也说明只有在自己的温饱得到保证前提下的施舍，方是圣训所鼓励的施舍。

③ 《圣训珠玑》所录本段圣训原文内容同分节标题不完全一致。现从《穆斯林圣训实录》中选译了此段圣训。其首传人和主要内容与本经所录圣训基本相同，但内容较为完整。故译文与原文略有出入。

人，他最喜爱的园产是拜鲁哈^①的枣椰园。此园面对先知寺。先知曾进入该园，饮用其中的甘泉。当此段经文：

你们绝不会得到真善，直到你们施舍自己所心爱的。你们施舍的任何东西，安拉确是知道的。

——《古兰经》3:92

降示后，艾卜·托勒哈来到先知跟前说：“安拉的使者啊！安拉曾说‘你们绝不会得到真善，直到你们施舍自己所心爱的’。我最心爱的财产是拜鲁哈，我为安拉而施舍它，我期望将它作为义捐储存在安拉那里，请安拉的使者将它置于安拉让你认为合适的地方。”先知便说：“那好，那是一笔赚利的财产，那是一桩赚利的财产。我已听到你所说，我主张你将它分给你的近亲吧！”艾卜·托勒哈回答：“我将按你意见去办。”之后，托勒哈将此园分给他的近亲和堂兄弟们了。

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第四十四节：天课可用于近亲。

583. 据传，梅收娜释放了她一个女婢后，先知对她说：“假使你用她密切与你舅父们的联系^②，那对你的报偿将更大。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第十六节：馈赠首先给何人。

584. 据栽娜白·赛格菲娅说，她曾在清真寺内看到先知，先知说：“你们应进行施舍，即使用你们的首饰！”她曾为丈夫阿卜杜拉和由她赡养的孤儿花费财物，于是让丈夫去请教先知，为自己丈夫阿卜杜拉和所收养的孤儿花费算不算施舍。她丈夫说：“你自己去请教吧！”于是，她去先知那里，发现有一辅士妇女站在门口，而且其要问的问题和她一样。后来比拉勒走过来招呼她们，她们要他请教先知，为自己丈夫及自己所收养的孤儿花费算不算施舍，并要求不要说出她们的名字。比拉勒进去请教先知，先知说：“问者系何人？”比拉勒说：“栽娜白。”先知说：“叫栽娜白的女人可多呀！”比拉

① 拜鲁哈，地名。位于麦地那城内先知寺对面的高地，后以朱岱赖族宫著称。

② 意为赠予舅父。在伊玛目马立克辑录的《穆宛塔圣训经》中，此句为“假使你将她送给你的姐妹”。其他圣训传述者，有将“舅父们”记录为“姐妹们”的。伊玛目纳沃威说，仅管文字稍有出入，但均指自己近亲，因而都是正确的。

勒说：“是阿卜杜拉·本·马斯欧德的妻子。”先知说：“算施舍。她将得到两种报酬，一是接济亲人的报酬，一是施舍的报酬。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第四十八节：天课可施于丈夫和所收养的孤儿。

585. 据乌姆·赛来玛说，她曾为自己丈夫家族子女花费财物，对他们中有求者从未弃之不顾。她请教先知：“我的这种费用有报偿吗？”先知说：“有，妳为他们的花费必有报偿。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十九章——赡养费用，在第十四节：继承者应负担赡养费。

586. 据传，艾卜·马斯欧德曾听先知讲：“穆斯林如果虔诚敬意地为自己的家属花费(财物)，那他将得到施舍的回偿。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十九章——赡养费用，第一节：养家的可贵。

587. 据艾斯玛说，在先知时代她母亲还是多神教徒。母亲来看她，她就去请示先知如何对待母亲。她问：“我母亲是个不愿信教的人，我是否可以接济？”先知说：“要接济，她是你的母亲。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第二十九节：可向多神教徒送礼。

第十五节 替亡者施舍，亡者可得其回赐

588. 据阿伊莎说，有一男子来见先知，说：“我母亲暴卒了，我猜想假若她能说话的话，她一定会施舍的。如果现在我替她施舍，她能否得到报偿？”先知说：“能。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十三章——殡葬，第九十五节：暴死。

第十六节 施舍一词可指各种善行

589. 据艾卜·穆萨说，先知曾讲：“每个穆斯林都有施舍的义务。”门弟子们问：“如果他无东西可施舍呢？”先知说：“让他用双手劳动，有益自己，也算施舍。”门弟子们便问：“如果他做不到呢？”先知

说：“他帮助求救的困难人。”门弟子又问：“如果他还做不到呢？”先知说：“那让他劝人行好罢了。”门弟子又说：“如果他也做不到呢？”先知说：“那就让他不要做恶，因这对他来说也是一种施舍。”

《布哈里圣训实录》收录在第七十八章——礼仪，第三十三节：所有好事均为施舍。

590. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“在太阳升起的每一天，人们的每个动作都是一种施舍。把两件事情处理公平是一种施舍，帮助一个人将货物驮在牲畜背上是一种施舍，善言美语是一种施舍，为去清真寺礼拜迈出的每一步都是施舍，从道路上挪走妨碍物也是一种施舍。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第一百二十八节：关于采用马镫等问题。

第十七节 施舍者有赏，吝啬者有伤

591. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“人们每天早晨起床，便有二位天使降临，其中一位说：‘主啊，你给施舍者赐给补偿。’另一位说：‘主啊！你给守财者赐给损失。’”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第二十七节：关于“至于施济财物敬畏安拉而且相信善果者，我将使他易于达到最易的结局。”的经文（《古兰经》92:5-6）。

第十八节 鼓励人们在没有接受施舍者之日来临前积极施舍

592. 据传，哈利塞曾听先知讲：“你们应施舍，因为有这样一个时光将来临：人们拿着自己的施舍物却找不到接受者。大家都说：假若昔日你拿来，我肯定会接受，而今天我不需要它了。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第九节：在拒收施舍之日来临前应及早施舍。

593. 据传，艾卜·穆萨曾听先知讲：“有一个时光肯定将来临人间：有人拿着黄金一类施舍物招摇，但找不到接受者；由于男少女多，

将会出现 40 个妇女追随一个男人并投靠他的现象。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第九节：在拒收施舍之日来临前应及早施舍。

594. 据传，艾卜·胡莱赖曾听先知讲：“复生日来临时，财富在你们中多到泛滥的程度。财主因找不到接受施舍者而发愁，甚至把财物送给人，而那人说：‘我不需要。’”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第九节：在拒收施舍之日来临前应及早施舍。

第十九节 施舍物宜出自纯洁的经营

595. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“凡施舍了用自己纯洁经营获得的一枚椰枣大小东西的人——只有纯洁的东西方能上达于安拉——安拉将用右手接纳它，然后将替施舍者培养它，犹如你们中有人培养自己的小马驹似的，直到其长得像山一样大。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十七章——一神论，第二十三节：关于“天使们和忠灵上达于安拉”的经文（《古兰经》70:4）

第二十章 施舍半枚椰枣或一句善言，能隔挡火狱之火

596. 据传，阿迪优听先知讲：“你们要谨防火狱，那怕用半枚椰枣。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第十节：谨防火狱，即使用半枚椰枣。

597. 据阿迪优说，先知曾讲：“在复生日，安拉将与你们每个人谈话，中间也无需译解者。然后，你们都将观察自己的前方，可能什么也没有；再往前看，火迎面袭来。所以，凡是有能力者应谨防火狱，即使用半枚椰枣。”

又据阿迪优说，先知曾讲：“你们要慎防火狱！”说毕，先知转过脸，显出不悦的样子，接着又说：“你们要慎防火狱！”说毕，又转过脸，显出不悦的样子，一连说了三次。致使他们想到先知在注视着火狱。之后，先知说：“你们要慎防火狱，即使用半枚椰枣。连这点

东西都没有的人，可以用一句善言。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世 悯人，第四十九章：辩论复生日清算的人，会受到惩罚。

第二十一节 搬运劳动所得可以施舍

598. 据艾卜·马斯欧德说，当我们接到施舍的命令^②时，我们就以扛运东西赚点钱，从中施舍一部分。有次艾卜·阿基勒拿出了半萨尔椰枣，另一人拿出的比其多一些。有些伪信者便说：“前者的半萨尔施舍安拉是不需要的，而后者的所为纯为显示自己。”于是，安拉降示了启示：

**那些人^③ 嘲弄信士中自愿施舍者和除了自己的
劳力别无所有的人。安拉将揭露他们的嘲弄，他们将**

① 这段圣训告诫世人，在复生日除了善功，其他任何东西均对自己无益。人人都要经过天桥，而天桥就在火狱之上，所以人们应慎防火狱。慎防的途径就是多干善功，施舍财物则为其中之一。施舍不在于付出多少，而是尽其所能，能付出什么就付出什么。对贫困者施舍半枚枣子，只要诚心，也能遮挡火狱之焰，先知说此话时所表现的神情，似乎使人感到他亲眼看到了火狱的烈焰，以致转过脸时显出既惊讶又厌惧的神情。所以，文中用了“转过脸显出不悦的样子”一语。“转过”有离开、躲开、警戒、认真等意，这里根据《孟吉德阿语词典》中该词一种释意译出。

② 先知门弟子接到“施舍的命令”，可能是指由杰利尔传下来的一段圣训中所提到的先知号召众门弟子解囊助贫的事例。杰利尔说，有天中午，穆代尔族的一些人科头跣足，身着有洞孔的毛衣，腰挂宝剑来见先知。先知看到他们如此贫困，不禁脸色忧郁，来到寺中命比拉勒呼唤众人入寺。先知向人们发表演讲，朗诵了下列经文：

世人啊！你们当敬畏你们的主。他由一个人创造了你们，并由那人创造他自己的配偶，再由他俩繁衍了许多男人和女人。你们当敬畏安拉，你们常以他的名义相互要求权利，你们当尊重血亲，安拉确是监视你们的。

——《古兰经》4:1

归信的人们啊！你们应当敬畏安拉。让每个人考虑一下自己为明天准备了什么。你们应当敬畏安拉，安拉确是彻知你们行为的。

——《古兰经》59:18

先知接着说：“每个人应施舍他的一枚金币，或他的一枚银币，或他的一件衣服，或他的一升大麦或一升椰枣，甚至半枚椰枣……”于是，有人拿来一满袋子东西。之后，人们接踵送来物品，以至寺里堆起了两大堆食物和衣服。先知转忧为喜，脸上浮出光彩。说：“谁为伊斯兰建立一项好的规矩，他将得到应有的报酬。在他身后凡遵此规矩者的报酬也将归他，但他们的报酬毫不减少。谁为伊斯兰建立了一项坏规矩，他将承担应有的罪责。在他身后凡循此坏规矩者的罪责，也由他负，但他们的罪责毫不减轻。”先知之所以转忧为喜，是因看到穆斯林群众顺从安拉，响应先知的号召，为这些穷困者捐财捐物，体现出安拉所喜悦的穆斯林相互怜爱、合作为善的精神。

③ 指上文所说的伪信者。

受痛苦的刑罚。

——《古兰经》9:79

《布哈里圣训实录》收录在第六十五章——古兰经注：第9《忏悔章》，第十一节：关于“那些人嘲弄信士中自愿施舍者”的经文(9:79)。

第二十二节 临产之母驼的可贵

599. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“怀胎临产又多乳的母驼和奶母羊作赠品多好啊，它早晚皆可供一壶奶。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第三十五节：怀胎母驼的可贵。

第二十三节 施舍者与吝啬者的对比

600. 据艾卜·胡莱赖说，先知将吝啬鬼和善施者打了个比方：“这两类人好像两个穿铁甲的人，他们的手被束缚于自己的乳房和锁骨处。善施者每当舍财施济时，铁甲便松展，放出他的手指，甚至抹去以往脚印。吝啬鬼每欲施舍，铁甲便收缩，每个链环死死扣紧。”^①

艾卜·胡莱赖还说，他见先知讲话时用自己的手指在衣兜里如此这般地比划着。假若你见先知要松开它而实际上不能松动的情景，你一定感到奇怪！

《布哈里圣训实录》收录在第七十七章——服饰，第九节：置于胸部位的衣兜。

① 对先知的这个比喻有不同解释。据葛斯塔拉尼说，把吝啬鬼和善施者都比作穿铁甲者，说明吝啬是人的本性，而慷慨施舍则是安拉的一种恩赐，此恩赐归于那些追求成功的人。这里特别提到手，是因阿拉伯人往往用手的松紧、手的伸展和收拢来形容人的慷慨和吝啬。如某人很吝啬，便称之为“手被缚在颈项、乳房或锁骨上的人”。这里未言束缚而说穿铁甲，是让人想象伸展和收拢的情景。一位蒙安拉恩赐乐善好施的人，即使身着铁甲其手被铁甲遮盖，如果他诚心施舍，从铁甲里抽出手来施舍是容易的。但吝啬鬼则不然，他越不过吝啬的本性，其手始终被铁甲束缚，自己不能有任何作为。译者认为，圣训将人的财富比作穿了胄甲，说明财富既能保护其身，也能束缚其身。乐善好施者，铁甲可伸展，遮住全身，阻隔刀箭之伤，甚至垂至地面勾抹穿甲者的罪行痕迹。而悭吝不舍的守财奴，则受其财富束缚，偶有施舍之念，但铁甲非但不松展反而紧缚其手，使其难以如愿。

第二十四节 施舍物即使给错了对象,施舍者仍有报偿

601. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“有一人说:‘我一定要施舍东西。’于是他拿着自己施舍物出门,放到一偷窃者的手中。过了一夜,人们议论说,某人昨夜给偷盗者施舍了东西。施舍者说:‘主啊!赞颂唯归你,我按着自己的意愿施错了对象,我还要继续施舍。’于是他又拿出自己的施舍物出门,将它放到一娼妇手中。过了一夜,人们又议论说:‘昨夜有人向娼妇施舍东西!’施舍者说:‘主啊!赞颂唯归你。我将施舍物给与一个娼妇了。我一定还要再行施舍。’之后,又拿出自己的施舍物走出家门,将它放在一富人的手中。天亮后,人们议论说,有人给富人施舍东西。施舍者便说:‘主啊,赞颂唯归你,我怎么能给偷盗者、娼妇和富人施舍呢?’后来,此人梦见有人对他说:‘你给偷盗者的施舍,也许能使他洗手不偷;你对那位娼妇的施舍,也许能使她戒除淫乱;而你对富人的施舍,也许能使他从中吸取教训,使富人从安拉给他的恩典中施济于人。’”^①

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第十四章:在不知情时,将天课施给一富人是否可以。

第二十五节 保管人或妻子根据主人的明确许可或惯例依礼施舍主人的财物,也有报偿

602. 据艾卜·穆萨说,先知曾讲:“忠诚的穆斯林保管人,如果出于善意,本着节约原则,施舍了主人所全权委托的财物,将它施于主

① 本段圣训说明,只要施舍者的立意是纯正的,即使施错了对象,安拉也会回赐的。至于这样做在主命的天课中是否有效。教法学家们说法不一致。根据《古兰经》,主命天课有固定明确的对象,如不考虑对象随便施舍,恐难卸责。

人限定的对象,那他便是半个施舍者^①。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第二十五节:仆人按主人所命,依礼施舍主人财物有无报酬问题。

603. 据阿伊莎说,先知曾讲:“妻子依礼施舍家中的食物,她将因自己的行为而获报偿,其丈夫因施舍物为其经营所得也获报偿。对保管人也是如此。他们的报偿各有其份,互不影响。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第十七节:财主教仆人施舍而自己不必亲躬。

604. 据传,艾卜·胡莱赖曾听先知讲:“丈夫在家,妻子未经他允许不得封斋;丈夫在家,未经他许可妻子不能擅自开支丈夫的钱财。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十七章——婚姻,第八节:未经丈夫允许妻子不能封副功斋。

605. 据传,艾卜·胡莱赖曾听先知讲:“如果妻子未经丈夫的允许花费了丈夫的经营所得,丈夫将获得二分之一的报偿。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第六十九章——赡养费用,第五节:丈夫不在家时妻室及子女的生活费用问题。

第二十七节 集施舍与善行于一身者

606. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“凡是为了安拉而施舍成双成对^③财物的人,天园的每座门^④口都将有声音呼叫他:‘安拉的奴

① 伊玛目纳沃威在注解此段圣训时说:“保管(包括管家、司库、秘书)、妻子、佣人都是为物主工作者,花费其主人资财,必须得到物主允许。如无任何形式的允许,自行花费或施舍物主财物,不仅得不到报酬而且还有罪过。所谓允许分两种:一是关于开销或施舍其财物的明确允许;二是从惯例或以往做法中理解到的允许。比如按主人习惯可给乞丐施舍衣物,物主虽未明言这样做,但做了物主必然同意甚至高兴。这是知道物主系慷慨大度,乐于他人替自己做好事者。如果明知物主是吝啬鬼,却仍然这样做,物主肯定不乐意或可能不乐意,妻子、佣人或管家等就不能开销其财物,以免引起磨擦,出现纠葛。“半个施舍者”原文为“两个施舍者之一”。意为他和物主均为施舍者,二人均获得同样的报酬。

② 本段与上段圣训在《穆斯林圣训实录》中为一段,由艾卜·胡莱赖所传。本经根据《布哈里圣训实录》将其分为两段,分别编在“婚姻”和“赡养费用”两章中。

③ “成双成对”,原词有配偶、一双、一类等意。指两匹马或两峰骆驼或两只绵羊,或指两类或相近类型的财物,如金币银币为一类,衣服和布匹为一类,粮食和水果为一类等。或指所有善功的倍数,如两次礼拜、两日斋戒、两次施舍等。圣训的主旨是要求并鼓励人们多行善举,多行施舍。

④ 天园共有八道门。本段圣训提到其中四道,即拜功门、圣战门、斋功门和渴渴门。其他圣训中曾提到忏悔门、忍忍者门、满意者门和吉祥门。

仆啊！这好福气啊！’而凡是坚持拜功者，只有拜功门的声音呼唤他；凡是参加圣战者，只有圣战门的声音呼唤他；凡是谨守斋功者，只有消渴门的声音呼唤他；凡是乐于施舍者，只有施舍门的声音呼唤他。”

于是，艾卜·伯克尔说：“可亲可敬的先知啊，被各道门口的声音呼唤是绝无任何害处的，那么每个人都能受到那些门口的呼唤吗？”先知说：“是的，我希望你成为他们中的一员。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第四节：消渴门属于封斋者。

607. 据传，艾卜·胡莱赖曾听先知讲：“凡是为了安拉花费了成双成对财物的人，天园每座门的看守者都将呼唤他：‘某某人，快来进入吧！’”艾卜·伯克尔说：“先知啊，哪种人方有资格选择其中一道门进去？”先知说：“我确希望你成为他们中的一员！”

《布哈里圣训实录》收录在第五十六章——圣战，第三十七节：为安拉之道花费的可贵。

第二十八节 鼓励消费，反对吝啬

608. 据艾斯玛说，先知曾告诉她：“你花费吧，不要太算计了，以免安拉对你算计；你不要聚藏财帛，以免安拉对你聚藏不与。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第十五节：妻室向丈夫以外之人的馈赠。

第二十九节 施舍不在多寡，勿因物少而不施

609. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“穆斯林妇女们，你们不要小看邻居对自己邻居的馈赠，哪怕是一根瘦羊骨头。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第一节：馈赠的可贵。

第三十节 施舍行为宜隐而不扬

610. 据传，艾卜·胡莱赖曾听先知讲：“在除了安拉阴影再没有任何阴

影的那天,有七种人受到安拉的阴庇:公道的伊玛目,在拜主中成长的青年,心系于清真寺的穆斯林,为安拉而相亲和为安拉而离合的朋友,蒙出身高贵美女的求爱但因害怕安拉而拒绝其爱的男子,暗暗施舍甚至自己左手不知其右手所施舍的施舍者,在僻静之处独自纪念安拉而潸然流泪者。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第三十六节:关于在清真寺坐等履行拜功者。

第三十一节 健康而惜财者的施舍最佳

611. 据艾卜·胡莱赖说,有一人来问先知:“安拉的使者!哪种施舍的报酬最厚?”先知说:“当你身体健康并因怕穷盼富而吝惜钱财时你的施舍报酬最厚。你应及时施舍,不可等到寿命奄奄一息时再说:‘给某某人若干,给某某人若干。’实际上其财物已归某某人了。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第十一节:哪种施舍最佳。

第三十二节 上手强于下手

612. 据伊本·欧麦尔说,先知在清真寺讲坛上的演说中,提到施舍、清贫、廉洁和行乞等问题,并说:“上手强于下手。所谓上手,就是施舍之手。所谓下手,就是行乞之手。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课,第十八节:不富裕者没有施舍。

613. 据传,哈齐姆曾听先知讲:“上手强于下手。你施舍时先从你赡养的人开始。最佳的施舍就是由富裕支持,施舍后仍有赢余的施舍^②。凡要求廉洁者,安拉会使他廉洁纯正。凡心地富裕者,安

① “上手”亦译为高手,除指施舍者之手外,还指廉洁不妄取之手。下手亦指低手,除指接受施舍者之手外,还指吝啬不施舍之手。

② 伊斯兰教鼓励人们廉洁知足,助贫乐施,同时主张,施舍要有一定的经济基础,须量力而行。首先要养家糊口,保证自己和家人的温饱。施舍后自己稍有赢余,不致因图施舍之名而使自己成为经济生活上依赖他人者。

拉会使他富裕。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第十八节：不富裕者没有施舍。

614. 据哈齐姆说，我曾向先知索要东西，先知给了。之后，我又向先知索要东西，先知也给了。后来，先知对我说：“哈齐姆啊，这财帛看着美观、吃着香甜。凡以知足之心取之者，当会从中得到吉利。凡以贪婪之心取之者，则从其中得不到吉利，就像那种食而不饱的人一样。上手强于下手。”

哈齐姆又说，我曾问先知：“以凭真理派遣你的主发誓：‘在你之后，我绝不会收取任何人的任何东西了，直到我离开人间。’”后来，艾卜·伯克尔曾叫哈齐姆接受赏赐，被其拒绝。欧麦尔任哈里发时曾叫他接受赏赐，又被其拒绝。于是欧麦尔说：“穆斯林大众啊！我请你们见证：我曾把这批战利品^①中哈齐姆应得的份额送给他，但他拒绝接受。”^②

先知逝世后，哈齐姆从未收受任何人的东西，直到他辞别人世。

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第五十节：戒除行乞和索要行为。

第三十三节 禁止行乞

615. 据传，穆阿维叶曾听先知讲：“安拉要谁好，就使谁精通教门。我只是一个公平的分配者，而安拉是赏赐者。我的教民只要一直坚持安拉的命令^③，反对他们的人就不能伤害他，直到安拉命令的来临。”

① 战利品，原文“法乌”，也译为“逆产”。是穆斯林与多神教徒处于敌对状态时，通过非战争手段从对方获取的财物辎重等，包括没收的财物和贡品。经过圣战而获得的战利品称为“安法勒”或“厄尼玛”。“法乌”一词意为回归，即原物归主。此战利品可用于“安拉、先知、亲属、孤儿、贫困者和旅客”（见《古兰经》59:6-7）。

② 伊玛目纳沃威说，经注学家一致主张，无故行乞是违禁行为（哈拉姆）。伊本·艾卜·杰姆赖说：“本段圣训向人们提出如下教益：取而不贪，便是廉洁；不贪之取，可以获得廉洁的报偿，并可获得食禄的吉庆；财多并非吉利，吉利不在钱财本身，而在于以钱财造福于人，钱财堆集如山而不用来造福于人，与无钱财毫无区别；劝人勿行乞应在施济于其人之后，如此规劝方可收效，否则行乞者以为劝其勿行乞乃为逃避施舍，所以不会接受其劝。”

③ 即安拉之正教。

《布哈里圣训实录》收录在第三章——知识，第十三节：安拉要谁好，就使谁精通教门。

第三十四节 清贫者是那种身无分文而不肯行乞的人

616. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“清贫者不是那种走家串户向人行乞而人们给其一两口食物或一两枚椰枣的人。清贫者是本来身无分文，但别人因不了解情况，不予施济，他也不站到人们面前行乞的人。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第三十五节：关于他们不会嗷嗷不休地向人们乞讨的经文（《古兰经》2:273）。

第三十五节 向人行乞属憎恶行为

617. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“一个人如经常向人行乞，复生日来临时，他的脸上没有一丝肉。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第五十二节：常向人们行乞的人。

618. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“你们谁打上一捆柴背回来，比他向别人行乞——不管别人给不给——都强。”^②

《布哈里圣训实录》收录在第三十四章——买卖，第十五节：经营和亲手劳动。

第三十七节 自己未索要也未企图索要，如人施济可以接受

619. 据欧麦尔说，先知曾给他以赏赐，他说：“请你把它赏给我

① 这种清贫者就是《古兰经》提出的“不知者因他们淡泊廉洁而误以为他们富有。你凭藉他们的仪表认识他们（是清贫者），他们不会嗷嗷不休地向人乞讨”（2:273）。他们是使用天课的合格对象（见9:60）。

② 本段圣训说明自食其力者高贵，向人乞讨者低贱。欧麦尔曾说：“再低贱的职业，强于向人行乞。”圣训提出打柴是因为此种劳动人皆易做。

更需要的人吧。”先知说：“你拿上吧！如果这类财帛中的一部分来到你面前，你既未贪图也未索要，那你就收下它。如果不是这样，那你别追求。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第五十一节：关于既未希图也未索要而得到安拉赏赐的人。

第三十八节 贪恋现世属可憎行为

620. 据传，艾卜·胡莱赖曾听先知说：“老年人的心对两件事经常是年青的：喜爱尘世和贪图长寿。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第五节：人到六旬。

621. 据艾奈斯说，先知曾讲：“人之年龄在增长，其爱财和长生之心也随之增长。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第五节：人到六旬。

第三十九节 人之贪财，欲壑难填

622. 据艾奈斯说，先知曾讲：“一个人假若有一山谷黄金，他还愿意再有两山谷。只有黄土才会填满他的口。安拉会准许忏悔者的忏悔。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第十节：谨防财帛的迷惑。

623. 据传，伊本·阿巴斯曾听先知讲：“一个人假如有满满一山谷的财帛，必定还想再有一倍。只有黄土才能填满他的眼目。安拉会准许忏悔者的忏悔。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第十节：谨防财帛的迷惑。

第四十节 财多不算富

624. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“财多不算富，心富才是富。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第十五节：
心富才是真富。

第四十一节 要警惕尘世荣华的后果

625. 据胡德里说，先知曾讲：“我最担心你们从安拉为你们在大地上创造的幸福中受害。”有人问：“大地上的幸福是什么？”先知说：“尘世的荣华。”有一人便问：“难道好能招来歹吗？”于是先知沉默不语，以致他们以为先知在接受启示。过了一会儿，先知用手摸摸前额，说：“提问者哪里去了？”那人说：“我在这里。”胡德里说，当那人站出来时，我们都称赞他。先知说：“好只能招来好^①。这种财富^②外观精美，其味香甜。春天的雨水^③中长出的嫩草，会胀死食者或导致食者得病。只有那种食草的牲畜例外：它食后一旦腹部胀满，便去晒太阳，反刍食下的草，然后排出粪便，再来食之。这种财富确是香甜的，谁依理取之并将它用于正当的地方，那对他是很好的帮助。谁非理取之，他就犹如食而不饱^④的畜类。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第七节：警惕尘世的荣华和为它而竞争。

626. 据胡德里说，有天先知在寺中的讲坛上，我们都坐在先知周围。先知说：“我的确担心在我身后你们将为自己开拓的尘世的荣华富贵而受害。”有一人便问：“安拉的使者啊！难道好能招来歹

① 伊玛目纳沃威说：“先知说‘好只能带来好’，句中的第一个好字，是指真正的好。而尘世的荣华富贵不能算是真好。因为，尘世荣华有时导致灾祸、竞争，至少使人追求其享受，顾不上向往后世并为其作认真的准备。从另一方面看，尘世的荣华是安拉给于人的恩典，其本身是好，关键是看人们如何利用。若将它用在坏的方面，或耽误人们做好事或履行宗教功课，它便不是好；若用来造福于人们，它便成为好，因它能使人们达到善的目的。春雨中长出的绿色植物既青翠又好吃，具有诱惑力，有的牲畜贪食过量，以致无法消化，导致患病，甚至死亡。那种只知积攒钱财而不尽钱财义务之守财奴，犹如这类牲畜。他们在今世招来嫉妒和怨恨，在后世将受安拉的清算和处罚。而另一些牲畜见此青草，食饱后即歇息于阳光下，进行反刍，待消化排泄后，再从容就食。这与那些虽积攒钱财但能善于花费并交纳课捐，让钱财益己济人，造福社会的人的行为类似。

② 指尘世的荣华富贵。

③ 原文 الربيع 有春天、溪流、小河等意。这里指大地长出碧绿青草，不仅要有春暖花开的气候，还需必要的雨水，故译为春天的雨水。

④ “食而不饱”是一种假饥饿，阿拉伯人称之为“狗的饥饿”。患此病越吃越饿，直至过食撑死。这里意指那些贪得无厌的人。

吗？”先知沉默不语。于是有人便对那个提问者说：“你怎么啦，你想同先知说话，但先知不同你讲话！”大家以为先知在接受启示。过了一会儿，先知揩去头上的汗珠，问：“那位提问者哪里去了？”似乎他在称赞此人。先知接着说：“好的确不会招来歹。春天长出的嫩草能胀杀食者或致它得病。只有那种食青草的牲畜例外：它食之后一旦腹之两侧胀满，便去晒太阳，消化腹中食草，然后排出粪便，再到牧场去觅食。的确，这种财富外观精美，其味香甜。穆斯林如将其财富的一部分用于清贫者、孤儿和旅客，那该多好啊！”或者先知说：“凡是非理取之者，就像那种食而不饱的畜牲。在复生日，这财富将对他作不利的见证。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第四十七节：施舍应给孤儿。

第四十二节 克制忍耐的可贵

627. 据胡德里说，有些辅士向先知索要东西，先知赏赐了他们；后来又向先知索要东西，先知又赏赐他们，直至将身边的东西送光了。先知说：“我要把以后所得到的财物都为你们而集存起来。凡要求廉洁者，安拉会使他清廉纯正；凡心地富裕者，安拉将使其富裕；凡忍耐者，安拉将使他具有坚韧力。一个人所得到的任何最佳和最厚的赏赐都不如忍耐。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第五节：戒除索要行为。

第四十三节 安贫与知足

628. 据艾卜·胡莱赖说，先知曾讲：“主啊，你赐穆罕默德家属的衣食，糊口蔽体足矣。”

《布哈里圣训实录》收录在第八十一章——悲世悯人，第十七节：先知及其门弟子们不追求尘世的生活。

第四十四节 对无理强索者可施济

629. 据艾奈斯说：“我陪先知走路，他身着一件奈季兰^①出产的宽边披风。一个贝都因人赶上来，狠狠地拽了他一下，致使我看到了先知的肩头肉。由于拽得很猛，衣边在先知肩头上勒出了痕迹。那人接着说：‘你下令让人将你跟前的安拉财物给我一些。’先知瞅了瞅他，然后哈哈笑了。后来，他让人送那人一些赏赐。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十七章——五分之一课捐，第十九节：先知曾从五分之一课捐中施济“联系其心者”等人。

630. 据米斯沃尔说，先知给人们分了外套，但未给我父亲马赫热玛任何东西。父亲让我带他去见先知，我陪他来到先知门口，父亲让我将先知叫出来，我便去叫了。先知出来时披一件外套，对我父亲说：“马赫热玛，我为你暗中留了这件。”我父亲端详了那件外套，先知说：“这下马赫热玛可满意了。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第十九节：如何掌握奴仆和货物。

第四十五节 对担心其信仰不坚定者，可施之以天课

631. 据赛尔迪说，先知给几个男子赏赐了东西。我就坐在他们当中，但先知对其中一人未给，而这个人在我看来是他们中最好的一位。我便站起来走近先知低声问：“你为何不给某某人？以安拉发誓，我的确认为他是一位穆民。”先知说：“或者他是一位穆斯林。”然后先知便沉默起来。我认为自己的看法正确，于是又问先知：“你为何不给某某人？以安拉发誓，我的确认为他是一位穆民！”先知说：“或许他是一位穆斯林。”之后又沉默起来。我还是觉得自己的看法正确，就再去问先知：“安拉的使者啊！你为何不给

① 奈季兰，地名。位于沙特阿拉伯西南部，与也门北部毗邻。

某某人，我的确认为他是一位穆民。”先知说：“或许是一位穆斯林^①。”接着又说：“尽管别人在我看来比此人更可爱，我也一定给此人以赏赐，因我担心他将来会爬着跌进火坑。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第五十三节：关于“他们不会嗷嗷不休地向人们乞讨”的经文（《古兰经》2:273）

第四十六节 对联系其心于伊斯兰者^② 可给以天课，信仰坚定者可忍让

632. 据艾奈斯说，侯奈因之战^③时，安拉使其先知从海瓦津^④人财富中得到了相当多的战利品，先知便给几个古莱什人赏赐了100峰骆驼。于是有些辅士说：“愿安拉宽恕先知！他竟然犒赏古莱什人，而不给我们战利品。我们的剑上就滴着他们的血！”此话传到先知耳里，他便派人将这些辅士召来，聚集在一个圆顶的皮帐棚里，未让其他任何人参加。这些辅士聚齐后，先知对他们说：“我听到一种传言是否出自你们之口？”他们中有识之士便说：“安拉的使

① 赛尔德说那人是穆民（即信士），而先知称其或者是穆斯林（顺从者），说明穆民和穆斯林虽都用于指称信仰伊斯兰者，但有一定差别。穆民是全身心地自觉地接受伊斯兰教，信仰在其心中已牢牢扎根。穆斯林虽也诵读清真言，但其信仰往往迫于外在原因，只是口头承认并未深入其心，必须经过一定时间的培养和磨练，方能植于其心。这种人的信仰除安拉知其底细外，别人还难以肯定，故多称其为穆斯林。

② “联系其心于伊斯兰者”，源于《古兰经》规定的天课使用对象。伊斯兰教发轫之际，为了缩小对立面，团结一切可以团结的人，便从缴获的战利品或收集的课捐中拿出一部分分配给这种人，以联络感情，争取他们入教，或化解对立、稳定其心。这种人主要包括：（1）信教不久，信仰不牢固，给其天课能巩固其信仰者。（2）同情先知及其传教事业，接受天课可使其早日加入伊斯兰者。（3）当时阿拉伯社会有影响或有势力的部落头人或上层人物，虽反对伊斯兰，但给其天课可笼络其心改变其反对立场。

③ 侯乃因之战。630年初，穆斯林克复麦加后，声势大震。塔伊夫的赛基夫部落联合内志的海瓦津等部落，纠集2万人马，在奥塔斯集结，企图进犯麦加。先知率1.2万人马迎战，行至麦加东南5公里处，侯乃因山谷遇到伏击。穆斯林军前锋败退，阵脚大乱。先知令阿巴斯呼唤辅士坚持抵御，血战多时，反败为胜，俘获敌人6000余人，夺取大批牲畜、财物，收留不少敌方妇女儿童。先知率军乘胜追击，至塔伊夫，赛基夫部落据城固守。穆斯林军围攻1月不克，先知便下令撤回吉拉奈，分配战利品后，又返回麦加。海瓦津人因远道而战，后援无力，为免遭惨败和索回被俘妇幼及财物，遂归信伊斯兰。内志即臣服于麦地那。至此，穆斯林军遂成为半岛最强大的军事力量。

④ 海瓦津，居住在内志一带的阿拉伯部落名。

者啊，我们中的主事者并没有说什么，只是几个年青人说了那种话。”先知说：“我只是给一些刚刚摆脱异教的人以赏赐。难道你们不愿意看到，这些人带着这些财物回家，而你们带着安拉的使者回家吗？以安拉发誓，你们所带回去的比他们所带回去的要强得多。”辅士们便说：“是啊，安拉的使者，我们满意了。”先知又说：“在我去世后，你们将看到一种严重的自私自利的选择^①，那时你们要忍耐，直到你们在天池旁同安拉及其使者相会。”艾奈斯说：“但是，我们并未忍耐。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十七章——五分之一课捐，第十九节：先知曾用五分之一课捐施济“联系其心者”等人。

633. 据艾奈斯说，先知召来了辅士们然后问道：“你们当中是否有你们家族中的人？”大家说：“没有，但是有我们的一个外甥。”先知说：“外甥是你们自己人。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十一章——品德，第十四节：一家族的外甥和释奴算该家族的成员。

634. 据艾奈斯说，在克复麦加之日^②，先知给古莱什人分了战利品。辅士们说：“以安拉发誓，这真奇怪！我们的剑滴着古莱什人的血，而我们的战利品反而分给他们！”先知得知此话后，便将这些辅士们召来，问他们：“我所听到的话出自你们之口？”辅士们从来不说谎，便回答：“正是如此。”先知说：“难道你们不愿意别人带着战利品回到家中，而你们带着先知回到自己的家中吗？假若辅士们走一条山谷或一条山路，我一定跟着他们走这条山谷或山路。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十三章，辅士们的品德：第一节：辅士们的美德。

635. 据艾奈斯说，侯乃因之战时，先知带领一万人和一些克复麦加时的投诚人员，但这些人不战而逃。先知呼叫道：“辅士大众们啊！”答道：“安拉的使者，我们在你面前，我们响应你的召唤，我们顺从你，绝对帮助你！”于是，先知从骑驼上下来，说：“我是安拉的仆人和使者。”之后，多神教徒败北，先知给投诚的人员和迁士们分

① “严重的自私自利的选择”，指后来的官吏们攫取财富后据为己有，根本不向曾追随过先知、传教有功的辅士们分发战利品的行为。

② 指公元630年克复麦加后的侯乃因之战结束，分配战利品后穆斯林二次进入麦加之日。

了战利品，但未给辅士们以任何东西。于是，辅士们口出怨言。先知便将他们召集到一个圆顶帐篷里，对他们说：“难道你们不愿意别人带着羊和骆驼回去，而你们带着安拉的先知回去吗？”先知又说：“假若人们走一条川路，辅士们走一条山路，我一定走辅士们的那条山路。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第五十六节：塔伊夫之战。

636. 据伊本·栽德说，在侯乃因之战的日子里，安拉让先知获得了战利品，先知将它分给了联系其心的人们，没有给辅士们分任何东西。由于辅士们没有得到别人都得到的东西，便显出闷闷不乐的神情。于是先知发表讲话：“辅士大众们！我曾发现你们是迷误者，安拉不是藉我将你们引上正道吗？你们原来是一盘散沙，安拉不是藉我将你们团结成为一体吗？你们本是贫穷的，安拉不是藉我使你们富裕了吗？”先知每说一句，辅士们都说：“安拉和先知对我们恩重如山！”先知问：“是什么妨碍你们响应安拉使者的召唤？”每问一句，辅士都说：“安拉和先知对我们恩重如山！”先知说：“假若你们愿意的话，你们可以说：‘你给我们拿来如此如此的东西。’难道你们不愿意别人带着羊和骆驼回去，而你们却带着先知回家吗？如果没有迁徙，我肯定是辅士中的一员^①。假如人们走一条川道和山道，我一定走辅士所走的那条路，对我来说辅士是贴身内衣，而别人却是外衣。在我之后，你们将遇到一种自私自利的选择，那你们要忍耐，直到在天池旁同我相会。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第五十六节：塔伊夫之战。

637. 据伊本·马斯欧德说，在侯乃因之战的那天，先知在分配战利品时让一些人享受特殊。先知给艾葛热尔^②和欧耶奈·法扎里各分配了100峰骆驼，还给阿拉伯的一些贵族分配了东西。先知在当时对这些人优先分配的。于是有人说：“主啊，这种分配显然

① 意为如果不迁徙，我也是安居家乡的当地人。先知在此处是将“辅士”作为“当地人”来理解的。

② 艾葛热尔(?—651)全名艾葛热尔·本·哈比斯·穆贾什仪。先知门弟子。在蒙昧时期，是部落头人，曾率台米姆部落达利姆家族代表团来见先知，全团归信了伊斯兰。他本人后随先知参加克复麦加和侯乃因等军事行动，移居麦地那。在艾卜·伯克尔时代，曾同哈立德参加过多次战争，后牺牲于朱兹疆。

不公,也不会取得安拉的喜悦。”我便说:“以安拉发誓,我一定会将你的话告诉先知。”我到先知那里告诉此话后,先知说:“如果安拉及其使者都不公道的话,那谁还能公道呢?愿安拉怜悯穆萨,他遭到的伤害^①比这多得多,但他都忍受了。”

《布哈里圣训实录》收录在第五十七章——五分之一课捐,第十九节:先知曾从五分之一课捐中施济“联系其心者”及其他人。

第四十七节 关于赫瓦利吉人^②及其特点

638. 据贾比尔说,正当先知在吉尔拉奈^③地方分配战利品之际,忽有一人对先知说:“你应主持公道!”先知说:“如果我未主持公道,那我该倒霉了!”

《布哈里圣训实录》收录在第五十七章——五分之一课捐,第十五节:五分之一课捐用于解救穆斯林的灾祸。

639. 据胡德里说,阿里曾将一些沙金送给先知,先知将它分给四人:艾葛热尔、穆贾什仪、欧耶奈·法扎里、栽德·塔仪^④,还分给那勃汉族的一个人、阿勒格玛·阿米里^⑤及齐拉卜族的一个人。于是古莱什人和辅士非常生气,说:“他竟然给纳季德人的头领们以赏赐,而没有给我们?”先知闻后说:“我是为了团结他们。”于是一个眼窝很深、腮颊下垂、额头凸出、胡须浓密并光着头的人走来,对先知说:“穆罕默德啊,你应敬畏安拉!”先知接着说:“如果我违抗安拉,

① 穆萨受到的伤害,指埃及法老和以后的以色列人对先知穆萨传播安拉正教期间的种种责难、打击和欺侮。

② 赫瓦利吉人,阿拉伯语意为“出走者”,泛指宗教分裂分子或叛离者。此圣训中所说的“赫瓦利吉”一词,是再传弟子佐斯尔·本·阿慕尔请教伊本·侯乃夫时所说,并非出自先知之口。先知曾预言,半岛之东将出现一些口颂古兰、实则不信教的人们,并未称这伙人为赫瓦利吉。赫瓦利吉作为派别是657年隋芬之战中产生的。后来反对该派的人才将先知所说的这伙人同赫瓦利吉派联系起来。

③ 吉尔拉奈,地名。位于麦加与塔伊夫之间,距麦加30余公里。伊斯兰教历8年,先知率穆斯林克复麦加后,于侯乃因大败海瓦津等部落人,收缴了大量战利品,在吉尔拉奈分配给下属和战士,故后有“吉尔拉奈年”之说。

④ 栽德·塔仪(?—630),全名栽德·本·穆海勒希勒。因其多马,又名栽德·海宜勒,意为有马的栽德。内志人。630年去麦地那晋见先知,归信伊斯兰教。先知改其名为栽德·海宜尔,意为有福的栽德。在麦地那感染热病,归乡途中歿于法尔代。

⑤ 阿勒格玛·阿米里(?—640),内志阿米尔家族人。因与该族头人相争,来麦地那归信伊斯兰教。欧麦尔曾委任他任豪拉因长官,后卒于该地。

那还有谁顺服安拉呢？安拉相信我，把世人交给我，而你们却不相信我！”这时有人要求杀此人（我猜想是哈立德·本·沃立德），却被先知制止了。当那人转身去后，先知说：“这人的后裔中（或者说：‘此人的后辈中’）将有一伙人口诵古兰，而古兰不入他们的喉头，更不用说入其心。他们将背离教门，就像利箭穿过猎物^①似地。他们屠杀伊斯兰人而放任拜物教徒。假若我赶上这伙人，我一定要惩处他们，就像昔日阿德人遭惩处似的。”

《布哈里圣训实录》收录在第六章——众先知，第六节：关于“我向阿德人派遣他们的弟兄胡德去教化他们”的经文。（《古兰经》10:50）

640. 据胡德里说，阿里从也门给先知送来一小皮袋沙金。这些沙金未经提炼，先知将他分给四个人：欧耶奈·法扎里，艾葛热尔，栽德·海宜勒，第四人是阿勒格玛·穆杰济孜^②或是阿米尔·本·图费勒^③他记不清了。先知的一门弟子说：“我们和这几个人相比更应该分享这些金子。”此话传到先知那里，先知说：“安拉认为我是忠实者，我每天都要接到安拉消息，难道你们还不信任我吗？”这时一个深眼窝、胖腮颊、鼓额头、浓胡须、挽着衣角的人说：“安拉的使者，你应敬畏安拉！”先知说：“你真可悲，难道我不是人类中最应该敬畏安拉的人吗？”之后那人便转身而去。

哈立德对先知说：“我可将此人杀掉？”先知说：“不可，也许他仍在做礼拜。”哈立德说：“好多礼拜者口是心非。”先知说：“我没有奉到这样的命令：钻入人们的心脏，剖开他们的腹腔，探测他们的内心世界。”接着，先知扭头看了看哈立德说：“这人的后裔中将出现这样的一伙人：他们口头上常诵天经，但经文进不了他们的喉头，更不必说入其心了。他们将逃离教门，好像利箭穿过猎物似的。”我认为先知还说：“假若我赶上这伙人，他们必遭我的惩处，就

① 利箭极快地穿过猎物，箭体上就不易粘连猎物皮毛和血肉等物。先知此语意在说明这些人虽然接受了伊斯兰教，但由于没有用心学习和实践，宗教几乎没有给他们留下任何影响。

② 阿勒格玛·本·穆杰济孜（？-681），先知门弟子，军事将领，参加过耶尔穆克和加比亚之战。欧麦尔时代，任巴勒斯坦的税收官。后奉命率军征服阿比西尼亚，途中遇难。

③ 阿米尔·本·图费勒（554-632），蒙昧时期阿拉伯人的骑士和诗人，内志阿米尔族人的头目。630年克麦加后到麦地那晋见先知，接受伊斯兰教，但与先知要条件，未允，便怀恨离去，殁于归途中。

像昔日赛木德人^① 遭惩处一样。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十四章——战功，第六十一节：先
知派阿里和哈立德去也门是在辞朝之前。

641. 据传，胡德里曾听先知讲：“你们中将出现这样一伙人：你们蔑视自己同他们一起礼的拜功；你们蔑视自己同他们一起封的斋功；你们蔑视自己同他们一道作的工作。他们虽口诵古兰，但连喉头都未进入，更不必说入其心了。他们将逃叛教门，犹如利箭穿过猎物一样。猎手观其箭镞，上面什么也没有；观其箭杆，上面什么也没有；再观箭羽，也看不到什么。猎手怀疑箭头箭杆结合处会沾有血迹。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十六章——古兰的尊贵，第三十六节：以诵读古兰经文沽名钓誉或换取吃喝或作奸犯科者的罪过。

642. 据胡德里说，一次我们在先知处，他正在分配战利品。一个叫做祖·胡外西勒的台米姆族人来对先知说：“安拉的使者啊，你应该公道！”先知说：“你真可悲！如果我不公道，世上谁还能公道呢？如果我不曾公道，那你就失望和亏折了！”于是欧麦尔说：“安拉的使者啊，请让我杀了此人吧！”先知说：“让他去吧！因为他还有些同伴。你们有人蔑视自己同他们礼的拜功，蔑视自己同他们封的斋功。他们虽口诵古兰，但古兰不进入他们喉头，更不必说进入其心。他们背离教门，就像利箭穿猎物似地。如果查看一下箭镞，上边什么也没有。如再看箭杆与箭镞的插接处，也看不到有什么东西。再看看箭杆，上边什么也没有。再看看箭翎，上边什么也没有。事实上箭确曾穿过猎物胃中的粪和血。他们的标识是一个黑男子，其一只臂膀粗如女人乳房或像一块肉，来回摆动。这伙人将在世人分裂时出现。”^②

胡德里说，我见证，我确实从先知那里听到这段圣训；也见证，我随阿里一起同这伙人厮杀。阿里下令缉拿那个人，后来，将其抓

① 赛木德人，《古兰经》提到的古代阿拉伯部落居民。原住在半岛南部也门与阿曼之间的艾哈夏夫地区。他们崇拜偶像，信仰迷信，不听信自己先知萨利哈的劝告，并密谋杀害萨利哈及其支持者，遂遭强烈地震被毁灭。

② “在世人分裂时出现”，即信仰伊斯兰教的各地各族穆斯林分裂成为许多宗教派别。历史证明，先知的预见是正确的。先知逝世不久，穆斯林阵营就开始分裂。

获。我按照先知对其的描述看了看，果如先知所言。

《布哈里圣训实录》收录在第六十一章——品德，第二十五节：先知传教时期的圣验表现。

第四十八节 鼓励与赫瓦利吉人斗争

643. 据阿里说，当我向你们谈论先知时，宁肯从空中掉下摔死，也不愿对他编造谎言；如果我谈与你们之间的关系时，那战争就是一种诡诈。我听先知说：“在末世将出现一伙人，年纪轻，理智浅，他们说着人间最好的话，他们背离伊斯兰教就像利箭脱离猎物似地。他们的信仰还不曾进到他们喉头，所以你们在哪里遇到他们，就在哪里杀掉他们。杀他们者将在复生日得到应得的报酬。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十一章——品德，第二十五节：先知传教时期圣验的表现。

第四十九节 赫瓦利吉人乃众生中首恶者

644. 据传，有人问伊本·侯乃夫：“你是否听先知就赫瓦利吉人说过什么？”伊本·侯乃夫说，我曾听先知说：“从那里将出现一伙人，口诵古兰，而古兰进不了他们的喉头。他们将背离伊斯兰教，就像利箭穿过猎物似的。”先知说话时，伸出手指着伊拉克方向。

《布哈里圣训实录》收录在第八十八章——要求叛教者忏悔，第七节：关于为争取赫瓦利吉人之心而不与其争战问题。

第五十节 不允许先知及其亲属接受天课

645. 据艾卜·胡莱赖说，当收获椰枣时，人们给先知送椰枣，这人一

包，那人一升，先知那里枣子成了堆。哈桑和侯赛因^①拿椰枣玩耍，其中一个拿了枣子放在嘴里要吃。先知见后，从其嘴里取出枣，并且说：“你不知道穆罕默德的亲属不能吃施舍吗？”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第五十七节：收获椰枣时收取枣子的天课。

646. 据传，艾卜·胡莱赖曾听先知讲：“我回到家中，发现椰枣掉在我的卧榻上，我拣起它要吃时，又担心它是施舍物，便将它扔到一旁。”

《布哈里圣训实录》收录在第四十五章——拾遗，第四十五节：发现路上有遗失的椰枣。

647. 据艾奈斯说，先知走路碰见一枚掉下的椰枣，便说：“它若不是施舍，我必定拣而食之。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十四章——买卖，第四节：买卖应躲开各种嫌疑之物。

第五十二节 先知及其亲属可以接受馈赠； 施舍物经受施人接纳，即改 变性质，可作赠品转送他人

648. 据艾奈斯说，有人将施舍给白莉莱^②的一块肉送给先知时，先知说：“这对白莉莱来说是施舍，而对我们来说是馈赠。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第六十二节：施舍物可以转化为馈赠物。

649. 据乌姆·阿蒂娅说，有次先知来到阿伊莎房中，问她有无食物，

① 哈桑(624—670)和侯赛因(628—680)，先知穆罕默德的外孙，阿里的长子和次子。幼年深得先知宠爱，被预许为“天园中青年人的领袖”。661年阿里逝世后，哈桑被伊拉克人拥立为哈里发，故有人称其为第五任正统哈里发。任职不久，为避免穆斯林暴发内战，在其父政敌、叙利亚总督穆阿维叶的威胁劝诱下，让出哈里发位，由库法迁回麦地那隐居。46岁时，遭毒害身亡。侯赛因在穆阿维叶时代一度过隐居生活。680年穆阿维叶死后，其子耶齐德继位，侯赛因与部分圣门弟子反对哈里发世袭，拒绝对其宣誓效忠，后应伊拉克人请求，前往库法，共商反对伍麦耶王朝之事，途中被耶齐德的重兵包围于库法北部卡尔巴拉，眷属及200名警卫全部遇难。其牺牲成为什叶派起源。二人的后裔被尊称为圣裔。哈桑被什叶派尊奉为第二任伊玛目，侯赛因被尊奉为第三任伊玛目。

② 白莉莱，阿伊莎的拜奴，先知的女佣人。

阿伊莎说：“除了努赛拜^①送给我们的一些羊肉外，别无它物，而那羊说是你施舍给他的！”先知说：“此羊已到了合法的地位^②。”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第六十二节：施舍物可以转化为馈赠物。

第五十三节 先知接受馈赠，拒收施舍

650. 据艾卜·胡莱赖说，如果有人给先知送来食品，先知便问：“是馈赠物，还是施舍物？”如说是施舍物，先知便让门弟子们吃，而他不吃；如果说是馈赠物，先知便用手拍打一下，和大家一同吃。

《布哈里圣训实录》收录在第五十一章——馈赠，第七节：接受馈赠。

第五十四节 为施舍者作祈祷

651. 据伊本·艾比·奥法说，有伙人带着他们的施舍^③来见先知，先知便念：“主啊，求你赐福某某人一家！”后来我父亲带着施舍去见先知，先知也念：“主啊，求你赐福艾比·奥弗一家！”

《布哈里圣训实录》收录在第二十四章——天课，第六十四节：伊玛目为施舍者的祝福和祈祷。

① 努赛拜即乌姆·阿蒂娅，见附录该条。

② “合法的地位”，即与先知关于他自己及眷属不能接受施舍的规定不相抵触。

③ 此施舍物是他们交来的天课，交由先知发放给可以接受的施舍者或用于其他赈济事业。

第十五章 斋戒

斋戒是各大宗教均提倡的一种抑制情欲和物欲、净化身心的修炼行为，只不过各自的斋戒方式、所戒的内容及持斋时间有所不同。伊斯兰教初传时，曾继承麦加古莱什人和犹太人在阿舒拉日的斋戒。伊斯兰教纪元第二年即公元624年，通过安拉启示（见《古兰经》2:183-185），规定阿拉伯太阳历第九月即莱麦丹月封一整月斋为穆斯林的必须功修之一。斋月起讫以看到新月为准。同时规定了斋戒的具体内容，即从黎明破晓到日落这段时间内不许吃饭和行房事。除斋月之斋戒为穆斯林必须履行的功课外，在阿舒拉日、舍尔班月等其他时间封斋，是受鼓励的自愿功修，封者有酬，不封者无罪。

——译者

第一节 莱麦丹月的尊贵

652. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“当莱麦丹月开始时,天园的各座门都被打开,火狱的各座门都被关闭,魔鬼们也被锁链拴了起来。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第五节:此月称为“莱麦丹”或“莱麦丹月”。

第二节 莱麦丹月斋戒的起讫以见新月为准,月首月尾如有云遮可将当月按三十日计

653. 据伊本·欧麦尔说,先知提到莱麦丹月时说:“你们不要封斋,直到你们看见新月;你们不要开斋,直到你们看见新月。如果被云雾蒙住看不见时,你们就估计而定。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第十一节:关于“你们看见新月再封斋”的圣训。

654. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“月份是这样的、这样的和这样的。”先知用双手的十指比划了三下,即30天。接着又说:“是这样的、这样的和这样的。”先知用双手的十指比划了两次,第三次用了九个指头,即29天。

《布哈里圣训实录》收录在第六十八章——离婚,第二十五节:夫

① “你们就估计而定”,意为如天气被云雾所遮不见新月,就以月首算起,数够30日即为一月,也就是圣训中曾说的“将舍尔班月数足30天”。伊斯兰教历为阿拉伯太阳历,即月亮圆缺一周为一月,圆缺12周为一年,一周为29日12时44分,为便于计算取整数,故月有29日和30日之分。每月月首为合朔后新月首次出现之时。所以,斋月起讫的寻看新月,只能是在当月的29日傍晚,而不是在此日前后的其它日子。是日傍晚如见新月,当月为小建即29日,次日为下月之首。如未见月或因云雾遮挡天际无法见到新月,次日为当月之第30天,当月为大建。第三天为下月初一,是日早晨即应起斋。由此可知,穆斯林斋戒起讫只能有一日之差。超过一日者,不符合圣训的规定。

看月不要求所有的人都看到,而是由部分人即法定的见证人数(两个公认的公正人)看见为准。甲地看见新月由权威人士通知乙地,乙地可酌情接受。先知曾接受过别人看见新月的报告。如果甲乙两地相隔遥远,新月的出现因地地理位置原因有时间差别,乙地也可不接受。

妻相对诅咒和关于“凡告发自己妻子而无旁证者……”的经文(24:6)。

655. 据伊本·欧麦尔说,先知曾讲:“我们是一个不识字民族,我们不会读不会算。月份是这样的或这样的^①。”先知的意思是30天或29天。

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第十三节:关于“我们是一个不会读不会算的民族”的圣训。

656. 据艾卜·胡莱赖说,先知曾讲:“你们看见新月封斋,再见新月开斋;如被云雾遮住看不见时,你们就将舍尔班月^②数足30天。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第十一节:关于“看见新月再封斋”的圣训。

第三节 不可在莱麦丹月来临之前的一两天封斋

657. 据传,艾卜·胡莱赖曾听先知讲:“你们任何人不可在莱麦丹月来临前的一两天封斋。唯有原来封斋的人,让他继续封他的斋。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第十四节:不可在莱麦丹月前的一两天封斋。

第四节 月有二十九天

658. 据乌姆·赛来玛说,先知曾发誓一个月不进自己的某某妻室之门。后来过了29天,先知回到她们那里。有人问先知:“你不是发誓一个月不进她们的屋子吗?”先知说:“这月是29天。”

《布哈里圣训实录》收录在第六十七章——婚姻,第九十二节:先知有时与妻室分居。

① 这段圣训说明当时阿拉伯半岛还没有完全的历法和计算方法,月之起讫完全靠肉眼观察新月显现而定。

② “舍尔班月”,为伊斯兰教太阴历8月。

第七节 有节日的两月不欠损

659. 据传,艾卜·拜克赖听先知说:“有节日的两个月不欠损^①,即莱麦丹月和祖勒·希哲月^②。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章—斋戒,第十二节:有节日的两个月不欠损。

第八节 每日斋戒以黎明显现时起计

660. 据阿迪优说,当“你们可以吃,可以饮,直到你们分清白线与黑线”的经文(《古兰经》2:187)降示时,我有意找来一段黑绳和一段白绳,放在枕头下。夜间,我不时观察它,但是一直分不清。天亮后我去见先知,询问此事。先知说:“那指的是夜晚的黑和白昼的白。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第十六节:关于“你们可以吃,可以饮,直到你们分清黎明时的黑线与白线”的经文。

661. 据赛海勒说,“你们可以吃,可以饮,直到你们分清白线与黑线”的经文(《古兰经》2:187)降示了,但“黎明时的”一词尚未降示。要封斋的人们有的将黑线与白线拴在脚上,一直在吃饭,直到完全看清黑白颜色。后来,安拉降示了“黎明时的”一词,他们才知道,那指的是黑夜与白昼。

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第十六节:关于“你们可以吃,可以饮,直到你们分清黎明时的黑线与白线”的经文(2:187)。

662. 据阿伊莎说,有天夜里比拉勒在念召礼词,先知说:“你们可以吃,你们可以喝,直到伊本·乌姆·马克图姆来念召礼词,因为黎明出现时,他才念召礼词!”

① “不欠损”,意即这两个月一般为大建30天。伊玛目纳沃威说,“不欠损”之意就是先知说的“凡是虔心诚意地封了莱麦丹月斋功和虔心诚意地立站了斋月拜功之人,安拉会饶恕他的所有前愆”。如能得到这样的回赐,莱麦丹是小建或大建都无所谓。

② 即阿拉伯太阴历第12月。

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——召礼，第十一节：经人告知时间，盲人念召礼词。

663. 据伊本·欧麦尔说，先知曾讲：“比拉勒在夜间念召礼词，你们可以吃，你们可以喝，等到伊本·乌姆·马克图姆出来念召礼词，你们就停止饮食。”^①

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第十七节：关于“比拉勒的召礼不应妨碍你们在五更时用封斋餐”的圣训。

664. 据传，伊本·马斯欧德曾听先知讲：“比拉勒念召礼词不妨碍你们任何人吃五更时的封斋餐。因为他在夜间念召礼词，以便召回你们中立站礼拜者，唤醒你们中睡觉者。他不是宣布黎明和早晨的来临。”先知说话时用手指比划着，时而将手举高，时而将手放低，直到他说“是如此的”^②。

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——召礼，第十三节：黎明前念召礼词。

第九节 五更时的封斋饮食

665. 据艾奈斯说，先知曾说：“你们用五更时的封斋饮食吧！因为这种封斋餐含有吉庆。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第十节：五更时封斋餐的吉庆。

666. 据栽迪说，他们曾同先知一起用了五更时的封斋饭，然后去清真寺礼拜。艾奈斯问他：“二者中间有多长时间？”他回答：“约莫有诵读五六十段天经的时间。”

《布哈里圣训实录》收录在第九章——拜功的时间，第二十七节：晨礼的时间。

667. 据赛海勒说，先知曾讲：“人们要是急忙开斋，就会是幸福的。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第四十五节：要忙用开斋饭。

① 比拉勒在夜间念召礼词是为了将人们从沉睡中唤醒，起床封斋，故闻者可以继续饮食。而伊本·马克图念召礼词，则是唤醒人们去做晨礼，此时天已破晓，故须停止饮食。

② 意思是说先知用手上下左右比划着讲，黎明是东方显出横向的亮光，而不是纵向的亮光。横向亮即真亮。纵向亮称假亮。先知用手上下比划，即指由天上垂至地平线的亮是假亮；用手左右比划，即指南北出现的横亮。出现横亮即要停止食用封斋饭，准备洗小净行晨礼。

第十节 封斋结束的时间

668. 据欧麦尔说,先知曾讲:“一旦夜幕从那边降临,白昼从那里逝去,太阳从西边落山,封斋者该开斋了。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第四十三节:何时开斋为宜。

669. 据伊本·艾比·奥法说,在一次旅行中,我们同先知在一起,他对我们中的一人说:“你下来,为我准备开斋食物!”那人说:“安拉的使者啊,太阳光还未消失。”先知又说:“你下来,为我准备开斋食物!”那人便下来,为先知准备了炒面粥。先知喝后,用手指着东方说:“如果你们看见夜幕从那里降临,封斋者可以开斋了。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第三十三节:旅行中的封斋与不封斋。

第十一节 禁止连续封斋

670. 据伊本·欧麦尔说,先知禁止人们连续封斋^①。大家都问:“安拉的使者,你不是在连续封斋吗?”先知说:“我绝不像你们那样连续封斋,我有饭吃,我有水喝。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第四十八节:连续封斋,有人说夜间没有斋戒。

671. 据艾卜·胡莱赖说,先知禁止人们连续封斋。有个穆斯林便问:“安拉的使者,你不是在连续封斋吗?”先知说:“你们谁能和我一样呢?我过夜时,我主赐我以饮食。”之后当人们拒绝停止连续封斋时,先知就带领大家连续封斋。过了一天又一天,后来看到了新月。于是先知说:“假若新月还迟迟不出现,我必定让你们继续把斋封下去。”这好像是对他们不肯停止连续封斋的惩戒。

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒,第四十九节:对经常连续封斋者的惩戒。

672. 据艾·卜胡莱赖说,先知曾讲:“你们应当戒除连续封斋!”连说

① 连续封斋就是封斋后一昼夜或数昼夜不开斋。

了两遍。有人说：“你不是在连续封斋吗？”先知说：“我过夜时我主赐我以饮食。你们只能承担你们力所能及的善功。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第四十九节：对经常连续封斋者的惩戒。

673. 据艾奈斯说，先知于月末连续封斋，有些人也跟着连续封斋。先知得知后说：“假若这个月对我延长的话，我一定连续封斋，让那些喜欢过份的人丢掉他们的过份吧！我和你们不一样，我的主经常赐我以饮食。”

《布哈里圣训实录》收录在第九十四章——愿望，第九节：可以用“假若”一类虚词表示一种愿望。

674. 据阿伊莎说，先知为怜悯人曾禁止连续封斋。大家说：“先知你不是在连续封斋吗？”先知说：“我和你们的情况不一样，我的主赐我以饮食。”

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第四十八节：连续封斋，有人说夜间没有斋戒。

第十二节 不动情欲的亲吻不坏斋戒

675. 据阿伊莎说，先知封着斋而与自己的妻子亲吻。她说着笑了。

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第二十四节：封斋者可亲吻妻子。

676. 据阿伊莎说，先知封着斋亲吻和抚摸自己的妻室。先知是最能控制自己情欲的人。

《布哈里圣训实录》收录在第三十章——斋戒，第二十三节：封斋者可抚摸妻子。

第十三节 黎明显现时失去大净者可以封斋

677. 据传，伊本·阿卜杜·拉赫曼说，他父亲阿卜杜·拉赫曼^①告诉

① 阿卜杜·拉赫曼(622-663)，全名阿卜杜·拉赫曼·本·哈里斯·本·希沙姆。先知再传弟子。古莱什族人，生于麦地那，有良好文化素养。奥斯曼任哈里发时，曾委托他及其他三人整理并抄清《古兰经》，作为官方定本。分送全国几大重镇。